



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



**FRANZ THIMM'S**  
Series of  
**EUROPEAN, CLASSICAL AND ORIENTAL GRAMMARS**  
after an easy and practical Method, with Exercises, Reading-  
Lessons and Dialogues.

All uniform in size 8vo. and neatly bound in Cloth.		£	s.	d.
GERMAN GRAMMAR	by Meissner. 10th Ed. . . . .	0	3	6
	Key to ditto, sewed . . . . .	0	1	0
FRENCH GRAMMAR	by Ahn. 8th Ed. . . . .	0	3	6
	Key to ditto, sewed . . . . .	0	1	0
ITALIAN GRAMMAR	by Marchetti. 4th Ed. . . . .	0	4	0
	Key to ditto, sewed . . . . .	0	1	0
SPANISH GRAMMAR	by Salvo. 2nd Ed. . . . .	0	4	0
	Key to ditto, sewed . . . . .	0	1	0
PORTUGUESE GRAMMAR	by Cabano. 2nd Ed. . . . .	0	4	0
SWEDISH GRAMMAR	by Lenström. 2nd Ed. . . . .	0	4	0
DANISH GRAMMAR	by Lund. 2nd Ed. . . . .	0	4	0
	Key to ditto . . . . .	0	1	6
DUTCH GRAMMAR	by Ahn. 2nd Ed. . . . .	0	4	0
RUSSIAN GRAMMAR	by Alexandrow . . . . .	0	4	0
MODERN GREEK GRAMMAR	by Vlachos . . . . .	0	4	0
ICELANDIC GRAMMAR	by Rask . . . . .	0	5	0
HEBREW GRAMMAR	by Herxheimer . . . . .	0	4	0
	Key to ditto . . . . .	0	2	0
LATIN GRAMMAR	by Seidenstücker. 2nd Ed. . . . .	0	3	0
	Key to ditto . . . . .	0	1	6

The above Series of Grammars, are written by various author's, on the plan laid down in Ahn's French Grammar published by Franz Thimm.

The prevalent idea in these grammars is that of teaching a language easily and pleasantly, of adapting it to every capacity, of removing all unnecessary difficulties and at the same time of imparting the necessary grammatical knowledge.

**FRANZ THIMM'S**  
**NEW SERIES OF FOREIGN DIALOGUES,**

On an entirely new and practical plan, calculated to insure a rapid acquisition of Foreign Languages. 12mo. Cloth.

		£	s.	d.
GERMAN	and ENGLISH Dialogues, by Meissner.	0	2	6
FRENCH	" " by Dudevant.	0	2	6
ITALIAN	" " by Marchetti.	0	2	6
SPANISH	" " by Salvo.	0	2	6
PORTUGUESE	" " by Monteiro.	0	2	6
SWEDISH	" " by Lenström.	0	2	6
DANISH	" " by Lund.	0	2	6
DUTCH	" " by Harlen.	0	2	6

**TURKISH, RUSSIAN, ENGLISH and FRENCH Vocabulary for Travellers in the East . . . . .** 0 2 6

A correct and fluent conversation will soon be obtained by the use of these Dialogues for they contain nothing but important matter. The words generally in use, the easy colloquial phrases and the idiomatic expressions of the language, which form the essence of correct conversation, have been carefully arranged, so as to make these Dialogues really useful.

Published by Mr. **FRANZ THIMM**, German Publisher,  
24 Brook St. London.

# THE BEST BOOKS

for the Study of Foreign Languages

published by

**FRANZ THIMM,**

Foreign Bookseller and Publisher,

24 Brook Street, Grosvenor Square, London W.

## German Language.

	s.	d.
The Child's German Book, by Hahn. 5th Ed. 12mo. Cloth	0	3 0
Schmid, Ch., One Hundred German Tales, by Mathias. 4th Ed.	0	2 0
Hahn's Interlinear German Reading Book (Hamiltonian Syst.)	0	2 6
Geisler, the first book of German Poetry. 12mo. Cloth	0	2 6
Lessing's Fabeln, with english Notes by Hill. 12mo. boards	0	1 6

## II. For the Class Room.

Julius German Writing Copies: "the best published" 3rd Ed.	0	1 6
Thimm's German Copy Book "Julius's System" 4to	0	1 6
Hahn's German Tales and Stories, with english Notes, Cloth	0	3 6
Carov's Marchen ohne Ende, Notes by Mathias. 16mo. Cloth	0	2 0
Schmid's German School Plays with Notes by Hill. Cloth	0	5 0
Kotzebue's Deutsche Kleinstädter, notes by Meissner	0	2 0
" Pagenstreich, ditto.	0	2 0
Thimm's History of German Literature 12mo. Cloth. 2nd Ed.	0	5 0
Meissner's German Exercise Book, Svo. Cloth	0	2 6
" Key to ditto Svo.	0	2 0
Geissler's The Most beautiful German Ballads and Poems	0	5 0
Frank's Deutscher Briefsteller (German Letter Writer)	0	3 6
Schiller's Wilhelm Tell, english Notes by Meissner	0	2 0
" Neffe als Onkel, with english Notes by Meissner	0	1 6
Goethe's Egmont, english Notes by O. von Wegnern	0	2 0

## French Language.

Child's French Book by Hahn. 12mo. Cloth	0	3 0
Ahn's French Class Book. 4th Ed. Cloth	0	1 6
Poesies de l'Enfance par Francois Louis. 12mo. boards	0	2 0
Ahn's French Reader, with english Notes. Svo. Cloth	0	1 6
— French Grammar. 8th Ed. Svo. Cloth	0	3 6
Molière. Le Bourgeois Gentilhomme, with english Notes by Dudevant	0	1 6

FRANZ THIMM'S **French Self-taught**, a new System on the most simple principles. Svo. sewed. "one Shilling."

" **German Self-taught** — "one Shilling."

" **Italian Self-taught** — "one Shilling."

" **Spanish Self-taught** — "one Shilling."

**FRANZ THIMM,**

24 Brook Street, Grosvenor Square, London.

# NEW BOOKS PUBLISHED

by **FRANZ THUMM,**

24 Brook Street, Grosvenor Square, London.

## Commercial Correspondences.

GERMAN AND ENGLISH Commercial Correspondence			
FRENCH AND ENGLISH ditto	by Dudevant		
ITALIAN AND ENGLISH ditto	by Marchetti		
SPANISH AND ENGLISH ditto	by Salvo		

in the press.

## Italian Language.

ITALIAN SELF-TAUGHT. A new system on the most	s.	d.
simple principles for self-tuition	0	1 0
MARCHETTI'S Italian Grammar. 3rd Ed. Svo. Cloth	0	4 0
" Key to the Grammar. Svo. sewed	0	1 6
"One of the most practical Grammars published, full of exercises, reading lessons and Dialogues."		
MARCHETTI'S Italian and English Idiomatic Dialogues. Cl.	0	2 6
BLANC'S Italian and English pocket Dictionary. 24mo. Cloth	0	4 0

## Spanish Language.

SPANISH SELF-TAUGHT. A new system on the most		
simple principles for self-tuition with complete english		
pronunciat	0	1 0
SALVO'S Spanish Grammar. 2nd Ed. Svo. Cloth	0	4 0
" Key to the Grammar. Svo. sewed	0	1 0
" Spanish and English Idiomatic Dialogues. Cloth	0	2 6
BLANC'S Spanish and English pocket Dictionary. Cloth	0	8 0
DE MIER, El Comerciante Español. Svo.	0	10 0

## Portuguese Language.

CARBANO'S Portuguese Grammar. 2nd Ed. Svo. Cloth	0	4 0
MONTEIRO'S Portuguese and English Idiom. Dialogues	0	2 6
VIEYRA'S Portuguese and English Pocket Dictionary.	0	10 6
Arte de Correspondencia commercial portuguez	0	4 0
FONSECA, Prosas Selectas (Portuguese Reader).	0	4 6

## Danish Language.

LUND'S Danish Grammar. 2nd Ed. Svo. Cloth	0	4 0
" Danish and English Idiomatic Dialogues. Cloth	0	2 6
Danish and English pocket Dictionary. 12mo. Cloth	0	5 0
FERRALL and REPP'S Danish and English Dictionary.		
2 Vols. 12mo. bound	0	14 0
HOLST'S Dansk Laesebog. Vol. I Prose 6s. Vol. II Poetry	0	6 0
BRESEMANN'S ditto with german Notes. 12mo.	0	4 6
The Princess Alexandra and the Royal House of		
Denmark. A Genealogy. 12mo.	0	1 0

## Swedish Language.

LENSTRÖM'S Swedish Grammar. 2nd Ed. Svo. Cloth	0	4 0
" Swedish and English Dialogues. 12mo.	0	2 6
" Svensk Laesebog i prosa og poesie. Svo.	0	6 0
" Sveriges Litteratur Historia. Svo.	0	6 0
TEGNER'S Frithiofs-Saga. 12mo.	0	2 6
Swedish and English Dictionary. 12mo. Cloth	0	5 0



**FRANZ THIMM'S**  
**SERIES**  
**OF**  
**EUROPEAN GRAMMARS**

**AFTER MEISSNER'S**  
**EASY AND PRACTICAL METHOD.**

---

**PART III.**  
**THE ITALIAN LANGUAGE.**

*Fifth Edition.*

---

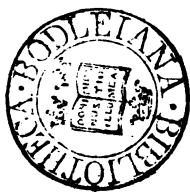
**L O N D O N :**  
**FRANZ THIMM,**  
**FOREIGN BOOKSELLER AND PUBLISHER.**  
**24 BROOK STREET, GROSVENOR SQUARE W.**  
**1869.**

A NEW  
PRACTICAL AND EASY METHOD  
OF LEARNING THE  
ITALIAN LANGUAGE.

BY  
**G. MARCHETTI.**

AFTER THE SYSTEM OF

**Meissner.**



*Fifth Edition.*

---

L O N D O N :

**FRANZ THIMM,**

FOREIGN BOOKSELLER AND PUBLISHER.

24 BROOK STREET, GROSVENOR SQUARE W.

1869.

*303. f. 35*



**All rights reserved.**

## PREFACE.

Meissner's new and improved.

**System**

**of learning Foreign Languages.**

The study of foreign languages having become general, the methods of teaching them have altered and improved, so as to unite the changes which philology has suggested, with those which the comparison of languages has taught.

The publisher has had this aim in view in the series of Foreign Grammars which has been issued under the title of

**FRANZ THIMM'S**

**Series of European Grammars**

after Meissner's easy and improved method.

These grammars combine Theorie with Practice, and follow the ideas which eminent men have adopted, as to the clearest and most rational method of teaching languages.

The celebrated philosopher *Leibnitz* remarked "*my opinion with regard to grammar is this, most is learned by use — the rules must be added for finish*", and the learned philologist *Facciolati* observes "*I am indebted to the classical authors for every thing I know, to the grammarians I owe nothing.*"

SEIDENSTÜCKER was the first who in 1811 introduced this new Method for the Latin, Greek and French Languages, and to him belongs in justice the merit of having introduced a rational system of tuition. Ahn who made use of his method long after in 1834, acknowledges in his Preface, Seidenstücker

as the originator of the System. There was however an essential point omitted even in these books, namely that

the grammatical form should *precede* the Exercises, so that the learner should at once be made acquainted with the grammatical structure of the foreign language, without which, he could never attain a thorough knowledge of it; this was first done in a masterly manner by Meissner in his German Grammar

and is the principle which has been followed in FRANZ THIMM's *Series of European Grammars* and which gives it a distinct feature of progress over the former systems pursued.

On these valuable principles the following grammars have been published:

for the German Language by MEISSNER.

- - French	-	- AHN.
- - Italian	-	- MARCHETTI.
- - Spanish	-	- SALVO.
- - Portuguese	-	- CABANO.
- - Danish	-	- LUND.
- - Swedish	-	- LENSTRÖM.
- - Dutch	-	- AHN.
- - Hebrew	-	- HERXHEIMER.
- - Russian	-	- ALEXANDROW.
- - Latin	-	- SEIDENSTÜCKER.
- - Modern Greek	-	- VLACHOS.
- - Icelandic	-	- RASK.

The prevalent idea in these grammars is that of teaching a language easily and pleasantly, of adapting it to every capacity, of removing all unnecessary difficulties and at the same time of imparting the necessary grammatical knowledge.

In this respect therefore

#### Franz Thimm's Series of Grammars

is not only original, but extending the new Method to all the Languages of Europe it is unique.

The excellent Grammars by Manitius, Filippi, Koernbach and Fornasari, have been made use of for this work.

---

# INDEX.

---

## Part I.

	Page.
The Pronunciation . . . . .	1
Declensions with the definite Article . . . . .	14
Declension of a Substantive beginning with an impure <i>s</i> or a vowel . . . . .	17
Declensions of a Feminine Substantive . . . . .	19
Formation of the Plural . . . . .	20
Indefinite Article . . . . .	22
Partitive Article . . . . .	23
Contractions of the Article with the Prepositions . . . . .	24
On the use of the Article . . . . .	26
Declension of Proper Names . . . . .	27
The Genitive „di“ of . . . . .	28
The Dative „a“ to . . . . .	29
Formation of the Plural of Nouns . . . . .	30
The Gender of Nouns . . . . .	36
The Formation of the Feminine . . . . .	40
The Adjective . . . . .	42
The Plurals of Adjectives . . . . .	43
Position of Adjectives . . . . .	45
The Comparison of Adjectives . . . . .	46
Comparisons in equal and unequal degrees . . . . .	47
The Superlative . . . . .	49
Irregular Comparisons . . . . .	50
On the Augmentatives and Diminutives . . . . .	52
Numeral Adjectives. 1. Cardinal Numbers . . . . .	56
Numeral Adjectives. 2. Ordinal Numbers . . . . .	58
Numeral Adjectives. 3. Fractional, Proportional, Collective and Distributive Numbers . . . . .	60
Of the different times . . . . .	62

# VIII

	Page.
Pronouns. I. Personal Pronouns . . . . .	64
II. Possessive Pronouns . . . . .	68
III. Demonstrative Pronouns . . . . .	69
IV. Relative Pronouns . . . . .	71
V. Interrogative Pronouns . . . . .	73
VI. Indefinite Pronouns . . . . .	74—76
Exercises for Reading . . . . .	77—85
Collection of Words . . . . .	86—102

## Part II.

Verbs. 1. Auxiliary Verb <i>avere</i> . . . . .	103
2. Auxiliary Verb <i>essere</i> . . . . .	105
3. Negative Form . . . . .	108
4. Interrogative Form . . . . .	108
5. Interrogative Negative Form . . . . .	109
Regular Verbs, 1st., 2nd. and 3rd. Conjugation . . . . .	116—133
The Verb in Conjunction with the Personal Pronoun . . . . .	133
The Verb in Conjunction with the Participles <i>ne, ci, vi</i> . . . . .	134
The Passive Verb . . . . .	136
The Reflected Verbs . . . . .	139
Model of a Verb to which is joined the pronoun <i>lo, la, via</i> . . . . .	143—145
Impersonal Verbs . . . . .	145
The Verb <i>fare</i> to make, to do . . . . .	149
Irregular Verbs. 1st. Conjugation . . . . .	151—158
2nd. Conjugation in <i>ere</i> long . . . . .	158—172
2nd. Conjugation in <i>ere</i> short . . . . .	173—177
3rd. Conjugation . . . . .	177—190
Table of Irregular Verbs in <i>ere</i> . . . . .	182
Table of Irregular Verbs in <i>ire</i> . . . . .	183
Defective Verbs . . . . .	186
Adverbs . . . . .	188
Prepositions . . . . .	195
Conjunctions . . . . .	199
Interjections . . . . .	202
Reading Lessons . . . . .	205—219

## 1st. COURSE.

### The Pronunciation.

#### 1.

##### The Alphabet.

The Italian Alphabet is composed of the 22 following letters:

	pronounced		pronounced
<i>a</i> ,	ah	<i>m</i> ,	emmay
<i>b</i> ,	bee	<i>n</i> ,	ennay
<i>c</i> ,	tchee	<i>o</i> ,	o
<i>d</i> ,	dee	<i>p</i> ,	pee
<i>e</i> ,	eh	<i>q</i> ,	coo
<i>f</i> ,	effay	<i>r</i> ,	erray
<i>g</i> ,	djee	<i>s</i> ,	essay
<i>h</i> ,	acca	<i>t</i> ,	tee
<i>i</i> ,	ee	<i>u</i> ,	oo
<i>j</i> ,	ee	<i>v</i> ,	voo
<i>l</i> ,	ellay	<i>z</i> ,	dzetah.

The letters *k*, *w*, *x* and *y* do not occur in the Italian Alphabet and are replaced by *c*, *v*, *s* and *i*.

The Vowels are:

*a*, *e*, *i*, *o*, *u*.

The Compound Vowels are:

*ai*, *ea*, *au*, *eu*, etc.

## 2.

## The Accent.

The Italian Language has only one accent: the grave accent (*l'accento grave*) which is placed on the final vowel, for the purpose of marking the emphasis to be laid on it, as:

<i>la bontà</i> ,	the goodness	—	pron.	<i>lah bontah.</i>
<i>la virtù</i> ,	the virtue	—	-	<i>lah veertoo.</i>
<i>più</i> ,	more	—	-	<i>pew.</i>
<i>là</i> ,	there	—	-	<i>lah.</i>

The „Apostrophe“ (*l'apostrofo*) is placed where a vowel has been omitted, as:

<i>l' onore</i> ,	the honour	—	pron.	<i>lonoray.</i>
<i>senz' anima</i> ,	without soul	—	-	<i>sense ahneemah.</i>
<i>quell' ingegno</i> ,	that genius	—	-	<i>quell injayneeo.</i>

## 3.

## The Vowels.

The simple vowels *a, e, i, o, u* are pronounced as already shown:

<i>tutto</i> ,	all	—	pron.	<i>tooto.</i>
<i>cura</i> ,	care	—	-	<i>koorah.</i>
<i>amico</i> ,	friend	—	-	<i>ahmeeko.</i>

The accentuated *à* sounds stronger than the *a* without an accent, as:

<i>là</i> ,	there	—	pron.	<i>lah.</i>
<i>quà</i> ,	hither	—	-	<i>quah;</i>

but the dative:

<i>a voi</i> ,	to you	—	pron.	<i>ah voee.</i>
<i>a canto</i> ,	to the side	—	-	<i>ah canto,</i>

is less forcibly pronounced.

The *e* has both a close and an open sound, close (*chiuso*, pron. *keoozo*) as in:

<i>venti</i> ,	twenty	—	pron.	<i>ventee,</i>
<i>legge</i> ,	law	—	-	<i>ledge-jay;</i>

open (*aperto*, pron. *ahpairto*) as in:

*parleréi*, I would speak — pron. *parlayráyee*,  
or with the accent:

*è*, is — pron. *ay*.  
*né*, neither — - *nay*.

The *e* has sometimes a close, sometimes an open sound, open in the finals, *oso*, *osa*, as:

*generóso*, generous — pron. *jaynayrozo*.  
*cósa*, thing — - *kozah*.  
*virtuóso*, virtuous — - *virtuooózo*.  
*rósa*, rose — - *rozzah*.

It is broad if it has the accent, as:

*parlò*, he spoke — pron. *parloh*.  
*nò*, no — - *noh*.

and after *u*, as:

*fuóco*, fire — pron. *foo-ó-ko*.  
*cuóre*, heart — - *koo-ó-ray*.

#### 4.

#### The Diphthongs.

The Italian Language has two kinds of diphthongs (*dittonghi*), the long (*distesi*) of which every vowel is distinctly pronounced, as:

*aurora*, aurora — pron. *ah-oo-ro-rah*.  
*Europa*, Europe — - *ay-oo-ro-pa*.  
*àere*, air — - *ah-ay-ray*,

and the short (*raccolti*) where the two vowels are united and rapidly pronounced, so that the first loses all intonation, although both are sounded:

*ciélo*, the sky — pron. *chee-ay-lo*.  
*fuóco*, the fire — - *foo-o-ko*.  
*uómo*, man — - *oo-oh-mo*.  
*quéstó*, this — - *koo-esto*.

The Italians have also syllables of three vowels (*trittonghi*)



which make the language very soft and sweet; they are rapidly pronounced, with the emphasis on the second vowel, as:

*miéi*, my — pron. *mee-dy-ee*.

*tuói*, thy — - *too-ó-ee*.

*suoí*, his — - *soo-ó-ee*.

### *Exercises in Pronunciation.\*)*

#### 1.

Fa, mi, re, bene, libri, mare, mente, tempo, Dio, nero, dare, jeri, mano, nome, quale, quando, luna, raro, parli, pipa, quarto, fumo, morte, dito, quanto, modo, amo, porta, paio, forma, quello, mille, fatto, terra, fanno, ebbe, labbro, cadde, acqua, nacque, anello, amammo, diremmo, enimma, farebbe, figura, parlare, dolore, sottile, amato, autore, imitare, pianeta, malattia, animale, opinione.

#### 2.

La virtù è amabile. Cárlo non pensò più a súa sorélla. Penserò sémpré al mio amico. Il método non éra buóno, La pietà natía è nóbile. Ecco un bell' álbero. Non saréte senz' affánno. Tútto non è ancóra perdúto. La cúra di mía mádre éra gránde. Tútte le sùe sorélle sónó amábili. È un' uómo móltó generóso. Mía sorélla ha i capélli bióndi. La bontà di Dío è inalterábile. Le ópere del Creatóre sónó innumerábili. L'unívérso è imménso.

#### 5.

### **Consonants.**

The Italian consonants are pronounced as follows:

1. **C** before *e* and *i* is pronounced like *chey* and *chee*, as:

*+* \*) Those who study without a master and are anxious to acquire a correct pronunciation, are advised to use "Franz Thimm's Italian Self taught" which has been published as an Introductory Supplement to this Grammar.

<i>Césare</i> , Caesar	—	pron. <i>Chay-zah-ray</i> .
<i>célèbre</i> , celebrated	—	- <i>chay-lay-bray</i> .
<i>céleste</i> , heavenly	—	- <i>chay-les-tay</i> .
<i>dócile</i> , docile	—	- <i>doh-chee-lay</i> .
<i>facile</i> , easy	—	- <i>fah-chee-lay</i> .

**ce** is sounded stronger and more accentuated than **c**, as:

<i>uccello</i> , the bird	—	pron. <i>oo-chel-lo</i> .
<i>eccellente</i> , excellent	—	- <i>etch-el-len-tay</i> .

**Che—chi**, are pronounced *kay*, *key*:

<i>Michèle</i> , Michael	—	pron. <i>me-kay-lay</i> .
<i>chiméra</i> , chimera	—	- <i>key-mey-rah</i> .
<i>vécchio</i> , old	—	- <i>vek-keoo</i> .
<i>banchetto</i> , banquet	—	- <i>ban-ket-toh</i> .

**ce, ci, cla, cle, cio, cin** are pronounced: *chay*, *chee*, *cheeah*, *cheeay*, *cheeo*, *cheeoo*.

2. **C** before *e* and *i* is pronounced softly like *djay*, *djee*, as:

<i>angelo</i> , angel	—	pron. <i>an-jay-lo</i> .
<i>erigere</i> , to erect	—	- <i>ay-ree-jay-ray</i> .
<i>gigante</i> , giant	—	- <i>gee-gan-lay</i> .
<i>giusto</i> , just	—	- <i>gee-oo-to</i> .

**gg** is sounded stronger and with more emphasis than **g**, as:

<i>legge</i> , the law	—	pron. <i>ledge-ay</i> .
<i>oggi</i> , to-day	—	- <i>odge-gee</i> .

**Che, ghi** are pronounced like: *gay*, *ghee*, as:

<i>léghe</i> , miles	—	pron. <i>lay-gay</i> .
<i>luoghi</i> , places	—	- <i>loo-o-ghee</i> .

**Gl** before *i* is pronounced like *ll* in the English word *billiards*, or in the French words „*fille*“, „*bouilli*“, „*travailler*“, but it is less sounded, as:

<i>egli</i> , he	—	pron. <i>ayl-yeo</i> .
<i>églino</i> , they	—	- <i>ayl-yeo-no</i> .
<i>figli</i> , sons	—	- <i>feel-yeo-ee</i> .
<i>glielo diede</i> , he gave it him	—	- <i>ylee-ay-lo dee-ay-day</i> .
<i>quegli</i> , that one	—	- <i>quay-ylee</i> .
<i>paglia</i> , the straw	—	- <i>pah-ylee-ah</i> .

The exceptions are: *négligere*, *Angli*, *negligente*, *negligenza*, *anglicano*, which are pronounced like the English.

**Gna, gue, gui, guo, guu** are pronounced like the French in *Espagne*, *peigner*, they sound therefore like: *nnia*, *nnie* etc., as:

<i>agnello</i> , lamb	—	pron. <i>ah-nec-el-lo</i> .
<i>magnifico</i> , magnificent	—	- <i>mah-ynee-fee-co</i> .
<i>sdegnato</i> , wrathful	—	- <i>sday-nee-ah-to</i> .
<i>Giugno</i> , June	—	- <i>Jew-nee-o</i> .

**gua, gue, gui** sound like: *guah, guay, guee*, as:

<i>guanti</i> , gloves	—	pron. <i>goo-an-tee</i> .
<i>guerra</i> , war	—	- <i>goo-err-rah</i> .
<i>guida</i> , guide	—	- <i>goo-ee-dah</i> .

3. **■** is mute, and is only found in a few words: *ho*, I have; *hai*, thou hast; *ha*, he has; *hanno*, they have; *ah! oh! ah! eh!* (see also *c, g*);

4. **J** sounds like a strongly accentuated *i*, as:

<i>jeri</i> , yesterday	—	pron. <i>yea-ree</i> .
<i>esempi</i> , examples	—	- <i>essem-pee-ye</i> .
<i>libraj</i> , booksellers	—	- <i>lee-brah-ye</i> .
<i>fornaj</i> , bakers	—	- <i>for-nah-ye</i> .

Modern writers prefer to use *i* instead of *j*, they write *teri* instead of *jeri*. At the end of words *j* is pronounced like a double *e*, and is written so by those who object to the *j*, thus *esempi*, *libraii*, *fornaii*, or more elegantly with a circonflex accent, *tempi*, etc.

5. **S** is pronounced very softly between two vowels:

<i>osdre</i> , to dare	—	pron. <i>osah-ray</i> .
<i>caso</i> , chance	—	- <i>cah-zo</i> .
<i>uso</i> , custom	—	- <i>oo-so</i> .
<i>causa</i> , cause	—	- <i>kah-oo-zah</i> .

Except: *cost* (pron. *ko-see*), thus, which is hard.

**S** at the beginning of a word is pronounced sharply, as in English:

<i>sano</i> , healthy	—	pron. <i>sah-no</i> .
<i>sempre</i> , always	—	- <i>sem-pray</i> .
<i>senso</i> , the sense	—	- <i>sen-zo</i> .
<i>sublime</i> , sublime	—	- <i>soo-blee-may</i> .

**see, sei** are pronounced like the English *sh*, as:

*scélla*, selection — pron. *shell-tah*.  
*scintilla*, spark — - *shin-til-lah*.  
*sciocco*, fool — - *shee-ok-ko*.

*ss* is sounded very sharp as:

*lusso*, luxury — pron. *loos-so*.  
*essere*, to be — - *ess-ay-ray*.

6. *T* sounds like the English *t*:

*intiero*, entirely — pron. *in-tee-ay-ro*.  
*simpatia*, sympathy — - *sim-pah-tee-ah*.  
*malattia*, illness — - *mah-lat-tee-ah*.  
*modestia*, modesty — - *mo-des-tee-ah*.

7. *V* is pronounced like the English *v*, but more rapidly:

*vino*, wine — pron. *vee-no*.  
*giováre*, to assist — - *gee-o-vah-ray*.  
*véro*, true — - *vay-ro*.  
*vita*, the life — - *vee-tah*.  
*voláre*, to fly — - *zo-lah-ray*.

8. *Z* sounds like a soft *tz* in:

*zio*, the uncle — pron. *tzee-o*.  
*zóppo*, lame — - *tzop-po*.  
*fazzoletto*, the pocket-handkerchief — - *fatz-o-let-to*.  
*avarizia*, the avarice — - *ah-vah-ritz-ee-ah*.

*z* sounds like *ds* in:

*zóna*, zone — pron. *dzo-nah*.  
*gazetta*, the newspaper — - *gadz-et-tah*.  
*zéro*, nought — - *dzay-ro*.  
*rózzo*, rough — - *rodz-zo*.  
*mézzo*, half — - *medz-zo*.

### Difficult Pronunciation.

pron.		pron.		pron.		pron.		pron.	
<i>ci</i> , chee		<i>gi</i> , jee		<i>sci</i> , she		<i>gli</i> , ylee		<i>gni</i> , ynee	
<i>ce</i> , chay		<i>ge</i> , jay		<i>sce</i> , shay		<i>gle</i> , glay		<i>gne</i> , ynay	
<i>ca</i> , kah		<i>ga</i> , gah		<i>sca</i> , skah		<i>gla</i> , glah		<i>gna</i> , ynah	
<i>co</i> , koh		<i>go</i> , go		<i>sco</i> , sko		<i>glo</i> , glo		<i>gno</i> , yno	
<i>cu</i> , koo		<i>gu</i> , goo		<i>scu</i> , skeo		<i>glu</i> , gloo		<i>gnu</i> , ynoo	

Syllables in which the letters *h* and *i* change the pronunciation of the letters *c*, *g*, *gl* and *sc*.

pron.	pron.	pron.	pron.
<i>chi</i> , kee	<i>ghi</i> , ghee	<i>schì</i> , skee	<i>gli</i> , ylee
<i>che</i> , kay	<i>ghe</i> , gay	<i>sche</i> , skay	<i>glie</i> , ylee-ay
<i>cia</i> , chee-a	<i>gia</i> , gee-a	<i>scia</i> , she-ah	<i>glia</i> , ylee-ah
<i>cio</i> , chee-o	<i>gio</i> , gee-o	<i>scio</i> , she-o	<i>glìo</i> , ylee-o
<i>ciu</i> , chee-oo	<i>giu</i> , gee-oo	<i>sciu</i> , she-oo	<i>gliu</i> , ylee-oo

### Exercises on Pronunciation.

#### 1.

Léttera, càmera, pàrlano, prèndere, ànimo, crèdono, tímido, útile, pécora, cóllera, fúnebre, ténebre, sàbbato, árido, bárbaro, cómodo, álbero, ábito, método, fàbbrica, época, tràffica, càttedra, órfano, pérdita, sillaba, amábile, credibile, fruttífero, odorífero, diàlogo, teólogo, caràttere, catàlogo, bontà, farà, diè, piè, però, più, parlò, amerò, lunedì, proprietà, carità, calóre, amico, médico, cóme, póco, alcúno, cleménte, crèdo, cristiano, crudéle.

#### 2.

Cento, celebre, croce, cibo, città, quíndici, cinquanta, radíce, príncipe, fáçile, felicità, címice, cecità, uccello, accento, eccetto, eccellente, scelta, scettro, scena, pesce, ruscello, finisce, scimia, nutrisci, oche, amiche, màniche, benchè, banchetto, fichi, Turchi, chiedono, chiodo, chiunque, arcidúchi, annichilare, vecchio, occhio, ricchi, picchiare.

#### 3.

Scherzo, schifo, boschi, freschi, schioppo, Tedeschi, gáb-bia, gallina, garbáto, golfo, guanti, guardi, guerra, guida, globo, glória, grammática, lágrima, grillo, gemma, género, génio, gettare, giro, gigante, piàngere, ingénuo, legge, gregge, oggi, soggetto, fuggire, righe, spighe, piaghe, ghetto, gheróne, preghiera, ciarlare, baciare, cielo, goccia, braccio, guercio, ciurma, già, giallo, giardíno, giorno, mangiare, maggiore, sciocco, uscio,

lasciare, società, sfacciato, asciutto, fiore, fiorino, tempio, buonò, fuoco, luogo, può, cuore, ruota, uomo, uovo.

## 4.

Gli, égli, quágli, intáglio, figlio, fòglio, famiglia, pigliare, tógliere, orgóglio, bigliardo, bagno, degno, campagna, agnello, pegno, ogni, ignúdo, gloria, inglése, anglicano, negligente, prova, vino, viola, vicino, voglia, verrà, venire, civile, giovane.

## 5.

Chiave, virtù, ávolo, evviva, ovvéro, ho, hai, ha, hanno, oh, ah, deh, ohimè, tempi, desidért, calamái, calzolai, cucchiai, casa, cosa, preso, riso, raso, chiesa, guisa, cortése, avviso, tesóro, gelóso, brásimo, esémpio, francése, chicchessía, sano, serva, sempre, senso, forse, sole, sono, sogno, súbito, senti, sólito, sagliámo, salário, signóre, súddito, scala, scanno, scarpa, scorno, scudo, mosca, conósko, scórgere, díscolo, fresco, scrigno, scrivo, pasqua, sformáto, svenúto.

## 6.

Stampa, stanco, stare, státo, stanza, stella, stile, studiare, straniéro, stretto, strofa, strumento, sovrastò, spada, spavento, specchio, spedále, spesa, spiedo, spiegare, sposa, sprezzo, sprone, respirare, disperare, cassa, grasso, stesso, mosso, rosso, grosso, lusso, lassù, éssere, bellissimo, zelo, zio, zoppo, senza, usanza, grazia, vizio, lezione, cognizione, nozze, prezzo, fazzoletto, mezzo, rozzo, orzo, zafferáno, zodiáco, organizzare, amái, assai, sarai, aíta, guai, guaina, abbaíno, dei, credéi, farei, temei, amerei, reína, Europa, paése, saétta, maéstro, maestà, poeta, dee, idée, veemenza, fiero, Vienna, sii, punti, sentíi.

## 7.

Césare éra un gránd' eróe. Ciceróne è móltó celebre. Isólda è dócile. È giústo di erígere úna státua ad un grándé eróe. Ella éra cóme un ángelo. Ecco un gigánte. Ohimè! ho perdúto mólte cóse. Non háno ragióne. Oh! hái ingannáto túo fratéllo. Dáte buóni esémpí. Iéri fúi da alcúni librái. I fornái fáno del páne. Cárlo non vuól osáre far

uso del suo danaro. Era un caso particolare. Ciò è una gran causa. L'aere non è sempre sano. Questa parola ha forse un senso sublime. La sua simpatia era una sorte di malattia. Il vino era buono. La vita dell' uomo è spesso corta. Ciò è vero. Mio zio è zoppo. Il suo fazzoletto è cattivo. L'avarizia è un gran vizio. L'astronomo parla del zodiaco e della zona fredda. Ho letto la gazzetta di ieri. Lo zero è una figura d'aritmetica. Lo zeffiro è dolce. Carlo non può autorizzarmi.

---

## Part I

---

### 1.

Masc. Sing.

*il padre*, the father.  
*il fratello*, the brother.

Fem. Sing.

*la madre*, the mother.  
*la sorella*, the sister.

*buono*, *buon*, *buona*, good; *e*, *ed*, and; *è*, *is*; *mio*, *mia*, my;  
*il mio*, *la mia*, my.

### Exercises.

Il padre e la madre. Il fratello e la sorella. Il padre è buono, la madre è buona. Il buon padre, la buona madre. Il fratello è buono, la sorella è buona. Il buon fratello, la buona sorella.

Mio padre; il mio buon padre. Mia madre; la mia buona madre. Mio padre è buono, mia madre è buona. Mio fratello e mia sorella. Il mio buon fratello e la mia buona sorella. Mio fratello è buono, mia sorella è buona.

### 2.

*piccolo* — little; *grande* — great, tall.

The sister is good. The father and the good brother. The good mother and the little sister. The tall brother. My brother is little. My little brother. My mother and my good sister. My father and my mother. My good mother and my little sister. \*)

---

\*) A key, or translation of these exercises has been published for self-tuition.



Masc. uno }  
Fem. una } a, an.

*tuo, tua*, thy; *il tuo, la tua*, thy; *ricco*, rich; *póvero*, poor; *ammaláto*, ill; *gióvane*, young; *siamo, sono*, are; *anche*, also.

### Exercises.

Un padre, una madre, un fratello, una sorella. Un buon padre, una buona madre, un buon fratello, una buona sorella. Mio padre è un buon padre, mia madre è una buona madre. Mio fratello è un buon fratello, mia sorella è una buona sorella. Tuo padre è buono, anche mio padre è buono. Tua madre è buona, anche mia madre è buona. Tuo padre ha una buona sorella, tua madre ha un buon fratello. Mio fratello è tuo padre. Mio padre è anche tuo padre, e mia madre è anche tua madre.

A good father and a good sister. My father is rich and thy father is poor. Thy young sister and my little brother. My mother is ill. Thy sister is also ill. My father and thy brother are ill. My brother and thy sister are rich. My good mother is ill.

Singular. *io sono*, I am.  
*tu sei*, thou art.  
*egli è*, he is.  
*ella è*, she is.

Io sono grande. Tu sei buono. Egli è piccolo. Ella è bella. Son' io ricco? Sei tu póvero? È egli ammalato? È ella gióvane?

I am rich and my father is rich. Thou art young, thy brother is also young. He is ill. Is he also ill? She is good. She is a good mother and he is a good father. Am

I poor? I am poor and my brother is also poor. My poor sister is ill.

## 7.

Singular.	<i>io ho,</i>	I have.
	<i>tu hai,</i>	thou hast.
	<i>egli ha,</i>	he has.
	<i>ella ha,</i>	she has.
Plural.	<i>noi abbiamo,</i>	we have.
	<i>voi avete,</i>	you have.
	<i>eglino hanno,</i>	they have.

*Obs.* The personal pronouns *io, tu, egli, noi, voi, eglino*, may also be left out before the verb.

*un libro*, a book; *una penna*, a pen; *gran*, great; *anche*, also; *piccolo*, a, little; *il giardino*, the garden.

*Exercises.*

Io ho un libro ed una penna. Tu hai un buon libro ed una buona penna. Ho un buon fratello. Hai una buona sorella. Ho un gran libro, anche mia sorella ha un gran libro. Mio fratello ha una piccola penna. Hai tu una sorella? Ho una sorella ed un fratello. Hai tu la mia penna? Ho il tuo libro e la tua penna. Abbiamo un padre ed una madre. Avete voi anche un fratello?

## 8.

I have a pen. Thou hast a book. He has a good pen. She has a brother. We have a sister. Have we a book? You have a good brother. Have you a little sister? They have a great garden. Have they a brother? Hast thou a book? Have I a garden? Has he a pen? Has she a brother?

## 9.

Masc.	<i>nostro,</i>	} our.	—	<i>vostra,</i>	} your.
Fem.	<i>nostra,</i>		—	<i>vostra,</i>	

*Lo zio*, the uncle; *la zia*, the aunt; *ma*, but; *molto*, very; *che* who, which; *per*, for; *dove*, where; *trovato*, found; *perduto*, lost; *comprato*, bought; *veduto*, seen; *il cappello*, the hat.

*Exercises.*

Ho comprato un buon libro. Anche mio fratello ha veduto un gran giardino. Hai tu veduto il mio libro? Abbiamo uno zio che è ricco. Mia zia ha trovato una penna. Avete voi veduto il nostro piccolo fratello? Abbiamo veduto vostro zio. Ho perduto il mio cappello. Il tuo libro è molto piccolo. Nostra madre ha comprato un cappello per mia sorella. Dove hai tu comprato la tua penna?

## 10.

Our uncle has found a book. Your aunt is very good. Have you found the book which I have lost? This book is bought for me. Where have you found my pen? He has seen our father. Your uncle has lost his hat. Your garden is very large. We have a father who is very good. Where have you seen our aunt? Our uncle who is very rich. Is your brother poor? The garden which we have seen is very large. Have you seen the book which my uncle has bought? Your brother has the book which you have seen.

## 11.

**Declensions with the definite Article.**

If the substantive begins with a consonant.

**Singular.**

Nom. <i>il fratello.</i>	—	the brother.
Gen. <i>del fratello.</i>	—	of the brother.
Dat. <i>al fratello.</i>	—	to the brother.
Acc. <i>il fratello.</i>	—	the brother.
Abl. <i>dal fratello.</i>	—	from the brother.

Decline in the same manner: *il fanciullo*, the child — *il cappello*, the hat — *il ragazzo*, the boy — *il temperino*, the penknife — *il cavallo*, the horse.

<i>Il cappello</i> , the hat.	<i>Il gatto</i> , the cat.
<i>Il figlio</i> , the son.	<i>Il cavallo</i> , the horse.
<i>Il servo</i> , the servant.	<i>Il cugino</i> , the cousin.
<i>Il conte</i> , the count.	<i>Il ballo</i> , the ball.
<i>Il ragazzo</i> , the boy.	<i>Il concerto</i> , the concert.
<i>Il temperino</i> , the penknife.	<i>Il mercato</i> , the market.
<i>Il vicino</i> , the neighbour.	<i>Caro</i> , dear, expensive.
<i>Il pane</i> , the bread.	<i>Prestato</i> , lent.
<i>Il cuoco</i> , the cook.	<i>Diligente</i> , industrious.
<i>Il cane</i> , the dog.	<i>Rassomiglia</i> , resemble.
<i>Il regalo</i> , the gift, the present.	

*preferisco*, prefer; *dò*, I give; *parla*, speaks; *vedo*, I see; *viene*, comes; *sovente*, often; *fedele*, faithful; *piccolo*, small; *nero*, black; *no*, no; *grigio*, gray; *ricevuto*, received; *vò*, I go; *la somiglianza*, the resemblance; *veduto*, seen.

### Exercises.

Il cappello del fratello è caro. Il figlio del servo è il giardiniere del conte. Il temperino del ragazzo è buono. Ho prestato il libro ed il temperino al vicino. Preferisco il pane del cuoco al pane del giardiniere. Dò il bel fiore al fanciullo diligente. Il figlio rassomiglia sovente al padre. Avete prestato il buon temperino al ragazzo diligente? Sì, abbiamo prestato il buon temperino al ragazzo diligente. Il ragazzo ha veduto il cane fedele del vicino. Avete il piccolo temperino? Sì, abbiamo il piccolo ed il gran temperino. Vedo il gatto ed il cane. Vo' al ballo, non al concerto. Il cuoco viene dal mercato.

### 12.

The dog is faithful. The cat is not faithful. The bread of the neighbour is good. The child of the gardener is industrious. I give the good penknife to the industrious boy. The cat has no resemblance to the dog. I have lent the expensive book to the count. Have you seen the little hat of the child? No, I have not seen the little hat of the child. Charles has received this beautiful present. I come from the ball, not from the concert. The boy speaks of the gray cat of the neighbour. The cook of the count is at the market. I have received this expensive gift from the count.

## Plural.

Nom. <i>i fratelli.</i>	—	the brothers.
Gen. <i>dei (de') fratelli.</i>	—	of the brothers.
Dat. <i>ai (a') fratelli.</i>	—	to the brothers.
Acc. <i>i fratelli.</i>	—	the brothers.
Abl. <i>dai (da') fratelli.</i>	—	from the brothers.

*Obs.* Substantives and adjectives ending in „o“ and „e“ form their plural in „i“ as: *il ballo*, the ball, *i balli* — *il conte*, the count, *i conti* — *buono*, good, *buoni*.

*Bello*, beautiful, makes „bei“ or „begli“ before a vowel or impure „s“.

<i>Sono,</i>	are.	<i>il maestro,</i>	the master.
<i>utile,</i>	useful.	<i>ma,</i>	but.
<i>sempre,</i>	always.	<i>il campo,</i>	the field.
<i>l'ornamento,</i>	the ornament.	<i>vengono,</i>	come.
<i>ecco,</i>	here are.	<i>o,</i>	or.
<i>debbono,</i>	must.	<i>verde,</i>	green.
<i>ubbidire,</i>	obey.	<i>caro, (pl. i)</i>	dear.
<i>i genitori,</i>	the parents.	<i>penso,</i>	I think.

*Exercises.*

I padri e le madri. I buoni padri. I libri sono buoni. I libri dei ragazzi sono utili. I fanciulli non sono sempre buoni. I fiori sono l'ornamento dei giardini. Ecco i cappelli neri dei fratelli del vicino. Ho veduto i bei cavalli dei conti, ma non ho veduto i servi dei conti. Non vedo i libri cari dei fanciulli. Hai veduto i verdi campi dei vicini? Parlo dei cani neri e dei gatti grigi dei vicini. I cugini del ricco conte vengono dal ballo o dal concerto. Abbiamo ricevuto i bei regali dai cugini dei conti. Penso sovente ai libri utili. I servi del conte sono al mercato. I ragazzi vengono dai verdi campi.

Here are the children of the neighbour. Good children are the (gli) ornaments of the parents. Here are the masters

of these boys. I give (do) to the industrious children the useful books and the good penknives. I prefer (preferisco) the flowers of the gardener to the neighbour's flowers. Have you seen the beautiful horses of the count? Yes, I have seen the beautiful horses of the count at the market. We have lent the expensive books to the teachers of the count. Have you received the beautiful flowers? I often think of the good parents of the children.

## 15.

**Declension of a Substantive beginning with an impure „s“  
or a Vowel.**

## Singular.

N. <i>lo specchio</i> , the mirror.	<i>l'amico</i> , the friend.
G. <i>dello specchio</i> , of the mirror.	<i>dell' amico</i> , of the friend.
D. <i>allo specchio</i> , to the mirror.	<i>all' amico</i> , to the friend.
A. <i>lo specchio</i> , the mirror.	<i>l' amico</i> , the friend.
A. <i>dallo specchio</i> , from the mirror.	<i>dall' amico</i> , from the friend.

Decline in the same manner: *l' álbero*, the tree — *l'uomo*, the man — *lo scultóre*, the sculptor — *lo spirito*, the mind.

<i>L' inchiostro</i> , the ink.	<i>L' anello</i> , the ring.
<i>Lo scritto</i> , the writing.	<i>Lo stranière</i> , the stranger.
<i>Lo schioppo</i> , the musket.	<i>L' arrivo</i> , the arrival.
<i>Lo scrigno</i> , the small drawer.	<i>L' avvocáto</i> , the lawyer.
<i>Lo speziále</i> , the chemist.	

*avéto veduto*, have you seen; *cattívo*, bad; *próprio*, peculiar; *appartíene*, belongs; *spéssó*, often; *di vedére*, to see; *è stato*, has been; *l'onore*, the honour; *il soldato*, the soldier; *Guglielmo*, William.

*Exercises.*

L'inchiostro è nero. Ecco lo schioppo del soldato. Lo scritto dello scultore è cattivo. Ecco lo scrigno dello speziale. Lo spirito è proprio all' uomo. Lo specchio appartiene allo

speciale. Preferisco l'anello allo scrigno. Dò lo scritto allo scolare. Ho veduto lo specchio dello scultore. Hai veduto l'amico dello speciale? Sì, ho veduto l'amico dello speciale. Il soldato ha lo schioppo. Non vedo l'amico dello straniero. Ho spesso l'onore di vedere la figlia dello scultore. Carlo ha del cattivo inchiostro. Lo scolare parla dello scritto. Lo speciale pensa allo scrigno. Vengo dallo scultore. Abbiamo ricevuto lo specchio e l'anello dallo straniero. Penso all'arrivo dello straniero. Io vo' dallo scultore. Carlo viene dallo speciale. L'avvocato è stato dallo scultore.

## 16.

The ink is often bad. The writing of the boy is not good. The musket belongs to the soldier. I do not see the musket. We have lent the mirror to the friend. The lawyer had the honour to see the friend of the stranger. Have you seen the mirror of the sculptor? No, but I have seen the writing of the chemist. Yes, we have also seen the writing of the sculptor. William speaks of the arrival of the stranger. I speak of the ring of the sister.

## 17.

## Plural.

- N. *gli scultóri*, the sculptors. — *gli amici*, the friends.  
 G. *degli scultóri*, of the sculp- — *degli amici*, of the friends.  
     tors.  
 D. *agli scultóri*, to the sculp- — *agli amici*, to the friends.  
     tors.  
 A. *gli scultóri*, the sculptors. — *gli amici*, the friends.  
 A. *dagli scultóri*, from the — *dagli amici*, from the friends.  
     sculptors.

*qui*, here; *dóve*, where; *dov'è*, where is? *va*, goes; *vo*, I go;  
*apparténgono*, belong; *l'uccélló*, the bird; *póí*, then;  
*stato*, been.

*Exercises.*

Ecco gli amici degli stranieri. Gli speciali sono qui. Gli scrigni degli speciali sono sovente cattivi. Dove sono gli scritti degli scolari? Gli scritti degli scolari sono qui. Gli anelli

appartengono agli scultori. Dò gli schioppi agli stranieri. Abbiamo prestato gli scudi e gli anelli agli amici dell' avvocato. Vedo gli alberi, ma non vedo gli uccelli. Dò l' inchiostro agli scolari. Gli scolari vengono dagli scultori. Vò dagli stranieri e poi dagli amici del giardiniere. Avete ricevuto gli uccelli? Sì, abbiamo ricevuto gli uccelli dagli scolari. Carlo viene dagli scultori. Penso spesso agli alberi ed agli uccelli del vicino. Sono stato dagli scultori. Gli stranieri vengono dagli avvocati.

## 18.

The strangers are not here. Where are the pupils? The pupils are at the friends of the sculptor. The trees and the flowers are the ornaments of the gardens. I give the birds to the industrious pupils. The writings belong to the stranger. I prefer the rings to the muskets. Have you also received the birds? Yes, I have also received the birds. I come from the sculptors. We have received the rings from the friends of the chemist. I go to the friends of the lawyer and then to the strangers.

## 19.

## Declension of a Feminine Substantive.

## Singular.

- N. *la madre*, the mother. — *l' anima*, the soul.  
 G. *della madre*, of the mother. — *dell' anima*, of the soul.  
 D. *alla madre*, to the mother. — *all' anima*, to the soul.  
 A. *la madre*, the mother. — *l'anima*, the soul.  
 A. *dalla madre*, from the mother. — *dall' anima*, from the soul.

## Vocabulary.

- |                         |                   |                      |               |
|-------------------------|-------------------|----------------------|---------------|
| <i>la terra</i> ,       | the earth.        | <i>la carrózza</i> , | the carriage. |
| <i>la luna</i> ,        | the moon.         | <i>la fiéra</i> ,    | the fair.     |
| <i>la giardiniera</i> , | the gardener's    | <i>la guérre</i> ,   | the war.      |
|                         | wife.             | <i>la contessa</i> , | the countess. |
| <i>la scólra</i> , f.   | the female pupil. | <i>la lettera</i> ,  | the letter.   |



*la pace*, the peace. *la vicina*, the neighbour.  
*l'agricoltura*, the agriculture. *la serva*, the servant.  
*l'ombrella*, the umbrella. *la camera*, the chamber.

*fértil*, fertile; *immortale*, immortal; *rassomiglia*, is like; *sovente*, often; *la donna*, the lady; *favorévole*, favorable; *di Lipsia*, from Leipzig; *nuovo*, new; *la cantina*, the cellar; *la cucina*, the kitchen; *la casa*, the house.

### Exercises.

La terra è fertile. La luna non è grande. La casa della giardiniera è piccola. Ecco la buona madre. L'anima dell'uomo è immortale. Dov' è la scolara diligente? La carrozza della contessa è bella. La figlia rassomiglia sovente alla madre. Dò la lettera alla ricca donna. La pace è favorevole all' agricoltura. Ho prestato l'ombrella alla sorella della vicina. Vedo sovente l'amica della contessa. Non vedo l'ombrella dello scolare. Carolina viene dalla giardiniera. Carlo parla dell' agricoltura. Sono stato alla fiera di Lipsia. Parlo dell' anima immortale dell' uomo. Luigia parla della pace, non della guerra. Vengo dalla fiera di Francoforte. Vò alla chiesa grande. La serva viene dalla nuova cantina, non dalla piccola cucina o dalla camera.

### 20.

The countess is rich. The neighbour is poor. The moon is small. Here is the umbrella of the wife of the gardener. We have seen the beautiful carriage of the countess. The house of the neighbour resembles the house of the countess. I prefer peace to war. We have lent the good umbrella to the countess. Have you seen the fertile land? Yes, we have seen the fertile land. The servant speaks of the new kitchen. I have received the favorable letter of the countess's daughter.

### 21.

#### Plural.

*Obs.* Substantives and adjectives ending in *e*, form their plural in „i“, feminines ending in „a“ change into „e“.

Nom. *le madri*, the mothers. *le anime*, the souls.  
 Gen. *delle madri*, of the mothers. *delle anime*, of the souls.

Dat. <i>alle madri</i> ,	to the mothers.	<i>alle anime</i> ,	to the souls.
Acc. <i>le madri</i> ,	the mothers.	<i>le anime</i> ,	the souls.
Abl. <i>dalla madri</i> ,	from the mothers.	<i>dalle anime</i> ,	from the souls.

## Vocabulary.

<i>l' albero</i> ,	the tree.	<i>altissime</i> ,	very high.
<i>la penna</i> ,	the pen.	<i>bellissime</i> ,	very beautiful.
<i>i buoni libri</i> ,	the good books.	<i>contento</i> ,	content.
<i>la città</i> ,	the town.	<i>contentissime</i> ,	quite content.
<i>le città</i> ,	the towns.	<i>sono</i> ,	are.
<i>lo zio</i> ,	the uncle.	<i>sono di</i> ,	belong to.
<i>molto</i> ,	very.	<i>sempre</i> ,	always.
<i>alto</i> ,	high.	<i>la cugina</i> ,	the cousin.
<i>Giovanni</i> ,	John.	<i>la rosa</i> ,	the rose.
<i>cortile</i> ,	the yard.		

## Exercises.

I padri e le madri. I buoni padri e le buone madri. I libri sono buoni. Le penne sono buone. Questi alberi sono alti. Le case di questa città sono altissime e bellissime. Questo povero è sempre contento. Le figlie di nostro zio sono contentissime. Anche i poveri sono spesso contenti. Le penne di mia sorella sono piccole. Le cugine di Giovanni sono povere. Queste lettere sono molto piccole. Avete trovato queste penne nel nostro cortile? Abbiamo trovato i libri e le penne di vostro fratello. Hai veduto le lettere di mio cugino? Questi giardini sono di mio zio.

## 22.

The pens are good. The good books of your mother. The beautiful houses of the city. The beautiful house belongs to the father of my mother. I give the letters to the servants. I prefer good pens to beautiful roses. The brothers and sisters are quite contented. These houses belong to the uncles of the mother. The houses are very high. The cousins (female) are very beautiful.

## Indefinite Article.

Masc. *un, uno*, — *a, an*.Fem. *una*, — *a, an*.

*Obs.* If the Masc. Subst. begins with an impure *s*, „*uno*“ is used, as: *uno sdegno, uno scritto*.

## Masculine.

## impure „s“.

## Feminine.

<i>N. un giorno</i> , a day.	<i>uno spirito</i> , a spirit.	<i>una casa</i> , a house.
<i>G. d'un giorno</i> , of a day,	<i>d'uno spirito</i> , of a spi-rit.	<i>d'una casa</i> , of a house.
<i>D. ad un giorno</i> , to a day.	<i>ad uno spirito</i> , to a spi-rit.	<i>ad una casa</i> , to a house.
<i>A. un giorno</i> , a day.	<i>uno spirito</i> , a spirit.	<i>una casa</i> , a house.

## Vocabulary.

<i>grande</i> ,	great.	<i>una scuola</i> , a school.
<i>questo</i> ,	this.	<i>occupata</i> , occupied.
<i>scolare</i> ,	scholar.	<i>parlo</i> , I speak.
<i>stolto</i> ,	foolish.	<i>una chiesa</i> , a church.
<i>una camera</i> ,	a room.	<i>anche</i> , also.
<i>una strada</i> ,	a street.	<i>sì</i> , yes.
<i>aggradevole</i> ,	agreeable.	<i>ricco</i> , rich.
<i>uno scudo</i> ,	a dollar.	<i>parla</i> , speaks.
<i>hai?</i>	hast thou?	

## Exercises.

Un grande spirito. Un bello spirito. Questo specchio è bello. Un buono scolare. Un grande stolto. Un bello scritto. Una grande camera. Una bella strada. Una bella rosa. Una bella casa. La sorella è buona. La madre è occupata. La campagna è aggradevole. Ecco un gran libro. Carlo dà uno scudo ad un povero uomo. Hai un amico?

A scholar has a book. William is a good scholar. Yes, I have a good friend. Hast thou a good son? I have also a good book. He has a great garden. I speak of a good son. A house and a church. This is a beautiful church.

Here is the beautiful book of a rich friend. Have you a large house? I have a good mother. It belongs to the father of a friend. A house of a scholar. He speaks of a school, and not of a church.

## 25.

**Partitive Article.**

The partitive article has no fixed rules in Italian and is very little used.

**Singular.**

Nom. <i>del pesce</i> ,	{ some	<i>dell'oro</i> ,	{ some	<i>della carta</i> ,	{ some
Acc. <i>del pesce</i> ,	{ fish.	<i>dell'oro</i> ,	{ gold.	<i>della carta</i> ,	{ pa-
					per.

**Plural.**

Nom. <i>dei pesci</i> ,	{ some	<i>degli schioppi</i> ,	{ some	<i>delle carte</i> ,	{ some
Acc. <i>dei pesci</i> ,	{ fishes.	<i>degli schioppi</i> .	{ mus-	<i>delle carte</i> ,	{ pa-
			kets.		per.

**Vocabulary.**

<i>mangiato</i> ,	eaten.	<i>la cioccolata</i> ,	the chocolate.
<i>del pane</i> ,	some bread.	<i>nella</i> ,	in the.
<i>la carne</i> ,	the meat.	<i>bottiglia</i> ,	bottle.
<i>bevuto</i> ,	drunk.	<i>della salsa</i> ,	sauce.
<i>del vino</i> ,	some wine.	<i>l'aceto</i> ,	the vinegar.
<i>della birra</i> ,	some beer.	<i>l'olio</i> ,	the oil.
<i>l'acqua</i> ,	the water.	<i>ecco</i> ,	there is.
<i>mercante</i> ,	merchant.	<i>il latte</i> ,	the milk.
<i>vende</i> ,	sells.	<i>portato</i> ,	brought.
<i>dello zucchero</i> ,	some sugar.	<i>del danaro</i> ,	some money.
<i>nostro</i> ,	our.	<i>ai poveri</i> ,	to the poor.
<i>e non</i> ,	and not.	<i>per mia</i> ,	for my.
<i>ancóra</i> ,	yet.	<i>comprato</i> ,	purchased.
<i>il caffè</i> ,	the coffee.		

**Exercises.**

Ho mangiato del pane e della carne. Mio zio ha bevuto del vino, e voi avete bevuto della birra e dell'acqua. Questo mercante vende dello zucchero e del caffè. Nostro padre ha

mangiato della carne e non del pesce. C'è ancora del vino nella bottiglia? Abbiamo bevuto del vino e non dell'acqua. Hai della salsa? Datemi dell'aceto e dell'olio. L'aceto è buono, ma l'olio è cattivo. Ecco del vino, dell'acqua, del caffè e della cioccolata, dello zucchero e del latte. Il padre ha portato del danaro ai poveri, non io. Avete ancora del caffè e dello zucchero per mia sorella? La madre ha comprato del latte dalla nostra vicina.

## 26.

<i>Datemi,</i>	give me.	<i>La nòce,</i>	the nut.
<i>In càsa,</i>	at home.	<i>Non voléte?</i>	will you not?
<i>Il burro,</i>	the butter.	<i>Il guanto,</i>	the glove.
<i>Il càcio,</i>	} the cheese.	<i>La pezzuola,</i>	} the pocket-hand-
<i>Il formaggio,</i>		<i>Il fazzolétto,</i>	
<i>Il prosciutto,</i>	the ham.	<i>Voglio,</i>	I will.
<i>Voléte,</i>	will you?		

Give me some butter and cheese. Have you some ham? Will you have some bread, or will you have some wine? I will not have any wine. Yes, give me some water. He has bought some gloves for me. Will you have some money? No, I want some pocket-handkerchiefs. He has eaten some nuts. He drank some water and some beer. Will you have any sauce? Give me some good oil, there is bad vinegar.

## 27.

### Contractions of the Article with the Prepositions.

The Italians, to avoid hard tones, which the pronunciation of two monosyllabic words following each other would produce, contract the article and preposition in the following way:

from „in il“	is formed „nel“.	from „con il“	is formed „col“.
- „in lo“	- - „nello“.	- „con lo“	- - „collo“.
- „in la“	- - „nella“.	- „con la“	- - „colla“.
- „in i“	- - „negli“.	- „con i“	- - „cogli“.
- „in gli“	- - „negli“.	- „con gli“	- - „cogli“.
- „in le“	- - „nelle“.	- „con le“	- - „colle“.

from „su i <sup>te</sup> “	is formed	„sul <sup>te</sup> “	from „per i <sup>te</sup> “	is formed	„pel <sup>te</sup> “
- „su lo <sup>te</sup> “	-	„sullo <sup>te</sup> “	- „per lo <sup>te</sup> “	-	„pello <sup>te</sup> “
- „su la <sup>te</sup> “	-	„sulla <sup>te</sup> “	- „per la <sup>te</sup> “	-	„pella <sup>te</sup> “
- „su i <sup>te</sup> “	-	„su <sup>te</sup> “	- „per i <sup>te</sup> “	-	„pe <sup>te</sup> “
- „su gli <sup>te</sup> “	-	„sugli <sup>te</sup> “	- „per gli <sup>te</sup> “	-	„pegli <sup>te</sup> “
- „su lo <sup>te</sup> “	-	„sulle <sup>te</sup> “	- „per lo <sup>te</sup> “	-	„pelle <sup>te</sup> “

Obs. It is better to say: *per lo, per la, per le*.

### Vocabulary.

<i>per,</i>	by, through.	<i>la tabacchiéra,</i>	the snuffbox.
<i>fra, tra,</i>	between, amongst.	<i>con,</i>	with.
<i>in,</i>	in.	<i>la tavola,</i>	the table.
<i>su,</i>	on.	<i>l'armata,</i>	the army.
<i>vedo,</i>	I see.	<i>i mobili,</i>	the furniture.
<i>il quadro,</i>	the painting.	<i>il letto,</i>	the bed.
<i>vado,</i>	I go.	<i>l'erba,</i>	the herb.

### Exercises.

Vedo il quadro nello specchio. Vado nel giardino dello zio. In questo giardino vi sono belli fiori, e begli alberi. Nelle camere dello zio vi sono molti bei quadri. Vado in città. Nell' acqua vi sono pesci. In un' anima bella. Nell'armata del monarca. Nell' erba del giardino. In città vi sono belle case. Ella è nel suo giardino con mio padre. Mio fratello il piccolo è nella scuola. Ecco un ragazzo col libro e colla penna. La tabacchiéra è sul letto, e l'anello è sulla tavola. Lo scudo è per lo straniero.

### 28.

In the beautiful garden. Through the fine street. The fishes are in the water. I see the ring on the table. Have you seen the painting between the furniture? I see him with the father. The little boy is still in the school. The snuff-box is on the table. Flowers are in the garden. The gardener is in the garden. The cook and his mother are in the kitchen. The inhabitants<sup>1</sup> of the town are in the church. The bottle<sup>2</sup> and the glass<sup>3</sup> are on the stove<sup>4</sup>.

1 l'abitante. 2 la bottiglia. 3 il bicchiere. 4 la stufa.

### On the use of the indefinite Article.

The indefinite article is „not“ used, 1<sup>stly</sup>. if the substantive stands as an explanatory addition, as:

*Tasso, poeta italiano.* Tasso, an Italian poet;  
or 2<sup>ndly</sup>. to denote the nation, the birth or the profession of a person, as:

<i>Luigi è Francese.</i>	Lewis is a Frenchman.
<i>Mio figlio è mercante.</i>	My son is a merchant.
<i>Ernesto è cattolico.</i>	Ernest is a catholic.

3<sup>rdly</sup>. Before the names of countries, when they are governed by the preposition „in“, as:

<i>Egli andrà in Germania.</i>	He will go to Germany.
<i>Io sono stato in Francia.</i>	I have been in France.
<i>È andato in America.</i>	He is gone to America.

### Vocabulary.

<i>la divina com-</i>	the divine	<i>la cucitrice,</i>	the seamstress.
<i>media,</i>	comedy.	<i>la lavandaia,</i>	the laundress.
<i>il poema,</i>	the poem.	<i>l'astrónomo,</i>	the astronomer.
<i>eccellente,</i>	excellent.	<i>il signóre,</i>	the gentleman.
<i>Federico,</i>	Frederic.	<i>il Tedesco,</i>	the German.
<i>il rè,</i>	the king.	<i>l'Inglése,</i>	the Englishman.
<i>era,</i>	he was.	<i>il Danése,</i>	the Dane.
<i>il filósofo,</i>	the philosopher.	<i>il nipóte,</i>	the nephew.
<i>l'Italiano,</i>	the Italian.	<i>il pranzo,</i>	the dinner.
<i>il pittóre,</i>	the painter.	<i>la cena,</i>	the supper.
<i>il poéta,</i>	the poet.	<i>cattolico,</i>	catholic.
<i>il médico,</i>	the doctor.		

### Exercises.

La divina commedia, poema di Dante, è eccellente. Federico il Grande, re di Prussia, era filósofo. Luigi Bellini è Italiano o Francese? Il cugino del vicino è pittore e poeta; egli è anche cattolico. Il mio fratello è medico. Carolina è cucitrice o lavandaia? Io sono mercante, ma Carlo è astronomo. Questo Inglese è stato in Germania. I signori Baranti sono pittori o avvocati? Carlo è soldato. Esopo, poeta,

era di Frigia, provincia dell' Asia minore. Copernico, astronomo, era Tedesco, e Galilei Italiano. Questo signore è Sassone o Danese? Io non sono Francese, sono Inglese. Il re è in chiesa. Il mio nipote è stato in Italia. Io sono stato in Francia. Il mercante non era a pranzo, era a cena. Gli scolari sono a scuola, non sono a letto. Lo speziale è in città. È la lavandaia a cena? Sì, è a cena.

## 30.

Mr. N., a doctor, is also a great philosopher. Keppler, an astronomer, was a German. Shakespeare, a poet, was an Englishman. This gentleman is a Frenchman or an Italian. The Messrs. B. are merchants. I am an Englishman, not a Frenchman or a Dane. The sister of the gardener is a laundress. The son of the neighbour is a cook, not a lawyer. My nephew is not at home. The children of the philosopher are at school. The friends of the sculptor are in the town. My brother has been in Italy. My father is gone to France. The „father of a family“, a comedy by Goldoni, is excellent. Where is the gardener? He is at supper. This Dane has been in London. This Frenchman has been at Rome and at Florence. The son of the physician is in Italy, not in Germany.

## 31.

## Declension of Proper Names.

Nom. <i>Carlo</i> ,	Charles.	<i>Enrico</i> ,	Henry.	<i>Vienna</i> ,	Vienna.
Gen. <i>di Carlo</i> ,	of Charles.	<i>d' Enrico</i> ,	of Henry.	<i>di Vienna</i> ,	of Vienna.
Dat. <i>a Carlo</i> ,	to Charles.	<i>ad Enrico</i> ,	to Henry.	<i>a Vienna</i> ,	to Vienna.
Acc. <i>Carlo</i> ,	Charles.	<i>Enrico</i> ,	Henry.	<i>Vienna</i> ,	Vienna.
Abl. <i>da Carlo</i> ,	from Charles.	<i>da Enrico</i> ,	from Henry.	<i>da Vienna</i> ,	from Vienna.

## Vocabulary.

<i>Giovanni</i> ,	John.	<i>arrivato</i> ,	arrived.
<i>Francesco</i> ,	Francis.	<i>partito per</i> ,	gone to.
<i>Guglielmo</i> ,	William.	<i>il giovane</i> ,	the youth.
<i>Carolina</i> ,	Caroline.	<i>dato</i> ,	given.
<i>Luigia</i> ,	Louisa.	<i>si chiama</i> ,	is called.
<i>Milano</i> ,	Milan.	<i>è di</i> ,	belongs to.
<i>Venezia</i> ,	Venice.	<i>lontano</i> ,	far.
<i>Parigi</i> ,	Paris.	<i>scritto</i> ,	written.
<i>Londra</i> ,	London.	<i>la capitale</i> ,	the capital.



*Exercises.*

Il figlio di mio zio si chiama Carlo, e sua figlia si chiama Luigia. Il figliuolo di questo scultore si chiama Guglielmo. La zia di Fernando è arrivata; ma suo padre è partito per Londra. La sorella di Luigi è grandissima. La zia di Luigia ha scritto una gran lettera ad Adolfo. Francesco ha ricevuto questa penna da un giovane, che si chiama Ridolfo. Il cugino di Giovanni è partito per Parigi. L'ombrello di Carolina è piccolissima. Abbiamo dato la nostra tabacchiera a Guglielmo. Questo cappello è di Giovanni, e questo mantello è d'Adolfo. Nostra zia è a Milano. Lo scultore è a Vienna. Questa donna è di Venezia. Il nostro amico è di Parigi. Il nostro servo è arrivato da Londra.

## 32.

Charles has arrived from Milan. It belongs to Henry. I give the ring to Henry. The little boy is called William. Have you found John's penknife? We have given our glass to Francis. My uncle has gone to Paris. Louisa has arrived from Venice. Louis and William are nephews of John. William's letter is to Caroline, not to Henry. Henry has written a long letter to Louisa. William goes to Greenwich, a town, not far from London. Caroline speaks of Paris, the capital of France.

## 33.

**The Genitive „di“ of**

serves to unite two Nouns which designate one person or a thing, as:

*Il maestro di scuola.*

*Il maestro di ballo.*

*Il padrone di casa.*

*Una statua di marmo.*

*Tre paia di stivali.*

*Il mese di Giugno.*

*Il mese di Luglio.*

The schoolmaster.

The dancing-master.

The master of the house.

A marble statue.

Three pairs of boots.

The month of June.

The month of July.

<i>Il ré di Sassónia.</i>	The king of Saxony.
<i>Un bicchière di birra.</i>	A glass of beer.
<i>La città di Pietroburgo.</i>	The town of Petersburg.

## 34.

*Exercises.*

There is a glass of wine. I have drunk<sup>1</sup> a glass<sup>2</sup> of fresh<sup>3</sup> water. Yes, I have also seen<sup>4</sup> the Emperor<sup>5</sup> of Austria. The month<sup>6</sup> of April is changeable<sup>7</sup>. William speaks<sup>8</sup> of the month of July. Here is a plate<sup>9</sup> of soup<sup>10</sup>. Have you a gold watch<sup>11</sup>? No, but I have a silver<sup>12</sup> watch. We have drunk two<sup>13</sup> cups<sup>14</sup> of tea<sup>15</sup> and one cup of chocolate<sup>16</sup>. Henry speaks of the dancing-master. The master of the house has drunk two bottles of Champagne<sup>17</sup>.

1 bevuto. 2 bicchiere. 3 fresca. 4 veduto. 5 l'imperatore. 6 il mese. 7 variabile. 8 parla. 9 un piatto. 10 la zuppa. 11 l'orologio. 12 l'argento. 13 due. 14 la tazza. 15 il tè. 16 la cioccolata. 17 sciampagna.

## 35.

**The Dative „a“ to.**

The Dative „a“ to, following a noun, idiomatically signifies the mode of the action of the first noun.

<i>Una náve a rémi (una barca).</i>	A rowing vessel (a galley).
<i>Un mulino a vénto.</i>	A windmill.
<i>Un battello a vapóre.</i>	A steamboat.
<i>Un orológio a pólvère.</i>	An hourglass.
<i>Un bágno a vapóre.</i>	A vapour bath.
<i>La scála a chióccioli.</i>	A winding staircase.

## 36.

*Exercises.*

The miller<sup>1</sup> has a watermill and a windmill. This steam  
1 il mugnaio.

engine<sup>1</sup> is not good. Have you seen a steamboat? Yes, I have often seen steamboats. The merchant speaks of a galley and not of a locomotive engine<sup>2</sup>. Charles comes from the vapour bath. In the house of the countess are two beautiful winding staircases.

1 la macchina. 2 una macchina a vapore.

## 37.

**Formation of the Plural of Nouns.**

Masculine nouns terminating in „a, e, o“, or feminines terminating in „e“ change their plurals into „i“, as:

*il poeta*, — the poet — *i poeti*.  
*la madre*, — the mother — *le madri*.  
*il giorno*, — the day — *i giorni*.  
*la mano*, — the hand — *le mani*.

**Obs.** 1) Feminine nouns ending in „a“ form the plural in „e“, as:

*la sorella*, — the sister — *le sorelle*.  
*la donna*, — the woman — *le donne*.  
*la sposa*, — the wife — *le spose*.

2) Nouns, ending in „cia, gia, scio, cio, gio, scio“, sometimes leave out in the plural the „i“, preceding the final vowel, as:

*la caccia*, — the chase — *le cacce*.  
*la spiaggia*, — the shore — *le spiagge*.

But nouns, in which the „i“ is accented retain the „i“ in the plural, as:

*il salcio*, — the willow — *i salci*.  
*il villaggio*, — the village — *i villaggi*.

3) Monosyllabic nouns, or those ending in accented vowels, remain unchanged in the plural, as:

*il re*, the king — *la virtù*, virtue — *la città*, the town.

*Exercises.*

I buoni poeti sono rari. I giorni della vita umana sono corti<sup>1</sup>. I fanciulli debbono ubbidire ai genitori<sup>2</sup>. Parigi e Brusselle sono due gran città. Giulia ha una gran virtù. Questa ragazza ha le guance<sup>3</sup> vermiglie<sup>4</sup>.

1 short. 2 parents. 3 cheeks. 4 red.

## 38.

The penknives of the boys are not always good. The stars<sup>1</sup> are brilliant<sup>2</sup>. The mornings<sup>3</sup> are agreeable<sup>4</sup>. The nights<sup>5</sup> are dark<sup>6</sup>. The wives are ambitious<sup>7</sup>. The servants<sup>8</sup> are timid<sup>9</sup>. Louisa comes from the towns of Paris and London. I speak of the poets of England. The cheeks of the girls are not always red. It is a great pleasure<sup>10</sup> to see hunting. Some<sup>11</sup> willows are not tall.

1 la stella. 2 lucente. 3 la mattina. 4 aggradevole. 5 la notte. 6 oscura. 7 ambiziosa. 8 la serva. 9 timida. 10 il divertimento. 11 alcuni.

## 39.

Nouns, ending in „ca, ga, co, go“, form their plurals in „che, ghe, chi, ghi“, as:

Sing.		Plur.
<i>il duca,</i>	— the duke	— <i>i duchi.</i>
<i>l'oca,</i>	— the goose	— <i>le oche.</i>
<i>la spiga,</i>	— the ear of corn	— <i>le spighe.</i>
<i>il bosco,</i>	— the forest	— <i>i boschi.</i>
<i>il catálogo,</i>	— the catalogue	— <i>i catálogos.</i>

*Obs.* There are some exceptions in the nouns ending in „co“, the Plural of which is in „ci“, as:

*l'amico, gli amici — il medico, i medici* etc.

## Vocabulary.

<i>il fittaiuolo,</i>	the farmer.	<i>ci sono,</i>	there are.
<i>l'anitra,</i>	the duck.	<i>sono andati,</i>	are gone.
<i>l'uccello di ra-</i>	the bird of prey.	<i>antico,</i>	old, ancient.
<i>pina,</i>		<i>erano,</i>	were.

<i>valoroso,</i>	valorous.	<i>l'astrologia,</i>	the astrology.
<i>il fico,</i>	the fig.	<i>l'intrigo,</i>	the intrigue.
<i>l'albicocca,</i>	the apricot.	<i>ignobile,</i>	ignoble.
<i>la pesca,</i>	the peach.	<i>perduto,</i>	lost.
<i>il grano,</i>	the corn.	<i>l'obelisco,</i>	the obelisk.
<i>la barca,</i>	the boat.	<i>l'Egiziano,</i>	the Egyptian.
<i>l'ago da cucire,</i>	the needle.	<i>celebre,</i>	celebrated.
<i>acuto,</i>	pointed.	<i>il Greco,</i>	the Greek.
<i>selvatico (che),</i>	wild.	<i>cultivavano,</i>	they cultivate.
<i>l'ammalato,</i>	the sick person.	<i>l'arte, f.</i>	the art.
<i>l'albergo,</i>	the inn.	<i>la scienza,</i>	the science.
<i>pubblicato.</i>	published.	<i>l'istorico,</i>	} the historian.
<i>sopra,</i>	over.	<i>lo storico,</i>	

## 40.

*Exercises.*

Il fittaiuolo ha delle oche e delle anitre. Le spighe del frumento sono ancora piccole. Nei boschi ci sono molti uccelli di rapina. I cuochi del conte sono andati dalle cuoche della contessa. Gli antichi Tedeschi erano valorosi. Le amiche di Luisa hanno un cestello di fichi, di albicocche e di pesche. Il vento ha rotto le barche. Ecco molte spighe di grano. Gli aghi da cucire sono acuti. Gli ammalati debbono ubbidire ai medici. Gli alberghi sono spesso cattivi. Gli astrologhi hanno pubblicato molti dialoghi sopra l'astrologia. Le anitre selvatiche sono rare in questo paese. Gli intrighi sono sempre ignobili. Abbiamo perduto i cataloghi. Molti popoli dell'Africa sono ancora selvatici. Ernesto e Luigi hanno buoni impieghi, ma hanno anche molti nemici. Negli alberghi ci sono spesso molti mendici. Gli obelischi degli Egiziani sono celebri. Gli antichi Greci coltivavano le arti e le scienze. Gli storici greci parlano molto dei popoli selvatici dell'Asia.

## 41.

The doctors are the friends of men. The friends of Julia have lost two catalogues. These beggars come from the inn. Here is a wild goose and a wild duck. The geese of the farmer are still small. The ancient Germans were no astrologers. The Egyptians were astrologers. I speak of the unworthy intrigues of the man. I prefer peaches to apricots and figs. This Frenchman has published several different dialogues. In some forests are wild ducks and birds of prey.

## 42.

Nouns, ending in *io* and *jo*, form their plurals by leaving out *o*, as:

<i>Il consiglio</i>	— the council	— <i>i consigli</i> .
<i>Il capriccio</i>	— the caprice	— <i>i capricci</i> .
<i>Il figlio</i>	— the son	— <i>i figli</i> .
<i>Il librajo (io)</i>	— the bookseller	— <i>i libraj (i)</i> .
<i>Il fornajo (io)</i>	— the baker	— <i>i fornaj (i)</i> .
<i>Il beccajo (io)</i>	— the butcher	— <i>i beccaj (i)</i> .

Obs. Words, ending in *ario*, *ipio*, *icio*, or *izio*, change *io* in *j*, or *i*, as:

<i>Il principio</i>	— the beginning	— <i>i principj (i)</i> .
<i>Il precipizio</i> ,	— the precipice	— <i>i precipizj (i)</i> .
<i>Il vizio</i> ,	— the vice	— <i>i vizj (i)</i> .
<i>Il benefizio</i> ,	— the good action	— <i>i benefizj (i)</i> .

In words, ending in *io* with the accent on *i*, the plural is formed in *ii*; the accent remaining on the first *i*, as:

<i>Il mormorio</i>	— the murmur	— <i>i mormorii</i> .
<i>pío</i>	— pious	— <i>píi</i> .

## Vocabulary.

<i>dáto</i> ,	given.	<i>il calamájo</i> ,	the inkstand.
<i>l'avversário</i> ,	the enemy.	<i>la difficoltà</i> ,	the difficulty.
<i>erano</i> ,	were.	<i>il cucchiájo</i> ,	the spoon.
<i>si tenevano</i> ,	were held.	<i>intéso</i> ,	heard.
<i>letto</i> ,	read.	<i>il palázzo della</i>	the town house.
<i>il diário</i> ,	the diary.	<i>città</i> ,	
<i>la carne</i> ,	the meat.	<i>il calpestio</i> ,	the stamping.
<i>la strada</i> ,	the street.	<i>lo zio</i> ,	the uncle.
<i>il ruscello</i> ,	the brook.		

## 43.

## Exercises.

I figli dei librai hanno dato buoni consigli agli avversari di Carlo. La moglie del fornaio ha gli occhi grandi. Parlo dei beccai, ma non parlo dei fornai. Questo beccaio ha buona

carne. Gli áuguri erano nei templi. Hai letto il diario d'Ernesto? Sì, ho anche letto i diari d'Alberto e d'Augusto. I principj d'una lingua sono sempre difficili. Ecco dei calamai di ferro. Abbiamo ricevuto dei gran benefici. Gl'istorici parlano delle difficoltà dei principj dell' istoria. Penso ancora ai precipizj delle montagne. Luisa ha una dozzina di cucchiaini d'argento. I giudizj si tenevano nel palazzo della città. I calamai d'argento sono cari. Ho inteso il calpestio di alcuni cavalli nella strada. Gli zii di Federico sono pii. Avete inteso i mormorii dei ruscelli? No, non abbiamo inteso i mormorii dei ruscelli.

## 44.

The caprices of sick people are very great. The book-sellers talk of books, the bakers of bread, and the butchers of meat. Where are the silver spoons? The silver forks are in the kitchen. The historians speak of the temples of the Greeks and Romans. We have not yet read the diaries of the travellers. I have received much kindness from the uncle of Charles. The countess has two silver inkstands. The master speaks of the virtues and vices of men.

---

### Irregular Plurals.

Some nouns have an irregular plural, as:

<i>Dio,</i>	— God.	— <i>gli dei.</i>
<i>l'uomo,</i>	— the man	— <i>gli uomini.</i>
<i>la moglie,</i>	— the wife	— <i>le mogli.</i>
<i>il bue,</i>	— the ox	— <i>i buoi.</i>

Some nouns terminating in *o*, form a regular plural in *i*, and an irregular one in *a*,

<i>l'anello,</i>	— the ring	— <i>gli anelli</i>	and <i>le anella.</i>
<i>il braccio,</i>	— the arm	— <i>i bracci</i>	- <i>le braccia.</i>
<i>il dito,</i>	— the finger	— <i>i diti</i>	- <i>le dita.</i>
<i>il coltello,</i>	— the knife	— <i>i coltelli</i>	- <i>le coltella.</i>
<i>il corno,</i>	— the horn	— <i>i corni</i>	- <i>le corna.</i>
<i>il fondamento</i>	— the foundation	— <i>i fondamenti</i>	- <i>le fondamenta.</i>

<i>il frutto</i> ,	— the fruit	— <i>i frutti</i>	and <i>le frutta</i> , <i>le</i> <i>frutte</i> .
<i>il legno</i> ,	— the wood	— <i>i legne</i>	- <i>le legna</i> .
<i>il labbro</i> ,	— the lip	— <i>i labbri</i>	- <i>le labbra</i> .
<i>il ginocchio</i> ,	— the knee	— <i>i ginocchi</i>	- <i>le ginocchia</i> .
<i>il membro</i> ,	— the member	— <i>i membri</i>	- <i>le membra</i> .
<i>il castello</i> ,	— the castle	— <i>i castelli</i>	- <i>le castella</i> .
<i>il muro</i> ,	— the wall	— <i>i muri</i>	- <i>le mura</i> .
<i>il lenzuolo</i> ,	— the sheet	— <i>i lenzuoli</i>	- <i>le lenzuola</i> .
<i>il vestiménto</i> ,	— the dress	— <i>i vestimenti</i>	- <i>le vestimenta</i> .

Nouns with two different terminations:

<i>l'ala</i> ,	} the wing	{	<i>le ale</i> .
<i>l'ale</i> ,			<i>le ali</i> .
<i>la greggia</i> ,	} the herd	{	<i>le gregge</i> .
<i>la gregge</i> ,			<i>le greggi</i> .
<i>la canzóna</i> ,	} the song	{	<i>le canzone</i> .
<i>la canzónne</i> ,			<i>le canzoni</i> .

Some nouns ending in *o*, form their plural in *a*:

<i>il centindio</i> ,	— the hundredweight	— pl. <i>le centinaia</i> .
<i>il miglio</i> ,	— the mile	— - <i>le miglia</i> .
<i>lo staio</i> ,	— the bushel	— - <i>le stiaia</i> .
<i>il paio</i> ,	— the pair	— - <i>le paia</i> .
<i>l'uovo</i> ,	— the egg	— - <i>le uova</i> .

Nouns, that have no plural:

<i>la prole</i> ,	the progeny.	<i>la stirpe</i> ,	the race.
<i>la mane</i> ,	the morning.	<i>il mele</i> ,	the honey.

Others have only a plural, as:

<i>i calzóni</i> ,	the trousers.	<i>le nozze</i> ,	the wedding.
<i>le eséquie</i> ,	the obsequies.	<i>le reni</i> ,	the loins.
<i>le fauci</i> ,	the throat.	<i>le viscere</i> ,	the bowels.
<i>le forbici</i> ,	the scissors.	<i>i vanni</i> ( <i>poetical</i> ),	the wings.
<i>le molette</i> ,	the tongs.		



### The Gender of Nouns.

#### General Rule.

The Masculine are:

1. The names and professions of men, as:

<i>Augusto</i> ,	Augustus.	<i>Il poeta</i> ,	the poet.
<i>Il dentista</i> ,	the dentist.	<i>Il pilota</i> ,	the pilot.

2. The names of trees, mountains and metals, as:

<i>Il mèlo</i> ,	the apple-tree.	<i>L'argento</i> ,	the silver.
<i>Il salcio</i> ,	the willow.	<i>Il rame</i> ,	the copper.
<i>Il Vesuvio</i> ,	Vesuvius.	<i>Il piombo</i> ,	the lead.

3. The names of the days, of the week and months, as:

<i>Il Lunedì</i> ,	Monday.	<i>Gennajo</i> ,	January.
<i>Il Martedì</i> ,	Tuesday.	<i>Febbrajo</i> ,	February.
<i>Il Mercoledì</i> ,	Wednesday.	<i>Märzo</i> ,	March.

4. All adjectives, or words taken from other parts of speech and used as substantives, as:

<i>Il nero</i> ,	the black.	<i>Il no</i> ,	the no.
<i>Il perche</i> ,	the wherefore.	<i>Lo scrivere</i> ,	the writing.

5. The nouns ending in *o* and some in *i*, as:

<i>Il piatto</i> ,	the plate.	<i>Il dì</i> ,	the day.
<i>Lo scanno</i> ,	the bench.	<i>Il tondo</i> ,	the saucer.
<i>l'arco</i> ,	the bow.		

#### Exercises.

Il giardiniere ha piantato dei prugni<sup>1</sup>, dei peri<sup>2</sup>, dei meli, dei ciriegi<sup>3</sup> e dei persici<sup>4</sup>. Gli aranci<sup>5</sup>, i fichi<sup>6</sup> e gli ulivi<sup>7</sup> crescono<sup>8</sup> in Italia. Il Vesuvio, l'Etna e l'Ecla sono vulcani. Il mese d'Aprile è variabile; ma il Maggio<sup>9</sup> è quasi<sup>10</sup> sempre bello. Coll' argento, coll' oro e col rame si fabbrica il

1 the plum-tree. 2 pear-tree. 3 cherry-tree. 4 peach-tree.  
5 orange-tree. 6 fig-tree. 7 olive-tree. 8 grow. 9 May. 10 almost.

danaro <sup>10</sup>. Il ferro <sup>11</sup>, il piombo e l'ottone <sup>12</sup> sono metalli molto utili all'uomo. I libri dei ragazzi non sono sempre buoni. Gli scanni sugli alberi sono rotti.

10 money. 11 iron. 12 brass.

## 47.

The rose-trees <sup>1</sup> in the garden of the count are very beautiful and tall. We have planted cherry-trees and peach-trees to-day. The beeches <sup>2</sup> were already green <sup>3</sup> in the month of April. The olive and fig-trees grow in warm <sup>4</sup> countries, such as Spain and Italy. This traveller speaks of Etna, not of Hecla. The months of June and July were not very warm <sup>5</sup> this year. In August there is much fruit <sup>6</sup> in the market <sup>7</sup>. The friend was here on Thursday <sup>8</sup>, not on Saturday <sup>9</sup>. Iron is a durable <sup>10</sup> metal. Gold and silver are precious <sup>11</sup> metals. Who has broken <sup>12</sup> the bow <sup>13</sup> of the boy? Henry has broken the bows of the boys. The astronomers speak of a new eclipse.

1 il rosáio. 2 il faggio. 3 verde. 4 and 5 caldo. 6 frutto. 7 il mercato. 8 il giovedì. 9 il sábito. 10 durévole. 11 prezioso. 12 rotto. 13 l'arco.

## 48.

## The Feminine are:

1. Nouns ending in *a* and *u* with the accent, as:

*La távola*, the table.      *La tésta*, the head.  
*La grù*, the crane (bird).      *La virtù*, the virtue.

The exceptions are many words of greek origin, as:

*il clima*, *il sistéma*, *il téma* etc,

2. The names of fruit, as:

*La mela*, the apple.      *La noce*, the nut.

3. The names of sciences, virtues or vices, as:

*La filosofia*, the philosophy.      *l'ipocrisia*, hypocrisy.  
*La chirurgia*, surgery.      *l'ambizione*, ambition.  
*La bugia*, the falsehood.      *La pittura*, art of painting.

## Vocabulary.

<i>la prugna,</i>	the plum.	<i>sublime,</i>	sublime.
<i>la péra,</i>	the pear.	<i>il pittóre,</i>	the painter.
<i>la ciriegia,</i>	the cherry.	<i>détto,</i>	said, told.
<i>maturo,</i>	ripe.	<i>l'uccello,</i>	the bird.
<i>la néscola,</i>	the medlar.	<i>il collo,</i>	the neck.
<i>ámáno,</i>	they love, like.	<i>la gamba,</i>	the leg.
<i>la mándorla,</i>	the almond.	<i>lunghe,</i>	long.
<i>dolce,</i>	sweet.	<i>la primavéra,</i>	the spring.
<i>la scienza,</i>	the science.		

## 49.

Datemi delle prugne, delle pere, delle ciriege e delle pesche. Le albicocche non sono ancora mature. Ci sono delle mele, delle noci e delle nespole al mercato. Ecco una bella mela, ma questa pera non è matura. I fanciulli amano le castagne. La mandorla è amara o dolce. La filosofia è una scienza sublime. Parlo dell' ipocrisia d'Amalia. La chirurgia è l'arte d'operare colla mano in medicina. Il pittore parla dell'arte della pittura. Questo ragazzo ha detto una bugia. La grù è un uccello col collo lungo e colle gambe lunghe. La virtù è la vera ricompensa degli uomini. La gioventù è la primavera della vita umana. Una tavola di marmo è durevole.

## 50.

Cranes are large birds. The honorable man does not always think of the recompense<sup>1</sup> of his virtue. The climate of Russia is very cold. The Doctor thinks of the crisis of Louisa's illness. The days of youth<sup>2</sup> are short. Children like sweet almonds and nuts, but not bitter almonds. Who has bought apples and medlars in the market? The apricots are not good this summer<sup>3</sup>. The Professor speaks of philosophy, as a sublime science. He does not speak of medicine or history. Hypocrisy is a great vice. I am thinking of the art of painting. The ambition of Charles is great.

1 ricompensa. 2 la gioventù. 3 l'estate.

## 51.

Nouns ending in *e* are partly masculine, partly feminine.

1. They are Masculine, if ending in *le, me, nte, one, are* and *ese*, as:

<i>L'animale,</i>	the animal.	<i>Il bastone,</i>	the stick.
<i>Il miele,</i>	the honey.	<i>Il sapone,</i>	the soap.
<i>Il lume,</i>	the light.	<i>Il fiore,</i>	the flower.
<i>Il dente,</i>	the tooth.	<i>Il paese,</i>	the country.
<i>Il ponte,</i>	the bridge.		

2. They are Feminine, if ending in *ce, ge, ie, de, rte, ve, ine, ione*, as:

<i>La luce,</i>	the light.	<i>La lode,</i>	the praise.
<i>La cicatrice,</i>	the scar.	<i>L'arte,</i>	the art.
<i>La radice,</i>	the root.	<i>La morte,</i>	the death.
<i>La voce,</i>	the voice.	<i>La chiave,</i>	the key.
<i>La legge,</i>	the law.	<i>La neve,</i>	the snow.
<i>La strage,</i>	the defeat.	<i>La grandine,</i>	the hail.
<i>La specie,</i>	the species.	<i>La passione,</i>	the passion.
<i>La superficie,</i>	the surface.	<i>La confusione,</i>	the confusion.
<i>La fede,</i>	the faith.	<i>La contagione,</i>	the contagion.

### Vocabulary.

<i>il cane,</i>	the dog.	<i>odorifero,</i>	odoriferous.
<i>il prodotto,</i>	the produce.	<i>la religione,</i>	the religion.
<i>l'ape,</i>	the bee.	<i>l'intelletto,</i>	the intellect.
<i>Olanda,</i>	Holland.	<i>sotterraneo,</i>	subterranean.
<i>il mondo,</i>	the world.	<i>la pianta,</i>	the plant.
<i>il ditale,</i>	the thimble.	<i>il legislatore,</i>	the legislator.
<i>il garofano,</i>	the pink.		

### Exercises.

Il cane è un animale fedele. Il miele è il prodotto delle api. Ho veduto un gran canale in Olanda. Il sole è il lume del mondo. Un dente di Maria è nero. Il ditale di Maria è d'argento. Chi ha rotto il bastone d'Antonio? Il garofano è un fiore odorifero. La religione è la luce dell' intelletto umano. La radice è la parte sotterranea della pianta. Il legislatore parla di legge. La strage dei nemici era grande.

The honey is sweet. There are great canals in Holland. I have lost<sup>1</sup> a tooth. The pink is not odoriferous. Give me a piece of soap. This flower is the creation of the spring<sup>2</sup>. This brass candlestick<sup>3</sup> is broken. This bridge is new. A bee is in this flower. William has a great pain<sup>4</sup> in his foot<sup>5</sup>. Rome was the seat of the arts and sciences. The underground part of a plant is called the root. Who has a scar in the face? The fields are covered with snow in winter. Death often creates a great confusion in the life of men. The passion of men is very great.

1 perduto. 2 la primavera. 3 il candeliere. 4 il dolore. 5 il piede.

### The Formation of the Feminine.

The change of the masculine into the feminine is made by the final syllable, namely:

1. Masculines ending in *o*, take *a*, in the feminine, as:

<i>Il cognato</i> ,	the brother-in-law.	<i>La cognata</i> ,	the sister-in-law.
<i>Il cavállo</i> ,	the horse.	<i>La cavalla</i> ,	the mare.
<i>Il maéstro</i> ,	the master.	<i>La maéstra</i> ,	the mistress.

2. Masculines ending in *a*, change the feminine into *essa*, as:

<i>Il Duca</i> ,	the Duke.	<i>La Duchéssa</i> ,	the Duchess.
<i>Il poéta</i> ,	the poet.	<i>La poetessa</i> ,	the poetess.
<i>Il proféta</i> ,	the prophet.	<i>La profetessa</i> ,	the prophetess.

3. Qualifying substantives belonging to males ending in *e*, change the feminine into *a*, as:

<i>Il padróne</i> ,	the master.	<i>La padrona</i> ,	the mistress.
<i>Il locandiere</i> ,	the innkeeper.	<i>La locandiera</i> ,	the landlady.
<i>Il cameriere</i> ,	the valet.	<i>La cameriera</i> ,	the lady's maid.

The Exceptions to this Rule are:

<i>Il rè,</i>	the king.	<i>La regina,</i>	the queen.
<i>Il principe.</i>	the prince.	<i>La principessa,</i>	the princess.
<i>Il conte,</i>	the count.	<i>La contessa,</i>	the countess.
<i>Il barone,</i>	the baron.	<i>La baronessa,</i>	the baroness.
<i>Il mercante,</i>	the merchant.	<i>La mercantessa,</i>	the merchant's wife.
<i>L'oste,</i>	the host.	<i>L'ostessa,</i>	the hostess.
<i>L'abbate,</i>	the abbot.	<i>L'abbadessa,</i>	the abbess.

4. Many of the names of common animals ending in the masculine in *e*, change the feminine irregularly.

<i>Il pavone,</i>	the peacock.	<i>La pavonessa,</i>	the peahen.
<i>Il leone,</i>	the lion.	<i>La leonessa,</i>	the lioness.
<i>L'elefante,</i>	the elephant.	<i>L'elefantessa,</i>	the elephant f.
<i>Il cane,</i>	the dog.	<i>La cagna,</i>	the bitch.
<i>Il bue,</i>	the ox.	<i>La vacca,</i>	the cow.

5. Masculines ending in *ore* change the feminine into *trice*, as:

<i>L'imperatore,</i>	the emperor.	<i>L'imperatrice,</i>	the empress.
<i>L'ambasciatore,</i>	the ambassador.	<i>L'ambasciatrice,</i>	the ambassador.
<i>Il cantatore,</i>	the singer.	<i>La cantatrice,</i>	the female singer.
<i>Il pittore,</i>	the painter.	<i>La pittrice,</i>	the painter.
<i>L'attore,</i>	the actor.	<i>L'attrice,</i>	the actress.

6. Some masculines ending in *e* remain unchanged in the feminine, as:

<i>Il consorte,</i>	the consort.	<i>La consorte,</i>	the wife.
<i>L'eréde,</i>	the heir.	<i>L'eréde,</i>	the heiress.
<i>Il nipôte,</i>	the nephew.	<i>La nipôte,</i>	the niece.
<i>Il parénte,</i>	the relation.	<i>La parénte,</i>	the relation.
<i>Un Francése,</i>	a Frenchman.	<i>Una Francése,</i>	a Frenchwo- man.
<i>Un Inglese,</i>	an English- man.	<i>Una Inglese,</i>	an Englishwo- man.

*Exercises.*

Abbiamo comprato una cavalla. Il servo e la serva del conte sono dal cuoco e dalla cuoca. La padrona di casa viene dal giardiniere o dalla giardiniera. Lo scolare va dal maestro o dalla maestra. Il barone non è in casa, ma la baronessa è in casa. L'abbate e l'abbadessa vengono dal monastero. La dottoressa guarda <sup>1</sup> dalla finestra <sup>2</sup>. La principessa non è andata al concerto. Dio è il creatore del cielo e della terra. Il rè e la regina di Sassonia sono andati al bagno <sup>3</sup> di Teplitz.

1 looks out. 2 window. 3 bath.

William's sister-in-law is in town. The servant of the countess has brought the mare. The mistress of the house is not at home. The Duchess is gone to the concert. She is a great poetess. I have seen the prophetess to-day in the theatre. — She is the woman of this house. — The innkeeper's wife is a good woman, but the innkeeper is a bad man. — The Queen of England's name is Victoria. — The Queen's Consort was Prince Albert. The young baroness looked out of the window. — The abbess went into the convent.

*The Adjective.*

The adjectives in Italian agree with the substantives in gender and number, being naturally subject to the same case.

1. Those adjectives ending in *o*, are masculine, and change to *a* in the feminine, as:

*dotto*, learned — *dotta*; *bianco*, white — *bianca*.

2. Adjectives ending in *e* remain the same in the masculine and feminine.

3. The adjectives: *bello*, *quello*, *grande*, *santo* change be-

fore a masculine noun, if it begins with a consonant, into *bel*,  
*quel*, *gran*, *san*.

### Vocabulary.

*la bétula*, the birchtree.  
*rotóndo*, round.  
*amábile*, amiable.  
*la fórza*, the power.

*creatóre*, creative.  
*la minestra*, the soup,  
*l'orgóglio*, the pride.  
*largo*, wide.

### Exercises.

Ecco una alta bétula. La terra è rotonda. Questa birra è amara. Abbiamo del buon burro, ma del cattivo formaggio. Luigia è una ragazza amabile. La forza creatrice della natura è grande. La storia romana è interessante. La chiesa di San Carlo a Vienna è molto bell'a. Datemi un poco di burro. Non ho molta carne.

58.

The friend of my father is rich. The amiable little girl is ill. Here are good soup, good bread and fresh butter. This young Italian lady is very amiable. This rich man has much pride. The large house has fewer windows than the small house. I have good apples. I have drunk a glass of bitter beer. The trees in the little garden of our neighbour are not high. — St. Paul's is a beautiful church. A wide street. It is a white mare. She is a learned woman.

59.

### The Plurals of Adjectives.

The plurals of those masculine adjectives ending in *o* change into *i*, the feminine ending in *a* change into *e*, and those ending in *e* change into *i*.

### Vocabulary.

*la Signorina*, the young lady.  
*civile*, civil.

*quanto*,  
*il tesóro*,

how much.  
the treasure.



<i>la ricchezza,</i>	the wealth.	<i>cieco,</i>	blind.
<i>sávio,</i>	wise.	<i>questo,</i>	this.
<i>molto,</i>	much.	<i>quello,</i>	that.
<i>quanti!</i>	how many!	<i>quanto?</i>	how much?
<i>Sofia,</i>	Sophia.	<i>poco,</i>	little.
<i>súcido,</i>	dirty.	<i>troppo,</i>	too much.
<i>fangóso,</i>	muddy.	<i>i treni,</i>	the trains.
<i>grásso,</i>	fat.	<i>la strada ferrata,</i>	the railroad.

### Exercises.

Queste signorine sono amabili e graziose. Le guerre civili sono sempre terribili. I palazzi dei rè sono magnifici. Quegli specchi sono luoghi e larghi, ma sono anche cari. Quanti tesori! quante ricchezze! Ho dato dei consigli savt a Sofia. La contadina ha pochi buoni pomi di terra. Le strade sono molto fangose. Il professore parla delle belle arti. I treni della strada ferrata sono carichi di mercanzie. I cortili dei fittaiuoli sono pieni di galline, d'ocche e d'anitre grasse. Il medico parla delle malattie croniche, ma non delle malattie perigliose. In questo giardino ci sono dei bei fiori e delle buone frutta. Ecco de' bei luoghi aprichi. Giuseppe e Federigo sono ragazzi civili e diligenti. Cristina ha delle buone amiche, delle sorelle amabili e dei libri utili. Gli uomini ciechi non sono sempre infelici. Ho veduto pochi ragazzi, ma molte ragazze nella chiesa di Santo Stefano. Quei galli d'India sono bianchi.

### 60.

Those boys were always industrious and civil. Those trees are laden with fruit. I often prefer old books to new ones. The treasures of the earth are infinite. Who has given good council to Emily? The young countesses have given wise advice to William. How many goods! The streets in many little towns are dirty. Here are poor peasant-women. We have some geese and ducks, but the geese are not yet fat. I have seen some blind children in the church. I prefer red roses to white ones.

### Position of Adjectives.

1. All adjectives of one syllable, and the others when used figuratively or emphatically are placed "before" the noun, as:

*Un gran giardino,*      a large garden.  
*Un' ardente brama,*      an ardent desire.

2. All adjectives of three and more syllables when used in an ordinary sense are placed "after" the noun, as:

*Un uomo malvagio.*      a wicked man.  
*Un albero fruttifero,*      a fruitful tree.

3. Those adjectives which denote the nation, dignity, quality, colour, or figure, are placed "after" the noun, as:

*Del panno nero,*      black cloth.  
*Del latte caldo,*      warm milk.  
*La musica tedesca,*      the german music.  
*Il consigliere amico,*      the privy counsellor.

4. The participles, as:

*brillante, brillant.*    *rotto, broken.*    *passato, past.*

5. The adjectives with an addition, as:

*una casa, troppo alta,*      a too high house.

### Vocabulary.

<i>vecchio,</i>	old.	<i>il tondo,</i>	the saucer.
<i>il nonno,</i>	the grandfather.	<i>débole,</i>	weak, feeble.
<i>il porco,</i>	the pig.	<i>vi fu,</i>	it was.
<i>magro,</i>	lean.	<i>passato,</i>	past.
<i>il topo,</i>	the rat.	<i>la seta,</i>	the silk.
<i>soave,</i>	sweet, lovely.	<i>verde,</i>	green.
<i>vigilante,</i>	watchful.	<i>pesante,</i>	heavy.
<i>montagnoso,</i>	mountainous.	<i>la cima,</i>	the summit.
<i>la fattoressa,</i>	the farmer's wife.	<i>il ghiaccio,</i>	the ice.
<i>il sorcio,</i>	the mouse.	<i>la neve,</i>	the snow.

*Exercises.*

Io conosco una vecchia in una piccola città. Enrico è un buon ragazzo. Il nonno di Luigia ha un bel giardino ed una bella casa. Giulia ha l'ardente brama di vedere il suo caro consorte. Vi sono molti begli alberi fruttiferi nel gran giardino della duchessa. La fattressa viene dall' alta torre. Il fittaiuolo ha dei porci grassi, ma delle vacche magre. Ho veduto dei topi, e de' sorci bianchi. Datemi del latte caldo, ma della birra fresca. Ho comprato dell' inchiostro rosso. La musica italiana è molto soave. Un cane vigilante è un' animale utile all' uomo. La Svizzera è un paese montagnoso. Ecco un tondo rotto. La lingua tedesca è molto difficile. Vi fu un ballo brillante mercoledì passato. Ho una ombrella di seta verde. Ecco un libro troppo pesante per un ragazzo così debole. Le cime degli alti monti sono sempre coperte di ghiaccio e di neve. Il consigliere aulico fu qui la domenica passata. Questa finestra è troppo larga.

63.

It is an old man. The dog is a faithful and watchful animal. The old uncle of Charles has beautiful books. We have the most ardent desire to see Henry's grandfather. This lean pig is not young. This umbrella is of very beautiful green silk. Have you received a pair of new shoes from the shoemaker? Do you know the privy counsellor Young? No, I do not know Mr. Young the privy counsellor. Have you many Italian books? Yes, we have many Italian books. I know some very clever and amiable young ladies.

64.

**The Comparison of Adjectives.****Regular Comparisons.**

Positive.		Comparative.		Superlative.
<i>Grande</i> , great,	—	<i>più grande</i> , greater,	—	<i>il più grande</i> , the greatest.
<i>Ricco</i> , rich,	—	<i>più ricco</i> , richer,	—	<i>il più ricco</i> , the richest.

*Exercises.*

Quest' uccello è piccolo; esso è più piccolo del mio, è il più piccolo di tutti gli uccelli. Il leone è forte; esso è più forte della tigre; è il più forte di tutti gli animali. Ecco una grande casa; essa è più grande della nostra; è la più grande della città. Questa ragazza è molto amabile; ella è più amabile di sua sorella. Adolfo è più diligente di suo fratello; egli è il più diligente di tutti i miei fanciulli. Caterina è più ragionevole di Maria; ella è la più ragionevole di tutte.

65.

Henry is taller than William, but Adolphus is the tallest. He is young, but Francis is the youngest of my brothers, and Mary the youngest of my sisters. This merchant is poor, this doctor is poorer, but this painter is the poorest man in the town. Your friends are rich, but my friends are much richer than yours, and William's uncle is the richest man. The dogs are the most faithful animals. This book is pretty, that ring is prettier, but my father's ring is prettiest.

66.

*Comparisons in equal and unequal degrees.*

*Così — come* (abbreviated: *si — come*) as—as.

*Tanto—quanto,*  
*Altrettanto—quanto,* } as—as.

*Examples.*

Una tela così bianca come la neve. A cloth as white as snow.

Un' arancia così dolce come lo zúcchero. An orange as sweet as sugar.

Questo panno è tanto caro quanto l'altro. This cloth is as dear as the other.

Io valgo tanto quanto voi. I am as good as you.

Egli è tanto diligente, quanto suo fratello è trascurato. He is as diligent as his brother is careless.

Tu sei uómo come me.                      Thou art a man like myself.  
 Io sono soldáto come lui.                I am a soldier as he is.

*Obs.* All these forms are better rendered by *quanto*, or *come*, without the antecedents of *così*, *tanto*, etc.

#### Unequal Degrees.

The conjunction *than* after a comparative is rendered in Italian sometimes by *di*, sometimes by *che*.

If the comparative be followed by a noun, article or pronoun *di* is preferred, as:

*Il sole è più grande della luna.*    The sun is larger than the moon.  
*L'uno è più cattivo dell' altro.*    The one is worse than the other.  
*La mia cámara è meno chiára della vostra.*    My room is less light than yours.

*Che* is used, if the comparative is formed by *più* or *meno*, alone, or if a word without an article follows the comparative, as:

*Dante è più difficile ad intender che Petrarca.*    Dante is more difficult to be understood than Petrarch.  
*Londra è più grande che Parigi.*    London is larger than Paris.  
*È più contento che un principe.*    He is more contented than a prince.  
*Mi piace più questo qui, che quello là.*    This pleases me better than that.

*Che* is further used, when two attributes are used in connection with an object, it then stands either between two adjectives, two verbs, or two adverbs of time, as:

*Egli è più fortunato che prudente.*    He is more happy than wise.  
*Questa ragazza parla più che non lavora.*    This girl talks more than she works.  
*È meglio tardi che mai.*    Better late than never.

### The Superlative.

1. The relative superlative (*superlativo relativo*) expresses the highest or lowest degree of an object in comparison with others, the second object of comparison stands with the preposition *tra*, *fra*, or the Genitive with *di*, as:

*Questo è il più bello fra (di) tutti.* This is the most beautiful of all.

*Londra è la più grande di tutte le città d' Europa.* London is the greatest of all the cities of Europe.

*La più avventurosa fra tutte le donne.* The most fortunate of all women.

2. The absolute superlative stands either in the highest or lowest degree, and is never compared with other objects, it is expressed by: *molto*, or *assai*, very, as:

*ricco*, rich — *molto ricco* or *assai ricco*, very rich;

it is also expressed by *issimo* and *issima*, as:

*bello*, beautiful — *bellissimo*, very beautiful.

*La strada è cattivissima* } The street is very bad.  
*La strada è molto cattiva* }

3. The Italians also raise their adjectives to a *superlativo assoluto* by repeating them, or by adding the syllable *stra*, *tra*, *arci*, or *grande* (great), *oltre modo* (very much), *fuor di misura* (very much), *singolarmente* (particularly), *estremamente* (extremely), as:

<i>Duro duro,</i>	very hard.
<i>Freddo freddo,</i>	exceedingly cold.
<i>Un ragazzo piccolo piccolo,</i>	a very little boy.
<i>Strabello or trabello,</i>	very beautiful.
<i>Arcibellissimo,</i>	remarkably beautiful.
<i>Singolarmente dotto,</i>	particularly learned.
<i>Una gran bella cosa,</i>	a very beautiful thing.
<i>Egli è superbo oltre modo,</i>	he is exceedingly proud.
<i>È ricco fuor di misura,</i>	he is exceedingly rich.
<i>Estremamente ambizioso,</i>	very ambitious.

*Obs.* Some superlatives instead of ending in *issimo*, *ma*, end in *errimo*, *a*, this being their Latin derivation, as: *saltu-berrimo* — wholesome.

*Exercises.*

Luigi è pigriissimo<sup>1</sup>. Maria è piccola piccola. L'aria<sup>2</sup> di campagna è saluberrima<sup>3</sup>. Napoli è di gran lunga più grande di Roma. Adolfo è più felice d'un principe. Vi sono più pomi che pere. Annibale fu meno fortunato che abile. Questa camera da dormire è più lunga che larga. Clara ciarla<sup>4</sup> più che non pensa. Ella è più modesta che attenta. La satira<sup>5</sup> inasprisce<sup>6</sup> più che non corregge<sup>7</sup>. È meglio adesso che più tardi o mai<sup>8</sup>.

1 lazy. 2 air. 3 wholesome. 4 chatters. 5 satire. 6 embitters.  
7 corrects, betters. 8 never.

Hannibal was one of the greatest and most celebrated generals. Spring is by far a more beautiful part of the year<sup>1</sup> than summer. — Chalk<sup>2</sup> is not so white as snow<sup>3</sup>. Have you a more faithful dog than we? Yes, we have a more faithful and watchful<sup>4</sup> dog than you. I have not as much money as you. I have much more money than you. — This stone<sup>5</sup> is very hard. The air is very oppressive. — This woman is remarkably beautiful. The day is exceedingly cold. Henry is a very little boy.

1 la stagione. 2 la calce. 3 la neve. 4 vigilante. 5 pietra.

**Irregular Comparisons.**

Positive.	Comparative.	Superlative.	Superl. absol.
<i>buóno</i> , good.	<i>miglióre</i> , better.	<i>il migliore</i> , the best.	<i>óttime</i> , very good.
<i>cattivo</i> , bad.	<i>peggióre</i> , worse.	<i>il peggiore</i> , the worst.	<i>péssimo</i> , very bad.
<i>grande</i> , great.	<i>maggióre</i> , greater.	<i>il mággior</i> , the greatest.	<i>massimo</i> , very great.
<i>piccolo</i> , small.	<i>minóre</i> , smaller.	<i>il minóre</i> , the smallest.	<i>minimo</i> , very small.
<i>alto</i> , high.	<i>superióre</i> , higher.	<i>il suprémo</i> , the highest.	<i>sommo</i> , very high.
<i>basso</i> , low.	<i>inferióre</i> , lower.	<i>l'infimo</i> , the lowest.	<i>infimo</i> , very low.

## Vocabulary.

<i>la coscienza,</i>	the conscience.	<i>di quello,</i>	as that.
<i>tranquillo,</i>	quiet.	<i>fa,</i>	it is.
<i>lo stúdio,</i>	the study.	<i>la qualità,</i>	the quality.
<i>la compagnia,</i>	the company.	<i>il gámbero,</i>	the crab.
<i>rende,</i>	makes,	<i>il cappelláio,</i>	the hatter.
<i>l'inimico,</i>	the enemy.	<i>il féltro,</i>	the beaver.
<i>il témpo d'oggi,</i>	the weather of to-day.		

## Exercises.

Una cattiva coscienza non è mai tranquilla. Il vino è buono. Questa birra è ottima. Lo studio è la miglior consolazione nella disgrazia. Carlo è il migliore dei fratelli. La cattiva compagnia rende il buono cattivo, e il cattivo peggiore. Augusta è la minore delle due sorelle. L'inimico era di superiore forza. Il tempo d'oggi è peggiore di quello di ieri. La maggior parte della gente non conosce la vera sapienza. Luigi è maggiore di Francesco. Oggi fa un tempo pessimo. Questa tela è di minore qualità di quella di Maria. La minima cosa inasprisce la nipote di Filippo. Giove era la suprema divinità dei Greci. Ecco dei pessimi gamberi. Questo latte è ottimo. Il cappellaio N. ha degli ottimi cappelli di feltro e di seta.

A quiet conscience is the highest happiness of men. Idleness and immoderation are the greatest enemies of men. — Give me some cloth of the best quality. The weakest men are often the best. I am taller than Henry, but Henry is smaller than the eldest son of the hatter. Here are the best beaver hats, but these silk hats are of the worst quality. I know a higher power than that of men. Bad society often makes the good wicked and unhappy. The weather yesterday was much finer than it is to-day.



### On the Augmentatives and Diminutives.

A peculiarity of the Italian language consists in altering substantives and adjectives, by the addition of a syllable into augmentatives or diminutives.

#### 1. Augmentatives (Aumentativi).

1. Words ending in *one* mark greater size or extent, as:

<i>il cappello</i> , the hat.	<i>il cappellone</i> , the large hat.
<i>la sala</i> , the saloon.	<i>il salone</i> , the large saloon.
<i>vecchio</i> , old.	<i>vecchione</i> , a very old man.
<i>vecchia</i> , old.	<i>vecchiona</i> , a very old woman.
<i>grande</i> , great.	<i>grandone</i> , very great.

2. Those in *otto* mark power or firmness, as:

<i>il giovane</i> , the youth.	<i>il giovanotto</i> , the strong youth.
<i>vecchio</i> , old.	<i>vecchiotto</i> , a vigorous old man.
<i>grasso</i> , fat.	<i>grassotto</i> , rather fat.

3. Those in *accio*, *astro* and *azzo* mark the ugly and contemptible, as well as those in *aglia*, *iglia* and *iglio*, as:

<i>l'avaro</i> , the miser.	<i>l'avaraccio</i> , the wretched miser.
<i>il dottore</i> , the doctor.	<i>il dottoraccio</i> , the bad doctor.
<i>il popolo</i> , the people.	<i>il popolazzo</i> , the mob.
<i>la serva</i> , the servant.	<i>la servaccia</i> , the ugly servant.
<i>il giovine</i> , the youth.	<i>il giovinastro</i> , the hideous youth.

## Vocabulary.

<i>porta,</i> <i>la sala,</i>	carries, wears. the drawing room.	<i>il colombo,</i> <i>birbone,</i>	the pigeon. the rascal.
<i>può portare,</i> <i>Gregorio,</i> <i>uscire di casa,</i> <i>ordinariamente,</i> <i>la plebe,</i>	can carry. Gregory. to go out. generally. the mob.	<i>si dice,</i> <i>minuto,</i> <i>la quantità,</i> <i>verdeggiante,</i> <i>morto,</i>	is called. small. the quantity. blossoming. dead.

## Exercises.

Questo giovanotto che ha un nasone porta un cappellone di feltro, non di seta. Un castelletto ha dei portoni. Queste anitre selvatiche sono grassotte. Un salone che ha delle gran finestre. Un ragazzo così piccolo e debole non può portare questo librone. La giovanotta era in una stanzaccia. Gregorio è un avaraccio. Il popolazzo porta delle scarpacce. Ecco tre asinacci sul prato. Luisa non può uscire di casa con questo tempaccio. Quel colombo domestico è biancastro. Il cappellaio ha fatto un cappellaccio. Questo vecchiaccio birbone è un medicastro. C'è molta mondiglia in questo camerone. Per bestiame grosso s'intende di buoi, vacche e simili, e per bestiame minuto s'intende di capre, pecore e di porci. Questa collina è coperta di cespugli. Per uccellame s'intende una quantità d'uccelli, ma ordinariamente d'uccelli morti. Plebaglia o canaglia è la peggior parte della plebe. Il verdume è la parte verdeggiante delle piante.

Who can carry this large book? He is a strong youth. This great old woman cannot carry this large book. I have seen in his house a large saloon, with wretched furniture. She is an ugly and avaricious woman. Gregory is a strong boy, he can carry a great number of books. This miser is the ugliest man on earth. She cannot go out in this dreadful weather, there is a disagreeable wind. I do not know this bad physician. Have you seen Mary? is she not a very ugly servant? The lowest part of the people is called the

mob. The part of the plants which is green is called in the Italian Language *verdume*. Have you seen the old miser? he is dead.

## 2. Diminutives.

1. Those ending in *ino*, *etto*, *ello*, denote the small, neat and pretty, as:

<i>il principe,</i>	the prince.	<i>il principino,</i>	the little prince.
<i>la contessa,</i>	the countess.	<i>la contessina,</i>	the little (young) countess.
<i>póvero,</i>	poor.	<i>il poveretto,</i>	the poor man.
<i>caro,</i>	dear.	<i>carina,</i>	darling.
<i>il pazzo,</i>	the fool.	<i>il pazzerello,</i>	the little fool.
<i>la signóra,</i>	the Lady.	<i>la signorina,</i>	the young Lady.

2. Those ending in *uólo*, *úccio*, *úzzo*, mark the small, ugly and degenerated, as:

<i>l'uómo,</i>	the man.	<i>l'uomicciuólo,</i>	the little ugly man.
<i>la donna,</i>	the woman.	<i>la donnicciuóla,</i>	the vulgar little woman.
<i>il soldáto,</i>	the soldier.	<i>il soldatúccio,</i>	the nasty little soldier.
<i>la casa,</i>	the house.	<i>la casúccia,</i>	a small ugly house.

3. The final syllables *iccio*, *igno*, *ógnolo*, which are added to adjectives, must be translated by rather, almost, as:

<i>infermo,</i>	infirm.	<i>infermiccio,</i>	rather infirm.
<i>néro,</i>	black.	<i>nericcio,</i>	almost black.
<i>vérdé,</i>	green.	<i>verdígno,</i>	almost green.
<i>amdro,</i>	bitter.	<i>amariccio,</i>	rather bitter.
<i>róssó,</i>	red.	<i>rossiccio,</i>	almost red.

*Exercises.*

Giulia ha un visetto come un Amorino, e delle manine da incantare. Oh, come è bellina con quel cappellino in testa! Conoscete voi la contessina con un bel bocchino e cogli occhi azzurri? No, io conosco solamente il contino dal bel nasino. Questa birra è amariccia. La storiotta del leprotto e del pavoncello (pavoncino) è bellina. Carluccio si sente stracchiaccio dopo una lunga passeggiata. Quel contadino viene dal praticello o dal boschetto di betule. Figliuolo mio! hai veduto un agnelletto su questa collinetta? Chi ha dato a Sofia quel canestrello pieno di fiorellini? Ecco un uccellino in quel cespuglio. Albertina è piccolina e sordastrà. Quest' erba è rossigna e amariccia. Queste mandorle sono amaricce. Cuoricino mio! hai inteso una canzoncina in quello stanzino?

Have you seen the little countess to-day? She is a pretty little woman. The nice little man was not at home. The poor little woman we saw to-day, is the mother of that pretty little girl. Do you know this good little girl with the pretty face, and the little black eyes? No, I do not know this good little girl. Give me this little basket<sup>1</sup> full of pretty flowers. — This little wood<sup>2</sup> is full of pretty birds<sup>3</sup>. I heard a pretty little italian song<sup>4</sup>. — He lives in that ugly little house. — The baron is an ugly little man. This colour<sup>5</sup> is almost black. His hand is almost red.

- 1 il canestro.    2 la selva.    3 l'uccello.    4 la canzone.    5 il colore.

## The Numbers.

## I. The Cardinal Numbers.

<i>Zéro</i> . . . . .	Nought	<i>venti quattro</i> . . . . .	24
<i>uno, una</i> . . . . .	one	<i>venti cinque</i> . . . . .	25
<i>due</i> . . . . .	2	<i>venti sei</i> . . . . .	26
<i>tre</i> . . . . .	3	<i>venti sette</i> . . . . .	27
<i>quattro</i> . . . . .	4	<i>venti otto</i> . . . . .	28
<i>cinque</i> . . . . .	5	<i>venti nove</i> . . . . .	29
<i>sei</i> . . . . .	6	<i>trenta</i> . . . . .	30
<i>sette</i> . . . . .	7	<i>quaranta</i> . . . . .	40
<i>otto</i> . . . . .	8	<i>cinquanta</i> . . . . .	50
<i>nove</i> . . . . .	9	<i>sessanta</i> . . . . .	60
<i>dieci</i> . . . . .	10	<i>settanta</i> . . . . .	70
<i>undici</i> . . . . .	11	<i>ottanta</i> . . . . .	80
<i>dodici</i> . . . . .	12	<i>novanta</i> . . . . .	90
<i>treddici</i> . . . . .	13	<i>novant' uno</i> . . . . .	91
<i>quattordici</i> . . . . .	14	<i>cento</i> . . . . .	100
<i>quindici</i> . . . . .	15	<i>ducéto</i> } . . . . .	200
<i>sedici</i> . . . . .	16	<i>ducento</i> }	
<i>diciassette</i> . . . . .	17	<i>trecéto</i> . . . . .	300
<i>diciotto</i> . . . . .	18	<i>quattrocéto</i> . . . . .	400
<i>diciannove</i> . . . . .	19	<i>mille</i> . . . . .	1000
<i>venti</i> . . . . .	20	<i>due mila</i> . . . . .	2000
<i>vent' uno</i> . . . . .	21	<i>cento mila</i> . . . . .	100,000
<i>venti due</i> . . . . .	22	<i>un milione</i> . . . . .	a million
<i>venti tre</i> . . . . .	23	<i>due milioni</i> . . . . .	two millions.

## Idiomatic Examples.

Tre milioni di scudi.

Three millions of dollars.

Ebbe vent' uno scudo.

He possessed twenty one dollars.

Quindici giorni.

A fortnight.

Lo aspetto in quindici giorni.	I expect him in a fortnight.
È partito quindici giorni sono.	He left a fortnight ago.
Tutti e due, or }	Both of them.
Tutti due.	
Tutti e tre, or }	All three.
Tutti tre.	
Tutti e tre i fratelli.	All the three brothers.
Tutte e tre le sorelle.	All the three sisters.
Il primo d'Agosto.	The first of August.
il due d'Agosto.	The second of August.
Al quattro Aprile.	On the fourth of April.
Il sette Aprile.	The seventh of April.

## Vocabulary.

<i>costa,</i>	costs.	<i>il miglio di Germania,</i>	a german
<i>la sedia,</i>	the chair.		mile.
<i>fanno,</i>	make.	<i>Piastra</i>	= 5 fr.
<i>quanti anni ha?</i>	how old is?	<i>Ducato</i>	= 4 fr.
<i>la strada fer-</i>	the railroad.	<i>Carlino</i>	= 50 cent.
<i>rata,</i>		<i>Grano</i>	= a coin.
<i>mezzo,</i>	half.		

} Italian coins

## Exercises.

Questo cappello costa tre Ducati e cinque Carlini. Questa tavola costa cento Scudi e tre Paoli. In questa stanza ci sono quattro tavole e quindici sedie. Dieci grani fanno un Carlino. Quattro via quattro fa sedici. In questo giardino ci sono diciotto ciriege, vent' un pomo e trenta cinque prugne e pere, ma solamente sei pesche e sette albicocchi. Parlo d'una strada ferrata di quarant' un miglio d'Inghilterra. Quanti anni ha Luigia? Ella ha adesso venti cinque anni e mezzo. Due volte sei fa dodici. Ho il numero nove. Quanti ne abbiamo del mese? Ne abbiamo diciotto o diciannove. La terra ha cinque mila miglia di Germania di circuito.

What does this penknife cost? It only costs two carlins. I have given seven grans to the poor woman. Six and seven

make thirteen. Five and eleven make sixteen. Twelve and twenty four make thirty six. Three times six make eighteen. Four times twenty four make ninety six. Ten grans make one carlin, ten carlins make one ducat, twelve carlins make one piastre. William speaks of a railroad of sixty eight english miles. Peter the Great was born on the 11<sup>th</sup> of June 1672; he died on the 8<sup>th</sup> of February 1720. Napoleon died on the 5<sup>th</sup> of May 1821. I saw him on the first of January. How old is your brother? He is twenty seven years old. What is the day of the month? To-day is the twentyfourth of March 1852.

## 82.

## 2. The Ordinal Numbers.

<i>il primo</i> . . . . .	the first.	<i>il quarantésimo</i> }	the 40 <sup>th</sup> .
<i>il secóndo</i> . . . . .	the second.	<i>il quadragésimo</i> }	
<i>il térzo</i> . . . . .	the third.	<i>il cinquantésimo</i> }	the 50 <sup>th</sup> .
<i>il quáрто</i> . . . . .	the 4 <sup>th</sup> .	<i>il quinquagésimo</i> }	
<i>il quínto</i> . . . . .	the 5 <sup>th</sup> .	<i>il sessantésimo</i> }	the 60 <sup>th</sup> .
<i>il sésto</i> . . . . .	the 6 <sup>th</sup> .	<i>il sessagésimo</i> }	
<i>il séttimo</i> . . . . .	the 7 <sup>th</sup> .	<i>il settantésimo</i> }	the 70 <sup>th</sup> .
<i>l'ottávo</i> . . . . .	the 8 <sup>th</sup> .	<i>il settuagésimo</i> }	
<i>il nóno</i> . . . . .	the 9 <sup>th</sup> .	<i>l'ottantésimo</i> }	the 80 <sup>th</sup> .
<i>il décimo</i> . . . . .	the 10 <sup>th</sup> .	<i>l'ottuagésimo</i> }	
<i>l'undécimo</i> . . . . .	the 11 <sup>th</sup> .	<i>il novantésimo</i> }	the 90 <sup>th</sup> .
<i>il duodécimo</i> . . . . .	the 12 <sup>th</sup> .	<i>il nonagésimo</i> }	
<i>il decimo térzo</i> . . . . .	the 13 <sup>th</sup> .	<i>il centésimo</i> . . . . .	the 100 <sup>th</sup> .
<i>il decimo quáрто</i> . . . . .	the 14 <sup>th</sup> .	<i>il millésimo</i> . . . . .	the 1000 <sup>th</sup> .
<i>il decimo quínto</i> . . . . .	the 15 <sup>th</sup> .	<i>il due millésimo</i> . . . . .	the 2000 <sup>th</sup> .
<i>il decimo sésto</i> . . . . .	the 16 <sup>th</sup> .	<i>il penúltimo</i> . . . . .	the last but one.
<i>il decimo séttimo</i> . . . . .	the 17 <sup>th</sup> .	<i>l'antipenúltimo</i> . . . . .	the last but two.
<i>il decimo ottavo</i> . . . . .	the 18 <sup>th</sup> .	<i>il quartúltimo</i> . . . . .	the last but four.
<i>il decimo nóno</i> . . . . .	the 19 <sup>th</sup> .	<i>il quintúltimo</i> . . . . .	the last but five.
<i>il ventésimo</i> }	the 20 <sup>th</sup> .	<i>l'último</i> . . . . .	the last.
<i>il vigésimo</i> }			
<i>il ventésimo primo</i> . . . . .	the 21 <sup>st</sup> .		
<i>il ventésimo secondo</i> . . . . .	the 22 <sup>nd</sup> .		
<i>il trentésimo</i> }	the 30 <sup>th</sup> .		
<i>il trigésimo</i> }			

## Vocabulary.

<i>Filippo,</i>	Philip.	<i>nacque.</i>	was born.
<i>la classe,</i>	the class.	<i>l'opera,</i>	the work.
<i>Sisto,</i>	Sixtus.	<i>il giorno natal-</i>	the birthday.
<i>il contemporá-</i>	the contempo-	<i>zio,</i>	
<i>neo,</i>	rary.	<i>la nonna,</i>	the grand-
<i>morì,</i>	died.		mother.
<i>il tomo,</i>	the volume.		

*Exercises.*

Filippo è uno scolare molto attento e diligente; egli è il primo della classe. Federico è il secondo, ma Guglielmo è l'ultimo degli scolari. Cinque è la quarta parte di venti. Il papa Sisto Quinto fu contemporaneo d' Enrico Quarto, rè di Francia. L'ultimo rè dei Francesi fu Luigi Filippo Primo. Datemi il terzo o l'ottavo tomo delle opere di Dante. Un giorno è la settima parte della settimana. Pietro il Grande, imperatore di Russia, nacque l'undecimo di Luglio mille sei cento settanta due. Clara parla del settantesimo giorno natalizio della nonna di Giulia. Carlo Duodecimo era rè di Svezia. Francesco Primo ed Enrico Secondo, rè di Francia, erano contemporanei di Carlo Quinto, imperatore d'Alemagna. Napoleone morì il cinque Maggio mille otto cento vent' uno. Ecco la millesima casa della città.

Here is the 23<sup>rd</sup>. Volume of Tasso's Works. Have you the first or the 21<sup>st</sup>. Volume of Goldoni's Comedies? I have the 6<sup>th</sup>. and the 8<sup>th</sup>. Volume of Dante's Works. William and Henry are the best pupils in the third class, but John is the best in the first class. A week is the fourth part of a month, and a month is the 12<sup>th</sup>. part of a year. I speak of Henry the fourth, king of France; but you speak of Henry the eight, king of England. Queen Victoria was born on the 24<sup>th</sup>. of May 1819, she was crowned on the 28<sup>th</sup>. of June 1838, and was married to Prince Albert on the 10<sup>th</sup>. of February 1840. King Charles the first was beheaded (decapitate) on the 30<sup>th</sup>.



of January 1649. I speak of the hundred and tenth house of the town. Here are the last beautiful roses.

## 85.

**Fractional Numbers.**

<i>la metà,</i>	half.	<i>un qudrto,</i>	a fourth.
<i>un mézzo,</i>	a half.	<i>un quinto,</i>	a fifth.
<i>il terzo,</i>	the third.	<i>un sesto,</i>	a sixth.
<i>la terza parte,</i>	the third part.	<i>il quindicési-</i>	the 15 <sup>th</sup> . part.
<i>tre quarti d'o-</i>	three quarters	<i>mo,</i>	
<i>ra,</i>	of an hour.	<i>la quindicési-</i>	one and a half.
<i>due terzi di vi-</i>	two thirds of	<i>ma parte,</i>	
<i>no ed uno</i>	wine and one	<i>uno e mezzo,</i>	two and a half.
<i>d'acqua,</i>	of water.	<i>due e mezzo,</i>	

**Proportional Numbers.**

<i>sémplice,</i>	simple.	<i>quintuplo</i>	fivefold.
<i>doppio,</i>	double.	<i>(quintuplica),</i>	
<i>triplo (tri-</i>	treble.	<i>décuplo,</i>	ten fold.
<i>plice),</i>		<i>centuplo,</i>	a hundredfold.
<i>una volta,</i>	once.	<i>venti volte</i>	twenty times.
<i>due volte,</i>	twice.	<i>cento volte,</i>	100 times.
<i>tre volte,</i>	thrice.	<i>cento quattro</i>	104 times.
<i>quádruplo (qua-</i>	fourfold.	<i>volte.</i>	
<i>driplice),</i>			

**Collective Numbers.**

<i>un paio, una</i>	a pair.	<i>una trentina,</i>	thirty.
<i>coppia,</i>		<i>una sessanti-</i>	sixty.
<i>una decina,</i>	ten.	<i>na,</i>	
<i>una dozzina,</i>	a dozen.	<i>un centinaio,</i>	hundred.
<i>una ventina,</i>	twenty.	<i>un migladio,</i>	a thousand.

**Distributive Numbers.**

<i>ad uno ad uno,</i>	} one by one.	<i>a cento a cento,</i>	by the hundred.
<i>uno per uno,</i>		<i>a centinaia,</i>	by hundreds.
<i>a due a due,</i>		<i>a mille a mille</i>	by the thou-
<i>a tre a tre,</i>	three and three.		sand.

## Vocabulary.

<i>il costume,</i>	the custom.	<i>la musica,</i>	the music.
<i>il prezzo,</i>	the price.	<i>l'ostrea,</i>	the oyster.
<i>tutto,</i>	all.	<i>vennero,</i>	came.
<i>la somma di</i>	the sum of mo-	<i>grasso,</i>	strong.
<i>danari,</i>	ney.	<i>il paolo,</i>	the paolo (mo-
<i>il calzolaio,</i>	the shoemaker.		ney).
<i>il cucchiaino,</i>	the spoon.	<i>il zibibbo,</i>	the large raisin.
<i>il cucchiarinio,</i>	the tea spoon.	<i>il minuto,</i>	the minute.
<i>la forchetta,</i>	the fork.	<i>rosso,</i>	red.
<i>la pelle fina,</i>	the fine leather.		

*Exercises.*

I costumi semplici sono i migliori. Io ho dato il quadruplo, ma Ernesto ha dato solamente il doppio di tutta la somma di danari. Bisogna dare il decuplo. La quinta parte del giardino è coperta d'alberi fruttiferi. Ecco il triplo del prezzo. Carlo ha cento volte più coraggio di Antonio. Ho inteso quest' opera per la prima volta. Il calzolaio ha portato un paio di stivali e tre paia di scarpe. Ecco anche alcune paia di calze da donna. Amalia ha una dozzina di cucchiaini d'argento, una mezza dozzina di cucchiaini da caffè e due dozzine di coltella e di forchette. Ecco un paio di guanti di pelle fina. Ho inteso questo pezzo di musica molte volte. La baronessa ha ricevuto un centinaio d'ostre. I soldati vennero a centinaia. Io sono la metà più grosso di Carlo. Un paolo fa tre grossi e mezzo. Datemi una libbra e mezzo di zibibbo. Un minuto è la sessantesima parte d'un' ora. Ecco cinque braccia e mezzo di panno rosso. Io ho perduto un terzo, ma Pietro ha perduto un quinto e un sesto della somma di danari. Ho inteso quest' opera più di tre volte.

Give me the threefold, not the fivefold. I speak of the simplest customs of men. One must give the hundredfold. Half of the field was covered with fruit trees. We have given three times as much as William. Henry has a pair of gloves of fine leather. He has two pairs of shoes and four pairs of gloves. We have heard this piece of music more than six

times. I have one dozen silver tea spoons, and a dozen and a half silver spoons. I have ten dozen silver forks. We have lost one fourth of the sum, not one third. I have received two pounds and a half of large raisins, twenty oysters and one dozen oranges from the merchant. We have seen thousands of little birds in the wood.

## 88.

## Of the different times.

Che ora è? }	What is the time?
Che ora fa? }	What o'clock is it?
Sono due ore. }	It is two o'clock.
Sono le due. }	
Sono tre ore e un quarto. }	It is a quarter past three.
Sono le tre e un quarto. }	
È mezzo giorno.	It is noon.
È mezza notte.	It is midnight.
È un quarto dopo mezzodì.	It is a quarter past twelve.
È la mezz' ora.	It is half past twelve.
Sono tre quarti dopo mezzodì.	It is a quarter to one.
È un' ora.	It is one o'clock.
È l'una e un quarto.	It is a quarter past one.
È l'una e mezzo.	It is half past one.
È un' ora e tre quarti.	It is a quarter to two.
Sono le due, le tre, le quattro,	It is two, three, four, five,
le cinque, le sei, le sette, le	six, seven, eight, nine, ten,
otto, le nove, le dieci, le	eleven o'clock.
undici.	
Sono le otto passate.	It is past eight.
A che ora?	At what time?
Quando?	When?
A mezzodì.	At noon.
Ad un' ora.	At one o'clock.
Alle due.	At two o'clock.
Quanti anni ha?	How old is he?
Egli ha cinque anni.	He is five years old.
Io avea allóra venti sei anni.	I was then twenty six.

Ella è nell' età di sessant' anni.	She is sixty years old.
Tre giorni.	Three days.
Quindici giorni.	A fortnight.
Domani a quindici.	To-morrow fortnight.
Oggi a otto.	This day week.
Biméstre.	Two months.
Triméstre.	Three months.
Tre mesi.	A quarter.
Seméstre.	Six months.
Sei mesi.	Half a year.
Nove mesi.	Nine months.
Biénnio.	Two years.
Decénnio.	Ten years.

## Vocabulary.

<i>da che tempo</i> , since when.	<i>vuole partire</i> he will go to.
<i>lo spázio</i> , the space.	<i>per</i> ,
<i>avrà</i> , shall have.	<i>quándo</i> , when.
<i>arrivato</i> , arrived.	<i>il mómento</i> , the moment.
<i>dopo pranzo</i> , the afternoon.	<i>ottuagenario</i> , eighty years old.

## Exercises.

Da quando si trova il Duca in città? Da una settimana o da quindici giorni. Un bimestre è uno spazio di tempo di due mesi. Quanti anni ha questo bambino? Egli avrà sei o nove mesi oggi a quindici. Da quanto tempo il rè di Prussia è arrivato qui? Sono tre mesi adesso. Un triennio è uno spazio di tempo di tre anni, ed un decennio di dieci anni. Cinque o dieci lustri fanno un giubbileo. Un secolo è uno spazio di tempo di cent' anni. Questo signore è ottuagenario. Alberto è nonagenario. Che ora è? Sono adesso le quattro o le cinque dopo pranzo. Quando è arrivato lo zio d'Antonio? È arrivato alle otto e un quarto della mattina. Dimani quindici il barone vuol partire per Londra. Che ora fa adesso? È un ora e mezzo. Non sono ancora suonate le nove e tre quarti. È mezzo giorno? Sì, non sono ancora battute le undici e mezzo.

My aunt will go to Italy to-morrow fortnight. When will your mother go to Rome? This day week. — It is three months since he arrived. How old is your brother? He was twenty five (years old) a fortnight ago. — He is more than forty years old. At what time will you come to me? I shall be at your house at seven o'clock. When will you come to me? What is the time? It is a quarter to ten. — It is five minutes past three. It is half past six. It is a quarter past one. — It is already five o'clock. It is past ten o'clock.

### Pronouns.

#### 1. Personal Pronouns.

The following are always used in connexion with verbs and are called *Conjunctive Pronouns*.

#### *Singular.*

1 <sup>st</sup> . Person.	2 <sup>nd</sup> . Person.	3 <sup>rd</sup> . Person.	Fem.
Nom. <i>io</i> , I.	<i>tu</i> , thou.	<i>egli, esso, ei</i> , (e') he — <i>si</i> , it — <i>ella, essa</i> , she.	
Dat. <i>mi</i> , me.	<i>ti</i> , to thee.	<i>gli</i> , to him.	— <i>le</i> , to her.
Acc. <i>mi</i> , me.	<i>ti</i> , thee.	<i>lo, il</i> , him, it.	— <i>la</i> , her.

#### *Plural.*

Nom. <i>noi</i> , we.	<i>voi</i> , you.	<i>eglino, esse</i> , they — <i>si</i> , they — <i>alleno, esse</i> , they.	
Dat. <i>ci</i> , to us.	<i>vi</i> , to you.	<i>loro</i> , to them.	— <i>loro</i> , to them.
Acc. <i>ci</i> , us.	<i>vi</i> , you.	<i>li, gli</i> , them.	— <i>le</i> , them,

*Obs.* 1. *Esso* and *essa* are used in speaking of things.

2. The indefinite *it* is expressed in the Nom. by *egli*, or not at all, as:

*egli è vero*, it is true; *piove*, it rains.

Instead of *lo*, *il* is often used: *il chiamò*, he called him.  
*Lo*, *it*, remains unchanged, if used impersonally as:

*Sono questi Signori fratelli? Sì, lo sono.*

*E Ella la madre di questo bambino? Sì, la sono.*

*Lo* and *la* take the apostrophe before a vowel or *h*:

*l' ho veduto*, I have seen him.

3. The dative and accusative are always placed before the verb, as:

*egli mi vede*, he sees me. — *egli ci dà*, he gives us,  
 but *loro* is generally placed after the verb:

*egli ha detto loro*, he has told them.

*Obs.* With the infinitive mood, gerund and imperative mood the second person singular and 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> plural are placed after the verb and are united in one word, as:

*vedermi*, to see me.

*vedimi*, see me.

*vedendomi*, seeing me.

*vediamoci*, let us see ourselves.

4. The conj. pronouns *mi*, *ti*, *ci*, *vi*, *si* change before the particle *ne*, of it, of them, and *lo*, *la*, *le*, into *melo*, *telo*, *celo*, *velo*, *selo*, *mene*, *tene*.

5. To *ecco* are added: *lo*, *la*, *ci*, as:

*eccolo*, there he is; *eccoci*, there we are;

*eccola*, there she is.

## 92.

### Vocabulary.

*ciò*, this.  
*chiamò*, called.  
*la chiàve*, the key.  
*conòsco*, I know.

*il mazzetto*, the bouquet.  
*di vista*, by sight.  
*il panière*, the little basket.  
*conòsce ella?* do you know.

### Exercises.

Io ti vedo spesso nel giardino. Dove ci hai veduto? Vi ho veduto nella famiglia di N. Gli darò del danaro. Chi le ha detto ciò? Egli stesso me lo ha detto. Ella vi chiamò

nel cortile. Eglino non hanno dato loro la chiave della camera da mangiare. Ov' è il temperino? Glielo ho di già dato. La conosco di vista. Le ho di già scritto due lunghe lettere. Elleno ti hanno veduto all' ultimo ballo. Ella li chiamò tre volte, ma non l'hanno intesa. Ecco un toccalapais; esso è dello scolare; glielo darò dimani. Ove sono i bambini? Eccoli. Non ci darà ella un paniere di ciriege e di fragole? Sì, ve ne darà uno dopo pranzo. Ecco un mazzetto di rose e di violette. Glielo darò adesso. È ella la nipote di Carolina? Sì, lo sono. Non è ella contenta di Carluccio? No, non lo (nol) sono. È ella malata? Sì, lo sono un poco. Conosce ella la Signora Rossi? No, non la conosco.

## 93.

Do you know Mr. Manzoni? Yes, I have known him a long while. He has written to me to-day. I see him often in the garden of the young countess. She has not given us the key of the house. Will she give us books? Yes, she will give you some. She will also give you some cherries and apples. Do you know these Ladies by sight? No, I do not know them; I have never seen them. Here is a beautiful flower. I have already given her some. Who has told it you? My niece told it me an hour and a half ago. There she is. There we are also. Have you seen her? Yes, I know her by sight.

## 94.

## Declension of Personal Pronouns.

*Singular.*

1 <sup>st</sup> . Person.	2 <sup>nd</sup> . Person.	3 <sup>rd</sup> . Pers. Masc.	Fem.
Nom. <i>io</i> , I.	<i>tu</i> , thou.	<i>egli, ei, e', esso</i> , he, it.	<i>ella, essa</i> , she or it.
Gen. <i>di me</i> , of me.	<i>di te</i> , of thee.	<i>di lui</i> , of him.	<i>di lei</i> , of her.
Dat. <i>a me</i> , to me,	<i>a te</i> , to thee.	<i>a lui</i> , to him.	<i>a lei</i> , to her.
Acc. <i>me</i> , me.	<i>te</i> , thee.	<i>lui, esso</i> , him.	<i>lei, essa</i> , her.

*Plural.*

1<sup>st</sup> Person.    2<sup>nd</sup> Person.    3<sup>rd</sup> Pers. Masc.    Fem.

Nom. *noi*, we.    *voi*, you.    *eglino, essi*, they.    *elleno, esse*, they.  
 Gen. *di noi*, of us.    *di voi*, of you.    *di loro*, of them.    *di loro*, of them.  
 Dat. *a noi*, to us.    *a voi*, to you.    *a loro*, to them.    *a loro*, to them  
 Acc. *noi*, us.    *voi*, you.    *loro, essi*, them.    *loro, esse*, them.

*Obs.* 1. *Stesso* and *medesimo* — self, must always follow immediately after the personal pronoun, as:

*tu stesso*, thou thyself; *noi medesimi*, we ourselves;  
*ella stessa* or *medesima*, she herself.

2. Instead of *con me*, with me — *con te*, with thee —  
*con se*, with it, we may say: *meco*, *teco*, *seco*.

95.

*Exercises.*

Chi ha perduto quest' anello, tu o egli? Il padre ha chiamato me, e non lui. Lodava il maestro lui o lei? Questa lettera è venuta a me, e non a te. Mia sorella ha ricevuto questa cuffia da me. Sei tu stato da lui? Sono stato da lei. Mio zio è arrivato avanti di me. Ecco tua sorella la piccola; non hai tu niente per lei? Queste ragazze sono ammalate; abbiamo oggi parlato di loro. Io penso sempre a te. Chi non è meco, è contro me. Egli pensa sempre a se stesso. Carlo non ha danaro seco. Questo paio di scarpe è per lei medesima. Ha ella veduto me o lui nel palazzo della città?

96.

She has thought of me. We have often spoken of you. He is always against us. Are these cherries for you? Thy sister has arrived with us. Who loves (*ama*) you and him? He loves me, but not him. Give this penknife to him. I received this present from her. He has given it to me. She herself has said it to us. I do not remember her, I only remember you. — Who thinks of you? He does not think



of me, but she thinks often of us. He said it himself. We saw it ourselves. Take this pear with you. Take this apple with thee. Thou thyself wast with them.

## II. Possessive Pronouns.

### *Singular.*

Nom. Masc.	<i>il mio,</i> mine.	<i>il tuo,</i> thine.	<i>il suo,</i> 'his.	<i>il nostro,</i> ours.	<i>il vostro,</i> yours.	<i>il loro,</i> theirs.
Nom. Fem.	<i>la mia,</i> mine.	<i>la tua,</i> thine.	<i>la sua,</i> hers.	<i>la nostra,</i> ours.	<i>la vostra,</i> yours.	<i>la loro,</i> theirs.

### *Plural.*

Nom. Masc.	<i>i miei,</i> my.	<i>i tuoi,</i> thy.	<i>i suoi,</i> his.	<i>i nostri,</i> our.	<i>i vostri,</i> your.	<i>i loro,</i> their.
Nom. Fem.	<i>le mie,</i> my.	<i>le tue,</i> thy.	<i>le sue,</i> her.	<i>le nostre,</i> our.	<i>le vostre,</i> your.	<i>le loro,</i> their.

## Idiomatic Examples.

Ecco il suo prato.	Here is his meadow.
Come sta la sua Signóra madre?	How is your mother?
Ecco il suo ventáglio.	Here is your fan.
Il suo Signór padre me l'ha dato.	Your father has given it me.
Letta la vostra lèttera, entrò nelle sue càmere.	After he had read your letter, he went into his room.
Amici miei, cari amici, io non ho influenza sul vostro, o sul mio destino.	My friends, dear friends, I have no influence over your destiny or mine.
Scrivo a Sua Altézza.	I write to his Highness.
Avéte salutato mia madre.	You have saluted my mother.
Egli è partito con suo fratello.	He has left with his brother.
Lo zio di mia moglie.	The uncle of my wife.

Il mio caro padre.  
 Della tua ténera madre.  
 La Maestà sua.  
 Il fratéllo mio.  
 Le loro Maestà.  
 Le nóstre sorélle.  
 I vóstri genitóri.

My dear father.  
 Of thy tender mother.  
 His Majesty.  
 My brother.  
 Their Majesties.  
 Our sisters.  
 Your parents.

99.

*Exercises.*

My father has sold his house to the brother of our neighbour. At what time did your uncle arrive? Where is the secretary of your nephew? The vineyard<sup>1</sup> of my grandfather is two miles from the town. A good child loves its parents. There is my wife; she comes from her cousin. Our uncle is not at home. These butterflies<sup>2</sup> are more beautiful than his, but his are larger. I do not speak of his, I speak of yours and ours. We have not drunk out of your cup, but out of our cups.

1 la vigna. 2 la farfälla.

100.

## III. Demonstrative Pronouns.

1. The following are used for things and persons.

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>	
Nom.	<i>Questo</i> , this.	<i>questi</i> , these.	
Gen.	<i>di questo</i> , of this.	<i>di questi</i> , of these.	
Dat.	<i>a questo</i> , to this.	<i>a questi</i> , to these.	
Acc.	<i>questo</i> , this.	<i>questi</i> , these.	
Fem.	<i>questa</i> , this.	<i>queste</i> , these.	
<hr/>			
Masc.	<i>quello</i> , that.	<i>quelli</i> , those.	
Fem.	<i>quella</i> , that.	<i>quelle</i> , those.	

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>	
Masc. <i>cotésto,</i>	} this one and that one.	<i>cotesti,</i>	} these and those.
<i>codésto,</i>		<i>codesti,</i>	
Fem. <i>cotesta,</i>	} .	<i>coteste,</i>	}
<i>codesta,</i>		<i>codeste,</i>	

*ciò, or questo, this; quello, that.*

2. The following are only applied to persons.

Masc.	Fem.	Plur.
<i>costui,</i> this.	<i>costei,</i> this.	<i>costoro,</i> these.
<i>colui,</i> that.	<i>coléi,</i> that.	<i>coloro,</i> those.

## 101.

## Vocabulary.

<i>l'oréfice,</i>	the goldsmith.	<i>sfortunáto.</i>	unfortunate.
<i>la focaccia,</i>	the cake.	<i>la cameriera,</i>	the ladiesmaid.
<i>Riccardo,</i>	Richard.	<i>Padova,</i>	Padua.
<i>Odoardo,</i>	Edward.	<i>onésto,</i>	honest.
<i>ábile,</i>	clever.	<i>dipénde.</i>	depends.
<i>l'orologiáio,</i>	the watchmaker.		

*Exercises.*

Questa minestra è buona. Hai ricevuto questa focaccia da tua nipote? Sì, ho ricevuto codesta focaccia dalla mia cara nipote. Non è questa vostra figlia? Sì, è dessa. Penso a questo, non a quello. Questo è Riccardo, quello è Odoardo. Queste non sono le vostre scarpe, sono quelle di mia sorella. Questa cucitrice è più abile di quella. Questi sono i miei libri, non sono i tuoi. L'ombrella di lei è migliore di quella di sua zia. Colui non ha detto la verità. Io conosco questo e quello. Questi fu felice, quegli sfortunato. Colei è la cameriera di lei. Costei è sua cugina. Quelle susine sono più dolci di queste. La chiesa di Santo Stefano è più grande di quella di Sant' Antonio di Padova. Dove sono i miei guanti e quelli di mio nipote? Quella finestra è troppo larga. Questo spazzacammino è povero, ma egli è onesto. Vado da costoro, ma non da coloro; coloro sono adesso a Buda. Ciò non dipende da me, ma dipende da lei. Non penso a ciò, penso a quello.

## 102.

This Doctor is very clever. This tree is high, but that appletree is not so high. Do you know the fruits of this tree? Yes, I also know those of that tree. These are much better than those. This goldsmith is more clever than that watchmaker. Is not this thy key? I often think of this town, of those beautiful gardens, and of those walks. This ladiesmaid is unhappy, she has lost her father and her mother. I know these two Gentlemen. This one is rich, but that one is poor. This cake is better than that.

## 103.

## IV. Relative Pronouns.

*Singular.*

Mascul.		Femin.	
Nom. <i>il quale</i> ,	which.	<i>la quale</i> ,	which.
Gen. <i>del quale</i> ,	of which.	<i>della quale</i> ,	of which.
Dat. <i>al quale</i> ,	to which.	<i>alla quale</i> ,	to which.
Acc. <i>il quale</i> ,	which.	<i>la quale</i> ,	which.

## Masc. and Fem.

Nom. <i>che</i> ,	who, which.	<i>che</i> ,	} who, which.
Gen. <i>di cui</i> ,	of whom, which.	<i>di che</i> ,	
Dat. <i>a cui</i> ,	to whom, which.	<i>a che</i> ,	
Acc. <i>che, cui</i> ,	whom, which.	<i>che</i> ,	

*Plural.*

Nom. <i>i quali</i> ,	} who or which.	<i>le quali</i> ,	} who or which.	<i>che</i> ,	} who or which.
Gen. <i>dei quali</i> ,		<i>delle quali</i> ,		<i>di cui</i> ,	
Dat. <i>ai quali</i> ,		<i>alle quali</i> ,		<i>a cui</i> ,	
Acc. <i>i quali</i> ,		<i>le quali</i> ,		<i>che, cui</i> ,	

Obs. 1. *Cui* is principally used of persons.

*Che* used for persons and things, *il quale*, for both.

2. *Celui che*, he who — *quelli*, or *coloro che*, those who.  
*Ciò che*, or, *quello che*, that, which.

3. *Ci* and *vi* (there, here) generally refer to places. *ne* (of it), *ne ho* (I have some). If they come in contact with *mi*, *ti* and *ne* they change into *ce*, as:

*mandatevene*, send some there.

## 104.

## Vocabulary.

<i>conoscete</i> ,	you know.	<i>distante</i> ,	distant.
<i>la rondine</i> ,	the swallow.	<i>il birraio</i> ,	the brewer.
<i>il tetto</i> ,	the roof.	<i>il bugiardo</i> ,	the liar.
<i>la modista</i> ,	the milliner.	<i>obliga a par-</i>	obliges to de-
<i>fuggire</i> ,	avoid.	<i>tire</i> .	part.
<i>puro</i> ,	pure.	<i>mi dolgo</i> ,	I complain.
<i>protegge</i> ,	protects.	<i>dite</i> ,	you say.
<i>l'innocenza</i> ,	innocence.	<i>credo</i> ,	I believe.
<i>credi</i> .	believe.	<i>tutto</i> ,	all.

## Exercises.

L'avvocato (che) il quale conoscete è abile e ricco. La Spagna è un paese che ha molte montagne. La stanza nella quale sono è bella. Ecco la rondine che ho veduta sul tetto. La modista la cui figlia io conosco ha gli occhi azzurri. Fuggite tutti quelli i cui costumi non sono puri. C'è un Dio il cui braccio protegge l'innocenza. Chi è contento è ricco. Credi a chi ti ama. Gli alberghi da cui questi forestieri vengono sono assai distanti dalla città. I mercanti a cui ho scritto, hanno buone mercanzie. Conosco il fittaiuolo col cui figlio Ella è arrivata. Il luogo da cui vengo è lontano. Colui che ha detto ciò è un bugiardo. Mia sorella è ammalata, il che mi obbliga a partire. Ciò è quello a che penso sempre. Ciò non dipende da quello di cui mi dolgo. Ciò che cercate è qui. Quel che mi dite non è vero. Ha Ella delle fragole? No, non ne ho. E mio cugino nella cantina? Sì, egli vi è. Quanti fanciulli ha la vostra figlia? Ne ha tre.

## 105.

The milliner from whom I come is ill. The man who has been here. The cake, some of which I gave you, is good.

The merchants from whom I come are rich. The letter, which you have written is too long. The child to whom I gave the cherries is ill. There is the liar, of whom we have told you. The swallows which we have seen come from warm countries. Avoid all those who are bad. I think of those whose morals are pure and good. Julia speaks of him whose strong arm protects innocence. I love those who are honest. Do not believe him who has once told you what was not true. He has been there. She has not been there.

## 106.

## V. Interrogative Pronouns.

## Singul. and Plural.

Nom.	<i>chi?</i>	who?
Gen.	<i>di chi?</i>	of whom?
Dat.	<i>a chi?</i>	to whom?
Acc.	<i>chi?</i>	whom?

## Sing.

## Plural.

Mom.	<i>quale?</i>	} which?	<i>che?</i>	} what?	<i>quali?</i>	} which?
Gen.	<i>di quale?</i>		<i>di che?</i>		<i>di quali?</i>	
Dat.	<i>a quale?</i>		<i>a che?</i>		<i>a quali?</i>	
Acc.	<i>quale?</i>		<i>che?</i>		<i>quali?</i>	

*Obs.* *Chi* only refers to persons. *Di chi è*, means: to whom belongs?

## 107.

*Exercises.*

*Chi è quel signore? Di chi è quel libro? A chi déggio domandar<sup>1</sup> consiglio? Da chi avéte udito<sup>2</sup> questa nuova<sup>3</sup>? Per chi<sup>4</sup> mi avéte preso<sup>5</sup>? Chi sono costoro<sup>6</sup>? Che c'è<sup>7</sup>? Che è successo<sup>8</sup>? Che cosa è stato<sup>9</sup>? Di che paése<sup>1</sup> siete voi? A che pensate<sup>11</sup>? A colui che è il più povero. Ecco due*

1 shall I ask. 2 heard. 3 news. 4 for whom. 5 taken. 6 these people. 7 is. 8 happened. 9 what has it been? 10 country. 11 think.

nastri<sup>12</sup>. Quale vuole Ella prendere? Quali fra questi libri sono i miei? Di qual Principe leggete voi l'istoria? A quale dei due fratelli avete parlato?

12 ribands.

## 108.

Who has my book? Of whom did you speak? To whom have you given the volume of Tasso? Who is it? Who is this Lady? To whom does this penknife belong. Of whom do I think? I think of her and of him. From whom have you received these beautiful flowers? Who have you seen at your uncles? Which key have you? I have the door key. Of what does your friend speak? What did you say? Of what do you think?

## 109.

## VI. Indefinite Pronouns.

<i>Altri,</i>	another.	<i>ambedué,</i>	} both of them.
<i>altrui,</i>	of others, of o-	<i>entràmbi,</i>	
	ther peoples.	<i>tutti e due,</i>	
<i>l'un l'altro,</i>	each other.	<i>ogni,</i>	every one.
<i>niénte, nulla,</i>	nothing.	<i>ognuno,</i>	every one (on-
<i>alcuno,</i>	somebody.		ly of persons).
<i>alcuni,</i>	some.	<i>qualche,</i>	} any one.
<i>nissuno,</i>	} nobody.	<i>qualcuno,</i>	
<i>non-alcuno,</i>		<i>qualcheduno,</i>	some.
<i>ciascheduno,</i>	} every one.	<i>talé, cotale,</i>	such a one.
<i>ciascuno,</i>		<i>taluno,</i>	some persons.
<i>parécchi,</i>	several.	<i>certo,</i>	} a certain one.
<i>tutto,</i>	all, every thing.	<i>certuno,</i>	
<i>il medesimo,</i>	} the same.	<i>qualunque,</i>	whoever.
<i>lo stesso,</i>		<i>chiunque,</i>	} whoever it be.
<i>altro,</i>	something.	<i>chicchessia,</i>	
<i>altra cosa,</i>	else.	<i>qualsisia,</i>	} whatever it be.
<i>altra,</i>	another.	<i>checcchissia,</i>	
<i>l'uno e l'altro,</i>	both.		

## Idiomatic Examples.

Un altr' uomo.	Another man.
Parla d'un altro.	He speaks of another.
Lo diéde ad alcun' altro.	He gave it to some one else.
Parliamo d'altro.	Let us talk of something else.
L'uno e l'altro me lo dissero.	Both of them told it me.
Conosco l'una e l'altra.	I know them both (women).
Ho vedúto le une e le altre.	I have seen the one and the others.
Altri lo dice.	They say so.
Altri mi deve danaro.	They owe me money.
Cotale era io nella mia fanciullezza.	I was such a one in my youth.
Un tale mi richiése d'un favore.	Some one asked me a favour.
Me lo disse il tal signore.	A certain gentleman told me.
Io sono quel tal forestiere che —	I am that stranger, who. —
Quale la vita, tale la morte.	As the life, so is the death.
Un certo che voi ben conoscete.	A certain one whom you well know.
In una certa casa mi fu detto.	In a certain house I was told.
Ho comprato certi quadri.	I have bought certain pictures.
Ogni uomo ha il suo debole.	Every one has his foibles.
Ogni scienza mi piace.	Every science pleases me.
Con ogni arte.	With every art.
Con grandissima ammirazione d'ognuno.	To the greatest astonishment of everyone.
Dare ad ognuno il suo.	To give every one his due.
Ciascún paése ha le sue usanze.	Every country has its customs.
Non lo crederà nessuno.	Nobody will believe it.
Non v'ha niuno quaggiù pienamente felice.	No one is completely happy here on earth.
Nulla dura quaggiù.	Nothing on earth lasts.
Non ho inteso nulla.	I have heard nothing.



*Exercises.*

Vi dirò tutto quello che so. Tutto dipende dall' educazione. Tutte le mie amiche sono arrivate. Ella era tutta orecchie. Egli lo dirà a tutt' i suoi conoscenti. Non abbiamo le medesime sedie. Lo stesso sole rischiarà tutte le nazioni della terra. Egli non è più il medesimo. Io ho altri sigari da voi. Datemi un' altro abito ed altre calzette. Vostra sorella è la modestia medesima. — Ogni stato ha i suoi piaceri. Non ogni albero porta buon frutto. Ogni buona azione merita il suo premio. Abbiamo esempi d' ogni specie, che gli uomini sono ingrati. Ciascuna scienza ha i suoi principj. Non c' è qualche ragazzo che può andare alla spezieria? Non c' è alcuno. Date qualche cosa al mendicante. Ognuno di noi sa ciò che deve fare. Ho dato un premio ad ognuno de' miei scolari. V' ha qualche ostacolo. Gli abbiamo dato qualche cosa di dolce. E venuto qualcheduno?

None else saw it. I speak of other people, not of you. These two sisters do not love each other. Do you know nothing new? I know nothing new. In no country are there so many people. Somebody told me to-day. Every one of us was in the theatre. Several of my friends saw it. I do not remember everything he told me. Several of these pens are bad. — Both of them are bad. Every man has his faults. One must do something good every day. Every one has a different opinion upon this matter. Have you seen any (one) of them? No, I have seen nobody. There is something beautiful. I speak of many a one who does not wish it. Do you know a certain Doctor in this town. I envy nobody, whoever he may be.

---

## Exercises for Reading.

---

### 1. *Il Tempo sereno.* (The fine weather.)

Ah! se il sole potesse sempre risplendere<sup>1</sup>! esclamò Federica un giorno in cui cadeva la pioggia a secchie. Non tardò molto che ella fu soddisfatta, e per mesi interi non apparve<sup>2</sup> una sola nuvola sull'orizzonte. Una sì pertinace<sup>3</sup> siccità<sup>4</sup> produsse immensi danni<sup>5</sup>: i fiori del giardino di Federica non istetter molto ad appassire<sup>6</sup>, e il lino<sup>7</sup>, che era un oggetto<sup>8</sup> delle sue speranze, crebbe<sup>9</sup> appena<sup>10</sup> alla lunghezza di un dito<sup>11</sup>.

Ora tu vedi, o figlia mia, le disse sua madre, che la pioggia è per lo meno<sup>12</sup> tanto necessaria quanto è il sereno. Nè sarebbe un bene per noi mortali l'aver giorni tutti felici e tranquilli, giacchè per giungere alla virtù conviene esser messi alla prova della tristezza e della afflizione.

„Tu, o Signore, che dispensi, la pioggia ed il sereno, sono pure tuoi doni le pene ed i piaceri.“

- 1 to shine. 2 appear. 3 pertinacious. 4 drought. 5 damage.  
6 to dry. 7 the flax. 8 object. 9 grew. 10 scarcely.  
11 finger. 12 at least.

### 2. *La Pioggia.* (The Rain.)

Un mercante<sup>1</sup> tornava<sup>2</sup> un dì da una fiera<sup>3</sup>, recando dietro di sè sul cavallo la sua valigia<sup>4</sup> piena di danaro<sup>5</sup>. La pioggia cadeva con violenza, ed il buon uomo era bagnato<sup>6</sup> sino alle ossa<sup>7</sup>: egli ne era scontento<sup>8</sup> assai, e mormorava<sup>9</sup> fra sè medesimo che Iddio gli avesse mandato quel mal tempo durante il viaggio. Poco di poi<sup>10</sup>, attraversando<sup>11</sup> una cupa<sup>12</sup> fôresta, credè morire di spavento<sup>13</sup> nel vedere un assassino armato da capo a piedi sull'orlo<sup>14</sup> della strada maestra. Questi

lo prese di mira<sup>15</sup> col suo archibugio<sup>16</sup> per fargli fuoco<sup>17</sup> addosso; ma la polvere<sup>18</sup> essendosi inumidita<sup>19</sup> per la pioggia, il colpo<sup>20</sup> andò fallito, ed il mercante, dando di sprone<sup>21</sup> al suo cavallo, poté fuggir sano e salvo<sup>22</sup>.

E poichè si vide in sicuro, fra sè disse: — Quanto non aveva io torto nel non sopportar con pazienza la pioggia siccome<sup>23</sup> benefizio della Provvidenza! Se il tempo fosse stato asciutto e sereno, io sarei già morto: a quest' ora giacerei tutto immerso nel sangue, e i figli miei aspetterebbero invano il mio ritorno. La pioggia, che mi faceva mormorare, mi ha conservato a un tempo stesso la vita e le sostanze.

„Ciò che talvolta ha l'apparenza d'un male è sovente un benefizio che ci accorda il Cielo.“

- 1 merchant. 2 returned. 3 the fair. 4 portmanteau. 5 money.  
6 wet through. 7 bone. 8 discontented. 9 murmured.  
10 soon after. 11 to ride through. 12 thick. 13 fright.  
14 boarder. 15 to take aim at. 16 gun. 17 fare fuoco,  
to fire. 18 the powder. 19 wet. 20 shot. 21 spur.  
22 safe and sound. 23 as.

### 3. *La Sorgente.* (The Spring).

Il piccolo Guglielmo camminava<sup>1</sup> in mezzo ai campi un giorno di estate<sup>2</sup>, ed aveva un caldo estremo. Il suo volto era tutto acceso<sup>3</sup>, e il povero fanciullo moriva di sete. Tutto ad un tratto giunse<sup>4</sup> vicino ad una sorgente, la cui onda argentina scaturiva da una rupe all' ombra<sup>5</sup> di una frondosa quercia<sup>6</sup>.

Guglielmo corse tosto<sup>7</sup> verso quest' acqua, fredda come il ghiaccio<sup>8</sup>, e appena ne ebbe bevuta, cadde privo di sensi<sup>9</sup>. Riavutosi<sup>10</sup>, se ne tornò presso i genitori, ove fu assalito da una febbre fortissima. — Ah! diceva egli, sospirando sul suo letto di dolore, chi avrebbe creduto, a veder quella fonte, che ella contenesse un veleno<sup>11</sup> sì funesto?

Il che avendo inteso suo padre, gli disse: — Non è già la fonte, la cui acqua è sì pura, la causa della tua malattia, ma si bene la tua imprudenza.

„L'intemperanza converte sovente in acuti dolori un piacere innocente.“

- 1 go. 2 summer. 3 heated. 4 giungere — to come. 5 shade.  
6 leafy oak. 7 chance. 8 ice. 9 senseless. 10 recover. 11 poison.

4. *Le Mele.* (The Apples).

Il piccolo Gregorio essendo un giorno alla finestra, scoprì<sup>1</sup> nell' orto del suo vicino una quantità di belle mele rosse, sparse sull' erba.

Gregorio discese<sup>2</sup> tosto al più presto; di soppiatto<sup>3</sup> penetrò carpone<sup>4</sup> nel giardino per un' apertura<sup>5</sup> che trovavasi nella siepe, e riempì<sup>6</sup> di mele le tasche<sup>7</sup> del suo abito.

Ma a un tratto il vicino comparve con un bastone in mano. Gregorio se la diede a gambe<sup>8</sup>, e tentò di passare per l'apertura della siepe.

Ma il ladroncello<sup>9</sup> restò incagliato<sup>10</sup> nel pertugio<sup>11</sup> a cagion<sup>12</sup> del volume delle sue tasche, che egli aveva troppo riempite. Fu obbligato a restituire le mele che aveva rubate<sup>13</sup>, e venne inoltre severamente punito del suo furto<sup>14</sup>.

Ricordati, gli disse il vicino, che:

„Un bene acquistato ingiustamente porta seco il suo castigo<sup>15</sup>.“

- 1 perceived. 2 descend. 3 secretly. 4 crawling. 5 opening.  
6 filled. 7 pockets. 8 hastily to retreat. 9 thief. 10 captured.  
11 opening. 12 on account of. 13 steal. 14 theft.  
15 punishment.

5. *La Noce.* (The Nut).

Due piccoli fanciulli trovarono una noce sotto un grand' albero vicino al loro villaggio. — La noce è mia, diceva Ignazio, giacchè io la vidi il primo.

No, riprendeva<sup>1</sup> Bernardo; essa mi appartiene<sup>2</sup>, poichè io la raccolsi<sup>3</sup>. Su di che sorse<sup>4</sup> fra loro un violento diverbio<sup>5</sup>.

Io voglio mettervi d'accordo<sup>6</sup>, disse un uomo che passava appunto in quel momento. Esso si pose in mezzo ai due fanciulli: ruppe la noce, e disse: — Una metà del guscio<sup>7</sup> è dovuta<sup>8</sup> a quello che il primo vide la noce; l'altra appartiene a quello che l'ha raccolta. In quanto<sup>9</sup> all' interno, lo serbo<sup>10</sup> per prezzo del mio giudizio<sup>11</sup>. Questa, aggiunse<sup>12</sup> poscia sorridente<sup>13</sup>, è la fine<sup>14</sup> ordinaria del maggior numero delle contese.

„Quegli che trova un pascolo nei litigi, lungi dal ritrarne guadagno, paga le spese.“

- 1 to reply. 2 to belong to. 3 to take up. 4 sorgere, to begin. 5 quarrel. 6 reconcile. 7 shell. 8 to belong. 9 as to. 10 to keep. 11 advise. 12 to add. 13 to laugh. 14 the end.

## 6. *Il Mallo.* (The Green Nutshell).

La piccola Lisetta trovò nel giardino una noce ancor coperta del suo mallo. La credette una mela, e si pose a mangiarla; ma v'ebbe appena posto i denti, che esclamò: — Oibò<sup>1</sup>! come è amara<sup>2</sup>! e così detto, gettò via<sup>3</sup> la noce.

Corrado, fratello di lei, che aveva più intendimento<sup>4</sup>, la raccolse tosto, la spogliò<sup>5</sup> del suo mallo coi denti, e soggiunse: io per me non bado<sup>6</sup> all' amaro della scorza<sup>7</sup>, giacchè so che dentro v'è nascosta una mandorla, di cui mi sarà tanto più cara la dolcezza.

„Non risparmiate<sup>8</sup> nè cure, nè patimenti quando un dolce frutto ne è la ricompensa.“

- 1 fie. 2 bitter. 3 to throw away. 4 sense. 5 to strip. 6 mind. 7 outside. 8 to spare.

## 7. *Il Fratello e la Sorella.*

Giacomo ed Anna trovandosi un giorno soli in casa, il primo disse alla sorella:

Vieni, Anna, andiamo cercando<sup>1</sup> qualche buon boccone<sup>2</sup> da ripartirci<sup>3</sup> fra noi.

Volentieri, rispose Anna, purchè<sup>4</sup> tu mi conduca in luogo ove alcuno non ci veda.

Sì, mia cara! disse Giacomo; discenderemo<sup>5</sup> ove si custodisce<sup>6</sup> il latte<sup>7</sup>; colà potremo mangiare della panna dolce.

No, rispose la sorella; osserva quell' uomo che fende<sup>8</sup> le legna<sup>9</sup> nella strada; egli ci vedrebbe senza dubbio<sup>10</sup>.

Ebbene<sup>11</sup>, disse Giacomo, seguimi<sup>12</sup> in cucina; vi troveremo del miele<sup>13</sup> nell' armadio<sup>14</sup>, e potremo mangiarne.

Ma Anna riprese di nuovo:

— Tu sai bene che la nostra vicina se ne sta filando<sup>15</sup> seduta<sup>16</sup> dinanzi alla sua finestra; ella ci scorgerebbe<sup>17</sup> facilmente.

— Andiamo dunque a mangiar delle mele in cantina<sup>18</sup>,

replicò il ghiottoncello <sup>19</sup>, ov' è tal buio <sup>20</sup>, che niuno al mondo potrà scoprirci <sup>21</sup>.

— Oh mio caro fratello! disse Anna allora, credi tu realmente che niuno potrà vederci? Non conosci quell' occhio che penetra attraverso ai muri sino nell' oscurità?

— Giacomo, colpito da questa osservazione, arrossì <sup>22</sup>, e disse a sua sorella:

Tu hai ragione: Iddio è presente per ogni dove <sup>23</sup>, e noi non potremmo sfuggirlo <sup>24</sup>. Ora <sup>25</sup> io non vorrei più fare ciò che dianzi ti proponeva.

Anna si compiacque nel vedere che il fratello prendeva a cuore le sue parole; per cui gli diede in dono una bella stampa <sup>26</sup>, in cui si vedeva, fra le altre cose, l'occhio di Dio circondato da raggi, e ai piedi della quale si leggevano questi detti:

„L'occhio tuo penetrante, o Signore, mi mantenga nel salutare timore della colpa, e lontano dal farti offesa.“

1 to find. 2 dainty bit. 3 to divide. 4 if. 5 to descend.  
6 to keep. 7 the milk. 8 split. 9 wood. 10 without doubt.  
11 well then. 12 to follow. 13 honey. 14 closet. 15 to spin.  
16 to sit. 17 observe. 18 the cellar. 19 the little glutton.  
20 dark. 21 discover us. 22 to flush. 23 every-where.  
24 to escape. 25 now. 26 the print.

### 8. *L'Arcobaleno.* (The rainbow).

Dopo <sup>1</sup> un temporale <sup>2</sup>, che avea rinfrescata <sup>3</sup> l'aria e fecondata <sup>4</sup> la campagna, comparve <sup>5</sup> tutto ad un tratto sull'orizzonte un magnifico arcobaleno. Il piccolo Enrico, veduto che l'ebbe nello stare alla finestra, esclamò pieno di gioia: No, giammai <sup>6</sup>, dacchè esisto, vidi brillare colori di più viva luce. Sì certo, laggiù vicino al vecchio salice <sup>7</sup>, in riva <sup>8</sup> al torrente delle nubi sulla terra discendono dall' alto. Questi bei colori, io ne son certo, cadono a piccole gocce <sup>9</sup> da ciascuna foglia dell' albero. Io corro tosto, e voglio riempire tutte le mie conchiglie da colorire.

Il fanciullo si mise a correre verso l'albero a tutta lena <sup>10</sup>; ma, con suo grande stupore <sup>11</sup>, non iscoprì la menoma <sup>12</sup> apparenza di que' bei colori. Egli se ne tornò tristo e confuso, tutto bagnato, e venne a dolersi col padre suo di quanto gli era accaduto.

Questi gli disse sorridendo <sup>13</sup>:

Figlio mio, è impossibile di raccogliere<sup>14</sup> questi bei colori nelle conchiglie: essi non sono altro che gocce di pioggia che brillano per qualche momento alla luce del sole: queste tinte risplendenti non hanno nulla di reale nè di durevole. Non altrimenti accade, o figlio mio, di tutte le pompe di questo mondo; elleno ci sembrano essere qualche cosa, mentre non sono che una luce ingannevole<sup>15</sup>.

„Non ti lasciare abbagliare<sup>16</sup> da vane apparenze; chè il piacere potrebbe facilmente convertirsi<sup>17</sup> in dolore.“

1. after. 2 a storm. 3 cooled. 4 fertilized. 5 appeared. 6 never. 7 the willow. 8 the border. 9 drops. 10 with all his might. 11 astonishment. 12 the least. 13 to smile. 14 to collect. 15 deceitful. 16 to dazzle. 17 to change.

### 9. *L'Eco.* (The Echo.)

Il piccolo Giorgio non aveva ancora la menoma idea di un eco. Un giorno avvenne che egli gridando in mezzo ad un prato<sup>1</sup> — Oh! oh! — intese uscire dal vicino boschetto<sup>2</sup> le stesse voci — Oh! oh! — Il fanciullo, sorpreso, si mise a gridare: — Chi sei tu? dietro a che la voce misteriosa riprese immediatamente: — Chi sei tu? — Giorgio gridò ancora: — Convien dire che tu sia un tristo ragazzo. — Tristo ragazzo! — ripeté la voce dal fondo del boschetto.

Questa volta Giorgio andò oltre modo in collera, raddoppiando<sup>3</sup> le ingiurie che esso dirigeva<sup>4</sup> verso il bosco, e che l'eco fedelmente gli rimandava<sup>5</sup>. Si diede a cercare il fanciullo, che supponeva rispondergli, per tutto il boschetto, onde vendicarsene<sup>6</sup>; ma non rinvenne<sup>7</sup> alcuno.

Dietro queste ricerche infruttuose<sup>8</sup>, Giorgio corse a casa, lamentandosi<sup>9</sup> con sua madre che un maligno ragazzo si fosse nascosto<sup>10</sup> nel bosco per ingiuriarlo<sup>11</sup>. — Questa volta, figlio mio, ti sei ingannato, e tu accusi te stesso — gli disse la madre. — Sappi che tu non hai udito che le tue proprie parole; giacchè, nella stessa guisa<sup>12</sup> che hai veduto il tuo volto più volte riflettersi nell' acqua, allo stesso modo ti si è fatta udire nel bosco la tua voce. Se tu avessi pronunciata una parola cortese e gentile, non avresti mancato<sup>13</sup> di riceverne una consimile<sup>14</sup>. Non altrimenti accade quaggiù<sup>15</sup> fra gli uomini, ove la condotta degli altri rispetto a noi<sup>16</sup> è d'ordi-

nario l'eco della nostra. Se noi usiamo onestamente con loro, essi useranno nella stessa guisa<sup>17</sup> con noi. Ma se noi siamo aspri<sup>18</sup> e rozzi<sup>19</sup> verso i nostri simili, non dobbiamo aspettarci di meglio dal canto loro<sup>20</sup>.

„L'uomo rende d'ordinario, come l'eco, gentilezza per gentilezza, isgarbo per isgarbo.“

- 1 meadow. 2 little wood. 3 to double. 4 to direct. 5 to return. 6 to revenge. 7 to find. 8 fruitless. 9 to complain. 10 to hide. 11 to offend. 12 the manner. 13 to fail. 14 similar. 15 here on earth. 16 as to us. 17 in the same manner. 18 rough. 19 impolite. 20 on their part.

#### 10. *I Fiori.* (The Flowers).

In un bel giorno di primavera, la piccola Margherita era andata a passeggiare in un prato vicino al villaggio, e divertivasi a raccogliere un mazzetto di fiori<sup>1</sup>.

Presso ad una siepe di spine<sup>2</sup> ella vide una quantità di vaghissime<sup>3</sup> viole<sup>4</sup>, e trasportata dal piacere, si mise a coglierne senza alcuna precauzione.

— Figlia mia, le disse un vecchio contadino<sup>5</sup>, allontanati<sup>6</sup> da cotesta siepe, ove sogliono trovarsi dei serpenti velenosi<sup>7</sup>.

Margherita, presa<sup>8</sup> da timore, si ritrasse un momento, ma il suo desiderio di possedere quei leggiadri<sup>9</sup> fiori era troppo vivo perchè fosse capace di superarlo<sup>10</sup>.

— Bisogna, disse ella, che io colga anche questa viola che sorge in mezzo all'erba, e che è sì bella.

Al momento in cui essa voleva coglierla, una vipera si slanciò<sup>11</sup> su di lei tutto ad un tratto, si r avvolse intorno<sup>12</sup> al suo braccio, la morse<sup>13</sup>, e le insinuò<sup>14</sup> il suo veleno<sup>15</sup>: la povera fanciullina morì in capo<sup>16</sup> a poche ore.

„Felice colui che sa moderare l'ardore dei propri desideri! Chi si abbandona ad essi, si espone sovente a grandi disgrazie.“

- 1 bouquet of flowers. 2 thorn hedge. 3 beautiful. 4 violet. 5 peasant. 6 go away. 7 venomous. 8 taken. 9 beautiful. 10 refrain. 11 to rush upon. 12 to wind round. 13 to bite. 14 to insinuate. 15 poison. 16 after.



11. *La Pera.* (The Pear.)

Una nobile signora aveva ottenuto di collocare<sup>1</sup> il suo figlio Adolfo come paggio<sup>2</sup> alla Corte di un principe. Alla partenza<sup>3</sup> del fanciullo, la madre, cogli occhi bagnati di lagrime, gli diede le più belle istruzioni: — Mio caro figlio, gli disse ella fra le altre cose, abbi sempre il timor di Dio, e comportati in ogni occasione come se il Signore fosse presente. Rispetta il principe tuo signore non altrimenti che un padre, e non cessare di avere pe' tuoi compagni un' affezione fraterna. Ma soprattutto<sup>4</sup> guardati dall' esser ghiotto; te lo raccomando specialmente, poichè questo è il tuo difetto principale.

Giunto alla Corte, Adolfo vi ebbe incarico di servire il principe a tavola. Un giorno che portava sovra un piatto<sup>5</sup> d'argento delle pere cotte<sup>6</sup> nello zucchero, si sentì violentemente<sup>7</sup> tentato di gustarne<sup>8</sup> una. Non che egli avesse dimenticato i consigli di sua madre, ma in questa occasione ei non volle seguire che il proprio stimolo. Sollecito<sup>9</sup> prese una di queste pere prima di entrare nella sala da pranzo, e la trangugiò<sup>10</sup> precipitosamente<sup>11</sup>. Ma non aveva appena posato il piatto sulla tavola, che l'infelice fanciullo cadde morto. La pera, che era ancora estremamente calda, gli aveva bruciato<sup>12</sup> il palato e lo stomaco.

„Reprimi<sup>13</sup> un colpevole desiderio<sup>14</sup>: giacchè col seguirlo, sovente si perde più che la vita.“

- 1 to place. 2 page. 3 departure. 4 before all. 5 a plate.  
6 cooked. 7 violently. 8 to taste. 9 quickly. 10 swallow.  
11 in great haste. 12 to burn. 13 repress. 14 desire.

12. *Il Pero.* (The Pear-tree.)

Federico era un fanciullo pieno di leggerezza<sup>1</sup> e di petulanza<sup>2</sup>. Esso non teneva verun conto<sup>3</sup> dei migliori suggerimenti, e liolgeva in ridicolo.

Un giorno discese nel giardino con Sofia sua sorella. L'aiuola<sup>4</sup> di questa era ornata dei fiori più leggiadri; ma quella di Federico era incolta e piena di male erbe.

— Fratel mio, disse Sofia, come puoi trascurare<sup>5</sup> per tal guisa il tuo giardino? Ti accadrà certo ciò che la mamma ti ha detto: giammai potrai in alcuna cosa sollevarti<sup>6</sup> al disopra<sup>7</sup> degli altri.

Federico si mise a ridere, de arrampicatosi <sup>8</sup> sopra un gran pero, cominciò a gridare: — Sofia, Sofia, guarda in su <sup>9</sup>, te ne prego. O io m'inganno <sup>10</sup>, o certo mi sono sollevato al disopra di te. Appena egli aveva terminato queste parole, che, crac! il tronco <sup>11</sup> s'infranse <sup>12</sup>, e Federico, cadendo, si ruppe <sup>13</sup> un braccio.

„Chi mette in burla <sup>14</sup> i consigli dettati <sup>15</sup> dalla prudenza, riceve premio condegno <sup>16</sup> alla propria leggerezza.“

- 1 levity. 2 wantonness. 3 no notice. 4 the flower bed.  
5 to neglect. 6 to elevate. 7 over. 8 to climb. 9 to look  
up. 10 to mistake. 11 the branch. 12 to break. 13 to fracture.  
14 to turn to ridicule. 15 to dictate. 16 worthy.
-

## Collection of Words.

---

### 1. *The Town.*

la città,	the town.	la torre,	the tower.
il sobbòrgo,	the suburb.	il campanile,	the belfrey.
le fábbliche,	the buildings.	il campo santo,	the churchyard.
il castéllò,	the castle.	il convento,	the convent.
il palázzo,	the palace.	la prigióne,	the prison.
la piázza,	the square.	l'ospedále,	the hospital.
la contráda	the country.	la dogána,	the custom
la stráda,	the road.		house.
la via,	the street.	il ponte,	the bridge.
il mercato,	the market.	la fontána,	the fountain.
l'edificio,	the building.	l'albérgo,	the hotel.
l'osteria,	the inn.	il porto,	the harbour.

### 2. *The House.*

la casa,	the house.	la camera,	the chamber.
la pórtà,	the door.	la stanza,	the room.
il cortile,	the yard.	la finestra,	the window.
l'entráta,	the entrance.	la cucina,	the kitchen.
la scala,	the stairs.	la cantina,	the cellar.
gli scalini,	the steps.	il pozzo,	the well.
il campanello,	the house bell.	il muro,	the wall.
la sala,	the drawing	il tetto,	the roof.
	room.	il primo piano,	the first floor.
l'anticámara,	the waiting	il pian terréno,	the ground floor.
	room.		

### 3. *The Furniture.*

la tavola,	the table.	il letto,	the bed.
la sédia,	the chair.	il materásso,	the mattress.
lo spécchio,	the looking-	il tappéto,	the carpet.
	glass.	la lettiera,	the bedstead.
il sofà,	the sofa.	le lenzuola,	the sheets.
il quadro,	the picture.	l'asciugamano,	the towel.

il candellière,	the candlestick.	la tovaglia,	the table cloth.
lo smoccolatóio,	the snuffers.	la salvietta,	the napkin.
la candela,	the candle.	i tondi, (il piatto),	the plates.
la spazzola,	the brush.	il cucchiaino,	the spoon.
le forbici,	the scissors.	la forchetta,	the fork.
il pèttine,	the comb.	il coltello,	the knife.
la palètta,	the shovel.	la saliera,	the saltcellar.
le molle,	the tongs.	il bicchière,	the wine glass.
la ginèstra,	the broom.		

#### 4. *The Professions.*

Il mercante,	the merchant.	il sarto, sartore,	the tailor.
l'artigiano,	the artisan.	il calzolaio,	the bootmaker.
l'artefice,	the artist.	il cappellaio,	the hatter.
il libraio,	the bookseller.	il mugnaio,	the miller.
lo stampatore,	the printer.	il muratore,	the mason.
il pittore,	the painter.	il legnaiuolo,	the carpenter.
lo scultore,	the sculptor.	il magnano,	the locksmith.
il fornaiò,	the baker.	il pescatore,	the fisher.
il macellaiò,	the butcher.	il vetraio,	the glazier.

#### 5. *On Food.*

la colazione,	the breakfast.	la salsa,	the sauce.
il pranzo,	the dinner.	un' oca,	a goose.
la cena,	the supper.	l'uovo,	the egg.
la minèstra,	the soup.	la salvaggina,	venison.
il lessò,	boiled meat.	una lepre,	a hare.
il manzo,	beef.	il presciutto,	the ham.
la carne,	the meat.	le patate,	potatoes.
il vitello,	veal.	la frittata,	the omelet.
il castrato,	mutton.	il burro,	the butter.
il porco,	pork.	il formaggio, il	the cheese.
il latte,	the milk.	caccio,	
i piselli,	the peas.	i cavoli,	the cabbage.
la fava,	the bean.	gli sparagi,	asparagus.
il vino,	the wine.	il pane,	the bread.
la birra,	the beer.	il sale,	the salt.
l'aceto,	the vinegar.	l'olio,	the oil.
il pepe,	the pepper.	la mostarda,	the mustard.
il pesce,	the fish.	l'ostrica,	the oyster.
l'insalata,	the salad.		

#### 6. *The Clothing.*

il soprabito,	the coat.	le mutande,	the drawers.
l'abito,	the gown.	i calzonì,	the trousers.
il mantello,	the cloak.	le calze,	the stockings.
il panciottò,	the waistcoat.	le scarpe,	the shoes.
la camicia,	the shirt.	il cappello,	the hat.

i guanti,	the gloves.	il parasol.	the parasol.
la herretta,	the cap.	l'ombrello,	the umbrella.
la veste,	the dress.	l'anello,	the ring.
il grembiale,	the apron.	il fazzoletto da	the pocket-hand-
gli stivali,	the boots.	naso,	kerchief.
il bottone,	the button.	l'orologio,	the watch.
la mazza, il	the stick.	il velo,	the veil.
bastone.		il ventaglio,	the fan.

### 7. *The Human body.*

l'uomo,	the man.	il collo,	the neck.
il corpo,	the body.	la spalla,	the shoulder.
il capo,	the head.	la schiena,	the back.
i capelli,	the hair.	il braccio,	the arm.
il viso,	the face.	la mano,	the hand.
la fronte,	the forehead.	il dito,	the finger.
l'occhio,	the eye.	l'unghia,	the nail.
il naso,	the nose.	il petto,	the breast.
l'orecchio,	the ear.	il cuore,	the heart.
la bocca,	the mouth.	lo stomaco,	the stomach.
il mento,	the chin.	la gamba,	the leg.
il labbro,	the lip.	il piede,	the foot.
il dente,	the tooth.	il ginocchio,	the knee.
la lingua,	the tongue.	la pelle,	the skin.

### 8. *The World and its Elements.*

Dio,	God.	la pioggia,	the rain.
il cielo,	Heaven.	il ghiaccio,	the ice.
il mondo,	the world.	la neve,	the snow.
la stella,	the star.	la nuvola,	the cloud.
il sole,	the sun.	la nebbia,	the fog.
la luna,	the moon.	il tuono,	the thunder.
il fuoco,	the fire.	il lampo,	the lightning.
l'aria,	the air.	il vento,	the wind.
l'acqua,	the water.	la grandine,	the hail.
la terra,	the earth.	la tempesta,	the storm.
il mare,	the sea.		

### 9. *Time and Seasons.*

un secolo,	a century.	il tramontar del	the sunset.
un anno,	a year.	sole,	
la primavera,	the spring.	la mattina,	the morning.
l'estate,	the summer.	il mezzo giorno,	the noon.
l'autunno,	the autumn.	il dopo mezzogiorno,	the afternoon.
l'inverno,	the winter.	la sera,	the evening.
un mese,	a month.	la notte,	the night.
il giorno,	the day.	la mezza notte,	the midnight.
lo spuntar del sole,	the sunrise.		

10. *The Months and Days.*

Gennáio,	January.	Lúnedì,	Monday.
Febbraio,	February.	Martedì,	Tuesday.
Marzo,	March.	Merccoledì,	Wednesday.
Aprile,	April.	Giòvedì,	Thursday.
Mággio,	May.	Venerdì,	Friday.
Giugno,	June.	Sábbato,	Saturday.
Luglio,	July.	Doménica,	Sunday.
Agòsto,	August.	la Pasqua,	Easter.
Settembre,	September.	Natale,	Christmas.
Ottobre,	October.	la Pentecoste,	Whitsuntide.
Novèmbre,	November.	il capo d'anno,	the new year.
Dicèmbre,	December.		

11. *The Country.*

il világgio,	the village.	il terréno,	the ground.
la montágnà,	the mountain.	l'érba,	the grass.
la collina,	the hill.	il giardino,	the garden.
il práto,	the meadow.	il regno,	the kingdom.
la valle,	the valley.	l'isola,	the island.
la rúpe,	the rock.	l'orto.	the kitchen-garden.
il bóscò,	the wood.		
il desérto,	the desert.		

12. *Fruit and Flowers.*

la pera,	the pear.	l'uva,	the grape.
la mela,	the apple.	l'oliva,	the olive.
la ciliegia,	the cherry.	la rosa,	the rose.
la prugna,	the plum.	la viola,	the violet.
la pesca,	the peach.	il garófano,	the pink.
la noce,	the nut.	il giacinto,	the hyacinth.
la castagna,	the chesnut.	il tulipáno,	the tulip.
il limone,	the lemon.	il giglio,	the lily.
la mándorla,	the almond.	il mirto,	the myrtle.
la frágola,	the strawberry.		

13. *Adjectives.*

bianco,	white.	amabile,	amiable.
nero,	black.	cordiale,	cordial.
rosso,	red.	umano,	humane.
verde,	green.	ubbidiente,	obedient.
giallo,	yellow.	civile,	civil.
bigio, {		innocente,	innocent.
grigio, }	gray.	sincéro,	sincere.
bruno,	brown.	vero,	true.
bello,	beautiful.	grato,	grateful.
buono,	good.	puro,	pure.

generoso,  
pio,  
prudente,  
attento,  
onesto,  
gentile,  
probo,  
galante,  
laborioso,  
virtuoso,  
cattivo,  
geloso,  
avaro,  
póvero,  
vecchio,

generous.  
pious,  
prudent.  
attentive.  
honest.  
polite.  
just, upright.  
gallant.  
industrious.  
virtuous.  
bad.  
jealous.  
avaricious.  
poor.  
old.

acido,  
amaro,  
affamato,  
stanco,  
grande,  
piccolo,  
stretto,  
profondo,  
facile,  
difficile,  
vuoto,  
severo,  
giusto,  
saggio,  
fedele,

sour.  
bitter.  
hungry.  
tired.  
great.  
small.  
narrow.  
deep.  
easy.  
difficult.  
empty.  
severe.  
just.  
wise  
faithful.

## Easy Dialogues.

---

### 1. *Eating and Drinking.*

Avete fame?	Are you hungry?
Ho buon appetito.	I have a good appet ite.
Ho fame.	I am hungry.
Ho gran fame.	I am very hungry.
Mangiate qualcosa.	Eat something.
Che mangerete?	What will you eat?
Che volete mangiare?	What should you like to eat?
Che desiderate mangiare?	What do you wish to eat?
Mangerò qualunque cosa.	I will eat anything.
Voi non mangiate.	You do not eat.
Voi non mangiate nulla.	You do not eat anything.
Ho mangiato benissimo.	I have done very well.
Mangiate ancora un boccon- cino.	Have a small piece more.
Non mangerò più nulla.	I cannot take any thing more.
Non avete sete?	Are you not thirsty?
Ho sete.	I am thirsty.
Ho gran sete.	I am very thirsty.
Che volete bere?	What will you drink?
Datemi a bere.	Give me something to drink.
Signore alla vostra salute.	Sir, your very good health.

### 2. *Going and Coming.*

Dove andate?	Where are you going?
Vado acasa.	I am going home.
Veniva da voi.	I was going to your house.
Di dove venite?	Where do you come from?
Vengo da mio fratello.	I come from my brother's.



Vengo dalla chiesa.	I come from Church.
Esco dalla scuola.	I have just left school.
Volete venire con me?	Will you go with me?
Dove volete andare?	Where do you wish to go?
Andremo a passeggiare.	We will go for a walk.
Andremo a fare un giro.	We will take a walk.
Volentieri.	With all my heart.
Per dove andremo? — Da qual parte andremo?	Which way shall we go?
Andremo dalla parte che vorrete.	We will go any way you like.
Andiamo al parco.	Let us go to the park.
Pigliamo vostro fratello nel passare innanzi a casa sua.	Let us take your brother on our way.
Come vorrete. — Come vi piacerà.	As you please.
Il signor B*** è in casa?	Is Mr. B*** at home?
È uscito poco fa.	He is just gone out.
È uscito.	He is gone out.
Non è in casa.	He is not at home.
Sapete dirci dove sia andato?	Can you tell us where he is gone?
Non saprei dirvelo appuntino.	I cannot tell you exactly.
Credo che sia andato a vedere la sua sorella.	I think he is gone to see his sister.
Sapete quando ritornerà?	Do you know when he will return?
No: non ha detto nulla andando via.	No: he said nothing when he went out.
Ebbene andremo senza di lui.	In that case, we must go without him.

### 3. Questions and Answers.

Ho qualcosa a dirvi.	I have something to tell you.
Ho una parolina a dirvi.	I have a word to say to you.
Ascoltatemi.	Listen to me.
Ho voglia di parlarvi.	I want to speak to you.
Che posso fare per servirla?	What can I do for you?
Parlo a voi.	I speak to you.
Non parlo a voi.	I do not speak to you.

Che dite? — Che cosa dite?	What do you say? — What is it you say?
Che avete detto?	What did you say?
Non dico nulla.	I say nothing.
Non ho detto nulla.	I said nothing.
Non parlo.	I do not speak.
Intendete?	Do you hear?
Mi capite?	Do you understand me?
Non v'ho inteso.	I did not hear you.
Non v' ho capito.	I did not understand you.
Ascoltatemi.	Listen to me.
Non m'ascoltate.	You do not listen to me.
Mintendete adesso?	Do you hear me now?
Capite quel che dico?	Do you understand me?
Vintendo bene.	I understand you well.
Perchè non rispondete?	Why do you not answer me?
Non parlate Italiano?	Do you not speak Italian?
Pochissimo, Signore.	Very little, Sir.
Lo capisco un poco, ma non lo parlo.	I understand it a little but I do not speak it.
Parlate più forte.	Speak louder.
Non parlate tanto forte.	Do not speak so loud.
Tacete.	Be quiet.
Non m'avete voi detto che?	Did you not tell me that?
Chi v'ha detto questo?	Who told you so?
Me l'ha detto un tale.	Somebody told me so.
L'ho inteso dire.	I heard it.
Che volete dire?	What do you mean?
Come chiamate questa cosa?	How do you call that?
Questa cosa si chiama —	It is called —
Posso domandarvi?	May I ask you?
Che desiderate?	What do you wish?
Conoscete il Signor B?	Do you know Mr. B.?
Lo conosco di vista.	I know him by sight.
Lo conosco di nome.	I know him by name.

#### 4. *The Age.*

Che età avete?	How old are you?
Di che età è il suo Signor fratello?	How old is your brother?
Ho dodici anni.	I am twelve years old.

Ho dieci anni e mezzo.	I am ten years and a half old.
Avrò presto quindici anni.	I am nearly fifteen.
Avrò sedici anni nel mese prossimo.	I shall be sixteen next month.
Ho avuto tredici anni nella settimana passata.	I was thirteen last week.
Non sembrate tanto attempato.	You do not look so old.
Sembrate più attempato.	You look older.
Vi credeva più attempato.	I thought you were older.
Non vi credeva tanto attempato.	I did not think you were so old.
Di che età è vostro zio?	How old is your uncle?
Ha sessant'anni incirca.	He is sixty years old.
Ha quasi sessant'anni.	He is about sixty years old.
Ha più di cinquant'anni.	He is more than fifty years old.
È un uomo di cinquant'anni e più.	He is a man of fifty and upwards.
Ha sessant'anni e più.	He is sixty and more.
È un uomo d'una sessantina d'anni.	He is about sixty years of age.
Ha più d'ottant'anni.	He is above eighty years old.
Ha settant'anni almeno.	He is at least seventy years old.
È d'un'età molto avanzata.	That is a great age.
È tanto vecchio?	Is he so old?
Incomincia ad invecchiare.	He begins to grow old.

### 5. *The Time.*

Che ora è?	What o'clock is it?
Ditemi, ve ne prego, che ora è?	Pray tell me what time it is?
È un'ora.	It is one o'clock.
È un'ora passata.	It is past one.
È un'ora suonata.	It has struck one.
È un'ora e un quarto.	It is a quarter past one.
È un'ora e mezzo.	It is half past one.
Son le due meno un quarto.	It wants a quarter to two.
Son le due meno dieci minuti.	It wants ten minutes to two.
Non sono ancora le due.	It is not yet two.

Mezzogiorno non è ancor suonato.	It has not struck twelve.
Non è che mezzogiorno.	It is only twelve o'clock.
È mezzogiorno.	It is twelve o'clock.
È mezzanotte.	It is midnight.
Saran presto le tre.	It is nearly three.
Son quasi le tre. }	It is on the stroke of three.
Son le tre precise. }	
Suoneran presto le tre.	It is going to strike three.
Sono le tre e dieci minuti.	It is ten minutes after three.
Non è tardi.	It is not late.
È molto tardi.	It is very late.
È più tardi che nol credeva.	It is later than I thought.
Non credeva fosse tanto tardi.	I did not think it was so late.

## 6. *The Weather.*

Che tempo è?	How is the weather?
Che sorta di tempo è?	What kind of weather is it?
È cattivo tempo.	It is bad weather.
È un tempo nuvoloso.	It is cloudy.
È un tempo orribile.	It is dreadful weather.
È bel tempo.	It is fine weather.
Avremo una bella giornata.	We shall have a fine day.
V'è rugiada.	It is dewy.
V'è nebbia.	It is foggy.
È un tempo piovigginoso.	It is rainy weather.
Vuol piovere.	It threatens to rain.
Il cielo si oscura.	The sky becomes very cloudy.
Il cielo s'abbuia.	The sky is getting very dark.
Il sole comincia a farsi vedere.	The sun begins to break out.
Il sole risplende.	The sun breaks out.
Pare che il tempo voglia esser bello.	It looks as if it would be fine weather.
Il tempo è di bel nuovo sereno.	The weather is settled.
È veramente caldo.	It is very warm.
È un caldo che soffoca.	It is oppressively hot.
È un' aria temperata.	It is very mild.
È freddo.	It is cold.
È un freddo terribile.	It is terribly cold.
È un freddo eccessivo.	It is excessively cold.
È un tempo freddo ed umido.	It is raw weather.

È un tempo soffocante.	It is very close.
Piove. — Cade pioggia.	It rains. — It is raining.
Piove molto forte.	It rains very fast.
Piove a secchie.	It pours.
Ha piovuto.	It has rained.
È caduta pioggia.	It has been raining.
Pioverà fra poco.	It is going to rain.
Sento gocciole di pioggia.	I feel some drops of rain.
Cadono gocciole.	There are some drops of rain falling.
Grandina.	It hails.
Cade grandine.	It is hailing.
Nevica.	It snows.
Cade neve.	It is snowing.
Ha nevicato.	It has snowed.
È caduta neve.	It has been snowing.
La neve flocca a grosse falde.	It snows in large flakes.
Gela.	It freezes.
Ha gelato.	It has frozen.
La brina cade.	It drizzles.
Il tempo si fa più temperato.	It is getting milder.
Il tempo incomincia ad esser più temperato.	It begins to get milder.
Dighiaccia.	It thaws.
Tira un gran vento.	It is very windy.
Il vento soffia fortemente	The wind is very high.
Non v'è un soffio di vento.	There is no air stirring.
Lampeggia. — Balena.	It lightens.
Ha lampeggiato tutta la notte.	It has lightened all night.
Tuona.	It thunders.
Il tuono romoreggia.	The thunder roars.
Sento il tuono.	I hear the thunder.
La folgore è caduta. — È caduto il fulmine.	The thunderbolt has fallen.
Ha tuonato in tutta la giornata.	It has thundered all day long.
Il tempo è burrascoso.	The weather is stormy.
Il cielo comincia a rischiarsi.	The sky begins to clear up.
Il tempo è molto incostante.	The weather is very unsettled.
V'è molto fango.	It is very muddy.

V'è molta polvere.	It is very dusty.
Si sdrucchiola.	It is very slippery.
Si fa giorno.	It is daylight.
Il tempo è oscuro.	It is dark.
Si fa notte.	It is night.
È chiaro di luna.	It is moonlight.
Credete che il tempo diverrà bello?	Do you think it will be fine weather?
Non credo che piovà.	I do not think it will rain.
Ho paura che piovà.	I am afraid it will rain.
Lo temo.	I fear so.

### 7. *Salutations.*

Buon giorno, signore.	Good morning, Sir.
Le auguro il buon giorno.	I wish you good morning.
Come sta questa mattina?	How do you do this morning?
Come sta di salute?	How are you?
La sua salute è sempre buona?	Are you in good health?
Abbastanza, e la sua?	Pretty well, and how are you?
Sta bene?	Are you well?
Benissimo ed ella?	Very well, and how do you do?
Come è stato dacchè non ebbi il piacere di vederla?	How have you been since I have had the pleasure of seeing you?
Spero che sia in buona salute.	I hope you are well.
Sto a meraviglia.	I am perfectly well.
E la sua salute, come va?	And how are you?
Come al solito.	As usual.
Benino, grazie a Dio.	Pretty well, thank God.
Son lietissimo di vederla in buona salute.	I am very happy to see you well.

### 8. *The Visit.*

Picchiano.	There is a knock.
Qualcuno picchia.	Somebody knocks.

Andate a veder chi è.	Go and see who it is.
Andate ad aprir la porta.	Go and open the door.
È la signora B.	It is Mrs. B.
Vi auguro il buon giorno.	I wish you good morning.
Mi gode il cuore di vedervi.	I am very happy to see you.
È un secolo che non vi ho veduto.	I have not seen you this age.
È gran novità di vedervi.	It is a novelty to see you.
Fatemi la grazia di sedere.	Pray, sit down.
Non volete sedere?	Will you not sit down?
Favorite di sedere.	Please to sit down.
Date una seggiola alla signora***.	Give a chair to Mrs.***.
Volete restar a pranzo con noi?	Will you stay and dine with us?
Nol posso.	I cannot stay.
Non son entrata che per sapere come stavate.	I only came in to see how you are.
M'è forza d'andarmene.	I must go.
Avete gran fretta.	You are in great hurry.
Perchè avete tanta fretta?	Why are you in such a hurry?
Ho molte cose da fare.	I have a great many things to do.
Potete però restare ancora un momento.	Surely, you can stay a little longer.
Resterò più lungamente un'altra volta.	I will stay longer another time.
Vi ringrazio della vostra visita.	I thank you for your visit.
Spero che vi rivedrò ben presto.	I hope I shall see you soon again.

### 9. *The Breakfast.*

Ha fatto colazione?	Have you breakfasted?
Non ancora.	Not yet.
Arriva a proposito.	You have just come in time.
Farete colazione con noi.	You will breakfast with us.
La colazione è pronta.	Breakfast is ready.
Piglia tè o caffè?	Do you drink tea or coffee?

Le piacerebbe meglio la cioccolata?	Would you prefer chocolate?
Preferisco il caffè.	I prefer coffee.
Che cosa potrei offrirle?	What can I offer you?
Ecco panetti, e fette di pane abbrustolite.	Here are rolls and toast.
Quali le piacciono meglio?	What do you like best?
Piglierò un panetto.	I will take a roll.
Come le pare il caffè?	How do you like the coffee?
Il caffè è abbastanza carico?	Is the coffee strong enough?
È eccellente.	It is excellent.
È abbastanza inzuccherato?	Is there enough sugar in it?
Se non lo è abbastanza non faccia cerimonie.	If there is not enough, do not make any ceremony.
Faccia come se fosse in casa sua.	Consider yourself at home.

#### 10. *Before Dinner.*

A che ora pranziamo oggi?	At what time do we dine to-day?
Dobbiamo pranzare a quattr' ore.	We shall dine at four o'clock.
Non pranzeremo prima delle cinque.	We shall not dine before five.
Avremo qualcuno a pranzo oggi?	Shall we have any body to dinner to-day?
Aspettate persone?	Do you expect company?
Aspetto il signor B***.	I expect Mr. B***.
Il signor D*** ha promesso di venire se il tempo lo permette.	Mr. D*** has promised to come, if the weather permits it.
Avete dato ordini pel desinare?	Have you given orders for dinner?
Che avete ordinato pel desinare?	What did you order for dinner?
Che avremo da pranzo?	What shall we have for dinner?
Avete mandato a comprar pesce?	Did you send for fish?
Avremo pesce?	Shall we have any fish?



Non m'è venuto fatto d'aver pesce.	I could not get any fish.
Ho paura che avremo un cattivo pranzo.	I fear we shall have an indifferent dinner.
Faremo come potremo.	We must do as we can.

11. *The Dinner.*

Che le darò?	What may I give you?
Vuole un po' di zuppa?	Will you take a little soup?
Le rendo grazie. Mi favorisca un po' di manzo.	No, I thank you. I will trouble you for a little beef.
Egli ha bella apparenza.	It looks very nice.
Qual pezzo le piace più?	Which piece do you like best?
Spero che questo pezzo sia di suo gusto.	I hope you like this piece?
Signori, hanno i piatti innanzi.	Gentlemen, you have dishes near you.
Si servano.	Help yourselves.
Piglino senza ceremonie quello che piace loro di più.	Take without ceremony what you like best.
Vogliono un po' di codesto arrosto?	Would you like a little of this roast meat?
Volete del grasso?	May I give you some fat?
Mi favorisca del magro.	Give me some of the lean if you please.
Come vi pare l'arrosto.	How do you like the roast meat?
Eccellente. Delizioso.	It is excellent, delicious.
Che prendete colla carne?	What will you take with your meat?
Vi offrirò legumi?	May I help you to some vegetables?
Volete piselli, o cavolfiori?	Will you have peas or cauliflower?
Per me è la stessa cosa.	It is quite indifferent to me.
Le darò un pezzo di pollame.	I shall send you a piece of this fowl.
Mille grazie, non piglio più nulla.	No, thank you, I can eat no more.
Ella mangia pochissimo.	You are a poor eater.

Non mangia nulla.	You eat nothing.
Oh no, signore, faccio onore al suo pranzo.	I beg your pardon, I do honour to your dinner.
Potete sparcchiare.	You may take away.

12. *The Tea.*

Avete portato tutto l'occorrente pel tè?	Have you carried in the tea-things?
Tutto, signore, è sulla tavola.	Everything is on the table.
L'acqua bolle?	Does the water boil?
Il tè è pronto.	Tea is ready.
Non si aspetta che lei.	They are waiting for you.
Eccomi.	Here I am.
Non abbiamo abbastanza chicchere.	We have not cups enough.
Ci bisognano ancora due chicchere e sottocoppe.	We want two more cups and saucers.
Non avete portato le mollette da zucchero.	You have not brought in the sugar-tongs.
Piglia crema?	Do you take cream?
Il tè è molto carico.	The tea is very strong.
Mi favorisca ancora un po' di latte.	Pray give me a little more milk.
Eccole berlingozzi e focacce.	Here are cakes and muffins.
Preferisce le fette di pane con butirro?	Do you prefer some bread and butter?
Ne piglierò una fetta.	I shall take a slice of bread and butter.
Fate passar il tondo qui.	Pass the plate this way.
Suonate il campanello, ve ne prego.	Ring the bell if you please.
Volete aver la bontà di suonare il campanello?	Will you kindly ring the bell?
Ci bisogna ancora dell' acqua.	We want some more water.
Portatela il più presto che potrete.	Bring it as quickly as possible.
Sbrigatevi.	Make haste.
Portate via il tondo.	Take the plate with you.
Il loro tè è abbastanza inzuccherato?	Is your tea sweet enough?

Ho messo bastante zucchero nel tè?	Have I put sugar enough in your tea?
È eccellente.	It is excellent.
Non mi piace molto con tanto zucchero.	I do not like it quite so sweet.
Il suo tè è buono.	Your tea is very good.
Dove lo compra?	Where do you buy it?
Lo compro da . . . .	I buy it at . . . .
Ha già finito?	Have you already finished?
Ne piglierà ancora una tazza.	You will take another cup?
Glíene verserò una mezza tazza.	I shall pour you out half a cup.
Non rifiuterà.	You will not refuse me.
Ne ho preso tre tazze e non ne piglio mai di più.	I have taken three cups, and I never drink more.

---

## 2nd. COURSE.

### P a r t II.

#### Verbs.

##### 1. The Auxiliary Verbs.

###### 1.

**Avére** — to have.

#### *Infinitive Mood.*

Pres. Infin. *avére*, to have.      Past. Infin. *avére avúto*, to have had.

Fres. Part. *avénte*, having.      Past. Part. *avúto*, had.

Gerund. *avéndo*, having.      Past. G. *avéndo avúto*, having had.

#### *Indicative Mood.*

##### Present.

*Io ho* — I have.  
*tú hái* — thou hast.  
*egli ha* — he has.  
*noi abbiámo* — we have.

*voi avéte* — you have.  
*égliño hánno* — they have.

##### Past Indefinite.

*Io ho avúto*, — I have had.  
*tu hái avuto*, — thou hast had.  
*egli ha avuto*, — he has had.  
*noi abbiámo avuto* — we have had.  
*voi avéte avuto* — you have had.  
*égliño hánno avuto* — they have had.

##### Imperfect.

*io avéva, (avea)* — I had.  
*tu avévi* — thou hadst.  
*egli avéva* — he had.  
*noi avevámo* — we had.

##### Pluperfect.

*Io avéva avuto* — I had had.  
*tu avévi avuto* — thou hadst had.  
*egli avéva avuto* — he had had.  
*noi avevámo avuto* — we had had.

## Imperfect.

<i>voi avevate</i>	— you had.
<i>eglino avevano</i>	— they had.

## Pluperfect.

<i>voi avevate</i> <i>avuto</i>	— you had had.
<i>eglino avevano</i> <i>avuto</i>	— they had had.

## Past Definite.

<i>Io ebbi</i>	— I had.
<i>tu avesti</i>	— thou hadst.
<i>egli ebbe</i>	— he had.
<i>noi avemmo</i>	— we had.
<i>voi aveste</i>	— you had.
<i>eglino ebbero</i>	— they had.

## Past Perfect.

<i>Io ebbi avuto</i>	— I had had.
<i>tu avesti avuto</i>	— thou hadst had.
<i>egli ebbe avuto</i>	— he had had.
<i>noi avemmo</i> <i>avuto</i>	— we had had
<i>voi aveste avuto</i>	— you had had.
<i>eglino ebbero</i> <i>avuto</i>	— they had had.

## Future.

<i>Io avrò</i>	— I shall have.
<i>tu avrai</i>	— thou wilt have.
<i>egli avrà</i>	— he will have.
<i>noi avremo</i>	— we shall have.
<i>voi avrete</i>	— you will have.
<i>eglino avranno</i>	— they will have.

## Future Past.

<i>Io avrò avuto</i>	— I shall have had.
<i>tu avrai avuto</i>	— thou wilt have had.
<i>egli avrà avuto</i>	— he will have had.
<i>noi avremo</i> <i>avuto</i>	— we shall have had.
<i>voi avrete avuto</i>	— you will have had.
<i>eglino avranno</i> <i>avuto</i>	— they will have had.

## Conditional Tense.

<i>Io avrei</i>	— I should have.
<i>tu avresti</i>	— thou wouldst have.
<i>egli avrebbe</i>	— he would have.
<i>noi avremmo</i>	— we should have.
<i>voi avreste</i>	— you would have.
<i>eglino avrebbero</i>	— they would have.

## Conditional Past.

<i>Io avrei avuto</i>	— I should have had.
<i>tu avresti avuto</i>	— thou. wouldst have had.
<i>egli avrebbe</i> <i>avuto</i>	— he would have had.
<i>noi avremmo</i> <i>avuto</i>	— we should have had.
<i>voi avreste avuto</i>	— you would have had.
<i>eglino avrebbero</i> <i>avuto</i>	— they would have had.

## Imperative Mood.

<i>Non avere</i>	— do not have.	<i>abbiamo</i>	— let us have.
<i>abbi</i>	— have thou.	<i>abbiate</i>	— have ye.
<i>abbia</i>	— let him have.	<i>abbiano</i>	— let them have.

*Subjunctive Mood.*

Present.	Past.
<i>Che io abbia</i> — that I may have.	<i>che io abbia avuto</i> — that I may have had.
<i>che tu abbia</i> — that thou mayest have.	<i>che tu abbia avuto</i> -- that thou mayest have had.
<i>ch'egli abbia</i> — that he may have.	<i>ch'egli abbia avuto</i> — that he may have had.
<i>che noi abbiamo</i> — that we may have.	<i>che noi abbiamo avuto</i> — that we may have had.
<i>che voi abbiate</i> — that you may have.	<i>che voi abbiate avuto</i> — that you may have had.
<i>ch'eglino abbiano</i> — that they may have.	<i>ch'eglino abbiano avuto</i> — that they may have had.

Imperfect.	Past.
<i>Che io avessi</i> — that I might have.	<i>Che io avessi avuto</i> — that I might have had.
<i>che tu avessi</i> — that thou mightst have.	<i>che tu avessi avuto</i> — that thou mightst have had.
<i>ch'egli avesse</i> — that he might have.	<i>ch'egli avesse avuto</i> — that he might have had.
<i>che noi avessimo</i> — that we might have.	<i>che noi avessimo avuto</i> — that we might have had.
<i>che voi aveste</i> — that you might have.	<i>che voi aveste avuto</i> — that you might have had.
<i>ch'eglino avessero</i> — that they might have.	<i>ch'eglino avessero avuto</i> — that they might have had.

## 2.

**Essere** — to be. \*)*Infinitive Mood.*

Pres. Inf. <i>essere</i> , to be.	Past Inf. <i>essere stato</i> , to have been.
Past Part. <i>stato</i> , been.	
Gerund. <i>essendo</i> , being.	Past. Ger. <i>essendo stato</i> , having been.

\*) The compound tenses of the verb *essere* to be, are not formed with the verb *to have* as in english, but it is its own auxiliary. The Italians therefore say *I am been*, *Io sono stato*.

The Past Participle *stato* agrees in gender and number with its Nominative as:

Masc. *io sono stato*.

Pl. *noi siamo stati*.

Fem. *io sono stata*, I have been.

Pl. *noi siamo state*, we have been.

*Indicative Mood.***Present.**

<i>Io sono</i>	— I am.
<i>tu sei</i>	— thou art.
<i>egli è</i>	— he is.
<i>noi siamo</i>	— we are.
<i>voi siete</i>	— you are.
<i>eglino sono</i>	— they are.

**Past Indefinite.**

<i>Io sono stato</i>	— I have been.
<i>tu sei stato</i>	— thou hast been.
<i>egli è stato</i>	— he has been.
<i>noi siamo stati</i>	— we have been.
<i>voi siete stati</i>	— you have been.
<i>eglino sono stati</i>	— they have been.

**Imperfect.**

<i>Io era</i>	— I was.
<i>tu eri</i>	— thou wast.
<i>egli era</i>	— he was.
<i>noi eravamo</i>	— we were.
<i>voi eravate</i>	— you were.
<i>eglino erano</i>	— they were.

**Pluperfect.**

<i>Io era stato</i>	— I had been.
<i>tu eri stato</i>	— thou hadst been.
<i>egli era stato</i>	— he had been.
<i>noi eravamo stati</i>	— we had been.
<i>voi eravate stati</i>	— you had been.
<i>eglino erano stati</i>	— they had been.

**Past Definite.**

<i>Io fui</i>	— I was.
<i>tu fosti</i>	— thou wast.
<i>egli fu</i>	— he was.
<i>noi fummo</i>	— we were.
<i>voi foste</i>	— you were.
<i>eglino furono</i>	— they were.

**Past Perfect.**

<i>Io fui stato</i>	— I had been.
<i>tu fosti stato</i>	— thou hadst been.
<i>egli fu stato</i>	— he had been.
<i>noi fummo stati</i>	— we had been.
<i>voi foste stati</i>	— you had been.
<i>eglino furono stati</i>	— they had been.

**Future.**

<i>Io sarò</i>	— I shall be.
<i>tu sarai</i>	— thou wilt be.
<i>egli sarà</i>	— he will be.
<i>noi saremo</i>	— we shall be.
<i>voi sarete</i>	— you will be.
<i>eglino saranno</i>	— they will be.

**Future Past.**

<i>Io sarò stato</i>	— I shall have been.
<i>tu sarai stato</i>	— thou wilt have been.
<i>egli sarà stato</i>	— he will have been.
<i>noi saremo stati</i>	— we shall have been.
<i>voi sarete stati</i>	— you will have been.
<i>eglino saranno stati</i>	— they will have been.

**Conditional Tense.**

<i>Io sarei</i>	— I should be.
<i>tu saresti</i>	— thou wouldst be.

**Conditional Past.**

<i>Io sarei stato</i>	— I should have been.
<i>tu saresti stato</i>	— thou wouldst have been.

<i>egli sarèbbe</i>	— he would be.	<i>egli sarèbbe</i>	— he would have been.
<i>noi sarèmmo</i>	— we should be.	<i>noi sarèmmo</i>	— we should have been.
<i>voi sarèste</i>	— you would be.	<i>voi sarèste stati</i>	— you would have been.
<i>eglino sarèbbero</i>	— they would be.	<i>eglino sarèbbero</i>	— they would have been.

### Imperative Mood.

<i>Non essere</i>	— do not be.	<i>siàmo</i>	— let us be.
<i>sii</i>	— be thou.	<i>siàte</i>	— be ye.
<i>sia</i>	— let him be.	<i>siano</i>	— let them be.

### Subjunctive Mood.

#### Present.

<i>Che io sia</i>	— that I may be.
<i>che tu sia</i>	— that thou mayest be.
<i>ch'egli sia</i>	— that he may be.
<i>che noi siàmo</i>	— that we may be.
<i>che voi siàte</i>	— that you may be.
<i>ch'eglino siano</i>	— that they may be.

#### Past.

<i>Ch'io sia stato</i>	— that I may have been.
<i>che tu sia stato</i>	— that thou mayest have been.
<i>ch'egli sia stato</i>	— that he may have been.
<i>che noi siàmo stati</i>	— that we may have been.
<i>che voi siàte stati</i>	— that you may have been.
<i>ch'eglino siano stati</i>	— that they may have been.

#### Imperfect.

<i>Che io fossi</i>	— that I might be.
<i>che tu fossi</i>	— that thou mightst be.
<i>ch'egli fosse</i>	— that he might be.
<i>che noi fossimo</i>	— that we might be.
<i>che voi foste</i>	— that you might be.
<i>ch'eglino fossero</i>	— that they might be.

#### Past.

<i>ch'o fossi stato</i>	— that I might have been.
<i>che tu fossi stato</i>	— that thou mightst have been.
<i>ch'egli fosse stato</i>	— that he might have been.
<i>che noi fossimo stati</i>	— that we might have been.
<i>che voi foste stati</i>	— that you might have been.
<i>ch'eglino fossero stati</i>	— that they might have been.



## 3.

## The Negative Form.

*Infinitive.*

Pres. <i>non avere</i> , not to have.	Present. <i>non essere</i> , not to be.
Gerund. <i>non avendo</i> , not having.	Gerund. <i>non essendo</i> , not being.
Inf. Past. <i>non avere avuto</i> , not to have had.	Inf. Past. <i>non essere stato</i> , not to have been.
Ger. Past. <i>non avendo avuto</i> , not having had.	Ger. Past. <i>non essendo stato</i> , not having been.

*Indicative Mood.*

## Present.

<i>Io non ho</i>	— I have not.
<i>tu non hai</i>	— thou hast not.
<i>egli non ha</i>	— he has not.
<i>noi non abbiamo</i>	— we have not.
<i>voi non avete</i>	— you have not.
<i>eglino non hanno</i>	— they have not.

## Present.

<i>Io non sono</i>	— I am not.
<i>tu non sei</i>	— thou art not.
<i>egli non è</i>	— he is not.
<i>noi non siamo</i>	— we are not.
<i>voi non siete</i>	— you are not.
<i>eglino non sono</i>	— they are not.

## Past Indefinite.

<i>Io non ho avuto</i>	— I have not had.
etc.	etc.

## Past Indefinite.

<i>Io non sono stato</i>	— I have not been.
etc.	etc.

## 4.

## The Interrogative Form.

*Indicative Mood.*

<i>Ho io?</i>	— have I?
<i>hai tu?</i>	— hast thou?
<i>ha egli?</i>	— has he?
<i>abbiamo noi?</i>	— have we?
<i>avete voi?</i>	— have you?
<i>hanno eglino?</i>	— have they?

<i>sono io?</i>	— am I?
<i>sei tu?</i>	— art thou?
<i>è egli?</i>	— is he?
<i>siamo noi?</i>	— are we?
<i>siete voi?</i>	— are you?
<i>sono eglino?</i>	— are they?

## Past Indefinite.

<i>Ho io avuto?</i>	— Have I had?
etc.	etc.

## Past Indefinite.

<i>sono io stato?</i>	— Have I been?
etc.	etc.

## 5.

**The Interrogative Negative Form.***Indicative Mood.***Present.**

*Non ho io?* — have I not?  
*non hai tu?* — hast thou not?  
*non ha egli?* — has he not?  
*non abbiamo noi?* — have we not?  
*non avete voi?* — have you not?  
*non hanno eglino?* — have they not?

**Present.**

*non sono io?* — am I not?  
*non sei tu?* — art thou not?  
*non è egli?* — is he not?  
*non siamo noi?* — are we not?  
*non siete voi?* — are you not?  
*non sono eglino?* — are they not?

**Past Indefinite.**

*Non ho io avuto?* — have I not had?

**Past Indefinite.**

*non sono io stato?* — have I not been?

**Observations on avere and essere.**

*Avere* combined with the past participle is used to form the compound tenses of the active and neuter verbs.

*Essere* is used as an auxiliary to form the compound tenses of the impersonal, reflective and passive verbs.

The following Verbs are conjugated in Italian with *essere*.

<i>andare,</i>	to go.	<i>passare,</i>	to pass.
<i>io sono andato,</i>	I have gone.	<i>Io sono passato,</i>	I have passed.
<i>arrivare,</i>	to arrive.	<i>restare,</i>	to remain.
<i>io sono arrivato,</i>	I have arrived.	<i>Io sono restato,</i>	I have remained.
<i>egli è arrivato,</i>	he has arrived.	<i>stare,</i>	to stay.
		<i>Io sono stato,</i>	I have stayed.
<i>cadere,</i>	to fall.	<i>tornare,</i>	to return.
<i>io sono caduto,</i>	I have fallen.	<i>Io sono tornato,</i>	I have returned.
<i>partire,</i>	to depart.		
<i>io sono partito,</i>	I have parted.	<i>venire,</i>	to come.
		<i>io sono venuto,</i>	I have come.

## 6.

Exercises on *avere* and *essere*.

## Vocabulary.

<i>veruno,</i>	none.	<i>dovrebbe,</i>	he ought.
<i>la nuova,</i>	the news.	<i>l'occasione,</i>	the opportunity.
<i>però,</i>	yet.	<i>fare,</i>	to make.
<i>ozioso,</i>	idle.	<i>indicare,</i>	to indicate.
<i>pronto,</i>	ready.	<i>la sanità,</i>	the health.
<i>terminare,</i>	to terminate.	<i>ristabilire,</i>	to reestablish.
<i>la lezione,</i>	the lesson.	<i>sano,</i>	in health.
<i>di,</i>	of.	<i>il butirro,</i>	the butter.
<i>la risposta,</i>	the reply.		

Abbiamo molti amici, siamo felici. I cattivi non hanno verun' amico, sono infelicissimi. Ho ricevuto nuove di mio cugino; egli è in questo momento a Parigi. Siete stato in campagna, vi avete avuto piacere? Avete molti affari, e siete però sempre oziosi. Noi abbiamo quello che voi avete. È ella pronta? Ha ella terminata la sua lezione? Non siamo contenti di questa risposta. Ella non è così attenta, come dovrebbe essere. Mio fratello è stato lungo tempo a Venezia, vi ha avuto l'occasione di far la conoscenza del signor N. Abbiamo avuto il piacere di partecipargli che la di lei salute è ristabilita. Quando io sono sano, sono contento: ma tu sei sempre malcontento. Ho del presciutto, hai del buon butirro, egli ha ricchi genitori. Abbiamo libri italiani e francesi, avete molti amici, eglino non hanno coraggio.

## 7.

I have friends and books, I am happy. Thou hast beautiful rings, thou art rich. They have much wit<sup>1</sup>, and are very modest. We have much business and are always occupied<sup>2</sup>. You have always money, for<sup>3</sup> you are always industrious. Your nephews have little knowledge, they are very lazy. I have no wish to write to day, I am not in good spirits<sup>4</sup>. This boy has not permission to go out<sup>5</sup>, he is not obedient<sup>6</sup>. We have not always good friends when we are unfortunate. We have no great riches<sup>7</sup>, we are not so rich as Peter's father. You have no further beautiful flowers; you are not so often in your garden.

1 lo spirito. 2 occupato. 3 imperciocchè. 4 disposto. 5 uscire.  
6 ubbidiente. 7 la ricchezza.

## 8.

Have I not more birds than my cousin? Am I happier than he? Have I not many books? Am I not beloved by all the pupils? Have you as many dogs as the butcher? Have you no french books? Art thou not as industrious as Charles? Are you older than my brother? Has Antony more flowers than Julia? Is Joseph as naughty as Paul? Has our master no longer his gold watch? Is Fleury no more your friend? Is Louisa more industrious than William? Have we always what we want<sup>1</sup>? Have we no time for reading? Has your sister a piano? Have you money with you? Yes, I have some with me.

1 bramare.

## 9.

## Vocabulary.

<i>C'è</i> or <i>v'è</i>	it is.	<i>render servizio</i> ,	to render a service.
<i>il villaggio</i> ,	the village.		
<i>il contadino</i> ,	the peasant.	<i>perciò</i> ,	therefore.
<i>essi</i> ,	they.	<i>abbandonare</i> ,	to abandon.
<i>solo</i> ,	single.	<i>cessare</i> ,	to cease.
<i>la pupilla</i> ,	the eyeball.	<i>lamentarsi</i> ,	to complain.
<i>verso</i> ,	towards.	<i>la sorte</i> ,	the fate.
<i>la compiacenza</i> ,	the kindness.	<i>meritare</i> ,	to merit.

*Exercises.*

Io aveva un gran giardino, tu avevi una bella casa, il nostro vicino aveva una buona moglie. V'era un giorno in un villaggio un contadino onestissimo, ed aveva anche una buonissima moglie; essi avevano un solo figlio che amavano come la pupilla dei loro occhi; questo fanciullo aveva un solo difetto: non era buono a niente. Non eravate voi jeri in chiesa verso le dieci? Voi aveste la compiacenza di rendermi questo servizio. Ella è stata ingrata verso suo zio, perciò l'ha abbandonata. Cessi adunque di lamentarsi della sua sorte; ella l'ha meritata.

## 10.

Had you a good opinion of him? Yes I had once a very good opinion of him. Had his relations<sup>1</sup> fine weather during their journey? No they had very bad weather during their journey. Thou hast not given the pen to me. We had no desire<sup>2</sup> to speak to him at that time<sup>3</sup>. Why hast thou not spoken to him? I was not in the school. Why were you not in the garden? He was not in the garden. Were you not at home? I had two brothers, the one was at Rome, the other was at Milan.

1 i parenti. 2 aver voglia. 3 allóra.

## 11.

## Vocabulary.

<i>intiero,</i>	entirely.	<i>avvertire,</i>	to advise.
<i>ascoltare,</i>	to listen.	<i>dire,</i>	to say.
<i>passato,</i>	past.	<i>appena,</i>	scarcely.
<i>pranzare,</i>	to dine.	<i>l'ordine,</i>	the order.
<i>fece,</i>	let.	<i>ritornare,</i>	to return.
<i>riconduurre,</i>	to take back.	<i>intieramente,</i>	entirely.

*Exercises.*

La signorina Emilia non ebbe risposta dalla sua amica. Ebbi la pazienza d'ascoltarlo un' ora intiera. Voi non ne aveste tanta. Avemmo la settimana passata il piacere di pranzare dal signor Buonatesta. Fummo seco lui al concerto, ed egli ci fece riconduurre nella sua carrozza. Aveste voi la bontà d'avvertirlo? Egli non ebbe il coraggio di dirgli quello che pensava. Appena fui stato quindici giorni da lui, ebbi l'ordine di ritornare. Appena egli fu stato tre mesi in campagna, la sua salute fù intieramente ristabilita.

## 12.

Hadst thou no wish to go to thy best friends yesterday? Yes, I wished to go to him, but I had no time. Last Thursday we had no answer to our letter. Had you the pleasure of seing your relations at your house last Sunday? Last summer I wished to take a journey to Italy, Had you

not my book last night? No I had it not. Where wert thou yesterday? I was at the theatre yesterday. Which of your sisters was ill last month? Julia was very ill. Were you at the opera yesterday? Were you not very tired last Saturday? No I was not very tired.

## 13.

## Vocabulary.

<i>ciò,</i>	that.	<i>agire,</i>	to act.
<i>finchè,</i>	as long as.	<i>il diletto,</i>	the pleasure.
<i>indisposto,</i>	indisposed.	<i>trovarsi,</i>	to find one self.
<i>studiare,</i>	to study.	<i>la società,</i>	the society.
<i>avanzare,</i>	to advance.	<i>piacevole,</i>	agreeable.
<i>accadere,</i>	to happen.	<i>ajutare,</i>	to assist.
<i>il luogo,</i>	the place.	<i>potere,</i>	to be able.

*Exercises.*

Sarai tu questa sera dal Signor Moll? Non sarete voi adunque mai ragionevoli? Il medico è stato da me, e sarà adesso nel suo giardino. Spero, ch'ella avrà la bontà di far ciò che mi ha promesso. Domani alla medesima ora saremo a Presburgo. Finchè sarete indisposti, non avrete delle frutta. Avrai più piacere nello studiare la lingua italiana, quando sarai un poco più avanzato. Sarei partito da lungo tempo, se mia madre non fosse stata ammalata. Questa disgrazia non le sarebbe accaduta, se fosse stata più prudente. Avevamo torto di crederlo; ma se tu fossi stato in nostro luogo, avresti agito come noi. Se foste stato meco, avreste avuto il contento di trovarvi in una società piacevole. Avrebbe ella la compiacenza di prestarmi il di lei bastone? Se non mi aveste ajutato, non avrei mai avuto la pazienza di terminare questi disegni. Molti giovani sarebbero più felici, se fossero più regolati. Saremo soddisfatti di poterle essere utili.

## 14.

Will you ever have a sincere friend? Yes, I shall have a sincere and faithful friend. This day week will be Christmas day. You shall not have any new books. You should not have spoken so. Shall we have new gloves? You should

not have had so much money. Shall we have a long winter? We shall have winter as long as there is snow. When<sup>1</sup> we are at Rome, we shall be happy. Where will you be this day week? I should not have been indisposed. Why<sup>2</sup> should the place not have been so far off<sup>3</sup>? The pleasure should have been shorter. Why should the society not have been good? Shalt thou always be industrious? Shall you be of my opinion?

1 quando. 2 perchè. 3 lontano.

## 15.

## Vocabulary.

<i>pensare,</i>	to think.	<i>tostochè,</i>	as soon as.
<i>la commissione,</i>	the commission.	<i>il permesso,</i>	the permission.
<i>l'autore,</i>	the author.	<i>partiròno,</i>	set off.
<i>il lettore,</i>	the reader.	<i>il battello a va-</i>	the steamer.
<i>la pioggia,</i>	the rain.	<i>póre,</i>	
<i>appena,</i>	scarcely.	<i>la precauzione,</i>	the precaution.

## Exercises.

Ha ella avuto la bontà di pensare alla mia commissione? No, Signore, no ho avuto il tempo di pensare alla di lei commissione. Quest' autore ha sempre avuto molti lettori e molte lettrici. Hai avuto bel tempo nel tuo viaggio? No, ho avuto molta pioggia. Appena avesti l'onore di parlare al ministro, che tuo cugino è arrivato. Tostochè le mie figlie ebbero avuto il permesso di far un viaggio, partirono col battello a vapore. Avrà ella avuto pazienza abbastanza? Sì, ne avrò avuto abbastanza. Avrete avuto la visita della vostra cugina? Sì l'avremo avuta dimani alle tre e mezzo dopo mezzogiorno.

## 16.

Have you had much amusement in the country? Yes I have had much enjoyment. — She has not had all the books I gave you. My nephews had not taken all the precautions on the journey. When they had had the pleasure of seeing their relations they departed. The strangers must have had much rain on their journey. They would not have had so much enjoyment, if they had remained in town. Yes, I think that he

must have had an accident on the steamer. — Would he not have more knowledge if he had been more industrious?

## 17.

## Vocabulary.

<i>le Indîe,</i>	India.	<i>quando,</i>	when.
<i>l'imprêsa,</i>	the undertaking.	<i>incontrato,</i>	met.
<i>prima d'allora,</i>	formerly.	<i>basso,</i>	low.
<i>ecônomo,</i>	economical.		

*Exercises.*

Non sei tu stato a Parigi? Sì, vi sono stato due volte. Questo mercante è stato nell' Indie, ma non è stato felice nelle sue imprese. Dov' è ella stata tutta la settimana? Sono stato alla vigna di mio zio. I suoi genitori non sono mai stati ricchi. Le tue intenzioni ed i suoi desideri non sono stati sempre buoni. Non eravate mai stati prima d'allora a Vienna? No, non ci eravamo mai stati prima d'allora. Dove eri tu stato, fanciullo mio, quando ti ho incontrato al passeggio? Io era stato alla posta. Tostochè fui stato dal signor Bellini, un mio conoscente è arrivato da Brusselle. Dopochè fummo stati nella nuova chiesa, partimmo per una altra città. Quando sarai stato a Parigi, non sarai più così malcontento. Queste sedie saranno state troppo basse. Vostra zia non sarà stata così stanca come Luigia. Saremmo stati nel giardino della duchessa, se ne avèssimo avuto il permesso.

## 18.

Has Julia been at Florence? Yes, she has been at Florence. Why have you been angry? I have not been angry with you. I had formerly been in Italy. Had you already been at the palace? As soon as my friends had been at Venice they departed. Will your children have been very happy? Yes, they will have been very happy. Would you not be very rich if you had been economical? Yes, I should have been a very rich man if I had been wise and economical. That house would have been too small and too low for the family.



## 19.

## 3. Regular Verbs.

The Infinitive of the Italian Verbs end in

*are, ere, ire.*

1<sup>st</sup>. 2<sup>nd</sup>. 3<sup>rd</sup>. Conjugation.

First Conjugation in „are.“

**Amare** — to love.

*Infinitive Mood.*

Pres. Infin. *amare*, to love.      Past. Infin. *aver amato*, to have loved.

Past. Part. *amato*, loved.

Gerund. *amando*, loving.

Past. G. *avendo amato*, having loved.

*Indicative Mood.*

Present.

Past Indefinite.

*Io am-o,*      I love.  
*tu am-i,*      thou lovest.  
*egli am-a,*      he loves.  
*noi am-idmo,*      we love.  
*voi am-áte,*      you love.  
*eglino am-ano,*      they love.

*Ho am-to,*      I have loved.  
*hai am-ato,*      thou hast loved.  
*ha am-ato,*      he has loved.  
*abbiamo am-ato,*      we have loved.  
*avete am-ato,*      you have loved.  
*hanno am-ato,*      they have loved.

Imperfect.

Pluperfect.

*Io am-ava,*      I loved.  
*tu am-avi,*      thou lovedst.  
*egli am-ava,*      he loved.  
*noi am-avámo,*      we loved.  
*voi am-aváte,*      you loved.  
*eglino am-avano,*      they loved.

*aveva am-ato,*      I had  
*avevi am-ato,*      thou hadst  
*aveva am-ato,*      he had  
*avevamo am-ato,*      we had  
*avevate am-ato,*      you had  
*avevano am-ato,*      they had

} loved.

Past Definite.

Past Perfect.

*Io am-di*      I loved.  
*tu am-dsti,*      thou lovedst.  
*egli am-ò,*      he loved.  
*noi am-ammo,*      we loved.  
*voi am-dste,*      you loved.  
*eglino am-arono,*      they loved.

*ebbi am-ato,*      I had  
*avesti am-ato,*      thou hadst  
*ebbe am-ato,*      he had  
*avemmo am-ato,*      we had  
*aveste am-ato,*      you had  
*ebbero am-ato,*      they had

} loved.

## Future.

<i>Io am-erò,</i>	I shall	} love.
<i>tu am-erai,</i>	thou wilt	
<i>egli am-erà,</i>	he will	
<i>noi am-eremo,</i>	we shall	
<i>voi am-erete,</i>	you will	
<i>eglino am-eranno,</i>	they will	

## Future Past.

<i>Avrò am-ato,</i>	I shall	} have loved.
<i>avrai am-ato,</i>	thou wilt	
<i>avrà am-ato,</i>	he will	
<i>avremo am-ato,</i>	we shall	
<i>avrete am-ato,</i>	you will	
<i>avranno am-ato,</i>	they will	

## Conditional Mood.

<i>Io am-erei,</i>	I should	} love.
	love.	
<i>tu am-eresti,</i>	thou	
	wouldst love.	
<i>egli am-erebbe,</i>	he would	
	love.	
<i>noi am-eremmo,</i>	we should	
	love.	
<i>voi am-ereste,</i>	you would	
	love.	
<i>eglino am-erebbero,</i>	they	
	would love.	

## Conditional Past.

<i>avrei amato,</i>	I should have	} love.
	loved.	
<i>avresti amato,</i>	thou wouldst	
	have loved.	
<i>avrebbe amato,</i>	he would	
	have loved.	
<i>avremmo amato,</i>	we should	
	have loved.	
<i>avreste amato,</i>	you would	
	have loved.	
<i>avrebbero amato,</i>	they would	
	have loved.	

## Imperative Mood.

<i>non amare,</i>	do not love.	<i>am-idmo,</i>	let us love.
<i>am-a,</i>	love (thou).	<i>am-áte,</i>	love (you).
<i>am-i,</i>	let him love.	<i>am-ino,</i>	let them love.

## Subjunctive Mood.

## Present.

<i>che io am-i,</i>	that I may	} love.
	love.	
<i>che tu am-i,</i>	that thou	
	mayest love.	
<i>che egli am-i,</i>	that he may	
	love.	
<i>che noi am-idmo,</i>	that we may	
	love.	
<i>che voi am-idte,</i>	that you	
	may love.	
<i>che eglino am-ino,</i>	that they	
	may love.	

## Past.

<i>che io abbia amato,</i>	that I may	} have loved.
	have loved.	
<i>che tu abbia amato.</i>		
<i>ck'egli abbia amato.</i>		
<i>che noi abbiamo amato.</i>		
<i>che voi abbiate amato.</i>		
<i>che eglino abbiano amato,</i>	that	
	they may have loved.	

Imperfect.		Past.
<i>che io am-assi,</i>	that I	<i>Che io avessi amato,</i> that I
	might love.	might have loved.
<i>che tu am-assi,</i>	that thou	<i>che tu avessi amato.</i>
	mightest love.	
<i>ch'egli am-asse,</i>	that he	<i>ch'egli avesse amato.</i>
	might love.	
<i>che noi am-assimo,</i>	that we	<i>che noi avessimo amato.</i>
	might love.	
<i>che voi am-aste,</i>	that you	<i>che voi aveste amato.</i>
	might love.	
<i>ch'eglino am-assero,</i>	that they	<i>ch'eglino avessero amato.</i>
	might love.	

### Second Conjugation in „ere.“

**Vendere** — to sell.

#### Infinitive Mood.

Pres. Infin. <i>vend-ere,</i>	to sell.	Past. Infin. <i>aver venduto,</i>	to have sold.
Past. Part. <i>vend-uto,</i>	sold.		
Gerund. <i>vend-endo,</i>	selling.	Past Gerund. <i>avendo venduto,</i>	having sold.

#### Indicative Mood.

Present.		Past Indefinite.	
<i>Io vend-o,</i>	I sell.	<i>Ho venduto,</i>	I have
<i>tu vend-i,</i>	thou sellest.	<i>hai venduto,</i>	thou hast
<i>egli vend-e,</i>	he sells.	<i>ha venduto,</i>	he has
<i>noi vend-idmo,</i>	we sell.	<i>abbiamo venduto,</i>	we have
<i>voi vend-ete,</i>	you sell.	<i>avete venduto,</i>	you have
<i>eglino vend-ono,</i>	they sell.	<i>hanno venduto,</i>	they have
			} sold.
Imperfect.		Pluperfect.	
<i>Io vend-eva,</i>	I sold.	<i>aveva venduto,</i>	I had
<i>tu vend-evi,</i>	thou solddest.	<i>avevi venduto,</i>	thou hadst
<i>egli vend-eva,</i>	he sold.	<i>aveva venduto,</i>	he had
<i>noi vend-evamo,</i>	we sold.	<i>avevamo venduto,</i>	we had
<i>voi vend-evate,</i>	you sold.	<i>avevate venduto,</i>	you had
<i>eglino vend-evano,</i>	they sold.	<i>avevano venduto,</i>	they had
			} sold.

## Past Definite.

*Io vend-éi, vendetti, I sold.*  
*tu vend-ésti, thou soldest.*  
*egli vend-è, vendette, he sold.*  
*noi vend-émmo, we sold.*  
*voi vend-éste, you sold.*  
*eglino vend-érono, they sold.*  
*vendettero,*

## Past Perfect.

*ebbi venduto, I had*  
*avesti venduto, thou hadst*  
*ebbe venduto, he had*  
*avemmo venduto, we had*  
*aveste venduto, you had*  
*ebbero venduto, they had*

} sold.

## Future.

*Io vend-erò, I shall*  
*tu vend-erai, thou wilt*  
*egli vend-erà, he will*  
*noi vend-erémmo, we shall*  
*voi vend-eréte, you will*  
*eglino vend-eranno, they will*

} will

## Future Past.

*avro venduto, I shall have sold.*  
*avrai venduto,*  
*avrà venduto,*  
*avremo venduto.*  
*avrete venduto,*  
*avranno venduto.*

## Conditional Mood.

*Io vend-erei, I should*  
*tu vend-erésti, thou wouldst*  
*egli vend-erebbe, he would*  
*noi vend-erémmo, we should*  
*voi vend-eréste, you would*  
*eglino vend-erebbero, they would*

} would

## Conditional Past.

*avrei venduto, I should have*  
*sold.*  
*avresti venduto.*  
*avrebbe venduto.*  
*avremmo venduto.*  
*avreste venduto.*  
*avrebbero venduto.*

## Imperative Mood.

*non vendere, do not sell.*  
*vénd-i, sell thou.*  
*vénd-a, let him sell.*

*vend-idmo, let us sell.*  
*vend-éte, sell (you).*  
*vénd-ano, let them sell.*

## Subjunctive Mood.

## Present.

*Che io vënd-a, that I may*  
*sell.*  
*che tu vënd-a, that thou*  
*mayest sell.*  
*ch'egli vënd-a, that he may*  
*sell.*

## Past.

*Che io abbia venduto, that I*  
*may have sold.*  
*che tu abbia venduto,*  
*ch'egli abbia venduto,*

<i>che noi vend-íamo</i> , that we may sell.	<i>che noi abbiamo venduto</i> , that we may have sold.
<i>che voi vend-íate</i> , that you may sell.	<i>che voi abbiate venduto</i> .
<i>ch'eglino vend-ano</i> , that they may sell.	<i>ch'eglino abbiano venduto</i> .

## Imperfect.

## Past.

<i>Che io vend-éssi</i> , that I might sell.	<i>Che io avessi venduto</i> , that I might have sold.
<i>che tu vend-éssi</i> ,	<i>che tu avessi venduto</i> .
<i>ch'egli vend-ésse</i> .	<i>ch'egli avesse venduto</i> ,
<i>che noi vend-éssimo</i> .	<i>che noi avessimo venduto</i> .
<i>che voi vend-éste</i> .	<i>che voi aveste venduto</i> .
<i>ch'eglino vend-éssero</i> .	<i>ch'eglino avessero venduto</i> .

Third Conjugation in *ire*.

## Sentire — to feel.

## Infinitive Mood.

Pres. Infin. <i>sent-íre</i> , to feel.	Past. Infin. <i>aver sentito</i> , to have felt.
Past. Part. <i>sent-íto</i> , felt.	
Gerund. <i>sent-éndo</i> , feeling.	Past. Ger. <i>avendo sentito</i> , ha- ving felt.

## Indicative Mood.

## Present.

## Past Indefinite.

<i>Io sent-o</i> ,	I feel.	<i>Ho sentito</i> ,	I have	} felt.
<i>tu sent-i</i> ,	thou feelest.	<i>hai sentito</i> ,	thou hast	
<i>egli sent-e</i> ,	he feels.	<i>ha sentito</i> ,	he has	
<i>noi sent-íamo</i> ,	we feel.	<i>abbiamo sentito</i> ,	we have	
<i>voi sent-íte</i> ,	you feel.	<i>avete sentito</i> ,	you have	
<i>eglino sent-ono</i> ,	they feel.	<i>hanno sentito</i> ,	they have	

## Imperfect.

## Pluperfect.

<i>Io sent-íva</i> ,	I felt.	<i>aveva sentito</i> ,	I had	} felt.
<i>tu sent-ívi</i> ,	thou feltest.	<i>avevi sentito</i> ,	thou hadst	
<i>egli sent-íva</i> ,	he felt.	<i>aveva sentito</i> ,	he had	

<i>noi sent-ivamo,</i>	we felt.	<i>avevamo sentito,</i>	we had	} felt.
<i>voi sent-iváte,</i>	you felt.	<i>avevate sentito,</i>	you had	
<i>eglino sent-ivano,</i>	they felt.	<i>avevano sentito,</i>	they had	

## Past Definite.

<i>Io sent-ti,</i>	I felt.
<i>tu sent-isti,</i>	thou feltest.
<i>egli sent-i,</i>	he felt.
<i>noi sent-immo,</i>	we felt.
<i>voi sent-iste,</i>	you felt.
<i>eglino sent-trono,</i>	they felt.

## Past Perfect.

<i>ebbi sentito,</i>	I had felt.
<i>avesti sentito,</i>	thou hadst felt.
<i>ebbe sentito,</i>	he had felt.
<i>avemmo sentito,</i>	we had felt.
<i>aveste sentito,</i>	you had felt.
<i>ebbero sentito,</i>	they had felt.

## Future.

<i>Io sent-irò,</i>	I shall	} felt.
<i>tu sent-irai,</i>	thou wilt	
<i>egli sent-irà,</i>	he will	
<i>noi sent-irémo,</i>	we shall	
<i>voi sent-iréte,</i>	you will	
<i>eglino sent-iránno,</i>	they will	

## Future Past.

<i>avró sentito,</i>	I shall have felt.
<i>avrai sentito.</i>	
<i>avrà sentito.</i>	
<i>avremo sentito.</i>	
<i>avrete sentito.</i>	
<i>avranno sentito.</i>	

## Conditional Mood.

<i>Io sent-irèi,</i>	I should feel.
<i>tu sent-irèsti,</i>	thou wouldst feel.
<i>egli sent-irèbbe,</i>	he would feel.
<i>noi sent-irémmo,</i>	we should feel.
<i>voi sent-iréste,</i>	you would feel.
<i>eglino sent-irèbbero,</i>	they would feel.

## Conditional Past.

<i>avrei sentito,</i>	I should have felt
<i>avresti sentito.</i>	
<i>avrebbe sentito.</i>	
<i>avremmo sentito.</i>	
<i>avreste sentito.</i>	
<i>avrebbero sentito.</i>	

## Imperative Mood.

<i>non sentire,</i>	do not feel.	<i>sent-iamò,</i>	let us feel.
<i>sént-i,</i>	feel (thou).	<i>sent-íte,</i>	feel (you).
<i>sént-a,</i>	let him feel.	<i>sént-ano,</i>	let them feel.

## Present.

*Che io sent-a*, that I may feel.

*che tu sent-a.*

*ch'egli sent-a.*

*che noi sent-iàmo.*

*che voi sent-iàte.*

*ch'eglino sent-ano.*

## Past.

*che io abbia sentito*, that I may have felt.

*che tu abbia sentito,*

*ch'egli abbia sentito.*

*che noi abbiamo sentito.*

*che voi abbiate sentito.*

*ch'eglino abbiano sentito.*

## Imperfect.

*Che io sent-issi*, that I might feel.

*che tu sent-issi.*

*ch'egli sent-isse.*

*che noi sent-issimo.*

*che voi sent-iste.*

*ch'eglino sent-issero.*

## Past.

*Che io avessi sentito*, that I might have felt.

*che tu avessi sentito.*

*ch'egli avesse sentito.*

*che noi avessimo sentito.*

*che voi aveste sentito.*

*ch'eglino avessero sentito.*

## Observations on the Regular Verbs.

1<sup>st</sup>. Conjugation.

1. The Verbs, ending in *care* and *gare*

take *h*, if *c* or *g* stand before *e* or *i* as:

*cercare*, to seek, *cerchi*, *cerchiamo*, *cercherò*, *cercherei* etc.

*pregare*, to beg: *preghi*, *preghiamo*, *pregherai*, etc.

2. Those ending in *ciare*, *giare* and *sciare*

drop the *i*, before *i* and *e*, when superfluous, as:

*cominciare*, to commence, *cominci*, *comincerò*, *comincerai*, etc.

*cangiare*, to change, *cangi*, *cangerò*, *cangerai* etc.

*lasciare*, to leave, *lasci*, *lascierò*, *lascerei* etc.

2<sup>nd</sup>. Conjugation.

The Verbs of this Conjugation do not take the *h* as in the first, as:

*cuocere*, to cook, *cuoco*, *cuoci*, *cuocerò* etc.

*piangere*, to weep, *piango*, *piangi*, *piangerò* etc.

3<sup>rd</sup>. Conjugation.

Some Verbs of this Conjugation take in the Present Indicative, Present Subj. and Imperative *isco*, *isci*, *isce* and in the plural of the 3<sup>rd</sup> person *iscono*.

*finire*, to finish, *finisco*, *finisci*, *finisce*, *finiscono*, *finisca*, *finiscano*. See § 94 N. 1, 2, 3.

## Indicative Mood.

## Present.

*Io amo*, I love.  
*tu ami*.  
*egli ama*.  
*noi amiamo*.  
*voi amate*.  
*eglino amano*.

*vendo*, I sell.  
*vendi*.  
*vende*.  
*vendiamo*.  
*vendete*.  
*vendono*.

*sento*, I feel.  
*senti*.  
*sente*.  
*sentiamo*.  
*sentite*.  
*sentono*.

## 20.

## Vocabulary.

*l'affaire*,  
*bentosto*,  
*finire*,  
*assai bene*,  
*abitare*,  
*biasimare*,  
*soffrire*,

the business.  
soon.  
to finish.  
very good.  
to live at.  
to blame.  
to suffer.

*ridere*,  
*lo stolto*,  
*difendere*,  
*perchè*,  
*il dolore*,  
*il dito*,  
*dormire*,

to laugh.  
the fool.  
to defend.  
why.  
the pain.  
the finger.  
to sleep.

## Exercises.

Che cosa pensi del mio affare? Penso che sarà bentosto finito. I felici amano la vita. Parla egli già italiano? Sì, parla assai bene italiano. Parliamo spesso di quel che amiamo. Io abito dallo speziale, ma mia cugina abita dal fornaio. Biasimiamo gli scolari pigri. Non pensate mai agli affari vostri. Perdono ai miei nemici. Non biasimo te, ma tuo fratello. Mio padre non vende i suoi cavalli e la sua carrozza. Noi vendiamo il nostro giardino. Chi sempre ride è uno stolto. Il vero eroe difende l'innocenza. A chi scrivi? Perchè ridete di ciò? Non ridiamo di ciò. Mia madre sentè de' gran dolori al dito. Questi poveri fanciulli soffrono agli occhi. Un uomo che dorme è felice.



## 21.

I hope to see you to-day. Finish my work. Where do you live now, Sir? We live in the large house of the third street. He blames him for having assisted the poor man. We love those who defend innocence. This man does not love his daughter. He feels the pain in his finger. We do not always defend those who defend us. Why do you not write? We do not laugh. Why do you not sleep? They sleep for they are tired. I fear nobody. We fear that he has a pain in his chest.

## 22.

## Imperfect.

<i>Io amáva, I loved.</i>	<i>Io vendéva, I sold.</i>	<i>sentíva, I felt.</i>
<i>tu amávi.</i>	<i>vendévi.</i>	<i>sentívi.</i>
<i>egli amáva.</i>	<i>vendéva.</i>	<i>sentíva.</i>
<i>noi amavámo.</i>	<i>vendevámo.</i>	<i>sentivámo.</i>
<i>voi amaváte.</i>	<i>rendeváte.</i>	<i>sentiváte.</i>
<i>eglino amávano.</i>	<i>vendévano.</i>	<i>sentivano.</i>

## 23.

## Vocabulary.

<i>duránte,</i>	during.	<i>lavoráre,</i>	to work.
<i>la guérre,</i>	the war.	<i>sfortunáto,</i>	unfortunate.
<i>la casa nel</i>	the corner house.	<i>punire,</i>	to punish.
<i>cánto.</i>		<i>ubbidire,</i>	to obey.
<i>giuocáre,</i>	to play.	<i>a póco a póco,</i>	by degrees.
<i>balláre,</i>	to dance.	<i>il sofá,</i>	the sofa.
<i>cantáre,</i>	to sing.		

*Exercises.*

Io abitava durante la guerra in quella casa alta nel canto. Altre volte egli giuocava ogni giorno. Mentre che gli uni ballavano, gli altri cantavano belle canzoni. Noi lavorammo tutta la settimana per la contessa. Perchè biasimavi questo ragazzo così sovente? Perchè non imparava mai bene. Non pensavate allora più a me? Pensavamo sempre a voi. Non amavamo i fiori, ma voi amavate più gli uccelli. Altre volte io cantava

più spesso, ma non lavorava tanto. I soldati difendevano ancora la città come eroi durante sei ore. Perchè punivate voi questo fanciullo? Non ubbidiva egli sempre, quando gli proibivate qualche cosa? No, egli non ubbidiva mai.

## 24.

I loved this young man formerly; he often spoke of his travels, sung very well and liked to dance, but he also loved his work. Where did you live during the late war? Whilst we played and danced, the others worked in the garden. Didst thou fear to lose every thing? Yes, I feared to lose all. Whilst the girls danced the boys were writing. Whilst you opened the window, we finished our letter. Why did you not obey your mother? We did obey our mother, but our father punished us.

## 25.

## Past Definite.

<i>Io amai</i> , I loved.	<i>vendei</i> ( <i>vendetti</i> ), I	<i>sentii</i> , I felt.
<i>tu amasti</i> .	<i>vendesti</i> . sold.	<i>sentisti</i> .
<i>egli amò</i> .	<i>vendè</i> ( <i>vendette</i> ).	<i>sentì</i> .
<i>noi amammo</i> .	<i>vendémmo</i> .	<i>sentimmo</i> .
<i>voi amaste</i> .	<i>vendéste</i> .	<i>sentiste</i> .
<i>eglino amarono</i> .	<i>vendérono</i> ( <i>vendet- tero</i> ).	<i>sentirono</i> .

*Obs.* This tense expresses a time long past.

## 26.

## Vocabulary.

<i>suonare</i> ,	to play.	<i>mangiare</i> ,	to eat.
<i>il pianoforte</i> ,	the piano.	<i>il serpente</i> ,	the serpent.
<i>trovare</i> ,	to find.	<i>il lotto</i> ,	the lottery.
<i>conquistare</i> ,	to conquer.	<i>l'altro ieri</i> ,	the day before yesterday.
<i>il Sassone</i> ,	the Saxon.	<i>il birbante</i> ,	the scoundrel.
<i>passare</i> ,	to pass.	<i>il reggimento</i> ,	the regiment.
<i>pranzare</i> ,	to dine.	<i>la sventura</i> ,	the misfortune.
<i>avvertire</i> ,	to inform.		
<i>lo Spagnuolo</i> ,	the Spaniard.		

*Exercises.*

Io suonai il pianoforte ieri, e mia cugina cantò una nuova canzone. Lo suonasti anche tu? Lo trovammo nel suo giardino con un libro in mano. I Sassoni conquistarono l'Inghilterra nel secolo sesto. Cesare passò due volte il Reno. A che ora pranzasti ieri? Napoleone conquistò molti paesi. Perdesti molto al ginoco ieri sera? Quanto perdeste nel lotto l'altro ieri? Perdemmo solamente vent' un tallero. Quei forestieri non credettero le bugie di quella gente. Perchè temesti le minacce di questo birbante? Non le temei. Sentisti la nuova cantatrice? No, io non la sentii, ma mio padrino la sentì cantare in un concerto domenica passata. Avvertisti il conte ieri di quel che hai sentito di Parigi?

## 27.

I played the piano last week. She played and sung at the theatre ten days ago. The Spaniards conquered Mexico. When did you dine last Monday? I dined at five o'clock. We hoped to find our friend in the theatre last night. With whom did you dance twice at the last ball? This fool laughed a whole hour yesterday about nothing. These fishermen sold much fish last year. When did you finish your work? We finished it last Monday. — Which of these soldiers served in that Regiment? They informed me of a great misfortune the day before yesterday.

## 28.

*Future.*

<i>Io amerò, I shall love.</i>	<i>venderò, I shall sell.</i>	<i>sentirò, I shall feel.</i>
<i>tu amerai.</i>	<i>venderai.</i>	<i>sentirai.</i>
<i>egli amerà.</i>	<i>venderà.</i>	<i>sentirà.</i>
<i>noi ameremo.</i>	<i>venderemo.</i>	<i>sentiremo.</i>
<i>voi amerete.</i>	<i>venderete.</i>	<i>sentirete.</i>
<i>eglino ameranno.</i>	<i>venderanno.</i>	<i>sentiranno.</i>

*Vocabulary.*

*dapprima,*  
*poi,*

*first.*  
*then.*

*il sigillo,*  
*innanzi,*

*the seal.*  
*before.*

*l'aria,*  
*stassera,*  
*rispondere,*

the air.  
this evening.  
to reply.

*la matrigna,*  
*il truffatore,*

the step mother.  
the impostor.

### *Exercises.*

Imparerà ella il francese o l'inglese? Imparerò dapprima il francese e poi l'inglese. A chi presterai il tuo sigillo? Non lo presterò a nessuno. Penserete ai vostri benefattori? Sì, penseremo sempre a coloro che ci hanno fatto bene. Non aspetterò più lungo tempo innanzi alla porta della casa. Troverai un paio di guanti sull' armadio da abiti. Queste donne canteranno alcune arie stassera; poi suoneranno anche il pianoforte. Risponderò alla sua lettera ai nove di questo mese. Tua matrigna non crederà che eravamo qui. Temerete voi le minacce di questo truffatore? Non le temeremo. Questi Signori perderanno molto danaro al giuoco.

### 29.

We shall always love our parents. He will sell the house of my father. You will feel that you are not my friend. Thou wilt love the friend who saved thy life. Will you think of my business? Yes, I will think of it. Will you learn the Italian language? Yes, I think we shall all of us learn the beautiful Italian language. When will you reply to the letter of your aunt? I shall first reply to the letter of my step-mother. Wilt thou finish thy letter soon? We shall not finish our letters before this evening. Yes, I shall finish my letter in a few minutes.

### 30.

#### Conditional.

*Io ameréi,* I should  
*tu ameresti.* love.  
*egli amerèbbe.*  
*noi amerémmo.*  
*voi amerèste.*  
*eglino amerèbbero.*

*venderéi,* I should  
*venderesti.* sell.  
*venderèbbe.*  
*venderémmo.*  
*venderèste.*  
*venderèbbero.*

*sentirei,* I should  
*sentiresti.* feel.  
*sentirebbe.*  
*sentirémmo.*  
*sentirèste.*  
*sentirèbbero.*

*Exercises.*

Mio padre non amerebbe questo giovane, se non fosse così modesto e sincero. Imparereste la lingua russa <sup>1</sup>, se ne aveste il tempo e l'occasione? Sì, la impareremmo. Questi ragazzi penserebbero più spesso al lavoro ed ai loro libri, se fossero attenti e diligenti. Mia cugina canterebbe, se avesse alcune arie. Imparerò questo poema a memoria <sup>2</sup>, perchè è bellissimo. Risponderei ancora oggi a questa lettera, se ne avessi il tempo. Goderemmo <sup>3</sup> di questo bel tempo, se il nostro nipote fosse qui. Che scommettereste <sup>4</sup>? Scommetterei qualche cosa di bello. Questo mercante ricevrebbe <sup>5</sup> più mercanzie, se avesse più avventori. Risponderesti tu a questa lettera, se fosse indirizzata <sup>6</sup> a te? Sì, vi risponderei.

1 russian. 2 by heart. 3 to enjoy. 4 to bet. 5 to receive.  
6 directed.

## 31.

We should love him, if he were an honest man. Thou wouldst sell these beautiful horses. We should sell the house and the horses for ten thousand piasters. He would feel that he is not the master of this house. They would receive a long letter on this business. You would learn the italian language if you had time. Yes, I should learn that language, but I have neither time nor opportunity. Would you enjoy this beautiful weather without me? No, I should not enjoy it if you were not here. We would bet twenty Paoli. No, you would not bet more than ten Paoli.

## 32.

## Perfect.

<i>Io ho amato</i> , I have loved.	<i>Io ho venduto</i> , I have sold.	<i>Io ho sentito</i> , I have felt.
---------------------------------------	--	--

## Pluperfect.

<i>Io aveva amato</i> , I had loved.	<i>Io aveva venduto</i> , I had sold.	<i>Io aveva sentito</i> , I had felt.
---	--	--

## Past Anterior.

<i>Io ebbi amato</i> , I had loved.	<i>Io ebbi venduto</i> , I had sold.	<i>Io ebbi sentito</i> , I had felt.
--	---	---

## Future Past.

<i>Io avrò amato</i> , I shall have loved.	<i>Io avrò venduto</i> , I shall have sold.	<i>Io avrò sentito</i> , I shall have felt.
---	--	--

## 'Conditional Past.

<i>Io avrei amato</i> , I should have loved.	<i>Io avrei venduto</i> , I should have sold.	<i>Io avrei sentito</i> , I should have felt.
---	--	--

## 33.

*Exercises.*

A chi avete prestato<sup>1</sup> la vostra ombrella? L'abbiamo prestata alla fornaia<sup>2</sup>. Perchè hai venduto la tua carrozza? Non l'ho ancora venduta, ma la venderò in pochi giorni. Egli ha sempre temuto<sup>3</sup> quel truffatore. Non ho sentito niente. Non avevi ancora ricevuto la tua cuffia<sup>4</sup>, quando la crestaia<sup>5</sup> è venuta. Non avevate ancora dormito abbastanza. Appena avemmo portato le frange<sup>6</sup> ed i merletti<sup>7</sup> dalla sartora<sup>8</sup> che Luigia arrivò da Praga. Tostochè<sup>9</sup> avesti trovato la tua borsa e gli orecchini<sup>10</sup>, tornasti<sup>11</sup> a casa. Quando l'ammalato<sup>12</sup> ebbe dormito due ore, si svegliò<sup>13</sup> subito<sup>14</sup>. Le mie nipoti avranno sentito quest'oggi una bella musica nella chiesa cattolica. Quando io avrò bevuto<sup>15</sup> di questa birra, anche voi ne bevete. Non avremmo mai creduto alle parole di questo bugiardo. Queste donne avrebbero cantato e suonato il pianoforte stassera<sup>16</sup>, se non fossero state obbligate di partire subito.

- 1 to lend. 2 the baker. 3 to fear. 4 cap. 5 the milliner. 6 fringe.  
7 lace. 8 dressmaker. 9 as soon as. 10 earrings. 11 return.  
12 sick person. 13 he awoke. 14 all at once. 15 to drink.  
16 this evening.

## 34.

We have sold many books. Have you sold any apples? No, I have not sold a dozen. They have loved their sister very much. Have you not bought<sup>1</sup> the house of my uncle? I should have bought it if it had had a large garden. The young count would not have drunk<sup>2</sup> this wine, if it had not been very good. My nieces would have worn these earrings if they had been of gold. We should have sold the fruit if it had been ripe<sup>3</sup>. As soon as I had learned french I learned

the italian language. Why wouldst thou not learn Italian also?  
He would not have sold the watch at that price.

1 comprare. 2 bévere. 3 maturo.

## 35.

*Subjunctive Mood.*

## Present.

<i>Ch'io ami</i> that I may love.	<i>vènda</i> , that I may sell.	<i>sénta</i> , that I may feel.
<i>che tu ami.</i>	<i>vènda</i> ( <i>vendi</i> ).	<i>sénta</i> ( <i>sentì</i> ).
<i>ch'egli ami.</i>	<i>vènda.</i>	<i>sénta.</i>
<i>che noi amiamo.</i>	<i>vendiamo.</i>	<i>sentiamo,</i>
<i>che voi amiate.</i>	<i>vendiate.</i>	<i>sentiate.</i>
<i>ch'eglino amino.</i>	<i>véndano.</i>	<i>séntano.</i>

*Exercises.*

Voglio che tu impari prima<sup>1</sup> la lingua francese e poi la lingua italiana. Mia madre desidera che Luigia compri dei lamponi<sup>2</sup> e delle fragole<sup>3</sup> al mercato delle frutta. Non voglio che questi cani abbajino<sup>4</sup> sempre nel cortile. È impossibile che i buoni fanciulli non amino i loro genitori. Desidero che il giardiniere planti alcune albicocche<sup>5</sup>, pesche<sup>6</sup> e cotogni<sup>7</sup>. Voglio che pranziate adesso. Ecco della minestra, dell' arrosto e delle civaie<sup>8</sup>. Non posso credere che questo panno<sup>9</sup> costi tanto. Non voglio che lodiate<sup>10</sup> i pigri scolari. È necessario che tu creda ciò che è vero, e che non tema nessuno. È possibile che perdiate molto al giuoco<sup>11</sup> di carte ed al lotto. Non credo che sentano queste grida di gioia<sup>12</sup>. Giulio non può credere che questi stolti ridano della disgrazia altrui. Temo che questo cane morda i fanciulli.

1 first. 2 raspberry. 3 strawberry. 4 to bark. 5 apricot. 6 peach.  
7 quince-tree. 8 peas. 9 cloth. 10 to praise. 11 game.  
12 cry for joy.

## 36.

Do you think that I may lend this man my gold watch?  
God has given us parents that we may love them. I give him  
books that he may sell them. — I tell it to thee, that thou

mayst find truth. Is it possible that this dog barks<sup>1</sup> so long before the door? I do not wish that this master should praise<sup>2</sup> these lazy boys. My father wishes you to wear a black dress. Is it possible that these merchants receive so many bales of goods from India? Yes, it is possible that they receive so many, for they have many customers<sup>3</sup>.

1 abbajàre. 2 lódare. 3 avventore.

## 37.

## Imperfect.

<i>Ch'io amàssi</i> , that I might love.	<i>vendéssi</i> , that I might sell.	<i>sentissi</i> , that I might feel.
<i>che tu amàssi.</i>	<i>vendéssi.</i>	<i>sentissi.</i>
<i>ch'egli amàsse.</i>	<i>vendésse.</i>	<i>sentisse.</i>
<i>che noi amàssimo.</i>	<i>vendéssimo.</i>	<i>sentissimo.</i>
<i>che voi amàste.</i>	<i>vendéste.</i>	<i>sentiste.</i>
<i>ch'eglino amàssero.</i>	<i>vendéssero.</i>	<i>sentissero.</i>

*Exercises.*

Sarebbe buono che tu tornassi<sup>1</sup> bentosto in tua patria. Non vorrei che speraste troppo di questo giovane, e che lodaste ogni sua azione. Volesse Iddio che non credeste cotali<sup>2</sup> bugie, e che non temeste le minacce di questi birbanti. Sarebbe gran peccato che ella vendesse il suo orologio d'oro e la sua catena d'oro ad un prezzo così basso<sup>3</sup>. Sarebbe ben possibile che questa cagna<sup>4</sup> ci mordesse<sup>5</sup>. Vorrei che tu sentissi questo pezzo di musica. Desidererei che la cucitrice cucisse queste camice<sup>6</sup>. Sarebbe da bramare che i fanciulli ubbidissero a' loro genitori. Sarebbe gran danno se tu non partissi per Monaco con questo bel tempo.

1 return. 2 such. 3 low. 4 dog. 5 bite. 6 shirt.

## 38.

My friend wished that his tailor should bring him his coat. I do not wish that you should praise these boys so often. Would it be possible, that we should find our friends in the town? I wished that he would love his mother more than he does. I hoped that we should return before the night.



We expected that we should find him ill. They thought that they would feel his loss less than they do. We expected that he would feel better in a few days. Would it have been possible to believe that he would sell his horse at such a low price?

## 39.

## Past.

<i>Ch'io abbia amato,</i> that I may have loved.	<i>Ch'io abbia venduto,</i> that I may have sold.	<i>Ch'io abbia sentito,</i> that I may have felt.
---	--	--

## Pluperfect.

<i>Ch'io avessi amato,</i> that I might have loved.	<i>Ch'io avessi venduto,</i> that I might have sold.	<i>Ch'io avessi sentito,</i> that I might have felt.
---	--	--

## Imperative.

<i>parla,</i> speak.	<i>vendi,</i> sell.	<i>sénti,</i> feel.
<i>non parlare</i> speak not.	<i>non vendere,</i> sell not.	<i>non sentire,</i> feel not.
<i>parli,</i> let him speak.	<i>venda,</i> let him sell.	<i>sénta,</i> let him feel.
<i>parliamo,</i> let us speak.	<i>vendiamo,</i> let us sell.	<i>sentiamo,</i> let us feel.
<i>parlate,</i> speak you.	<i>vendéte,</i> sell.	<i>sentite,</i> feel you.
<i>parlino,</i> let them speak.	<i>véndano,</i> let them sell.	<i>séntano,</i> let them feel.

*Exercises.*

Vale meglio che non abbiate comprato questa pelliccia<sup>1</sup> e questi stivali. Non posso credere che tu abbia creduto queste assurdità. È gran peccato ch' io abbia perduto il mio sigillo d'oro. È incredibile che questi ragazzi abbiano dormito sì lungo tempo. Non è possibile che le cucitrici abbiano cucito tutte le camice. Vorrei che il nostro giardiniere avesse piantato alcuni fichi, datteri<sup>2</sup> e viti<sup>3</sup> su quella collina, e che la giardiniera avesse adacquato l'edera<sup>4</sup>, i garofani, i tulipani ed i gigli<sup>5</sup>. Non sarebbe incredibile che tu avessi dormito fin' alle otto della mattina. Sarebbe stato da bramare che aveste servito questa povera donna. La serva conti bene questo danaro. Lavorate, sperate e soffrite. Maria! non perdere il tuo nastro<sup>6</sup> e le tue spille<sup>7</sup>. Scrivete sul marmo i benefici rice-

vuti. Luigi non tema le minacce di questo birbante. Aprite la porta, ma non aprite le finestre. Non credere tutto quello che senti dire. Il pescatore venda queste anguille e questi sermoni<sup>8</sup> alla contessa. Vendete tutte le fave, tutte le carote e tutto il cavolfiore al mercato de' legumi.

1 fur. 2 the date. 3 the vine. 4 ivy. 5 lily. 6 ribbon. 7 the  
pin. 8 salmon.

**40.**

It is a pity that thou hast hoped too much and feared too little. — I did not think that you would have sold so many fish in the market. — I think that they could not have loved their brother so well as they say. It is true that we should have felt the cold weather. It is not possible that the merchants have received so many goods. I should have liked these ladies to have heard the concert in the theatre. Let us live in the country. Let these ladies sing and dance. Let us dine at three o'clock. This hero may defeat the enemies and conquer those countries. Fear God and love your neighbours as yourself. Work for those unfortunate people. Do not reply to this letter. Do not write on this marble.

41.

#### 4. The Verb in Conjunction with the Personal Pronoun.

**The Personal Pronouns are added:**

- 1. To the *Infinitive*, which drops the final *e* or *re*:**

*fare*, to do;      *condurre*, to conduct;  
*farlo*, do to it;    *condurlo*, to conduct him.

- 2. To the *Gerund* and *Participle*, as,**

*immaginandosi* — whilst he was picturing to himself.

*ricordatomi di ciò* — when I had remembered  
that.

- 3. Te the *Imperative*, as:**

*prestátecela*, lend it to us — *dítemelo*, tell it to me.

Except in the 3<sup>rd</sup>. person, and with a negation, as:  
*mi presti ciò*, he shall lend it me — *no ce lo dite*, do  
 not tell it to us.

### Exercises.

Mi sente egli? No, egli non può sentirla in quel canto:<sup>1</sup> della casa; ma può vederla quì. Non posso condurlo dal fornajo. Ella ha una matita<sup>2</sup>; vuole prestarmela? Sì, voglio prestargliela con piacere. Ecco le patate<sup>3</sup>. Noi li manderemo<sup>4</sup> loro dimani col battello a vapore. Tagliatemi questa penna. Non posso tagliarvela<sup>5</sup>. Ha ella veduto la mia tabacchiera? Non l'ho veduta. Isolda l'avrà forse veduta. La nostra zia ci manderà delle civaje. Ti presterò questa penna, se tu mi presti la tua matita. Comprerete questi lamponi? Non li comprerò. Ha ella veduto il mio cappello di felpa? Glielo ho mostrato<sup>6</sup> io? No, ella non me l'ha ancora mostrato. Mostratemelo adesso. Non posso mostrarglielo in questo momento. Dov' è la serva? Eccola.

1 the corner. 2 pencil. 3 the potatoes. 4 send. 5 cut. 6 show.

### 42.

Lend me your pen. Have the goodness to lend it me. I will lend it (pen) you. No, I cannot lend it you, I have to write myself. Mend (cut) me this pen. Mend them also for them. We will send you the books. Yes, send them to us. No, do not send them to us to-day. — Pay for them then. There is the woman. Send her to us. No, do not send her to us. Show me your gold watch. No, do not show it to me.

### 43.

#### 5. The Verb in conjunction with the Particles *ne*, *ci*, *vi*.

*Ne*, of it, of them.

*ne ho*, I have some.

*non ne ho*, I have none.

*Ci*, there, here.

*Andateci*, go there — *ci sono stato*, I was there.

*Vi*, there.

*Vi sono stato*, — I have been there.

### *Exercises.*

Avete delle carote e dei piselli freschi? Sì, ne abbiamo. Hai parlato della campagna? No, non ne ho parlato, ma ne parlerò subito. Ecco delle fragole; datemene un panieretto. No, non me ne date adesso. Ve ne porterò dimani. Ha ella della carne? Non ne ho. Quanti fanciulli ha sua sorella? Ne ha quattro. Hanno i ragazzi del pane pepato, delle ciambelle<sup>1</sup> e del biscotto<sup>2</sup>? Non ne hanno più. Sei contento delle tue cravatte e delle camiscette? No, non ne sono contento. Dove foste ieri? Fummo al concerto. Vi era molta gente? Non ve ne ho mai veduto tanta. Sarai dal conte stassera? Non vi sarò stassera. Ha ella pensato alla sua promessa? No, non ci ho pensato; ma vi penserò. Pensateci, ve ne prego; ve ne ho già pregato<sup>3</sup>. Siete stato in chiesa oggi? Non vi sono stato oggi, ma vi fui domenica passata.

1 a cake. 2 biscuit. 3 pray.

### 44.

Has the girl bought some fish? Yes, she has bought some (of them). Has she bought some eels? No, she bought none, they were too dear. Will you eat some of this cake? No, I shall not eat any of it, it is too sweet. Have you tasted this mustard? Yes I have tasted it (of it). I do not find it good. He will send no more of it. Has the count been here? Yes, he has been here. Send the servant there also. Who has been in our house? William has been there. Will you send him there in half an hour? Send him here first.

### 6. The Passive Verb.

The passive verbs are formed with the auxiliary *essere*, and the past participle of active verbs.

#### *Infinitive Mood.*

Present.	<i>Essere lodato,</i>	to be praised.
Past.	<i>essere stato lodato,</i>	to have been praised.
Gerund. Pres.	<i>essendo lodato,</i>	being praised.
Gerund. Past.	<i>essendo stato lodato,</i>	having been praised.

#### *Indicative Mood.*

##### Present.

*Io sono lodato, I am praised.*  
*tu sei lodato.*  
*egli è lodato.*  
*noi siamo lodati.*  
*voi siete lodati.*  
*eglino sono lodati.*

##### Imperfect.

*Io era lodato, I was praised.*  
*tu eri lodato.*  
*egli era lodato.*  
*noi eravamo lodati.*  
*voi eravate lodati.*  
*eglino erano lodati.*

##### Past Definite.

*Io fui lodato, I was praised.*  
*tu fosti lodato.*  
*egli fu lodato.*  
*noi fummo lodati.*  
*voi foste lodati.*  
*eglino furono lodati.*

##### Future.

*Io sarò lodato, I shall be praised.*  
*tu sarai lodato.*  
*egli sarà lodato.*  
*noi saremo lodati.*  
*voi sarete lodati.*  
*eglino saranno lodati.*

##### Conditional.

*Io sarei lodato, I should be praised.*  
*tu saresti lodato.*  
*egli sarebbe lodato.*  
*noi saremmo lodati.*  
*voi sareste lodati.*  
*eglino sarebbero lodati.*

##### Past Indefinite.

*Io sono stato lodato, I have been praised.*  
*tu sei stato lodato.*  
*egli è stato lodato.*  
*noi siamo stati lodati.*  
*voi siete stati lodati.*  
*eglino sono stati lodati.*

## Pluperfect.

*Io era stato lodato, I had  
been praised.  
tu eri stato lodato.  
egli era stato lodato.  
noi eravamo stati lodati.  
voi eravate stati lodati.  
eglino erano stati lodati.*

## Future past.

*Io sarò stato lodato, I shall  
have been praised.  
tu sarai stato lodato.  
egli sarà stato lodato.  
noi saremo stati lodati.  
voi sarete stati lodati.  
eglino saranno stati lodati.*

## Past Anterior.

*Io fui stato lodato, I had been  
praised.  
tu fosti stato lodato.  
egli fu stato lodato.  
noi fummo stati lodati.  
voi foste stati lodati.  
eglino furono stati lodati.*

## Conditional Past.

*Io sarei stato lodato, I should  
have been praised.  
tu saresti stato lodato.  
egli sarebbe stato lodato.  
noi saremmo stati lodati.  
voi sareste stati lodati.  
eglino sarebbero stati lodati.*

## Subjunctive Mood.

## Present.

*Ch'io sia lodato, that I may  
be praised.*

## Past.

*Ch'io sia stato lodato, that I  
may have been praised.*

## Imperfect.

*Ch'io fossi lodato, that I might  
be praised.*

## Pluperfect.

*Ch'io fossi stato lodato, that I  
might have been praised.*

## Imperative Mood.

*Sii lodato, be praised.  
non essere lodato, not to be  
praised.  
siamo lodati, let us be praised.*

*siate lodati, be ye praised.  
siano lodati, let them be  
praised.*

## Exercises.

Per essere lodato e ricompensato, mio figlio, bisogna essere  
attento e diligente. Essendo noi amati e stimati siamo felici.

Tu sei lodato e premiato dal maestro. Il defunto Federico era amato e stimato da molti. Questa casa non fu venduta ad un prezzo basso? Sì, fummo benissimo ricevuti da nostra zia. Non ti sarai giammai dimenticato di me. Tutt' i malvagi saranno puniti un giorno. Mia cognata non sarebbe odiata, se non fosse così fiera e vana. — Dove siete stati divertiti? Siamo stati divertiti nel giardino. La vendetta del nemico non fu stata perdonata. Tutte queste donne furono invitate dalla contessa. Non saresti tu stato prezzato, se non fossi stato onesto? Io non posso credere che siamo ingannati da questi muratori. Vorrei che tu fossi amato ed onorato da' tuoi fanciulli. Sii sempre rispettato mio figlio. Questa lettera sia portata alla posta nel momento.

## 47.

He fears to be punished by his master. It is a pity not to have been at this concert. The honest man is esteemed. We are esteemed by our masters and we are loved by our friends. Many a one was formerly loved and praised who is now despised and hated. — Were you not expected? No, I was not expected by them. All those countries were conquered by Napoleon. — Would you not be served better if you would treat your servant better? I have not been informed of this misfortune. By whom was paper invented? Printing was invented by Guttenberg. That house had not yet been sold when we were informed of it. You will be esteemed by every one. This wine would have been drunk if it had been better. I wish that you should always be well treated. It would be possible that we should be informed of this news. I wish that all these books should have been printed. Let them always be praised, and let us always be esteemed.

## 48.

## 7. The Reflected Verbs.

The reflected verbs are conjugated with the conjunctive pronouns *mi, ti, si*, in the singular, and *ci, vi, si* in the plural; and they form their compound senses with *essere*, to be.

**Rallegrarsi** — To rejoice oneself.*Infinitive Mood.*

Present. <i>rallegrarsi</i> , to rejoice self.	Past. <i>éssersi rallegrato</i> , to have rejoiced oneself.
Ger. Pres. <i>rallegrandosi</i> , re- joicing oneself.	Past. <i>essendosi rallegrato</i> , having rejoiced oneself.

*Indicative Mood.***Present.***Io mi rallegro*, I rejoice myself.*tu ti rallegri.**egli si rallegra.**noi ci rallegriamo.**voi vi rallegrate.**eglino si rallegrano.***Imperfect.***Io mi rallegrava*, I rejoiced  
myself.*tu ti rallegravi.**egli si rallegrava.**noi ci rallegravamo.**voi vi rallegravate.**eglino si rallegravano.***Past Definite.***Io mi rallegraí*, I rejoiced  
myself.*tu ti rallegraísti.**egli si rallegroí.**noi ci rallegrammo.**voi vi rallegrate.**eglino si rallegrarono.***Future.***Io mi rallegrerò*, I shall re-  
joice myself.*tu ti rallegrerai.**egli si rallegrerà.**noi ci rallegreremo.**voi vi rallegrerete.**eglino si rallegreranno.***Conditional.***Io mi rallegreréi*, I should re-  
joice myself.*tu ti rallegrerésti.**egli si rallegrerébbe.**noi ci rallegrerémmo.**voi vi rallegreréste.**eglino si rallegrerébbero.***Past Indefinite.***Io mi sono rallegrato*, I have  
rejoiced myself.*tu ti sei rallegrato.**egli si è rallegrato.**noi ci siamo rallegrati.**voi vi siete rallegrati.**eglino si sono rallegrati.***Pluperfect.***Io mi era rallegrato*, I had  
rejoiced myself.*tu ti eri rallegrato.**egli si era rallegrato.***Past Anterior.***Io mi fui rallegrato*, I had  
rejoiced myself.*tu ti fosti rallegrato.**egli si fu rallegrato.*



*noi ci eravamo rallegrati.*  
*voi vi eravate rallegrati.*  
*eglino si erano rallegrati.*

## Future Past.

*Io mi sarò rallegrato, I shall*  
     *rejoice myself.*  
*tu ti sarai rallegrato.*  
*egli si sarà rallegrato.*  
*noi ci saremo rallegrati.*  
*voi vi sarete rallegrati.*  
*eglino si saranno rallegrati.*

*noi ci fummo rallegrati.*  
*voi vi foste rallegrati.*  
*eglino si furono rallegrati.*

## Conditional Past.

*Io mi sarei rallegrato, I should*  
     *have rejoiced myself.*  
*tu ti saresti rallegrato.*  
*egli si sarebbe rallegrato.*  
*noi ci saremmo rallegrati.*  
*voi vi sareste rallegrati.*  
*eglino si sarebbero rallegrati.*

## Subjunctive Mood.

## Present.

*Ck'io mi rallegrì, that I may*  
     *rejoice myself.*  
*che tu ti rallegrì.*  
*ch'egli si rallegrì.*  
*che noi ci rallegriamo.*  
*che voi vi rallegriate.*  
*ch'eglino si rallegrino.*

## Past.

*Ck'io mi sia rallegrato. that I*  
     *may have rejoiced myself.*  
*che tu ti sia rallegrato.*  
*ch'egli si sia rallegrato.*  
*che noi ci siamo rallegrati.*  
*che voi vi siate rallegrati.*  
*ch'eglino si siano rallegrati.*

## Imperfect.

*Ck'io mi rallegrassi, that I*  
     *might rejoice myself.*  
*che tu ti rallegrassi.*  
*ch'egli si rallegrasse.*  
*che noi ci rallegrassimo.*  
*che voi vi rallegraste.*  
*ch'eglino si rallegrassero.*

## Past.

*Ck'io mi fossi rallegrato, that*  
     *I might have rejoiced myself.*  
*che tu ti fossi rallegrato.*  
*ch'egli si fosse rallegrato.*  
*che noi ci fossimo rallegrati.*  
*che voi vi foste rallegrati.*  
*ch'eglino si fossero rallegrati.*

## Imperative Mood.

*Rallegrati, rejoice thyself.*  
*rallegratevi, rejoice yourselves.*  
*rallegriamoci, let us rejoice ourselves.*  
*si rallegrì, let him rejoice himself.*  
*si rallegrino, let them rejoice themselves.*

Conjugate the following Verbs for practice:

*addormentarsi, to fall asleep.*  
*vestirsi, to dress one's self.*

**The Negative Form.****Present.**

I do not rejoice myself.

*non mi rallegro,  
non ti rallegri.  
non si rallegra.*

*non ci rallegriamo.  
non vi rallegrate.  
non si rallegnano.*

**The Interrogative Form.**

Do I rejoice myself?

*mi rallegro?  
ti rallegri?  
si rallegra?*

*ci rallegriamo?  
vi rallegrate?  
si rallegnano?*

**The Interrogative negative Form.**

Do I not rejoice myself?

*non mi rallegro?  
non ti rallegri?  
non si rallegra?*

*non ci rallegriamo?  
non vi rallegrate?  
non si rallegnano?*

**49.****Exercises.**

Trovandomi di buon ora nel mio studio, posso molto lavorare. Ingannarsi<sup>1</sup> è cosa umana. Perchè non ti servi tu d'una ombrella con questa pioggia? Le mie cugine sono in campagna; vi si divertono<sup>2</sup> colle loro amiche. Egli si copriva<sup>3</sup> col suo mantello. Vi coprivate voi la notte passata col vostro mantello? Sì, me ne coprii. Ella si coricherà<sup>4</sup> già dopo le nove. Vi ricorderete<sup>5</sup> della vostra promessa? Ti coricheresti tu già alle nove, se non fosti stanco? No, io non mi coricherei così tosto. Vi rendereste infelici, se non foste onesti e laboriosi. Amalia non si è ancora pettinata<sup>6</sup>, essa ha perduto il suo pettine<sup>7</sup>. Tu ti sei ingannato, ma le tue amiche non si sono ingannate. Si è ella fidata<sup>8</sup> di lui? Sì, me ne sono fidato, ma non mi fiderò più di quest' ostentatore<sup>9</sup>. E

possibile che vi serviate di questa cattiva carrozza? È tristo che tu ti affligga<sup>10</sup> ancora di ciò che ti ho detto. Sarebbe da bramare che queste donne si vestissero<sup>11</sup> più caldamente<sup>12</sup> per questa stagione<sup>13</sup>. Sarebbe da desiderare che non vi raffreddaste<sup>14</sup> nella cantina. Non posso credere che tu ti sia servito di queste parole, per scusarti del tuo errore. È molto verisimile che si siano ricordati<sup>15</sup> dei nostri benefizj. Ricordati de' tuoi giorni felici.

1 to mistake. 2 to amuse. 3 to cover. 4 to go to bed. 5 remember. 6 to dress one's hair. 7 comb. 8 to trust. 9 boaster. 10 to be afflicted. 11 to dress. 12 warm. 13 season. 14 to catch cold. 15 remember.

## 50.

It is not right to boast<sup>1</sup> of one's good qualities. It is not humane<sup>2</sup> to rejoice over the misfortunes of others. As I go to bed at ten o'clock I can be up early. The wise man<sup>3</sup> may deceive<sup>4</sup> himself also. All men deceive themselves. I do not deceive myself in him. Do you trust<sup>5</sup> yourself to this boasters? No, I do not trust myself to him. How do your friends amuse<sup>6</sup> themselves in the country? Of whom do you complain<sup>7</sup>? When do you go to bed<sup>8</sup>? I lie down at ten o'clock. My friends dressed<sup>9</sup> themselves, when the others began to wash themselves. He feared himself forsaken by all his friends, when several hastened<sup>10</sup> (themselves) to give him proofs of their friendship. The ladies covered<sup>11</sup> themselves with their cloaks<sup>12</sup>. Charles defended<sup>13</sup> himself against two robbers<sup>14</sup> yesterday. Wilt thou remember<sup>15</sup> the last words of thy father? Yes, I shall remember his last words. Will you amuse yourself in the country? No, I fear we shall not amuse ourselves there this time. Where did you lose<sup>16</sup> your way? We have lost our way on that mountain. Has that man praised himself? No, he has not praised himself, but we praised him. I had not washed nor done my hair<sup>17</sup> when the strangers arrived. We had scarcely laid ourselves down when we heard a noise in the streets. Would this girl have praised herself, would she have boasted of her good qualities, if she had not been very vain? The boys would not have beaten themselves with sticks if they had been sensible<sup>18</sup>. — I do not wish that he should bathe<sup>19</sup> himself in this cold water. It is impossible that you can catch cold<sup>20</sup> in this room. — It is to be

wished, that you would not make yourselves unhappy with your vanities. I wished that my friend should not be found in the society of this boaster<sup>21</sup>.

- 1 vantarsi. 2 umano. 3 il sàvio. 4 ingannàrsi. 5 fidàrsi (di).  
6 divertirsi. 7 lagnàrsi. 8 coricarsi. 9 vestirsi. 10 affrettarsi.  
11 coprirsi (di). 12 il mantello. 13 difendersi. 14 il brigante.  
15 ricordarsi (di). 16 smarrirsi. 17 pettinàrsi. 18 ragionevole.  
19 bagnàrsi. 20 raffreddàrsi. 21 l'ostentatòre.

## 51.

The reflected verbs, which require an accusative of the *thing* have double *Affissi*, with the following combination:

io me,	}	lo.	}	noi ce	}	lo.
tu te,		la.		voi ce		la.
		li.				li.
egli } se,		le.		essi } se		le.
ella }		ne.		esse }		ne.

**Model of a Verb to which is joined the pronoun lo, la.**

**Procuràrselo** — to procure it for one's self.

*Indicative Mood.*

**Present.**

*Io me lo procuro*, I procure it for myself.

*tu te lo procùri.*

*egli se lo procura.*

*noi ce lo procuriamo.*

*voi ve lo procurate.*

*essi se lo procurano.*

*Subjunctive Mood.*

**Present.**

*Che io me lo procùri*, that I may procure it for myself.

*che tu te lo procùri.*

*ch'egli se lo procùri.*

*che noi ce lo procuriamo,*

*che voi ve lo procurate.*

*ch'essi se lo procùrino.*

**Imperfect.**

*Io me lo procurava*, I procured it for myself.

**Past Definite.**

*Io me lo procùrai*, I procured it for myself.

## Future.

*Io me lo procurerò*, I shall procure it for myself.

## Conditional.

*Io me lo procurerei*, I should procure it for myself.

## Past Indefinite.

*Io me lo sono procurato*, I have procured it for myself.

## Pluperfect.

*Me lo era procurato*, I had procured it for myself

*Noi ce lo siamo procurato.*

## Imperative.

*Procuratelo tu,*  
*non te lo procurare,*  
*se lo procuri egli,*  
*procuriamocelo noi,*  
*procuratevelo voi,*  
*se lo procurino essi,*

procure it thyself.  
do not procure it thyself.  
he may procure it himself.  
we procure it ourselves.  
procure it yourselves.  
let them procure it themselves.

*Affaticarsene*, to weary one'self with it.

## Present.

*Io me ne affatico*, I weary myself with it.  
*tu te ne affatichi.*  
*egli se ne affatica.*  
*noi ce ne affatichiamo.*  
*voi ve ne affaticate.*  
*essi se ne affaticano.*

## Imperfect.

*Io me ne affaticava*, I wearied myself with it.  
*tu te ne affaticavi.*  
*egli se ne affaticava.*  
*noi ce ne affaticavamo.*  
*voi ve ne affaticavate.*  
*essi se ne affaticavano.*

## Past Indefinite.

*Me ne sono affaticato-a*, I have wearied myself with it.  
*te ne sei affaticato-a.*  
*se ne è affaticato-a.*  
*ce ne siamo affaticati-e.*  
*ve ne siete affaticati-e.*  
*se ne sono affaticati-e.*

## Pluperfect.

*Me ne era affaticato-a*, I had wearied myself with it.  
*te ne eri affaticato-a.*  
*se ne era affaticato-a.*  
*ce ne eravamo affaticati-e.*  
*ve ne eravate affaticati-e.*  
*se ne erano affaticati-e.*

---

**Model of Verbs, conjugated with the Particle *via*, away.**

Infinitive *portar via*, to carry away.  
*portando via*, carrying away.  
*portato via*, carried away.

**Indicative Mood.****Present.**

*Porto via*, I carry away.  
*porti via*, thou carriest away.  
*porta via*, he carries away.  
*portiamo via*, we carry away.  
*portate via*, you carry away.  
*portano via*, they carry away.

**Imperfect.****Past Definite.**

*portava via*, I was carrying away.      *portai via*, I carried away.

**Future.****Conditional.**

*porterò via*, I shall carry away.      *porterei via*, I should carry away.

**Imperative.**

*porta via*, carry thou away.  
*porti via*, let him carry away.

## 52.

**8. Impersonal Verbs.**

*Piùve*, it rains.  
*névica*, it snows.  
*lampéggia*, it lightens.  
*tuóna*, it thunders.  
*grándina*, it hails.  
*ghiaccia*, } it freezes.  
*gela*, }

*è gelato*, it has frozen.  
*sgela*, it thaws.  
*accade*, } it happens.  
*avviène*, }  
*impórta*, it is important.  
*occórre*, it is necessary.  
*mi occorre*, I need.

*Obs.* These verbs are used in the third person of the various tenses of the Verb, as: *nevicava* and *nevicò*, it snowed; *nevicherà*, it will snow. They are used without a pronoun, and are conjugated with *essere*.

## 53.

## Vocabulary.

<i>a dilúvio,</i>	in streams.	<i>la mattinàta,</i>	the morning
<i>il rovescio,</i>	the shower.		time.
<i>diróttamente,</i>	immoderately.	<i>la serata,</i>	the evening
<i>il barómetro,</i>	the barometer.		time.
<i>cadére,</i>	to fall.	<i>avvicinàrsi,</i>	to approach.
<i>il lampo,</i>	the lightning.	<i>guardàre,</i>	to see.
<i>spaventare,</i>	to frighten.	<i>il fiócco,</i>	the flake.
<i>il temporále,</i>	the storm.	<i>il gelo,</i>	the frost.
<i>il fúlmine è ca-</i>	the lightning	<i>quindi.</i>	therefore.
<i>duto,</i>	has struck.	<i>la stíma,</i>	the esteem.
<i>il campanile,</i>	the bell tower.	<i>il consiglio,</i>	the advice.
<i>cagionare,</i>	to occasion.	<i>la carta sugante,</i>	the blotting
<i>il danno,</i>	the damage.		paper.
<i>la grandine,</i>	the hail.		

*Exercises.*

Comincia a piovere. Piove a dilúvio. È un rovescio. Piove ancora? Sì, piove ancora dirottamente. Il barometro è caduto. Vorrei che non piovesse più; ma io credo che pioverà anche dimani. Ha egli lampeggiato la notte passata? Sì, ha anche tuonato. I lampi mi spaventano. Ieri avemmo un gran temporale. Ove era ella nel tempo che tuonava? Io era a casa. Il fulmine è caduto sul campanile della chiesa. Ha ella inteso che il fulmine ha cagionato qualche danno? Non ne ho inteso niente. Ha anche molto grandinato. Io temo che la grandine abbia cagionato qualche danno ai frutti. Le mattinate e le serate sono già molto fresche. L'inverno si avvicina. Guardi, come nevica a gran fiocchi. Ha nevicato tutto il giorno; voglio che non nevichi più. Ha ghiacciato molto. Dimani avremo un gelo molto forte. Dimoja al sole, ma all' ombra gela di nuovo. Accade spesso che il buono non è premiato. Desidero che ciò non accada più. Quindi avviene che tu non hai imparato niente. Importa molto che abbiamo

la stima degli onesti uomini. Ti occorrerà il suo consiglio. Ci occorre della carta sugante. Occorre un paio di guanti ed un cappello a mio cugino. Importa che impieghi bene il tuo tempo.

## 54.

I believe we shall soon have a storm, for the barometer has fallen. It lightens and thunders already. It also lightened last night, it struck that high tree and rained in torrents. The hail has done much harm to the fields and trees. The lightning has frightened my children. Can it be possible that it has already frozen, snowed? It begins to thaw. It will thaw more in the sun, but in the shade it already freezes again. We shall have very cold mornings. It frequently happens that it freezes in the morning, and thaws in the evening.

## 55.

*Basta*, it is sufficient.  
*bisogna*, it is necessary.  
*pare*, } it appears.  
*sembra*, }  
*mi pare*, it appears to me.  
*ci pare*, it appears to us.  
*s'intende*, it is a matter of course.

*mi viene un pensiero*, } it strikes  
*mi viene in mente*, } me.  
*conviene*, it seems.  
*mi rincresce*, } I am sorry (it  
*m'incresce*, } vexes me.)  
*mi dispiace*, }  
*mi piace*, it pleases me.

*Obs.* If a general thought is to be expressed in English by *one* or *they*, it is rendered in Italian by *bisogna* with the Infinitive, as:

*bisogna esserne contento*, one must be content with it.

If the subject is another personal pronoun, or a noun, then the Subjunctive must follow *bisogna*, as:

*bisogna ch'io scriva*, I must write.

## Vocabulary.

*praticare*, to practice.  
*avvezzare*, to accustom.  
*presto*, soon.  
*impedire*, to prevent.

*il quadernetto*, the writing book.  
*il calamajo*, the inkstand.  
*la strofa*, the strophe.  
*il polverino*, the sandbox.



*l'ostia,  
la régola,  
la stecca,  
vegliare,  
or,*

*the wafer.  
the ruler  
the paper knife.  
to watch, to sit up.  
now.*

*brève,  
adempire,  
il potere,  
forse,*

*short.  
to fulfil.  
the power.  
perhaps.*

## 56.

*Exercises.*

Le basta quest' arrosto? Mi basta. Non basta di amare la virtù, bisogna anche praticarla. Bisogna avvezzar presto i fanciulli al lavoro. Che cosa bisogna fare per impedire una tale disgrazia? Bisogna sempre lavorare ed esser onesto. Bisognerà che compriamo dei quadernetti, delle penne d'acciajo, un calamajo, un polverino, delle ostie, due regole ed una stecca. Bisogna che i miei fanciulli scrivano meglio. Bisognò che queste donne parlassero inglese. Vegli o dorma, bisogna ch'io gli parli. Ci pare cent' anni che non abbiamo avuto il piacere di vederla. S'intende da se stesso, che bisogna sempre adempire il suo dovere. Sembra che abbia sgelato. Mi è venuto in mente che mia figliastra è partita l'altro ieri. Convien al giovane d'essere sempre modesto. Convien aver buoni costumi e le migliori intenzioni del mondo. Mi dispiace che ciò non sia in mio potere. Le piace forse di vegliare meco ancora alcune ore? Con molto piacere. Come sta il suo nipote? Non ista bene oggi. Me ne rincresce moltissimo. Trovai graziose due strofe francesi che or m'incresce di non aver imparato a memoria. Mi dispiace moltissimo di non essere stato a casa. A mio padre rincresce che la sua visita sia stata così breve.

## 57.

Thou must early accustom thyself to good manners, my child. These boys will be obliged to buy inkstands, rulers, and paperknives. The teacher must buy writing books, steel-pens and blotting paper for these boys. You will have to pay your shoemaker. I was obliged to wait two hours at the door yesterday. The servant had lost the key of the door. It is a matter of course that you pay for what you buy. Is it not a matter of course that we have to fulfil our duties? It appears to me that you accustom yourself to bad habits. It

has struck me that I forgot your books yesterday. One must always think of one's business. I am very sorry that you have lost your watch.

## 58.

The Verb *fare*, to make, to do

is chiefly used of the weather, and often impersonally.

## Examples.

Che tempo fa?	What kind of weather is it?
Fa cattivo tempo.	It is bad weather.
Fa freddo.	It is cold.
Fa caldo.	It is warm.
Fa úmido.	It is damp weather.
Fa vento, polvere.	It is windy, dusty.
Fa sole.	The sun shines.
Fa chiáro di luna.	The moon shines
Fa molto fango.	It is very dirty.
Fa d'uopo.	} It is necessary.
Fa di mestière.	
Mi fa d'uopo	I want (It is necessary to me).
Tempo fa.	Some time ago.
Poco fa.	A short time ago.
Duo mesi fa.	Two months ago.
Fa già un bel pezzo.	It is already a long time.
Vi fa buon vivere.	One lives there cheaply.

## Vocabulary.

<i>coperto</i> ,	covered.	<i>la neve</i> ,	the snow.
<i>la nuvola</i> ,	the cloud.	<i>la valle</i> ,	the valley.
<i>denso</i> ,	thick.	<i>strutto</i> ,	melted.
<i>il tuóno</i> ,	the thunder.	<i>chiaro</i> ,	clear.
<i>rimbombáre</i> ,	to reecho.	<i>seréno</i> ,	serene.
<i>da lontano</i> ,	from a distance.	<i>tosto</i> ,	soon.
<i>la nébbia</i> ,	the fog.	<i>la pólvère</i> ,	the dust.
<i>tórbido</i> ,	dark.	<i>il cocchiére</i> ,	the coachman.
<i>l'apparenza</i>	the appearance.	<i>il Brasile</i> ,	the Brasils.
<i>continuare</i> ,	to continue.		

*Exercises.*

Che tempo farà dimani mattina? Credo che farà cattivo tempo, perchè il cielo è coperto di nuvole. La mattina passata ha fatto un tempo cattivissimo. Fa freddo ed umido oggi. Fa un tempo coperto. Le nuvole sono molto dense. Farà un temporale terribile; i lampi mi spaventano già. Il vento si leva; il tuono rimbomba di già da lontano. Che temporale! Ha fatto caldo ieri, ma oggi fa freddissimo. Io credo che non farà sole tutto il giorno. Fa una nebbia terribile in questo momento. Fa un tempo torbido. Piove dirottamente. Cred' ella che farà gelo quest' oggi? Sì, io credo che farà gelo. Questa mattina v'ebbe della brina. Non vi è apparenza che oggi cessi la pioggia. Credo che farà bel tempo. Se continua a fare sole, la neve sarà tosto strutta nelle valli e sulle montagne. Fa un tempo chiaro e sereno.

What kind of weather will it be to morrow? There is a dense fog this morning. It will become very cold. It begins to snow. We shall have a thick fog to morrow morning, the sky is already covered with dark clouds and the air is very damp. It begins to thaw. Does not the sun shine? No, the sun does not shine, but it begins to be warm. The spring is come. We shall have a beautiful spring. We have already had many storms. We have heard the thunder from a distance. It is not dusty but very damp to day. It is not necessary that we should have rain. Is it not necessary that we should have moonshine? Yes, it is necessary that we should have moonshine.

---

## 9. The Irregular Verbs.

*Obs.* Only the irregular tenses are given, as the others are now expected to be familiar to the student.

## I Conjugation.

## 1. Andare — to go.

## Ind. Present.

<i>Io vado</i> or <i>vo</i> ,	I go.
<i>tu vai</i> ,	thou goest.
<i>egli va</i> ,	he goes.
<i>noi andiamo</i> ,	we go.
<i>voi andate</i> ,	you go.
<i>eglino vanno</i> ,	they go.

## Subj. Present.

<i>ch' io vada</i> ,	that I may go.
<i>che tu vada</i> ,	that thou mayest go.
<i>ch' egli vada</i> ,	that he may go.
<i>che noi andiamo</i> ,	that we may go.
<i>che voi andate</i> ,	that you may go.
<i>ch' eglino vadano</i> ,	that they may go.

Imperf. *andava*, I was going.

Perfect. *andai*, I went

Future. *andrò*, I shall go.

Imp. *se io andassi*, if I might go.

Imperative. *va*, go thou.

*vada*, let him go.

*andiamo*, let us go.

*andate*, go (you).

*vadano*, let them go.

Idioms with *andare*.

<i>andare a piedi</i> ,	to go on foot, to walk.
— <i>a cavallo</i> ,	to ride.
— <i>in legno, in carrozza</i> ,	to drive.
— <i>a vela</i> ,	to sail.
— <i>a gália</i> ,	to go adrift.
— <i>per máre</i> ,	to go by sea.
— <i>all' incóntro</i> ,	to go to meet someone.

*andare in collera,*  
 — *a male,*  
 — *in malora,*  
*a lungo andare,*  
*al peggio andare,*  
*questo non mi va,*  
*come va (la sanità)?*  
*ne va il collo,*  
*far andare un negozio,*  
*andare a monte un negozio,*  
*andar a genio,*  
*la porta va chiusa,*  
*me ne vado,*  
*tutto vi va a seconda,*

to fall into a passion.  
 to decline in health.  
 to go to ruin.  
 at the long run.  
 at the worst.  
 that does not suit me.  
 how goes it?  
 life is at stake.  
 to carry on a business.  
 to break off a business.  
 to like.  
 the door must be kept shut.  
 I am going.  
 every thing prospers with you.

## 2. Dare — to give.

### Ind. Present.

*Io do,*            I give.  
*tu dai,*            thou givest.  
*egli dà,*            he gives.  
*noi diamo,*        we give.  
*voi date,*            you give.  
*eglino danno,*    they give.

### Subj. Present.

*ch' io dia,*            that I may  
                               give.  
*che tu dia,*            that thou  
                               mayest give.  
*ch' egli dia,*            that he may  
                               give.  
*che noi diamo,*        that we may  
                               give.  
*che voi date,*            that you may  
                               give.  
*ch'eglino diano,*      that they  
                               may give.

### Past Definite.

*Io diédi or detti,*    I gave.  
*tu desti,*            thou gavest.  
*egli diéde, or dette,* he gave.  
*noi démmo,*            we gave.

### Imperfect.

*Ch'io déssi,*            that I might  
                               give.  
*che tu déssi,*            that thou  
                               mightest give.  
*ch'egli désse,*            that he might  
                               give.  
*che noi déssimo,*      that we  
                               might give.

<i>voi deste,</i>	you gave.	<i>che voi deste,</i>	that you might give.
<i>eglino diedero,</i>	or they gave.	<i>ch'eglino dessero,</i>	that they might give.
<i>déttero,</i>			

## Future.

## Imperative.

<i>Io darò,</i>	I shall give.	<i>Dà,</i>	give (thou).
		<i>dà,</i>	let him give.
		<i>diàmo,</i>	let us give.
		<i>dàte,</i>	give (you).
		<i>dàno,</i>	let them give.

Idioms with *dare*.

<i>dare addosso ad uno,</i>	to fall upon a person.
<i>dar compimento,</i>	to complete.
— <i>da dormire,</i>	to give a night's lodging.
— <i>da bere,</i>	to give to drink.
— <i>da mangiare,</i>	to give to eat.
— <i>la colpa ad uno,</i>	to throw the blame on one.
— <i>da ridere,</i>	to give cause of laughter.
— <i>principio a,</i>	to make a beginning of.
— <i>fine a,</i>	to bring to an end.
— <i>alla luce,</i>	to bring to light, publish.
— <i>parola,</i>	to promise.
— <i>fuoco,</i>	to set on fire.
<i>dare il buon viaggio,</i>	to wish a pleasant journey.
— <i>il ben venuto,</i>	to welcome.
— <i>la buona notte,</i>	to wish good night.

## 62.

## Vocabulary.

<i>pregare,</i>	to pray.	<i>andare a spasso,</i>	to take a walk.
<i>l'occorrevole,</i>	the necessary.	<i>il fringuello,</i>	the chaffinch.
<i>la lentiggine,</i>	the freckles.	<i>darsi,</i>	to yield oneself.
<i>a tempo,</i>	at the right time.	<i>andare in còl-</i>	to become angry.
<i>a mio senno,</i>	after my mind.	<i>lera,</i>	
<i>andare in</i>	to drive in a	<i>disturbare,</i>	to disturb.
<i>iskitta.</i>	sledge.	<i>pronto,</i>	quick.
<i>andare a ca-</i>	to ride on horse-	<i>lo spartimento,</i>	the flower bed.
<i>vallo,</i>	back.	<i>la siepe,</i>	the hedge.

<i>il sambúco,</i>	the elder tree.	<i>il capinéro,</i>	the blackcap
<i>il caprifoglio,</i>	the honey		(bird).
	suckle.	<i>la caparra,</i>	the earnest
			money.

### Exercises.

Dove vai, mio fanciullo? Vado a vedere se mia zia se n'è già andata. Non se ne sarà ancora andata. Le mie sorelle vanno a scuola. Egli va a palazzo od a corte. Noi andremo in chiesa a pregare. Bisogna che tu vada a comprar l'occorrevole. Quest' abito non le va bene. Vanno le lentiggini bene a quella giovinetta? Sì, le lentiggini le vanno bene. Andrei volentieri la mattina a tempo, se la cosa andasse a mio senno. Andrete in islitta od in carrozza? Noi andremo a piedi, ed i nostri amici andranno in islitta. Voglio ch'egli vada a cavallo. Questa cuffia non va bene alla mia cognata. È peccato che ella non vada a spasso con questo bel tempo. Carlo non vada in collera. Vattene, mio figlio, tu mi disturbi. Andrei volentieri a spasso, se non avessi un raffreddore e la tosse. Se ne andrà presto. Chi pronto dà, dà due volte. Le finestre della mia stanza danno sur un gran giardino, ove sono spartimenti di be' fiori e siepi di sambuco, d'edera e di caprifogli, ne' quali cantano i capinieri ed in fringuelli. Licurgo diede savie leggi alla sua patria. Tu gli desti il consiglio di non farlo. Essi si diedero a studiare la storia greca. Voi deste la caparra alla serva.

### 63.

Where does your sister go? Where do these children go? They go to church to pray. Thou dost not go to school at the right time, my child. I want these boys to take a walk every day. Will you ride in the carriage or in the sledge? We must drive in a carriage or ride on horseback, for the roads are very dirty. I do not want this to happen according to his wishes. Go home, my child, you must be tired. To whom did you give those beautiful flowers? I gave them to the lady with the freckles. William wished the gardener to give him some flowers from this flower bed. Edward can give us what we need.

---

## 64.

## 3. Fare (fàcere) — to do.

Pres. Gerund. *facéndo*, doing.Past. Part. *fátto*, done.

## Ind. Present,

## Subj. Present.

<i>Io fò (fáccio)</i> ,	I do.	<i>Ch'io fáccia</i> ,	that I may do.
<i>tu fái</i> ,	thou dost.	<i>che tu fáccia</i> ,	that thou mayest do.
<i>egli fa</i> ,	he does.	<i>ch'egli fáccia</i> ,	that he may do.
<i>noi facciámo</i> ,	we do.	<i>che noi facciámo</i> ,	that we may do.
<i>voi fáte</i> ,	you do.	<i>che voi facciáte</i> ,	that you may do.
<i>eglino fáno</i> ,	they do.	<i>ch'eglino fácciano</i> ,	that they may do.

## Imperfect.

## Imperfect.

*Io facéva*, I was doing.*Ch'io facéssi*, that I might do.

## Past Definite.

## Imperative.

<i>Io féci</i> ,	I did.	<i>fa</i> ,	do (thou).
<i>tu facésti</i> ,	thou didst.	<i>fáccia</i> ,	let him do.
<i>egli féce</i> ,	he did.	<i>facciámo</i> ,	do (you).
<i>noi facémmo</i> ,	we did.	<i>fáte</i> ,	let us do.
<i>voi facéste</i> ,	you did.	<i>fácciano</i> ,	let them do.
<i>eglino fécerò</i> ,	they did.		

## Future.

*Io farò*, I shall do.Idioms with *fare*.

<i>far bisogno</i> ,	to be necessary.
— <i>animo</i> ,	to give courage.
— <i>alto</i> .	to halt.



<i>far pompa.</i>	to boast.
— <i>bel tempo.</i>	to be fine weather.
— <i>cattivo tempo.</i>	to be bad weather.
— <i>piacere a.</i>	to please.
<i>fatemi un abito.</i>	make me a coat.
<i>fate questo tema.</i>	do this exercise.
<i>vi farò punire.</i>	I will have you punished.
<i>fate che venga da me.</i>	bid him come to me.
<i>fatemi sapere.</i>	let me know.
<i>ciò non fa per me.</i>	that does not suit me.
<i>lo vidi due mesi fa.</i>	I saw him two months ago.
<i>al far del giorno.</i>	at the break of day.
<i>ogni prun fa siepe. (Prov.)</i>	every little serves.
<i>farsi a dire.</i>	to begin speaking.

#### 4. Stàre — to stand.

Ind. Presens.		Subj. Present.
<i>Io sto,</i>	I stand.	<i>Ch'io stia,</i> that I might stand.
<i>tu stài,</i>	thou standest.	<i>che tu stia.</i>
<i>egli sta,</i>	he stands.	<i>ch' egli stia.</i>
<i>noi stiammo,</i>	we stand.	<i>che noi stiamo.</i>
<i>voi státe,</i>	you stand.	<i>che voi stiate.</i>
<i>eglino stánno,</i>	they stand.	<i>ch'eglino stiano or stieno.</i>

#### Imperfect.

*Io stáva,* I was standing.

Past Definite.		Subj. Imperfect.
<i>Io stétti</i>	I stood.	<i>Ch'io stéssi,</i> that I might stand.
<i>tu stésti,</i>	thou stoodest.	<i>che tu stéssi.</i>
<i>egli stétte,</i>	he stood.	<i>ch'egli stésse.</i>
<i>noi stémmo,</i>	we stood.	<i>che noi stéssimo.</i>
<i>voi stéste,</i>	you stood.	<i>che voi stéste.</i>
<i>eglino stétterro,</i>	they stood.	<i>ch'eglino stéssero.</i>

## Imperative.

<i>Sta,</i>	stand (thou).
<i>stia,</i>	let him stand.
<i>stiamo,</i>	let us stand.
<i>státe,</i>	stand (you).
<i>stiano,</i>	let them stand.

## Future.

*Io starò,* I shall stand,

Idioms with *stare*.

<i>Come state?</i>	How do you do?
<i>Sta bene.</i>	He is well.
<i>se così sta.</i>	if it be so.
<i>dove státe di casa?</i>	where do you live?
<i>qui sta il punto.</i>	that is the question.
<i>lasciatemi stáre,</i>	let me alone.
<i>egli sta leggendo.</i>	he is reading.
<i>sto per partire.</i>	I am going to start.
<i>sto per dire.</i>	I dare say.
<i>far istáre alcuno.</i>	to intimidate a person.
<i>bene mi sta.</i>	I well deserve it.
<i>státevi.</i>	hold your tongue.

## 65.

*Exercises.*

Che cosa fate quí? Fò ciò che mi avete comandato<sup>1</sup> di fare. Questo ragazzo non fa male a nessuno. Che cosa fanno quelle ragazze? Signor ostel fateci il conto<sup>2</sup>. Mi farò fare un soprabito<sup>3</sup> ed un gilè. Egli lo fece a mia insaputa<sup>4</sup>. Facciamo il nostro dovere, Dio farà il resto. Se ella vuole ch' io faccia questo, lo farò. Vi prego di farmi questo favore<sup>5</sup>. Mio padre si farà fare una nuova veste di camera<sup>6</sup> ed un gilè di velluto. Ieri facemmo una bellissima passeggiata<sup>7</sup>. Egli farà il mestiere<sup>8</sup> di truffatore. Essi non faranno altro che cantare e giuocare. Se tu facessi sempre il tuo dovere, saresti felice. Ove sta<sup>9</sup> ella di casa? Sto in quella bella casa. Perchè stai in piedi<sup>10</sup>? Perchè non ho

una sedia. Dove siete voi stato nella chiesa? Stetti fra le vostre due cugine, non lontano dal pulpito<sup>11</sup>. Come stanno le cose, bene o male? Stanno assai bene. Stia di buon cuore, amico mio. Vuole ch'io stia a casa. Io stava scrivendo e leggendo quando cominciò a piovere.

1 to command. 2 bill. 3 frock coat. 4 knowledge. 5 favour.  
6 dressing gown. 7. walk. 8 business. 9 live. 10 to stand.  
11 pulpit.

## 66.

I shall now take a walk into the country. Has the host made your bill out? Yes, he has made my bill. I shall have a dressing gown made. She does not wish me to do it without her knowledge. Let me see what you have done. Yes, they did it immediately. Can it be possible that you did not do him this favour? If it were warmer, I would not remain at home. He does not live far from hence. — How are you, Sir? I thank you, I am not as well as I was last year. Were you obliged to stand in the theatre? Yes I was standing the whole evening.

## 67.

Irregular Verbs of the II<sup>nd</sup>. Conjugation in *ère long*.

These verbs have the accent on the penultimate, or last syllable but one, as in *dovère, tenère*, etc.

1. *Potère* — to be able.

Ind. Present.		Subj. Present.	
<i>Póso</i> ,	I am able.	<i>Ch'io póssa</i> ,	that I may be able.
<i>puói</i> ,	thou art able.	<i>che tu póssa</i> ,	that thou mayest be able.
<i>può</i> ,	he is able.	<i>ch'egli póssa</i> ,	that he may be able.
<i>possíamo</i> ,	we are able.	<i>che noi possíamo</i> ,	that we may be able.
<i>potéte</i> ,	you are able.	<i>che voi possiáte</i> ,	that you may be able.
<i>póssono</i> ,	they are able.	<i>ch'eglino póssano</i> ,	that they may be able.

## Past Definite.

<i>Potéi,</i>	I was able.
<i>potésti,</i>	thou wast able.
<i>poté,</i>	he was able.
<i>potémmo,</i>	we were able.
<i>potéste,</i>	you were able.
<i>potérono,</i>	they were able.

## Future.

<i>Potrò,</i>	I shall be able.
<i>potrémo,</i>	we shall be able.

Pres. Part. *poténdo*, being able. Past. Part. *potúto*, been able.

2. *Dovére* — to owe, to be obliged.

## Ind. Present.

*Dévo, débbo, deggio, I owe.*

*dévi, débbi, or déi,*  
*dève, débbe, or dée.*

*dobbiámo, dovemo, }  
                  deggiamo, }*

*dovéte.*

*dévono, débbono. }  
                  deggiono. }*

## Subj. Present.

*Ck'io débba, ch'io déggia, that*  
                  I may owe.

*che tu débba, che tu déggia.*

*ch'egli débba, ch'egli déggia.*

*che dobbiámo, deggiamo.*

*che dobbiáte, deggiate.*

*che débبانó, deggiano.*

Imp. *Dovéva, I owed.*

Perfect. *Dovéi, I did owe.*

## Future.

*Dovrò, I shall owe.*

*dovremo, we shall owe.*

Pres. Part. *dovéndo*, owing.

Past. Part. *dovúto*, owed.

## 68.

*Exercises.*

Può ella prestarmi la sua grammatica francese per qualche giorno, o per alcuni giorni? Non posso; essa appartiene alla Signora S. Non possiamo far a meno<sup>1</sup> di dirglielo. Nè il sole, nè la morte possono riguardarsi fissamente. Vorrei che lo spaccalegna<sup>2</sup> potesse spaccare<sup>3</sup> le nostre legna quest' oggi.

Voi avreste potuto andarvi. Temono che i loro pollastri arrostiti<sup>4</sup> non possano loro bastare. Non potesti capire le parole del predicatore<sup>5</sup>? Non potei capirle. Devo andarmene? No, non devi andartene adesso. Egli debbe esser cortese ed affabile con tutti. Deggiamo dargliene notizia. I rigattieri<sup>6</sup> devono stare qui ad aspettarlo. Se non ne avevate bisogno, dovevate dirmelo almeno. Dovevi dirmi la verità e resistere alla forza delle tue passioni. Il conte dovrebbe comprare questa scimia<sup>7</sup> e quei due bei pappagalli<sup>8</sup>. Il tuo cugino avrebbe dovuto aspettare nel verziere del vicino.

1 do less. 2 wood-cutter. 3 to split. 4 roast chicken. 5 clergyman. 6 broker. 7 monkey. 9 parrot.

## 69.

Can you understand the clergyman well? No, I cannot understand him well, I am too far from the pulpit. Will he be able to come to us to day? I shall not be able to see you to morrow. We are able to tell you that your letter has arrived. — We were not able to see the sun yesterday. I must tell you that I shall leave you to day. This man owes more than he possesses. How much do you owe to your tailor? I shall owe him ten piasters.

## 70.

## 3. Volére — to be willing, to want, will.

## Ind. Present.

## Subj. Present.

<i>Voglio,</i>	I am willing.	<i>Ch'io voglia,</i>	that I may be willing.
<i>vuoi,</i>	thou art willing.	<i>che tu voglia,</i>	that thou mayest be willing.
<i>vuole,</i>	he is willing.	<i>ch'egli voglia,</i>	that he may be willing.
<i>vogliamo,</i>	we are willing.	<i>che noi vogliamo,</i>	that we may be willing.
<i>voléte,</i>	you are willing.	<i>che voi vogliáte,</i>	that you may be willing.
<i>vogliono,</i>	they are willing.	<i>ch'eglino vogliano,</i>	that they may be willing.

## Imperfect.

*Io voléva*, I was willing.

## Future.

*Vorrò*, I shall be willing.  
*vorrái.*  
*vorrà.*  
*vorrémo.*  
*vorréte.*  
*vorránno.*

## Past Definite.

*Vólli.* I was willing.  
*volésti.*  
*vólle.*  
*volémmo.*  
*voléste.*  
*vóllero.*

Pres. Part. *voléndo*, being willing.Past Part. *volúto*, been willing.

## 4. Valére — to be worth.

Pres. Part. *valéndo*, being worth.Past Part. *valso* or *valúto*, been worth.

## Ind. Present.

*Válgo* or *váglio*, I am worth.

## Subj. Present.

*Ch'io válga* or *vágliá*, that I may be worth.

*váli*, thou art worth.  
*vále*, he is worth.  
*vagliámo*, we are worth.  
*valéte*, you are worth.  
*válgono* or *vaglióno*, they are worth.

*che tu válga.*  
*ch' egli válga.*  
*che noi vagliámo.*  
*che voi vagliáte.*  
*ch'eglino válgano* or *vagliano.*

## Imperfect.

*Valéva*, I was worth.

## Imperfect.

*Se valéssi*, If I might be worth.

## Past Definite.

*Válsi*, I was worth.  
*valésti*, thou wast worth.  
*válse*, he was worth.

## Imperative.

*Váli*, be thou worth.  
*válga* or  
*vágliá*, let him be worth.

<i>valémmo,</i>	we were worth.	<i>vagliámo,</i>	let us be 'worth.
<i>valéste,</i>	you were worth.	<i>valéte,</i>	be you worth.
<i>valsero,</i>	they were worth.	<i>válgano</i> or <i>vagliano,</i>	let them be worth.

Future.

<i>Varrò,</i>	I shall be worth.
<i>varrémo,</i>	we shall be worth.

71.

### *Exercises.*

Egli vuole ch'io vada a prenderlo<sup>1</sup>. Non voglio vederlo, nè sentirlo. Vuoi tu, sì o no? Sì, voglio. Rispetta te stesso, se vuoi esser onorato da altri. Non vogliamo abbandonarti, nè trascurarti<sup>2</sup>. Quanto tempo ci vuole all' operajo<sup>3</sup> per farlo? Ci vuole solamente alcune ore. Vogliono andare a cavallo od in carrozza? Vogliono andare in islitta od a piedi? Non credo che il tuo nonno voglia comprare una scimia e degli scojattoli. Voleva egli ieri pagare il suo sartore? Sì, egli voleva pagarlo, ma non aveva danaro abbastanza. Io voleva pigliarlo in parola<sup>4</sup>. Prima non volemmo, finalmente<sup>5</sup> poi ci risolvemmo<sup>6</sup> di prendere congedo<sup>7</sup>. Il mio maestro non vorrà credermi. Questi operai vorranno esser pagati. Vorrei sapere come la cosa sia andata? Non vorrebbero che queste signorine facessero lavori a maglie<sup>8</sup>. Credo ch'egli non vorrà, perchè egli è di cattivo umore. Volesse Iddio che poteste guadagnare<sup>9</sup> il bisognevole per la vita. Non credo che valga la pena d'andarvi. Vale tanto<sup>10</sup> non esservi stato. Tutte quelle frutta non valevano niente. Quanto può valere questa tabacchiera d'oro? Essa non vale tre ghinée. Valgo tanto quant' un altro. Questo servo non ha valuto mai niente. Quelle pignatte<sup>11</sup> non valgono più niente; esse sono rotte. Ciascheduno vale tanto quanto egli stesso si fa valere. Non valeva meglio salvarsi<sup>12</sup> che rendersi<sup>13</sup>? Varrà meglio stare a casa, ch'esporsi<sup>14</sup> al pericolo<sup>15</sup>. Quanto credete voi che questa moneta valga? Non posso dirvelo. Questi vecchi abiti non<sup>16</sup> varranno che alcuni talleri. Varrebbe meglio filare<sup>17</sup>, che ricamare<sup>18</sup> o fare lavori a maglie.

1 to fetch. 2 to neglect. 3 the operative. 4 to keep to the promise. 5 at last. 6 to resolve. 7 leave. 8 to knit. 9 to

earn. 10 to be as good as. 11 the vessel. 12 to save one's self.  
13 to surrender. 14 to expose. 15 the danger. 16 non che,  
only, but. 17 to spin. 18 to embroider.

## 72.

I do not wish you to neglect your business. Will you fetch me this afternoon at 3 o'clock? Yes, I will fetch you and take a walk with you. These workmen will not undertake this work. Julia wished to embroider, but she had no silk. Did you wish to take a walk yesterday? Did you wish to give one guinea only for this beautiful drawing? Would you expose yourself to such danger? These vessels are only worth three carlins. — We are worth more than you think. That I should be worth all the kindness you bestow upon me. The general did not think it better to surrender than to escape from the enemy.

## 73.

5. **Dolére** or **Dolérsi** — to complain, to grieve.

Pres. Part. *doléndosi*, complaining.

Past Part. *dolútosi*, complained.

## Ind. Present.

## Subj. Present.

*Mi dólgo* or I complain (myself).  
*dóglío,*  
*ti duóli,* thou complainest.  
*si duóle,* he complains.  
*ci dogliámo,* we complain.  
*vi doléte,* you complain.  
*si dólgono* or  
*dógliono,* they complain.

*Ch'io mi dólga,* that I may complain.  
*che tu ti dólga.*  
*ch'egli si dólga.*  
*che noi ci dogliámo.*  
*che voi vi dogliáte.*  
*ch'eglino si dólcano.*

## Past Definite.

## Imperfect.

*Mi dólsi,* I did complain.  
*ti dolésti,* thou didst complain.  
*si dolse,* he did complain.  
*ci dolémmo,* we did complain.  
*vi doléste,* you did complain.  
*si dólsero,* they did complain.

*Ch'io mi doléssi,* that I might complain.

## Future.

*Mi dorro,* I shall complain.



• Imperative.

<i>Dioliti,</i>	complain thou.
<i>si dólga,</i>	let him complain.
<i>dogliámoci,</i>	let us complain.
<i>dolétevi,</i>	complain you.
<i>si dólgano,</i>	let them complain.

6. Solére — to be accustomed.

Pres. Part. <i>soléndo</i> , being ac-	Past Part. <i>sólito</i> , been accus-
customed.	tomed.

Ind. Present.

Subj. Present.

<i>Sóglio,</i>	I am accustomed.	<i>Ch'io sóglia</i> , that I may be
		accustomed.
<i>suóli,</i>	thou art accustomed.	<i>che tu sóglia.</i>
<i>suóle,</i>	he is accustomed.	<i>ch' egli sóglia.</i>
<i>sogliámo,</i>	we are accustomed.	<i>che noi sogliámo.</i>
<i>soléte,</i>	you are accustomed.	<i>che voi sogliáte.</i>
<i>sogliono,</i>	they are accustomed.	<i>ch'eglino sógliano.</i>

Imperfect.

Ind. Imperfect.

<i>Ch'io soléssi</i> , If I might be	<i>Io soléva</i> , I was accustomed.
accustomed.	

74.

*Exercises.*

Di che ti duoli tu? Mi dolgo del seliciato<sup>1</sup> di questa città. Duole la testa a mio fratello? No, gli dolgono gli occhi. Che cosa vi duole? Mi dolgono i denti. Mi duole di vederla afflitta<sup>2</sup>. Di chi si dolsero i ragazzi lunedì passato? Si dolsero del loro maestro. Ce ne siamo già doluti spesso volte. Spero che non vi dorrete di noi. Non dolerti della tua sorte. Duolti di te stesso. Non voglio che vi dogliate de' vostri maestri. Io non soglio fare come tant' altri. Noi sogliamo cenare<sup>3</sup> alle sette, ma il nostro vicino suole cenare alle otto. Gli spiace<sup>4</sup> ch'io me ne sia doluto con lei. Le più belle cose ch'io conosco, soleva dire un savio, è un cielo stellato<sup>5</sup> sovra<sup>6</sup> il nostro capo, ed il sentimento<sup>7</sup> d'un atto<sup>8</sup> vir-

tuoso nel nostro cuore. Non saranno soliti di lavarsi la testa con acqua fredda. Eravamo soliti d'andare in carrozza. Mi spiace molto che tu ti dolga de' tuoi benefattori. Credete voi che questa gente sia solita di portare delle piane<sup>9</sup> e dei peduli<sup>10</sup>? No, non credo che quella gente sia solita di portare delle piane e dei peduli.

1 pavement. 2 afflicted. 3 to sup. 4 to vex. 5 starry. 6 over.  
7 the feeling. 8 the act. 9 the slippers. 10 socks.

## 75.

Of whom do you complain, Sir? I complain of those workmen who refuse to work. Of what do you complain, my child? My feet pain me from of the bad pavement of this street. It vexes me greatly that he has complained about us. I should not complain of you if I had not reason to do so. Who complained yesterday about the school? My father is accustomed to take a walk every day. He accustomed himself to go out of town every year. This stranger will not be accustomed to wear socks.

## 76.

7. *Tenére* — to hold.

## Ind. Present.

*Téngo,* I hold.  
*tiéni,* thou holdest.  
*tiéne,* he holds.  
*teniámo,* we hold.  
*tenéte,* you hold.  
*téngono,* they hold.

## Subj. Present.

*Ch'io ténga,* that I may hold.  
*che tu ténga.*  
*ch' egli ténga.*  
*che noi teniámo.*  
*che voi teniáte.*  
*ch'eglino téngano.*

## Imperfect.

*Tenéva,* I was holding.

*Ch'io tenéssi,* that I might hold.

## Future.

*Terrò,* I shall hold.

## Past Definite.

*Ténni,* I held.  
*tenésti,* thou heldest.

## Imperative.

*Tiéni,* hold thou.

<i>ténne,</i>	he held.	<i>tenga,</i>	let him hold.
<i>tenémmo,</i>	we held.	<i>teníamo,</i>	let us hold.
<i>tenéste,</i>	you held.	<i>tenéte,</i>	hold you.
<i>ténnero,</i>	they held.	<i>téngano,</i>	let them hold.

Obs. *Conténere*, to contain — *ritenére*, to retain — *appartenére*, to belong, are conjugated like „*tenére*“.

### 8. Rimanére — to remain, to stay.

Part. Pr. *rimanéndo*, remaining. Part. Past. *rimásto*,  
*rimáso*, } remained.

Ind. Present.

*Rimángo,* I remain.

*rimáni,* thou remainest.  
*rimáne,* he remains.  
*rimaniámo,* we remain.  
*rimanéte,* you remain.  
*rimángono,* they remain.

Subj. Present.

*Ch'io rimánga,* that I may remain.

*che tu rimánga.*  
*ch' egli rimánga.*  
*che noi rimaniámo.*  
*che voi rimanéte.*  
*ch'eglino rimángano.*

Past Definite.

*Rimási,* I remained.  
*rimanésti,* thou remainedst.  
*rimáse,* he remained.  
*rimanémmo,* we remained.  
*rimanéste,* you remained.  
*rimásero,* they remained.

Imperfect.

*Ch'io rimanéssi,* that I might remain.

Future.

*Rimarrò,* I shall remain.

### 9. Parére — to appear.

Pres. Part. *paréndo*, appearing. Past Part. *parso* or *paruto*,  
appeared.

Ind. Present.

*Páio,* I appear.  
*pári,* thou appearest.  
*páre,* he appears.  
*paiámo,* we appear.  
*paréte,* you appear.  
*páiono,* they appear.

Subj. Present.

*Ch' io páia,* that I may appear.  
*che tu páia.*  
*ch' egli páia.*  
*che noi paiámo.*  
*che voi paiáte,*  
*ch'eglino páiano.*

## Imperfect.

*Paréva*, I appeared.

## Past Definite.

## Imperative.

<i>Párvì</i> ,	I did appear.	<i>Pári</i> ,	appear thou.
<i>parésti</i> ,	thou didst appear.	<i>páia</i> ,	let him appear.
<i>párve</i> ,	he did appear.	<i>paidmo</i> ,	let us appear.
<i>parémmo</i> ,	we did appear.	<i>paréte</i> ,	appear you.
<i>paréste</i> ,	you did appear.	<i>páiano</i> ,	let them appear.
<i>pávero</i> ,	they did appear.		

## Future.

*Parró*, I shall appear.

## 77.

*Exercises.*

Tenete voi quell' albero per uno spettro <sup>1</sup>? Io tengo quel generale per un grand' uomo. Il mio fittajuolo tiene sei serve ed otto servi. Queste pentole <sup>2</sup> contengono della zuppa di semolino <sup>3</sup> e della zuppa di vermicelli. I miei fratelli tennero questo vetrajo <sup>4</sup> per un' onest' uomo. Il signor parroco <sup>5</sup> tenne ieri una lunga predica <sup>6</sup>. A chi appartiene questa pelliccia <sup>7</sup>? Il nostro patrigno <sup>8</sup> ha ottenuto <sup>9</sup> un buon posto. Tenga! ecco alcuni grossi per quel mendicante povero e zoppo <sup>10</sup>. Il generale è rimasto ucciso <sup>11</sup> in battaglia. Io non rimango da lei; ma mio patrigno rimarrà in casa sua, se le piace. Noi rimaniamo ancora un poco qui. Questi vetraj rimangano in piedi. Tu rimanesti deluso <sup>12</sup> nelle tue aspettazioni <sup>13</sup>. Non vorrei che questi poveri rimanessero senz' ajuto. Questo sedano <sup>14</sup> non mi pare buono, ma gli sparagi <sup>15</sup>, gli spinaci <sup>16</sup> ed i cavoli salati mi pajono eccellenti. Ciò rimanga fra noi. Che gliene pare? Mi pare ch'ella non faccia il suo dovere. Il passato ed il futuro ci pajono quasi sempre migliori del presente. Queste camere mi pajono troppo piccole e troppo oscure. Non siamo sempre ciò che pajamo. L'anno scorso apparve un' eclissi di luna. Questa torta <sup>17</sup> di biscottino pareva buonissima. Gli stranieri parvero distratti e stanchissimi. Non parrei così trista se potessi esser in casa de' miei cari genitori.

- 1 spectre. 2 pot. 3 grains of rice. 4 glazier. 5 the priest.  
 6 sermon. 7 fur coat, pelisse. 8 step-father. 9 received.  
 10 lame. 11 dead. 12 deluded. 13 expectations. 14 celery.  
 15 asparagus. 16 spinage. 17 tart.

## 78.

We cannot hold this long in our hands. This bottle holds two quarts. That he might hold the estate until I can buy it. We do not keep every thing that we have learnt in memory.<sup>1</sup> That priest received a better position last year, he has always delivered (tenere) good sermons. — William's step-father received (tenere) a very good place last autumn. Dost thou remain with us to-day? No I remain at home. They remained three weeks in Paris. We remain your friends. Thou appearest to have lost the esteem of thy relations. Many a one appears to be happier than he is in reality. We appear to interrupt him in his work. I cannot believe that this man appears better than he is.

1 *tenère a mente.*

## 79.

10. *Sapére* — to know, to be acquainted with.

Pres. Part. *sapendo*, knowing. Past Part. *saputo*, known.

Ind. Present.

Subj. Present.

*So,* I know.

*Ch' io sappia*, that I may know.

*sai,* thou knowest.

*che tu sappia.*

*sa,* he knows.

*ch' egli sappia.*

*sappiamo,* we know.

*che noi sappiamo.*

*sapete,* you know.

*che voi sappiate.*

*sanno,* they know.

*ch'eglino sappiano.*

Imperfect.

*Sapeva,* I knew.

*Ch'io sapessi*, that might know.

Past Definite.

Imperative.

*Séppi,* I knew.

*sapèsti,* thou knewest.

*Sappi,* know thou.

<i>séppe,</i>	he knew.	<i>sáppia,</i>	let him know.
<i>sapémmo,</i>	we knew.	<i>sappiámno,</i>	let us know.
<i>sapéste,</i>	you knew.	<i>sappiáte,</i>	know you.
<i>séppero,</i>	they knew.	<i>sappiano,</i>	let them know.

Future.

*Saprò,* I shall know.

80.

### *Exercises.*

Non sai niente di questa cosa? Non ne so niente. Mio nipote sa tutto ciò per esperienza<sup>1</sup>. Questi ballerini<sup>2</sup> e queste ballerine non sanno nulla di quest' affare. Carlo V. diceva: Chi sa bene quattro lingue, vale quattro uomini. Sa ella disegnare<sup>3</sup> e far lavori a maglie? Non so ancora nè disegnare, nè far lavori a maglie, ma so cucire e ricamare. Questo burro di gamberi<sup>4</sup> sa di<sup>5</sup> fúmo<sup>6</sup>. E possibile che tu non sappia dove siano la spazzola<sup>7</sup> e la scopetta<sup>8</sup>? Egli non seppero che cosa fare. Ella saprà, quanto i miei affari mi tengono legato<sup>9</sup>. Quando sapeste questa nuova? La sapemmo ieri sera. Mia figliastra non ha saputo che la serva abbia rotto la saliera<sup>10</sup>, la pepajuola<sup>11</sup> e la zuccheriera<sup>12</sup>. Lo saprei, se non l'avessi dimenticato. Non saprete mai ciò che io so.

- 1 from experience. 2 the dancer. 3 to draw. 4 crab. 5 tastes of.  
6 the smoke. 7 the clothes brush. 8 the shoe brush. 9 to bind.  
10 the salt-cellar. 11 pepper box. 12 the sugar basin.

81.

My cousins know this from experience. Do you not know where the shoebrush is? Do you not know anything of this business? Do these girls draw well? No, they can (know) only write and read, and they know nothing at all of drawing. Does he know the count? Let my servant know it in good time. The cook will not know that this soup tastes of smoke. If you know french and italian you will easily get a good place. Know my son, that knowledge is the greatest treasure.

11. **Vedére** — to see.

Pres. Part. *vedéndo*, seing.      Past Part. *vedúto* or *visto*, seen.

## Ind. Present

*Védo* (*veggo*, I see.  
*veggio*)

*védi*, thou seest.

*véde*, he sees.

*vediámo*, we see.

*vedéte*, you see.

*vedono*, they see.

## Subj. Present.

*Ch' io véda*, that I may see.

*che tu véda*.

*ch' egli véda*.

*che noi vediámo*.

*che voi vediáte*.

*ch'eglino vedano*.

## Imperfect.

*Vedéva*, I saw.

## Past Definite.

*Vidi*, I saw.

*vedésti*, thou sawest.

*vide*, he saw.

*vediámo*, we saw.

*vedéste*, you saw.

*videro*, they saw.

## Imperative.

*Védi*, see thou.

*véda*, let him see.

*vediámo*, let us see.

*vedéte*, see you.

*vedano*, let them see.

## Future.

*Vedrò*, I shall see.

12. **Sedére** — to sit.

Pres. Part. *sedéndo*, sitting.      Past Part. *sedúto*, seated.

## Ind. Present.

*Siédo* or *séggo*, I sit.

*siédi*, thou sittest.

*siéde*, he sits.

*sediámo*, we sit.

*sedéte*, you sit.

*siédono* or  
*séggono*, they sit.

## Subj. Present.

*Ch' io siéda* or *ségga*, That I may sit.

*che tu siéda*.

*ch' egli siéda*.

*che noi sediámo*.

*che voi sediáte*.

*ch'eglino siédano* or *séggano*.

Imperfect.	Imperative.
<i>Sedeva</i> , I was sitting.	
Past Indefinite.	<i>Siédi</i> , sit thou.
<i>Sedéi</i> , I sat.	<i>siéda</i> or <i>ségga</i> , let him sit.
	<i>sedíamo</i> , let us sit.
Future.	<i>sedéte</i> sit you.
<i>Sederò</i> , I shall sit.	<i>siédano</i> , or <i>seggano</i> . let them sit.

*Obs.* *Asstdersi*, to sit oneself down, is conjugated in the same manner; it has in the Part. Past: *assiso*, and in the Past Indef. *m'assisi*, I sat myself down.

### 13. *Cadéro* (*caggere*) — to fall, to drop.

Pres. Part. <i>cadéndo</i> , falling.	Past Part. <i>cadúto</i> , fallen.
<i>Cádo</i> or <i>cággio</i> , I fall.	<i>Ch' io cáda</i> or <i>cággia</i> , that I may fall.
<i>cádi</i> thou fallest.	<i>che tu cáda</i> .
<i>cáde</i> , he falls.	<i>ch' egli cáda</i> .
<i>cadiámo</i> or <i>caggiamo</i> , we fall.	<i>che noi cadiámo</i> or <i>caggiamo</i> .
<i>cadéte</i> , you fall.	<i>che voi cadiáte</i> .
<i>cádono</i> or <i>cág- giono</i> , *they fall.	<i>ch'eglino cádano</i> or <i>caggiano</i> .

Imperfect.  
*Cadéva*, I fell.

Past Indefinite.	Imperative.
<i>Cáddi</i> , I did fall.	
<i>cadésti</i> , thou didst fall.	<i>Cádi</i> , fall thou.
<i>cádde</i> , he did fall.	<i>cáda</i> or <i>cággia</i> , let him fall.
<i>cadémmo</i> , we did fall.	<i>cadiámo</i> or <i>cag- giamo</i> , let us fall.
<i>cadéste</i> , you did fall.	<i>cadéte</i> , fall you.
<i>cáddero</i> , they did fall.	<i>cádano</i> or <i>cág- giano</i> , let them fall.

Future.  
*Cadrò* or *caderò*, I shall fall.



*Exercises.*

Io vedo chiaro<sup>1</sup> che non avete ragione. Veggono (vedono) che abbiamo torto. Non vidi mai un' arcobaleno<sup>2</sup> più bello. Vedesti che il barbiere<sup>3</sup> e il rigattiere<sup>4</sup> stavano aspettando con impazienza? Lo vedemmo bene. Vedrò in breve<sup>5</sup> questo paese, e voi lo vedrete anche. Abbiamo visto oggi quel che ella ha veduto ieri. Voglio seder accanto al parroco. Siedo qui, ma siedo molto male. Tu non siedì al tuo posto. Vorrei ch'io sedessi in quella pergola<sup>6</sup>. Osservate<sup>7</sup> come questi ragazzi siedono. I fanciulli non sedevano, stavano in piedi. Egli sta sempre seduto. Non posso assidermi su questa sedia; essa è rotta. M'assiderai anche, se potessi trovar un buon posto; altrimenti m'assiderò sul pavimento<sup>8</sup>. Voglio che tu ti assida accanto a me sul sofà. Ad un colpo<sup>9</sup> non cade l'albero. Parecchi cani caddero in uno stagno<sup>10</sup>. ieri. Caddi ieri correndo. Il frutto il più maturo non vi cadrà in bocca<sup>11</sup>. Molte persone sono cadute malate del colera questa settimana. Due muratori ed un legnajuolo sono caduti nel Tamigi<sup>12</sup>. Desidero che tu non cada di<sup>13</sup> speranza e di cuore.

1 plainly. 2 rainbow. 3 the barber. 4 old clothes man. 5 soon.  
6 observe. 7 bower. 8 the pavement. 9 the blow. 10 pond.  
11 the mouth. 12 the Thames. 13 to lose.

Did you see the rainbow this morning? We saw the tree fall at the first blow. We shall soon see what you have seen this week. Will you sit here? Do I sit in my place? We sat very uncomfortably on those chairs. The boys will sit on the pavement. Take your seats, Ladies; you will be tired. I shall sit down where I find a place. We sat in the garden yesterday when the rain began to fall. My daughters have already seated themselves. You will fall if you go too quickly. I rarely fall but my sister has often fallen. The ripe fruit falls from the tree.

---

**Irregular Verbs of the II<sup>nd</sup>. Conjugation in ere short.**

These Verbs have the accent on the antepenultimate or last syllable but two, as: *crédere, vèndere*, etc.

**1. Porre — to put, place, fix.**

Part. Pres. *ponéndo*, placing. Part. Past. *pósto*, placed.

Imperfect.

*Ponéva*, I placed.

Ind. Present.

Past Indefinite.

<i>Póngo</i> ,	I place.	<i>Pósi</i> , I placed.
<i>póni</i> ,	thou placest.	<i>ponésti</i> .
<i>póne</i> .	he places.	<i>póse</i> .
<i>poniámo</i> ,	we place.	<i>ponémmo</i> .
<i>ponéte</i> ,	you place.	<i>ponéste</i> .
<i>póngono</i> ,	they place.	<i>pósero</i> .

Future.

Subj. Present.

*Porro*, I shall place.

*Ck'io ponga*, that I may place.

*Obs.* Like *porre* are conjugated:

*anteporre*, to prefer. — *proporre*, to propose.  
*comporre*, to compose. — *supporre*, to suppose.

**2. Condurre — to conduct.**

Part. Pres. *conducéndo*, conducting. Part. Past. *condótto*, conducted.

Imperfect.

*Conducéva*, I conducted.

Ind. Present.

Past Indefinite.

<i>Condúco</i> ,	I conduct.	<i>Condússi</i> , I conducted.
<i>condúci</i> ,	thou conductest.	<i>conducésti</i> .
<i>condúce</i> ,	he conducts.	<i>condússe</i> .
<i>conduciámo</i> ,	we conduct.	<i>conducémmo</i> .

<i>conducéte,</i>	you conduct.	<i>conduceste.</i>
<i>condùcono,</i>	they conduct.	<i>condùssero.</i>

Future.

Subj. Pres.

<i>Condurrò,</i> I shall conduct.	<i>Ch'io condùca,</i> that I may conduct.
-----------------------------------	---

*Obs.* Like *condurre* are conjugated:

<i>produrre,</i> to produce.	— <i>tradurre,</i> to translate.
<i>sedurre,</i> to seduce.	— <i>introdurre,</i> to introduce.

**3. Dire** — to say.

Part. Pres. <i>dicéndo,</i> saying.	Part. Past. <i>detto,</i> said.
-------------------------------------	---------------------------------

Ind. Present.

Past Indefinite.

<i>Dico,</i>	I say.	<i>Dissi,</i>	I said.
<i>dici,</i>	thou sayest.	<i>dicesti.</i>	
<i>dice,</i>	he says.	<i>disse.</i>	
<i>diciamo,</i>	we say.	<i>dicemmo.</i>	
<i>dite,</i>	you say.	<i>diceste.</i>	
<i>dicono,</i>	they say.	<i>dissero.</i>	

Future.

*Dirò,* I shall say.  
*dirai.*  
*dirà.*  
*diremo.*  
*direte.*  
*diranno.*

Conjugate in the same manner:

<i>benedire,</i> to bless.	— <i>contradire,</i> to contradict.
<i>maledire,</i> to curse.	— <i>predire,</i> to predict.

**4. Trarre** — to draw, to take out.

Part. Pres. <i>traéndo,</i> drawing.	Part. Past. <i>tratto,</i> drawn.
--------------------------------------	-----------------------------------

Ind. Present.

Past Indefinite.

<i>Trággo,</i>	I draw.	<i>Trássi,</i>	I drew.
<i>trai,</i>	thou drawest.	<i>traésti.</i>	

<i>trae,</i>	he draws.	<i>trasse.</i>
<i>traíamo,</i>	we draw.	<i>traémmo.</i>
<i>traéte,</i>	you draw.	<i>traéste.</i>
<i>trágono,</i>	they draw.	<i>trassero.</i>

## Future.

*Trarrò,* I shall draw.

## Imperfect.

*Traéva,* I drew.

## Subj. Present.

*Ch' io trágga,* that I may draw.

Like it: *ritrarre,* to draw back.

*sottrarre,* to draw away.

## 5. Bère (bévere) — to drink.

*Obs. Bévere* is conjugated regularly.

## Ind. Present.

*Béo, bévo,* I drink.

*béi, bévi,* thou drinkest.

*bée, béve,* he drinks.

*beiamo, beviamo,* we drink.

*beéte, bevéte,* you drink.

*béono, bévono,* they drink.

## Subj. Present.

*Ch'io béa, béva,* that I may drink.

*che tu béa, béva,* that thou mayest drink.

*ch' egli béa, beva,* that he may drink.

*che noi beiamo, beviamo,* that we may drink.

*che voi beiate, beviate,* that you may drink.

*ch'eglino béano, bévano,* that they may drink.

## Imperfect.

*Beéva* or *bevéa,* I drank.

*Ch'io beéssi, bevéssi,* that I might drink.

## Past Definite.

*Bévvi,* I drank.

*bevésti* or *béesti,* thou drankest.

*bévve,* he drank.

*bevémmo* or *beémmo,* we drank.

*bevéste* or *beéste,* you drank.

*bévvero,* they drank.

## Future.

*Berrò, beverò,* I shall drink.

*Exercises.*

Dove poni l'arpa<sup>1</sup> e la chitarra<sup>2</sup>? Le pongo sopra quel tavolino. Si pongono in viaggio<sup>3</sup>. Mi posi a letto, e per istanchezza<sup>4</sup> m'addormentai<sup>5</sup>. Non mi esporrò a questo periglio. Il portalléttere pose la lettera sulla tavola e se n'andò. Non credo che quelle galline pongano ancora più uova? Dove conducete questo ragazzo? Lo conduco da sua madre. Conduciamo le vostre nipoti ad un concerto. Che traducesti ieri? Tradussi una lettera in francese. Dove vuole che la conduca? Mi conduca in chiesa. Chi ha detto ciò? Io non l'ho detto. Non voglio che tu contradica al tuo maestro. Se noi dicessimo altrimenti, mentiremmo. Dimmi perchè non sei venuto a prendermi? Perchè caddi malato. Si sa che i corpi celesti si attraggono vicendevolmente<sup>6</sup>. Che ne ritrae ella per tutte le sue pene? Il mercante non ritarrà alcun vantaggio da questo negozio<sup>7</sup>. Detraete sei da quindici e ditemi quanti rimangono? Rimangono nove. Un soldato trasse questo ragazzo dallo stagno. Temistocle si sottrasse alle persecuzioni degli Ateniesi e fuggì in Persia. Non bevo della birra. Il vino che noi bevevamo era così buono che mio zio ne ha bevuto una bottiglia intiera. Io berrò (beverò) oggi una chicchera di cioccolata. Berremo (beveremo) insieme.

1 the harp. 2 the guitar. 3 porsì in viaggio, to take a journey.

4 the fatigue. 5 to fall asleep. 6 reciprocally. 7 the business.

Where have you put the harp and the guitar? I have laid them both on the sofa. Do these hens lay many eggs? Yes, they lay many eggs, it is now the time for it. We laid ourselves down in bed early yesterday and the fatigue soon made us fall asleep. Would you expose yourself to such a danger? Yes I should expose myself to great danger if I were to do this. We suppose that you paid cash for everything. I do not wish my son to go on his journey to-day. Where did my father lead you? He led us to the church, and then we led him to the Museum. We conducted the strangers into another room. What do you translate? I translate an English letter into Italian. I want you always to tell the truth. My

friends drew some books out of their pockets. He told me that he had but joked. Wilt thou drink beer or wine? I shall drink wine. We have drunk coffee and tea. I should drink water if I were thirsty.

## 88.

Irregular Verbs of the III<sup>rd</sup>. Conjugation.1. *Venire* — to come.

Pres. Part. *venendo*, coming. Past Part. *venuto*, come.

## Ind. Present.

*Vengo*, I come.  
*viéni*, thou comest.  
*viéne*, he comes.  
*veniamo*, we come.  
*venite*, you come.  
*véngono*, they come.

## Past Indefinite.

*Venni*, I came.  
*venisti*, thou camest.  
*venne*, he came.  
*venimmo*, we came.  
*veniste*, you came.  
*vennero*, they came.

## Imperfect.

*Veniva*, I was coming.

## Future.

*Verrò*, I shall come.

## Subj. Present.

*Ch'io vénga*, that I may come.  
*che tu vénga*.  
*ch'egli vénga*.  
*che noi veniamo*.  
*che voi veniate*.  
*ch'eglino véngano*.

## Conjugated like it:

*divenire*, to become. — *pervenire*, to reach.  
*rivenire*, to return. — *sovvenirsi*, to remember.

2. *Morire* — to die.

Pres. Part. *morendo*, dying. Past Part. *morto*, dead.

## Ind. Present.

*Muóio* (*muóro*), I die.  
*muóri*, thou diest.  
*muóre*, he dies.  
*muoidmo* (*moriemo*), we die.  
*mórite*, you die.  
*muóiono*, *muórono*, they die.

## Subj. Present.

*Ch'io muóia* (*muóra*), that I may die.  
*che tu muóia*.  
*ch'egli muóia*.  
*che noi muoidmo*.  
*che voi muoidte*.  
*ch'eglino muóiano*.

## Imperfect.

*Mórita*, I was dying.

## Past Indef.

*Mórti*, I did die.

89.

*Exercises.*

Donde<sup>1</sup> vieni, amico mio? Vengo di chiesa. Ella viene a proposito<sup>2</sup>. Ho a dirle una parola. Questi cuochi vengono dal mercato de' legumi. Mi venne voglia<sup>3</sup> ieri di far una partita al bigliardo<sup>4</sup>. Voglio che mio genero<sup>5</sup> mi venga incontro<sup>6</sup>. Veniste ieri sera colla strada ferrata?<sup>7</sup> No, venimmo per la posta. Cicerone, figlio d'un semplice cavaliere<sup>8</sup> pervenne alle somme<sup>9</sup> dignità della repubblica. Fategli sapere ch'io non verrò a prender congedo da lui. Verremo un'altra volta a vederla. Roma non venne fabbricata in un giorno. Voglio che venghiate verso mezzo dì. Vorrei che Federico venisse castigato<sup>10</sup> per aver mentito. Il nostro genero è divenuto ricco in America. Ti sovverrai de' tuoi benefattori? Sì, me ne sovverrò sempre. Era impossibile che non mi sovvenissi delle parole del medico. Vieni qui, mio Carluccio. Muoio di voglia di rivederti. Amalia muore di consunzione<sup>11</sup>. Questo fanciullo è morto della rosolia<sup>12</sup>. Moriamo di noia<sup>13</sup> in questa piccola città. Essi muoiono di curiosità di sapere dove siate.

1 from whence. 2 at the right time. 3 desire. 4 game of billiards. 5 son-in-law. 6 come to meet. 7 railroad. 8 knight. 9 the highest. 10 to punish. 11 consumption. 12 measles. 13 ennui.

90.

I come to tell you that I shall leave this city to-morrow. The Athenians come from Persia. Those children are rarely punished for they are always good and industrious. Our friends came to meet us yesterday, but we had not come back

from our journey. My son-in-law will come at five o'clock. I do not remember having lent you this book. Will you come earlier to Rome than we? No, we shall come later. I wish you had come at the right time. Do you know of what disease she died? Scarcely had this friend returned from Italy when he became ill, and died of consumption. Many children die of the measles. Many people die of ennui, they do not know what to do. I come trembling to you, to tell you that I have lost the ten pounds which you gave me a few hours ago. I do not believe that this young nobleman will attain the highest honours of the country. My niece almost died of curiosity to know whether Julia had married. I much prefer you to die than to disgrace yourself. I do not think that anyone has died of cholera in this town.

## 91.

3. *Salire* — to ascend.

Pres. Part. *saléndo*, ascending. Past Part. *salito*, ascended.

## Ind. Present.

## Past Indefinite

*Sálgo* (*saglio, salisco*), I ascend.  
*sáli* (*salisci*), thou ascend-  
 est.

*salki* or *salsi*, I did ascend.  
*salisti*, thou didst as-  
 cend.

*sále* (*salisce*), he ascends.  
*sagliámo*, we ascend.  
*salíte*, you ascend.  
*sálgono* (*sagliono*), they ascend.

*sali* or *sdlse* he did ascend.  
*salimmo*, we did ascend.  
*saliste*, you did ascend.  
*salirono* or *sdlservo*, they did  
 ascend.

## Imperfect.

## Future.

*Salíva*, I was ascending.

*Salirò*, I shall ascend.

4. *Udire* — to hear.

Pres. Part. *udéndo*, hearing.

Past Part. *udito*, heard.

## Ind. Present.

## Subj. Present.

'*Odo*, I hear.  
*ódi*, thou hearest.

*Ch'io óda*, that I may hear.  
*che tu óda*, that thou mayest  
 hear.



*ode*, he hears.  
*udiamo*, we hear.  
*udite*, you hear.  
*odono*, they hear.

*ch'egli oda*, that he may hear.  
*che noi udiamo*, that we may hear.  
*che voi udite*, that you may hear.  
*ch'eglino odano*, that they may hear.

Imperfect.

Past. Ind.

*Udiva*, I heard.

*Udii*, I heard.

### 5. Uscire — to go out.

Pres. Part. *uscendo*, going out. Past Part. *uscito*, gone out.

Ind. Present.

Subj. Present.

*Esco*, I go out.

*Ch' io esca*, that I may go out.

*ésci*, thou goest out.

*che tu esca*.

*ésce*, he goes out.

*ch'egli esca*.

*usciamo*, we go out.

*che noi usciamo*.

*uscite*, you go out.

*che voi usciate*.

*éscono*, they go out.

*ch'eglino éscano*.

Imperfect.

Past Indefinite.

*Usciva*, I went out.

*Uscii*, I went out.

Future.

*Uscirò*, I shall go out.

Like it are conjugated:

*riuscire*, to succeed — *riesco*, I succeed.

### Exercises.

Salgo spesso volte su la cima di quel monte<sup>1</sup>, da cui si gode d'una bellissima veduta<sup>2</sup>. Chi troppo alto sale deve temer la caduta<sup>3</sup>. Saliamo questo monticello<sup>4</sup>. I camosci<sup>5</sup> salgono sulle cime delle alte montagne. Due scoiattoli<sup>6</sup> salirono ieri su questa quercia. Non saliremo su questa tremula, essa è troppo alta. Voglio che tu salga su quegli alberi fruttiferi. Udite voi questo strepito? Non odo niente. Il nostro servo che è nell' anticamera<sup>7</sup> ode tutto ciò che diciamo. Udiamo

pure<sup>8</sup> il suo consiglio. Questi genitori non odono più del loro figlio. Odi, vedi e taci, se vuoi vivere in pace. Quando esco di casa, verrò a ritrovarla<sup>9</sup>. Questa vecchia non esce mai di casa. Ecco le mie figliastre<sup>10</sup> e la mia nuora<sup>11</sup> che escono in gran fretta<sup>12</sup>. Se fossi uscito, sarei andato a veder il conciatetto<sup>13</sup> che è caduto dal campanile<sup>14</sup>. Usciamo ordinariamente insieme. Carlo deve uscire alle sei e mezzo domani mattina. Ella non riuscirà a finire questo disegno e quel ricamo<sup>15</sup> ancora oggi. Voi non riuscite a persuaderlo<sup>16</sup>. Non riesco in questa intrapresa<sup>17</sup>. Riesci tu ad indovinare<sup>18</sup> di che giuoco ci siamo divertiti?

- 1 the hill. 2 the view. 3 the fall. 4 the height. 5 the chamois.  
6 squirrel. 7 the ante room. 8 yet. 9 venir a ritrovare, to visit.  
10 step-son. 11 daughter-in-law. 12 the hurry. 13 the slater.  
14 the belfry. 15 the embroidery. 16 to persuade. 17 the undertaking. 18 to guess.

## 93.

I have seen several chamois which ascended the highest points of this mountain. When I was at Rome I ascended St. Peter, from whence I had a beautiful view of the Tiber and of the splendid City of antiquity. This lame old man goes out very rarely. — Would you go out in such bad weather? No, I would not go out when it rains and thunders. I wish you would go out every day to enjoy the fresh air. — Every undertaking is successful with him. No, we shall not be successful. I was not successful in guessing your name. Yes, I have been successful in guessing it.

---

**Irregular Verbs in *ere*.**

which form the Past Indefinite in *si* and *ssi* and the Participle in *so*, *sso*, *to* or *sto*.

Infinitive.	Translation.	Present.	Past Indefin.	Participle.	Future.
accendere	to light	accendo	accesi	acceso	accenderò
accorgersi	to perceive	accorgo	accorsi	accorto	accorgerò
affliggere	to afflict	affliggo	afflissi	afflito	affliggerò
appendere	to hang up	appendo	appesi	appeso	appenderò
ardere	to burn	ardo	arsi	arso	arderò
ascóndere	to hide	ascondo	ascosi	ascoso(sto)	asconderò
assolvere	to absolve	assolvo	assolsi	assoluto	assolverò
assorbere	to absorb	assorbo	assorsi	assorto	assorberò
assumere	to take up	assumo	assunsi	assunto	assumerò
chiedere	to ask, beg	chiedo	chiesi	chiesto	chiederò
chiudere	to shut	chiudo	chiusi	chiuso	chiuderò
cingere or cignere	to gird	cingo } cigno } or	cinsi	cinto	cingerò } cignerò } or
cogliere or corre	to collect	coglio } colgo } or	colsi	colto	coglierò } corrò } or
connettere	to unite	connetto	connessi	connesso	connetterò
correre	to run	corro	corsi	corso	correreò
cuocere	to cook	cuoco	cossi	cotto	cuocerò
deludere	to deceive	deludo	delusi	deluso	deluderò
difendere	to defend	difendo	difesi	difeso	difenderò
discutere	to discuss	discuto	discussi	discusso	discuterò
distinguere	to distinguish	distinguo	distinsi	distinto	distinguerò
dividere	to divide	divido	divisi	diviso	dividerò
dolere	to pain	dolgo doglio } or	dolsi	doluto	dorrò
erigere	to erect	erigo } or	eressi	eretto	erigerò
escludere	to exclude	escludo	esclusi	escluso	escluderò
espellere	to expell	espello	espulsi	espulso	espellerò
esprimere	to express	esprimo	espressi	espresso	esprimerò
figgere	to fix	figgo	fissi	fisso	figgerò
fingere	to pretend	finco	finai	finto	fingerò
fondere	to melt	fondo	fusi	fuso	fonderò
frangere	to break	frango	fransi	franto	frangerò
friggere	to fry	friggo	frissi	fritto	friggerò
giungere or giugnere	to arrive	giungo } giugno } or	giunsi	giunto	giungerò } giugnerò } or
incidere	to cut into	incido	incisi	inciso	inciderò
leggere	to read	leggo	lessi	letto	leggerò
lucere	to shine	luco	lussi		lucerò
mergere	to plunge	mergo	mersi	merso	mergerò
mettere	to put	metto	misi	messo	metterò
mordere	to bite	mordo	morsi	morso	morderò
muovere	to move	muovo	mossi	mosso	muoverò
negligere	to neglect	negligo	neglessi	negletto	negligerò
opprimere	to oppress	opprimo	oppressi	oppresso	opprimerò
percuotere	to beat	percuoto	percossi	percosso	percuoterò
piangere	to cry	piango	piansi	pianto	piangerò
pingere or pignere	to paint	pingo	pinsi	pinto	pingerò

Infinitive.	Translation.	Present.	Past Indefin.	Participle.	Future.
porgere	to give	porgo	porai	porto	porgerò
prendere	to take	prendo	presi	preso	prenderò
proteggere	to protect	proteggo	protessi	protetto	proteggerò
pungere	to sting	pungo	punsi	punto	pungerò
radere	to shear	rado	rasi	raso	raderò
redimere	to redeem	redimo	redensi	redento	redimerò
reggere	to reign	reggo	ressi	retto	reggerò
rendere	to return	rendo	resi	reso	renderò
ridere	to laugh	rido	risi	riso	riderò
rimanere	to remain	rimango	rimasi	rimasto	rimarrò
rispondere	to reply	rispondo	risposi	risposto	risponderò
rodere	to gnaw	rodo	rosi	roso	roderò
scegliere	to choose	sceglia } or	scelsi	scelto.	sceglierò } or
or scerre		scelgo }	scelsi	scelto.	scerrò }
scendere	to descend	scendo	scesi	sceso	scenderò
sciogliere	to untie	scioglio } or	sciolsi	sciolto	scioglierò } or
or sciorre		sciolgo }	sciolsi	sciolto	sciorrò }
scrivere	to write	scrivo	scrissi	scritto	scriverò
sorgere or	to get up	sorgo } or	sorsi	sorto	sorgerò } or
surgere		surgo }	sursi	sorto	surgerò }
spargere	to scatter	spargo	sparsi	sperso	spargerò
spendere	to spend	spendo	spesi	speso	spenderò
spérgere	to spoil	spergo	spersi	sperso	spergerò
spingere	to push	spingo	spinsi	spinto	spingerò
stringere	to press	stringo	strinsi	stretto	stringerò
struggere	to destroy	struggo	strussi	strutto	struggerò
tendere	to spread	tendo	tesi	teso	tenderò
tergere	to wipe	tergo	tersi	terso	tergerò
tingere	to dye	tingo	tinsi	tinto	tingerò
togliere or	to take	toglio } or	tolsi	tolto	toglierò } or
torre		tolgo }	tolsi	tolto	torrò }
torcere	to twist	torco	torsi	torto	torcerò
uccidere	to kill	uccido	uccisi	ucciso	ucciderò
valere	to be worth	valgo	valsi	valso } or	varrò
vincere	to subdue	vinco	vinsi	vinto	vincerò
vivere	to live	vivo	vissi	vivuto } or	vivrò
volgere	to turn	volgo	volsi	volto	volgerò

### The Irregular Verbs in *ire*

change the first person of the Indicative Present 1<sup>st</sup>. regularly into *o*, 2<sup>nd</sup>. into *o* and *isco*, and 3<sup>rd</sup>ly. only irregularly into *isco*.

1. The following change the ending *ire* in the first person of the Ind. Present regular into *o*.

Infinitive.	Translation.	Ind. Present.	Past Indefinite.	Participle.
aprire	to open	apro	aprii or i	aperto
coprire	to cover	copro	coprii - "	coperto
cucire	to stitch	cucio	cucii - "	cucito
dormire	to sleep	dormo	dormii - "	dormito
fuggire	to fly	fuggo	fuggii - "	fuggito
partire	to depart	parto	partii - "	partito
pentirsi	to repent	mi pento	mi pentii - "	pentitosi
seguire	to follow	seguo	seguii - "	seguito
sentire	to feel	sento	sentii - "	sentito
servire	to serve	servo	servii - "	servito
soffrire	to suffer	soffro	soffrii - "	sofferto
sortire	to go out	sorto	sortii - "	sortito
vestire	to dress	vesto	vestii - "	vestito

2. The following change *ire* regularly into *o* and irregularly into *isco*.

Infinitive.	Translation.	Ind. Pres. regular.	Irregular.	Past Indefinite.	Participle.
abborrire	to detest	abborro	abborrisco	aborii or i	abborrito
applaudire	to applaud	applaudo	applaudisco	applaudii -	applaudito
assorbire	to absorb	assorbo	assorbisco	assorbii -	assorbito
assordire	to deafen	assordo	assordisco	assordii -	assordito
avvertire	to advise	avverto	avvertisco	avvertii -	avvertito
bollire	to boil	bollo	bolloisco	bollii -	bollito
forbire	to polish	forbo	forbisco	forbii -	forbito
inghiottire	to swallow	inghiotto	inghiottisco	inghiottii -	inghiottito
inverdire	to become green	inverdo	inverdisco	inverdii -	inverdito
languire	to languish	languo	languisco	languii -	languito
mentire	to lie	mento	mentisco	mentii -	mentito
muggire	to roar	muggo	muggisco	muggii -	muggito
nutrire	to nourish	nutro	nutrisco	nutrii -	nutrito
offrire	to offer	offro	offrisco	offrii -	offerto
proseguire	to continue	proseguo	proseguisco	proseguii -	proseguito
ruggerire	to roar	ruggo	ruggisco	ruggii -	ruggito
schernire	to ridicule	scherno	schernisco	schernii -	schernito
ossire	to cough	tosso	tossisco	tossii -	tossito

3. The following change only irregularly into *isco*.

Infinitive.	Translation.	Present.	Past Indefinite.	Participle.
abolire	to abolish	abolisco	abolii *	abolito
ambire	to be ambitious	ambisco	ambii	ambito
apparire	to appear	apparisco	apparii	apparito
arricchire	to enrich	arricchisco	arricchii	arricchito
arrossire	to blush	arrossisco	arrossii	arrossito
asserire	to assert	asserisco	asserii	asserito
bandire	to banish	bandisco	bandii	bandito
capire	to understand	capisco	capii	capito
colpire	to hit	colpisco	colpii	colpito
compatire	to pity	compatisco	compatii	compatito
concepire	to conceive	concepisco	concepzii	concepito
conferire	to lend	conferisco	conferii	conferito
costituire	to constitute	costituisco	costituii	costituito
costruire	to construct	costruisco	costruii	costruito
differire	to defer	differisco	differii	differito
digerire	to digest	digerisco	digerii	digerito
esaurire	to exhaust	esaurisco	esaurii	esaurito
eseguire	to execute	eseguisco	eseguii	eseguito
favorire	to favour	favorisco	favorii	favorito
ferire	to wound	ferisco	ferii	ferito
finire	to finish	finisco	finii	finito
fiorire	to blossom	florisco	florii	florito
gradire	to approve	gradisco	gradii	gradito
guarire	to heal	guarisco	guarii	guarito
guarnire	to adorn	guarnisco	guarnii	guarnito
impazzire	to grow mad	impazzisco	impazzii	impazzito
impedire	to impede	impedisco	impedii	impedito
incrudelire	to grow cruel	incrudelisco	incrudelii	incrudelito
inferire	to infer	inferisco	inferii	inferito
influire	to influence	influisco	influii	influito
inibire	to forbid	inibisco	inibii	inibito
inserire	to insert	inserisco	inserii	inserito
instruire	to instruct	instruisco	instruii	instruito
partire	to part	partisco	partii	partito
patire	to suffer	patisco	patii	patito
profferire	to utter	profferisco	profferii	profferito
proibire	to prohibit	proibisco	proibii	proibito
punire	to punish	punisco	punii	punito
referire	to refer	referisco	referii	referito
riverire	to reverence	riverisco	riverii	riverito
scolpire	to sculpture	scolpisco	scolpii	scolpito
smaltire	to digest	smaltisco	smaltii	smaltito
spedire	to send away	spedisco	spedii	spedito
stabilire	to establish	stabilisco	stabilii	stabilito
stupire	to be astonished	stupisco	stupii	stupito
tradire	to betray	tradisco	tradii	tradito
trasferire	to transfer	trasferisco	transferii	trasferito
ubbidire	to obey	ubbidisco	ubbidii	ubbidito
unire	to unite	unisco	unii	unito.

\*) The *ii* of all these Verbs is now also written with *i*.

## 95.

**Defective Verbs.****Calére — to care (obsolete).**

Part. Past.	<i>Calúto.</i>	Subj. Pres.	<i>Che mi càglia.</i>
Ind. Pres.	<i>Mi cale.</i>	Cond. Pres.	<i>Se mi calesse.</i>
Imper.	<i>Mi caleva.</i>	Cond. Pr.	<i>Mi calerebbe.</i>
Past Indef.	<i>Mi calse.</i>		

**Consumere — to consume.****Past Part. Consumto (consumato).****Past Indefinite.**

<i>Consumsi.</i>	<i>consumai.</i>
<i>consumse.</i>	<i>consumò.</i>
<i>consumsero.</i>	<i>consumarono.</i>

This Verb is better used regular *consumare*.

**Gire — to go (poetically).**

Past Part.	<i>Gito.</i>	Future.	<i>Io girò.</i>
Ind. Pres.	<i>Voi gite.</i>	Cond.	<i>Girei.</i>
Imp.	<i>Io giva.</i>	Imper.	<i>Gite.</i>
	<i>tu givi.</i>	Subj. Pres.	<i>Ck'io gissi.</i>
	<i>egli giva.</i>		
	<i>noi givámo.</i>		
	<i>voi giváte.</i>		
	<i>eglino givano.</i>		

Past Indefinite.	<i>Tu gisti.</i>
	<i>egli gio.</i>
	<i>noi gimmo.</i>
	<i>voi giste.</i>
	<i>eglino girono.</i>

**Ire** — to go (poetically).

Past. Part.	<i>Ito.</i>	Future.	<i>irémo.</i>
Ind. Pres.	<i>Vot ite.</i>		<i>iréte.</i>
Imperative.	<i>iva.</i>		<i>iránno.</i>
	<i>ivi.</i>	Imperative.	<i>ite.</i>
	<i>iva.</i>		
	<i>ivámo.</i>		
	<i>ivite.</i>		
	<i>ivano.</i>		

**Lícere (lécere)** — to be lawful.

Past Part.	<i>Lícito (lécito).</i>	Pres.	<i>Líce (léce)</i> it is lawful.
------------	-------------------------	-------	----------------------------------

**Olire** — to be fragrant (obsoletely).

Imp. *Io oliva, tu olvi, egli oliva, eglino olivano.*

**Riédere** — to return (poetically).

Present.	<i>Riédo, riédi, riède.</i>
Imper.	<i>Riedi, rieda, riedano.</i>

96.

**Exercises.**

Mi cale di te. Ci é caluto di rivederci presto. Non et ne caglia. Quelle persone si consunsero nel dolore e nella miseria. Quest' uomo prodigo consumò tutti i suoi beni l'anno scorso. Abbiamo consumato molto più pane che carne. Giremo (andremo) nel gran giardino. Eglino givano (andavano) a corte quando gl' incontrai. Non è lecito d'entrare in quel giardino? No, non è lecito d'entrarvi. Lo farei, se mi fosse lecito. Queste frutta olivano (sentivano) bene. Mio zio riede (ritorna) da un lungo viaggio. Rieda o no, non più resterò qui. Rieda come eroe, o mai, disse sua madre.

97.

I do not want you to care for us. He cares to pay debts. This unfortunate girl consumed herself with grief at the



death of her mother. He has consumed more than three men. It is not permitted to pluck these flowers. If it were permitted to enter that beautiful garden we would walk in it. Those soldiers may return from the battle as heroes.

## 98.

**A d v e r b s.****I. Primitive Adverbs.****1. Of Place.**

<i>Dove?</i>	<i>ove?</i>	where?	<i>colà, là,</i>	there.
<i>onde?</i>	<i>donde?</i>	whence?	<i>diétro,</i>	behind.
<i>qui,</i>	here,	<i>quà,</i>	<i>davánti,</i>	in front.
<i>quà e là,</i>		here and there.	<i>déntro,</i>	within.
<i>ci, vi,</i>		here, there.	<i>fuóri,</i>	without.
<i>su, sopra</i> (so- <i>vra</i> ),		above.	<i>avánti,</i>	before.
<i>giù, sotto,</i>		below.	<i>indiétro,</i>	behind.

**2. Of Time.**

<i>Quando?</i>	when?	<i>fin d'allora,</i>	since then.
<i>sempre,</i>	always.	<i>d'allora in quà,</i>	since.
<i>spesso, sovente,</i>	often.	<i>da poi,</i>	} since.
<i>prima,</i>	before.	<i>d'allora in poi,</i>	
<i>presto, tosto.</i>	soon.	<i>poi, poscia,</i>	afterwards.
<i>tardi,</i>	late.	<i>subito,</i>	immediately.
<i>oggi,</i>	to-day.	<i>già,</i>	} already.
<i>ieri,</i>	yesterday.	<i>digia</i>	
<i>adesso, or ora,</i>	now, pre- sently.	<i>dimáni,</i>	to-morrow.
<i>allóra,</i>	then, at that time.	<i>dománi,</i>	

**3. Of Manner and Kind.**

<i>Cóme?</i>	how?	<i>male,</i>	bad.
<i>béne,</i>	good.	<i>perché?</i>	why?
<i>già,</i>	already.	<i>molto, assai,</i>	very.

<i>si, così,</i>	so, thus.	<i>forse,</i>	perhaps.
<i>volentieri, }</i>		<i>più,</i>	yet, although.
<i>volontieri, }</i>	willingly.	<i>quasi,</i>	nearly.

## 4. Of Number.

<i>Molto,</i>	many, much.	<i>quanto,</i>	how many.
<i>troppo,</i>	too many.	<i>tanto-quanto,</i>	as many as.
	{as many.	<i>poco,</i>	little.
<i>tanto,</i>	{as many as.		

## 5. Of Affirmation and Negation.

<i>Sì,</i>	yes.	<i>non-punto,</i>	by no means.
<i>infatti,</i>	in fact.	<i>non-mai</i>	
<i>no,</i>	no.	<i>(giammai),</i>	never.
<i>non,</i>	not.		

## Comparison of some Adverbs.

Positive.	Comparative.	Superlative.
<i>Bene,</i> good.	<i>meglio,</i> better.	<i>il meglio,</i> the best.
		<i>benissimo,</i> {very good.
		<i>ottimamente,</i> }
<i>male,</i> bad.	<i>peggio,</i> worse.	<i>il peggio,</i> the worst.
		<i>pessimamente,</i> {very bad.
		<i>malissimo,</i> }
<i>molto,</i> much.	<i>più,</i> more.	<i>il più,</i> most.
		<i>moltissimo,</i> very much.
<i>poco,</i> little.	<i>meno,</i> less.	<i>il meno,</i> the least.
		<i>pochissimo,</i> very little.

*Obs.* *Non* follows the increasing or decreasing comparative, if the antecedent be not negative, as: *egli ha dato più ch'io non credeva*; he has given more than I thought. If the antecedent be negative *non* is not used: *egli non ha dato più ch'io credeva*; he has not given more than I thought.

*Exercises.*

Ove ha ella trovato questa moneta? L' ho trovata qui.  
Dove viene ella? Vengo di quà; sono stato colà, per cer-

carvi mia nipote che viene quì. Luigi va cogliendo fiori quà e là. Sedete un poco più indietro. Mettete questo sopra, e quello sotto. Di dove viene il di lei padre? Viene dalle nozze<sup>1</sup> o dalle vendemmie<sup>2</sup>. Vadano pure avanti. Io posso vedere l'arcobaleno meglio di dentro che di fuori. Restate là. Ponete ciò un poco più in su od in giù. Alzatevi subito; è di già tardi. Fa molto più caldo dentro che fuori. Il calzolaro è venuto troppo tardi. Perchè non vuole uscire oggi? Bisogna ch'io finisca prima la mia lettera. Io vengo di giù, non di su, ma mia sorella viene di fuori. Quando verrà il di lei fratello? Verrà presto. Il cielo è giusto, e tosto o tardi i malvagi saranno puniti. Sapete pure ch'io era allora sfortunato? In fatti lo so meglio che non potete crederlo. Quel forestiere parla peggio che non legge. Maria ricama meglio che non fa calzette. Carlo ha preso il meno di questa focaccia. Mio fratello parla poco, ma pensa più che non parla. Mi avete dato tanto, ch'io non so che farne. Chi mentisce fa male; chi calunnia<sup>3</sup> fa ancora peggio. Cesare sapeva sì ben maneggiare<sup>4</sup> la penna come la spada<sup>5</sup>. Ecco alcune case che sono benissimo fabbricate. Tutta la famiglia s'era sempre tanto amata. Io non ho comprato tanto, quanto voi.

1 the wedding. 2 the vintage. 3 to slander. 4 manage. 5 the sword. 6 built.

## 100.

Where were you yesterday? I was at the wedding of my sister, and my nephew was at the vintage. From whence do these strangers come? They come from yonder hill, on which you see a windmill. Did you sit in front or behind? Who comes from outside? Where is the cook? He is inside. Just tell me why you did not come to us? Because you had too much to do. Charles cannot manage the sword as well as you. At present we shall read and afterwards we shall sing. I have seen the rainbow better from within than you could have seen it from without. This house is badly built, but that palace is very well built. We have as good books as your brother-in-law. Emily reads the best of you all. This knife costs less than that. Mine costs least, and that of my cousin most. Your mother wished you to write to her oftener. How much has the young count given? He has not given as much as the Duke.

---

## 2. Derivative Adverbs.

These are formed of nouns by adding the syllable *mente* as:

<i>forte,</i>	<i>fortemente,</i>	— strongly.
<i>felice,</i>	<i>felicemente,</i>	— happily.
<i>diligente,</i>	<i>diligentemente,</i>	— industriously.
<i>pari,</i>	<i>parimente,</i>	— equally.
<i>prudente,</i>	<i>prudentemente,</i>	— wisely.

If *l* or *r* stand before the final vowel *e* it is dropped, as:

<i>civile,</i>	<i>civilmente,</i>	— civilly.
<i>facile,</i>	<i>facilmente,</i>	— easily.
<i>difficile,</i>	<i>difficilmente.</i>	— hardly.
<i>utile,</i>	<i>utilmente,</i>	— usefully.
<i>interiore,</i>	<i>interiormente,</i>	— internally.
<i>estere,</i>	<i>esteriormente,</i>	— externally.

If the noun ends in *o*, the syllable *mente* is added to the feminine termination,

<i>certo,</i>	<i>certamente,</i>	— certainly.
<i>continuo,</i>	<i>continuamente,</i>	— continually.
<i>raro,</i>	<i>raramente,</i>	— rarely.
<i>segreto,</i>	<i>segretamente,</i>	— secretly.
<i>sincero,</i>	<i>sinceramente,</i>	— sincerely.
<i>diritto,</i>	<i>direttamente,</i>	— directly.

*Exercises.*

Carlo fu fortemente commosso dalle ultime parole di suo padre. Mio zio mi prese seco alle vendemmie, perchè avea imparato diligentemente. Bisogna sempre occuparsi utilmente. Gli esempi istruiscono più facilmente delle regole. Siamo arrivati felicemente nel luogo della nostra destinazione. Vi siete ingannati? Sì, ci siamo ingannati parimente. Impiego principalmente le ore mattutine per imparare a memoria. Sono pienamente persuaso dell'innocenza di quell'uomo. Con ciò mi posi in istato di tradurre facilmente e speditamente. Con-

ducetevi sempre prudentemente e civilmente, miei figliuoli! Arriveremo difficilmente a quest' ora alla villa di nostra zia. Questa ragazza si è condotta civilmente. Il miglior modo di trovare il bene, è di cercarlo sinceramente. Ha ella dormito profondamente? Le chiedo scusa, non ho chiuso occhio in tutta la notte. Il suo figliastro è venuto direttamente per dirmi questa nuova. Mi sono raramente ingannato in questo punto. Gli stranieri vennero direttamente dalla stazione della strada ferrata.

## 103.

She reads and writes industriously. I slept soundly last night. Ernest has occupied himself most usefully. I was fully convinced of his innocence. This exercise is not difficult, but this boy will scarcely be able to understand it. Happily we knew nothing at all of this business. The morning hours are the best in which to learn easily and rapidly by heart. His son has not always conducted himself wisely and moderately. It rains constantly. These young men will doubtlessly be able to arrive at the place of their destination in a few hours, for they have wisely chosen the best horses. His sister came directly from the railroad to us. This sage has rarely been deceived in his expectations.

## 104.

## 3. Compound Adverbs.

<i>A (bella) posta,</i>	} intentionally.	<i>a diritta,</i>	to the right.
<i>a bello studio,</i>		<i>a sinistra,</i>	to the left.
<i>a memoria,</i>	} by heart.	<i>a manca,</i>	
<i>a mente,</i>		<i>a buon mercato,</i>	cheap.
<i>a vicenda,</i>	alternately.	<i>a poco a poco,</i>	by and by.
<i>a bocca,</i>	} by word of	<i>a tempo,</i>	at the right
<i>a viva voce,</i>			time.
<i>a caso,</i>	accidentally.	<i>adagio,</i>	slowly.
<i>a propósito,</i>	seasonably.	<i>a sufficienza,</i>	} sufficiently.
<i>a gara,</i>	in emulation.	<i>abbastanza,</i>	
<i>a schiera,</i>	in bands.	<i>alla rinfusa,</i>	confusedly.
<i>ad alta voce,</i>	loud.	<i>dappertutto,</i>	everywhere.
<i>a destra,</i>	to the right.	<i>altrove,</i>	somewhere else

<i>da banda,</i>	{ sideways.	<i>incirca,</i>	about.
<i>da parte,</i>		<i>in disparte,</i>	aside.
<i>da capo,</i>	{ again.	<i>in iscritto,</i>	in writing.
<i>di nuovo,</i>		<i>in persóna,</i>	personally.
<i>da senno,</i>	truly, indeed,	<i>inóltre,</i>	besides.
<i>dappríma,</i>	at first.	<i>in piéno giorno,</i>	in broad daylight.
<i>da quando in quád?</i>	since when?	<i>insiéme,</i>	together.
<i>appúnto,</i>	exactly.	<i>in ginocchióni,</i>	on the knees.
<i>alméno,</i>	at least.	<i>ieri l'altro,</i>	{ the day before
<i>all' improvviso</i>	unexpectedly.	<i>l'altro ieri,</i>	{ yesterday.
<i>cioè,</i>	that is.	<i>per acqua,</i>	by water.
<i>cioè a dire,</i>	that is to say.	<i>per terra,</i>	by land.
<i>da basso,</i>	down stairs.	<i>per l'avvenire,</i>	in future.
<i>di sopra,</i>	up stairs.	<i>per l'addietro,</i>	{ formerly.
<i>di buon grado,</i>	{ willingly.	<i>per lo passáto,</i>	
<i>di buona vóglia,</i>	{ unwillingly.	<i>per lo piú,</i>	at the most.
<i>di mala voglia,</i>		<i>per l'appúnto,</i>	exactly.
<i>di meglio in meglio,</i>	better and better.	<i>per tutto,</i>	every where.
<i>di buon' ora,</i>	early.	<i>per esempio,</i>	for instance.
<i>di notte,</i>	at night.	<i>per tempo,</i>	{ early.
<i>di nascósto,</i>	{ hidden.	<i>di buon ora,</i>	
<i>di soppiátto,</i>		<i>per ischérzo,</i>	in jest.
<i>di tempo in tempo,</i>	from time to time.	<i>quaggiù,</i>	down there.
<i>in breve,</i>	soon, shortly.	<i>senza dubbio,</i>	without doubt.
<i>in fine,</i>	{ in short.	<i>sin' adesso,</i>	until now.
<i>in somma,</i>			

## Exercises.

Spero che non avete fatto questo a bella posta. Abbiamo differito<sup>1</sup> il nostro viaggio a bello studio. Questi principi regnavano a vicenda. Le chiedo perdono<sup>2</sup>, Signore; non l'ho fatto a posta. Non bisogna intraprendere ciò a caso. I fanciulli colsero a destra ed a sinistra i più bei fiori su quel prato. Questi artigiani<sup>3</sup> lavorano a gara. Chi ha imparato questo poema a mente? Luigia l'ha imparato a mente; non lo disimparerà più. A poco a poco ammasserà<sup>4</sup> delle grandi

ricchezze. È molto utile di leggere ad alta voce. Bisogna tradurre questa storia prima a viva voce e poi in iscritto. Voi comprate sempre a buon mercato. Egli non ci ha dato abbastanza. Non portate ciò via<sup>5</sup> di soppiato. Questi cavalli corrono alla rinfusa. Da quando in qua non siete stato in casa nostra? Sono già più di tre mesi. Mettete questi libri da banda; gli ho cercati dappertutto. Mattina e sera conversavamo lungamente insieme. Voi potete comprar altrove dei merletti per me. Mi alzo ogni mattina di buon' ora. Scaricheremo<sup>6</sup> la vettura in breve. Il medico venne in persona per tastarle il polso<sup>7</sup>. Questa ragazza scrive di meglio in meglio. Partiremo insieme per Brusselle. Per mia fè, risparmierò<sup>8</sup> per l'avvenire il mio danaro. Per l'addietro amai il caffè, ma adesso preferisco la piccola birra alla birra forte. Non bisogna alzarvi di mala voglia; vi pentirete un giorno della vostra pigrizia<sup>9</sup>. Non l'ho detto per ischerzo; l'ho detto sul serio. Hanno mandato le provvisioni per terra, non per acqua. Lovidi ieri l'altro sul nuovo ponte.

1 to defer. 2 pardon. 3 artisan. 4 to treasure up. 5 portare via, to carry away. 6 to unload. 7 to feel the pulse. 8 to save. 9 the laziness.

## 106.

If I knew that your friend had done this on purpose I should be very angry with him. Why has he deferred his voyage? I beg your pardon, he has not deferred it, he has undertaken it during the right time. You come just in time. I intended just now to go to you. We saw high mountains to the right, and deep valleys to the left. Every thing lies confusedly together in the room. The bookseller has laid aside the books which you bought yesterday. We have bought these silks cheaply. Since when have you undertaken this work? For about a fortnight. This boy translates better verbally than in writing. They secretly carried the provision away in broad daylight. Speak loud, my child and conceal nothing. The physician felt his pulse and ordered him to go to bed at once.

## The Prepositions.

<i>Avanti.</i>	before.	<i>mediante,</i>	by means.
<i>con.</i>	with.	<i>oltre,</i>	out of, over.
<i>contro,</i>	against.	<i>per,</i>	through, by,
<i>contra,</i>			in.
<i>dopo,</i>	after.	<i>sénza,</i>	without.
<i>duránte,</i>	whilst, during.	<i>secóndo,</i>	second, infe-
<i>eccétto,</i>	except.		rrior.
<i>salvo,</i>		<i>sópra,</i>	over, upon, on.
<i>fra,</i>	between.	<i>sóvra,</i>	
<i>tra,</i>		<i>su,</i>	
<i>in,</i>	in, to, by.	<i>sótto,</i>	under.
<i>lungo,</i>	along.	<i>verso,</i>	against.
<i>malgrado,</i>	in spite of,		
	notwithstand-		
	ing.		

### Exercises.

Mio zio ritornerà avanti la festa di Pasqua. Il cocchiere è tuttora col veterinario nella stalla dei cavalli. Non c'è nessuno che voglia meco giuocare a dama? Vogliamo fare una partita alle carte, ovvero<sup>1</sup> agli scacchi. Giuocherò teco ai birilli<sup>2</sup>. Tagliate<sup>3</sup> il pane con un coltello tagliente. Chi è contro me, non è per me. Mia zia riverrà da Buda dopo le Pentecoste. Questo è accaduto durante la mia assenza<sup>4</sup>. Il nostro maestro di calligrafia ci dà ogni giorno delle lezioni, eccetto la domenica. Egli ha perduto tutto il suo avere, salvo una piccola casa. Partiremo in quindici giorni per Londra. Mio cognato andrà in Francia od in Italia. Tutti i ragazzi sedevano in terra. Egli va a passeggiare lungo i prati coperti di fiori. Tu l'hai fatto malgrado la mia proibizione<sup>5</sup>. Hanno intrapreso ciò mediante una ricca compagnia. Vi siamo stati per affari. Senza la tua amicizia sarei sfortunato. Iddio dispensa i beni ed i mali secondo la forza, o la debolezza<sup>6</sup> degli uomini. Avete lasciato il vostro ricamo sopra la tavola.



Ho trovato la sua borsa sotto la seggiola. Il patire dell'uomo sulla terra è pel bene dell' uomo.

1 or. 2 nine pins. 3 to cut. 4 absence. 5 prohibition. 6 the weakness.

## 108.

My father will not return from Italy before the autumn. We should go abroad with him if he would also take my sister. If you do this against my prohibition you will be punished. — During our absence from Europe very important political events have happened. The whole family was here except two brothers. Between that house and the church stand some beautiful trees. Henry has been twice in France. My uncle has gone to Florence. I shall take a walk along the fields. These children have played chess, notwithstanding my prohibition. For whom is this beautiful present? I have put the inkstand upon that table. Where have you found this old painting? I found it under a number of paintings which I brought with me from Italy. It is a weakness of men to be bitter against their enemies.

## 109.

1. Prepositions which are followed by the Dative *a*.

<i>Accanto,</i>	near,	<i>fino,</i>	until, as far
<i>accosto,</i>		<i>sino,</i>	as.
<i>allato,</i>	by the side of.	<i>incontro,</i>	against.
<i>addosso,</i>	on.	<i>in (a) mezzo,</i>	in the middle.
<i>attorno,</i>	around.	<i>presso,</i>	nigh, near.
<i>conforme,</i>	according, as.	<i>appresso,</i>	
<i>dentro,</i>	within.	<i>(in) quanto,</i>	as far as.
<i>davanti,</i>		<i>(in) rispetto,</i>	in comparison.
<i>dinanzi,</i>	before.	<i>(in) riguardo,</i>	with respect
<i>inanzi,</i>			to.
<i>(in) circa,</i>	about.	<i>rasente,</i>	near, quite
<i>in faccia,</i>	opposite.		close.
<i>dirimpetto,</i>		<i>vicino,</i>	near about.
<i>dietro,</i>	behind.		

*Exercises.*

Mettete questo tappeto <sup>1</sup> accanto al letto. Il male è sempre allato al bene. Un pezzo di legno cadde addosso a me. Vi ho veduto addosso al mio cugino. La terra s'aggira <sup>2</sup> attorno al sole, e la luna s'aggira attorno alla terra. Quella gente non ha agito <sup>3</sup> conforme alla ragione. Mi deve circa a dieci mila fiorini. Dentro a questa botte <sup>4</sup> vi è del buon vino. Abbiamo sempre Dio dinanzi agli occhi. Egli deve comparir davanti al tribunale. È ella giunta fino a Parigi? Sì, sono giunto fino a questa bellissima città. Mia moglie verrà incontro a me col nostro Carluccio. Non siamo stati incontro sino al piè di quel monte. Va a dirgli che hai veduto Mario fuggitivo <sup>5</sup> in mezzo alle rovine <sup>6</sup> di Cartagine. Presso a questo castello è un bellissimo giardino. Quanto a me, non posso negare <sup>7</sup> che ci abbia gran confusione. L'ho incontrato rasente al muro. Sieda qui vicino a mio nonno. Stemmo vicino alla stufa e ci riscaldammo <sup>8</sup> le mani. E vicino ad un anno che quell' accidente è accaduto. Questo mi è uguale <sup>9</sup>.

- 1 the carpet. 2 turns around. 3 to act. 4 the cask. 5 fugitive.  
6 the ruin. 7 to deny. 8 to warm. 9 the same.

We were standing near that old oak when the lightning struck the field quite close to us. The trees fell upon the lake. Chesnut trees and poplar trees (il pioppo), were planted round the garden. He could not have been a good man according to his own words. There is great confusion in (within) the head of this man. We are all equal before God. We have received about five casks of red wine. The merchant lived opposite our house. I shall conduct you as far as the gate. I stood in the midst of those ruins, which reminded me of the time of the Romans. Near a fountain stood beautiful marble statues surrounded by high trees. As to the carpet, it is too dear for me. With respect to his last words, I do not deny that he appeared to me to be confused.

2. Prepositions which are followed by the Genitive *di*.

<i>Appiè,</i>	at the foot of.	<i>al di quà,</i>	on this side.
<i>a càusa,</i>	} on account of.	<i>ad onta,</i>	} in spite of.
<i>a motivo,</i>		<i>a dispétto,</i>	
<i>a ragione,</i>		<i>fuóri,</i>	out, without.
<i>malgrádo,</i>	in spite of.	<i>in véce,</i>	} instead of.
<i>a favóre,</i>	in favour of.	<i>in luógo,</i>	
<i>a fórza,</i>	by force.	<i>per mezzo,</i>	} by means of.
<i>al di là,</i>	on the other side.	<i>col mezzo,</i>	

*Exercises.*

Ecco un magnifico pergolato di viti appiè di quel faggio <sup>1</sup>; vi si può stare al coperto del sole. Non potrò scrivere oggi a causa de' miei molti affari. Non l'abbiamo fatto a motivo della sua partenza <sup>2</sup>. Egli fa costretto d'andarvi malgrado della sua resistenza. Tutto ciò è stato fatto a favore di tua sorella. I Tiri <sup>3</sup> furono i primi che domarono <sup>4</sup> le onde del mare ed osarono mettersi in un fragile vascello ad onta de' flutti <sup>5</sup> e delle tempeste. Scriveva altre volte meglio; ho guastato <sup>6</sup> la mia mano a forza di scrivere. Egli sta di casa al di là del fiume. Al di quà del Tamigi vi sono delle belle fabbriche <sup>7</sup>. Alberto ottenne un buon impiego a forza di danaro. L' ho incontrato fuori della città. Ernesto sarebbe stato fuori di se, se avesse inteso la follia di suo figlio. Vuole sposare <sup>8</sup> questa ragazza a dispetto de' suoi parenti. Il conte ha mandato il suo giardiniere in vece del suo cameriere <sup>9</sup>. Troveremo la di lei abitazione <sup>10</sup> per mezzo della descrizione ch'ella ce ne ha fatta. Non potrò vivere senza di te. Aveva sotto di se castella. Se uscissi dopo di voi, verrei troppo tardi.

1 the beach. 2 the departure. 3 the Tyrian. 4 to conquer. 5 the flood. 6 to spoil. 7 the building. 8 to marry. 9 the valet. 10 the habitation.

We have long sat at the foot of that high beech. I could not speak to the minister to day on account of this business.

In spite of the storm we set off for England. She has left this property in favour of his eldest daughter. By force of much study one learns a foreign language. In spite of the numerous difficulties which surrounded us we continued our journey over the Alps; for on the other side of these mountains is the beautiful Italy which we were desirous of reaching. On this and on the other side of the Rhine the mountains are planted with vines. — Instead of a present she received money. By means of a very fragile boat he happily reached the shore and was saved.

## Conjunctions.

### 1. Uniting Conjunctions.

<i>E (ed),</i>	and.	<i>sicchè,</i>	so that.
<i>e — e,</i>	as well as.	<i>dacchè,</i>	since.
<i>che,</i>	that.	<i>subito che,</i> {	as soon as.
<i>se,</i>	if.	<i>tosto che,</i> {	
<i>quando,</i>	when.	<i>mentrechè,</i>	whilst.
<i>come,</i>	as, like, how.	<i>quindi,</i>	therefore.
<i>perocchè,</i> {		<i>di maniera che,</i> {	in the manner
<i>perciocchè,</i> {	for, since.	<i>di modo che,</i> {	which.
<i>perchè,</i> {		<i>però,</i>	yet.
<i>giacchè,</i> {		<i>a pena,</i> {	scarcely.
<i>posciachè,</i> {	because, since.	<i>appena,</i> {	
<i>poichè,</i> {		<i>suppostochè,*</i>	suppose hat.
<i>affinchè,*</i> {		<i>quand' anche* {</i>	if, even if.
<i>acciocchè,*</i> {	to the end, that.	<i>se anche,</i> {	
<i>finchè,</i>	as long as.	<i>ad onta che,</i>	notwithstand- ing that.
<i>dopochè,</i>	after that.		
<i>prima che,*</i> {		<i>a condizione</i> {	on the condi-
<i>anzi che,</i> {	before that.	<i>che,*</i>	tion of.
<i>allorchè,</i>	when.	<i>con patto che,</i> {	

*Obs.* Those Conjunctions marked \* always require to be followed by the Subjunctive.

*Exercises.*

Se volete essere felice, amate la virtù e fuggite il vizio. Il linguaggio<sup>1</sup> del cuore e della verità non rassomigliano punto all' errore ed alla vanità degli adulatori. Ho veduto e le scimie ed i pappagalli. Vede ella che non c' è più rimedio? Infatti, vedo bene che non c' è più rimedio<sup>2</sup>. Spero che questa intrapresa mi riesca. Se sapessi ch'ella verrà stasera da me, non uscirei fuor di casa. Quando uno è giovane e non consulta altri che se stesso, egli fa molte pazzie. La morte, come la nascita<sup>3</sup>, sono un mistero della natura. Perciocchè voi non vi alzate di buon' ora, non potrete riuscire negli studi vostri. Bisogna perdonare a' suoi nemici, perchè Iddio lo comanda. Giacchè non potete dare meno di dodici ghinee, vale meglio di non dar niente. Poichè non posso ancora guadagnar del danaro, ajuterò<sup>4</sup> i miei genitori a risparmiare. Vi accompagnerò affinchè non vi smarriate in questa selva<sup>5</sup>. Aspettate qui finchè torni. Dopochè ebbi avuto il piacere di riveder il mio miglior amico, ritornai a Lipsia. Dacchè non l' ho veduto, non so che cosa sia divenuto di lui. Si hanno molti vantaggi dacchè è in uso la carta. Appena Cesare fu entrato in senato, che i congiurati<sup>6</sup> l'assassinaron<sup>7</sup> a colpi di pugnale. L'uomo onesto ha pudore<sup>8</sup>, quand' anche non ha altri testimoni che se stesso. Ad onta ch'io così sentissi, sfuggiva<sup>9</sup> di conchiudere<sup>10</sup>, sii dunque conseguente; sii cristiano. Ti darò questa borsa a condizione che siegua il mio consiglio.

- 1 the language. 2 the remedy. 3 the birth. 4 to assist. 5 the forest. 6 the conspirator. 7 to assassinate. 8 the modesty. 9 to evade. 10 to conclude.

## 115.

If he had asked my advice, he would not have made himself miserable. Spain as well as France is a beautiful country. When will you return from your journey? When the weather is better. The doctor did not come to us because he did not know the hour. The conspirators could not assassinate him for they were discovered in the court and all took to flight. Be industrious that you may learn something. I tell it you now, that you may know it in time. When I

was in Naples I was very happy. We shall come before it rains. Whilst the boys were reading we were writing. — Antony is ill, therefore he cannot go out. Supposing the enemy to have lost many advantages, shall we win the battle? I shall read the letters whilst they are at table.

## 2. Dividing Conjunctions.

<i>Abbenché,*</i>	} although notwithstand- ing.	<i>ciò non di méno,</i>	} notwithstand- ing.
<i>ancorché,*</i>		<i>non ostante,</i>	
<i>benché,*</i>		<i>niénte di méno,</i>	
<i>sebbène,*</i>		<i>nulla di méno,</i>	
<i>quantunque,*</i>		<i>perciò,</i>	
<i>nè — nè,</i>	neither — nor.	<i>ovvéro,</i>	} or, or even.
<i>se, o,</i>	whether — or.	<i>oppùre,</i>	
<i>o — o,</i>	either — or.	<i>ossia,</i>	
<i>ora — ora,</i>	now. — now.	<i>senza ché,*</i>	without that.
	soon — soon.	<i>ma,</i>	but.
<i>anzi,</i>	} on the con- trary.	<i>ma dñco,</i>	} but also.
<i>al contrário,</i>		<i>ma ezandio,</i>	
<i>anzipùre,</i>	rather than not.	<i>purché,*</i>	only, if, pro- vided.
<i>nemméno,</i>	} not even.	<i>non ostante- ché,*</i>	} notwithstand- ing that.
<i>neppure,</i>		<i>per quanto</i>	
<i>nè men' io,</i>	} Nor I.	<i>ché,*</i>	as for
<i>nemin' io,</i>		<i>per — ché,</i>	as much as.
<i>nè anch' io,</i>			

### Exercises.

Non giudichiamo<sup>1</sup> alla prima<sup>2</sup> di nessuno nè bene, nè male. Nè il tempo, nè la sventura<sup>3</sup> dee cancellar<sup>4</sup> dal nostro cuore la memoria d'un' amico. Mi chiese poscia se io era in prigione per debiti. Un' azione è buona o cattiva, secondo che si conforma o si allontana<sup>5</sup> dalle leggi. Sebbene ei sia felice e sensibile, non lo vedrete mai nè

ridere, nè piangere. Datemi od un mazzetto di gelsomini<sup>6</sup> od un mazzetto di mughetti<sup>7</sup>. Io non seppi neppur rallegrarmene. Anzi le cure domestiche tengono lo spirito divertito, che non si perde in cose vane od in cose pericolose. Ora egli legge, ora scrive. Anzitutto so di certo, che la signora Eleonora è molto propria e civile. Non l'ho veduto men' io. Gliel'ho assicurato, ciò non di meno non vuole crederlo. Ella non se ne andò senza che le avessi dato un mazzetto di sambuco. Egli vuole, ma non può. Sarai felice, purchè faccia il tuo dovere. Verrò, purchè non mi facciano aspettare troppo.

1 to judge. 2 at once. 3 the misfortune. 4 to cancel. 5 to go from. 6 Jasmine. 7 lily of the valley.

## 117.

Although that stranger listened to us yet he has not understood what we said. We can avoid neither sorrow nor misfortune in life. Either your sister or I must have broken this glass. Now the stranger will depart, now he will remain here longer, indeed he does not know what he wants. Neither you nor I have seen the new opera. — Have you no bouquet? I have none either. Notwithstanding that he assured me of the truth of this matter I did not believe it because he so rarely speaks the truth. This young man has not only a good heart but also a sound mind. You will always be just to others provided you do not at once judge too well, nor too ill of them.

## 118.

## Interjections.

<i>Ah!</i>	oh! ah!	<i>eh! éhi!</i>	hey!
<i>ahi!</i>	ah!	<i>deh!</i>	ah!
<i>ahimè!</i>	alas!	<i>oibó!</i>	beware!
<i>oh! óhi! oime!</i>	alas!	<i>uh!</i>	ah!

<i>via! via!</i>	away! away!	<i>certo! }</i>	surely!
<i>bah!</i>	fie!	<i>sicuro! }</i>	
<i>su!</i>	now then!	<i>o me beato! }</i>	oh happy me!
<i>orsù!</i>	courage!	<i>o me felice! }</i>	
<i>ebbène!</i>	well then!	<i>zitto!</i>	hush!
<i>già! già!</i>	well! well!	<i>miserò me!</i>	oh unhappy
<i>sì davvero!</i>	yes truly!		me.
<i>viva! evviva!</i>	long life!	<i>Dio mercè!</i>	} God be thanked!
<i>guai a te!</i>	woe to thee!	<i>Per mercè di</i>	
<i>aiuto!</i>	help!	<i>Dio!</i>	
<i>a fè, affè!</i>	in faith!		

## 119.

*Exercises.*

Ah! il nostro caro amico non è venuto a Torino per veder noi. Ah! non mi fu permesso di fermarmi<sup>1</sup> un istante. Oimè! dite davvero? Oh fugacità<sup>2</sup> del tempo! oh mobilità<sup>3</sup> perpetua<sup>4</sup> delle cose! Oh Dei! concedetemi<sup>5</sup> che tranquillo io abiti sempre questa mia povera capanna<sup>6</sup>. Eh briccone, tu mi farai qualche ragazzata<sup>7</sup>. Deh non fate questa risoluzione. Ehi, da bere! Ridete eh? ridete bricconi? Via, via di quà, non voglio altro. Oibò! oibò! non ci sto volentieri. Via, via, che le ragazze non parlano di queste cose. 'Uh povero me: voi fate de' cattivi giudizi. Andiamo, andiamo, non rispondergli. Su via, che serve il tacere? Già, già, lo so molto bene. Viva la bontà del cielo! Ebbene, che cos' ha? Deh non lo fate; chiudete per un momento l'orecchio alla passione. Aiuto, altrimenti siamo tutti perduti. Dio mercè! siamo salvati<sup>8</sup>. Zitto! non vi fate sentire. Potrai almeno confessarti. Bravo, bravissimo, ci conosciamo. Zitto, zitto, che non lo sappia mio marito<sup>9</sup>. Bel divertimento! ho perduti i due zecchini che mi aveva dati mia madre.

1 to remain. 2 fleetness. 3 inconstancy. 4 perpetual. 5 to grant  
6 hut. 7 child's trick. 8 to save. 9 husband.

## 120.

Away, away, let us save those unhappy people from their danger. God be praised they are all saved. Ah! we have



lost our greatest benefactor. Woe to us! we have betrayed our friends. Now then, let us go against the enemy! Help, help, or we shall all be lost. O we unhappy ones, we are all betrayed. Fie! that is not the language of an honest man. Ah we fortunate ones, God be thanked that we are now saved. Hush, hush! do not speak again of this business. By my faith I have never seen a greater coward. Certainly! that is an honest man, I shall follow his advice. Yes, indeed! he is a true friend.

---

## Reading Lessons.

---

### 1. *La Rapa.* (The turnip.)

Un povero contadino avea coltivato nel suo orticello <sup>1</sup> una rapa, la cui grossezza eccitava la meraviglia <sup>2</sup> di tutti. — Voglio, diss'egli, farne un presente al mio padrone, giacchè egli piglia diletto <sup>3</sup> nel vedere i campi ed i giardini ben tenuti.

Quindi portò la rapa al suo signore, il quale, lodando l'industria e il buon volere del pover' uomo, gli diede tre zecchini in dono.

Un contadino del villaggio, assai ricco ed altrettanto avaro, intese raccontare l'accaduto: — E tosto voglio, diss' egli, offrire il mio più bel castrato <sup>4</sup> a signore sì generoso. Poichè egli ha dato tre monete d'oro per una miserabile rapa, che non posso io sperarne per prezzo di così bello animale.

Esso condusse al palazzo il castrato che si traeva dietro con una funicella, e pregò il signore di volerlo accettare. Questi indovinò <sup>5</sup> il motivo che eccitava l'avaro ad affettare tanta generosità, per cui rifiutò <sup>6</sup> il suo regalo. Ma il contadino insistendo, perchè non isdegnasse l'offerta. — Ebbene, gli disse il saggio signore, poichè voi mi obbligate, acconsento a riceverla. E siccome vi mostrate così generoso verso di me, io non oso esserlo meno riguardo a voi. Quindi voglio in contraccambio <sup>7</sup> farvi un regalo che mi è costato il triplo del valore del vostro castrato. — E così detto, diede al contadino, tutto preso da stupore e smarrito, la grossa rapa, che già quest' ultimo conosceva perfettamente.

Un cuore nobile e sincero è giustamente apprezzato; ma la bontà bugiarda è degna solo di disprezzo.

1 kitchen garden. 2 astonishment. 3 to give pleasure. 4 a wether sheep 5 to guess. 6 to refuse. 7 in exchange.

## 2. *Il Cavolo.* (The Cabbage.)

Due ragazzi, Giuseppe e Benedetto, passavano un giorno vicino ad un orto, attraversando un villaggio.

— Guarda un poco, disse Giuseppe, di qual grossezza prodigiosa sono questi cavoli.

— Per verità, rispose Benedetto, questi cavoli non hanno nulla di meraviglioso. Facendo il giro di Lombardia, ho veduto un cavolo che era assai più grande della casa del curato la quale vedi laggiù.

— È tutto dire, replicò Giuseppe, che era calderaio<sup>1</sup>; sebbene io mi ricordi di aver lavorato ad una certa caldaia<sup>2</sup> che era di grandezza per lo meno come codesta chiesa.

— Poffar di bacco<sup>3</sup>! esclamò Benedetto, e a che dovea servire un vaso sì smisurato<sup>4</sup>?

— A farvi bollire il tuo cavolo, rispose Giuseppe.

— Ora intendo che significa il tuo dire, riprese Benedetto tutto confuso. Tu non avevi già un tempo l'abitudine di allontanarti dal vero, nè hai parlato così se non che per mettere in ridicolo la mia menzogna, degna veramente di uno spaccamonti.

Quegli che per darsi vanto crede di mentire impunemente, è pagato d'ordinario con egual moneta.

1 the brazier. 2 caldron. 3 By Jove! 4 immense.

## 3. *Il Ciarlatano.* (The Quack.)

Un viaggiatore, ben vestito, entrò una domenica sera nell'osteria di un villaggio, ove si fece apprestare un pollo arrostito e una bottiglia del miglior vino. Appena ebbe preso il primo boccone<sup>1</sup>, che si mise a gemere in modo da recar pietà<sup>2</sup>, dicendosi tormentato da quindici giorni da un terribile mal di denti. Tutti i contadini che si trovavano in quel luogo gli dimostravano grande compassione, quando alcuni momenti dopo sopravvenne un ciarlatano, che, essendosi messo a sedere in un angolo, chiese un bicchiere di acquavite.

Informato che fu della indisposizione dello straniero, assicurò che potrebbe proporgli un buon rimedio. Trasse dalla sua valigia un piccolo pezzetto di carta dorata, simmetricamente piegato, l'aperse e disse:

— Signore, voi non avete che a bagnare la punta del

dito, e dopo averlo intriso in questa polvere bianca che vedete, lo applicherete sul dente. Lo straniero avendo fatto ciò che gli veniva prescritto, tosto esclamò:

— Cielo! qual subitaneo<sup>3</sup> conforto! ogni dolore è cessato all'istante! Allora, presentato uno scudo in ricompensa al ciarlatano, seco lo invitò a cena<sup>4</sup>.

Tutte le persone che si trovavano nella taverna, e tutti gli abitanti del villaggio, fecero a gara nel comprare di questa preziosa polvere, e il ciarlatano ne vendette ben cento piccoli pacchetti a dodici soldi l'uno.

Quando per l'avvenire qualche paesano si doleva del mal di denti, si accorreva al rimedio maraviglioso, che, con grande stupore di ciascuno, non guariva nè punto nè poco.

Finalmente la soperchieria<sup>5</sup> venne in chiaro<sup>6</sup>, e si scoprì che i due viaggiatori erano intesi fra loro per trarre in inganno<sup>7</sup> i buoni abitanti di quel paese. La polvere bianca altro non era che un poco di creta. Ma i due birbaccioni<sup>8</sup> espiarono in una casa di correzione questa beffa e ben altre ancora che essi avevano fatto.

Dubitate di quelle droghe fine che lo staniero vende, ed aspettate sempre più male che bene.

1 bit. 2 to have compassion. 3 immediate. 4 invited to supper.  
5 the fraud. 6 to come to light. 7 to cheat. 8 the cheat.

#### 4. *Il Cercator di Tesori.*

Era sull'imbrunire, quando un uomo venne a presentarsi ad un contadino per nome Leonardo. Era costui vestito singolarmente, portava un gran libro sotto il braccio, e una piccola bacchetta bianca in mano.

— Io debbo, disse egli a Leonardo, mettervi a parte di un segreto importante. Una grande quantità d'oro e d'argento è nascosta in uno dei vostri campi. Se voi acconsentite a lasciarmene la decima parte, io dissotterrò il tesoro, e voi sarete millionario.

Il contadino non dimandò di meglio. A mezzanotte si portarono nel campo muniti di vanghe e di una carretta. Scavarono senza far molto una fossa profonda, e rinvennero una gran cassa, che trasportarono felicemente sulla carriola alla casa del contadino. Allorchè vi furono giunti, lo sconosciuto esaminò la cassa da tutte le parti, la toccò colla sua bacchetta ora da un lato, ora dall'altro, leggendo nel

suo libro parole inintelligibili. Poi scosse il capo tutto pensieroso.

— Se noi non vogliamo che il tesoro si trasmuti in carbone, disse egli alla fine, conviene usare delle droghe particolari e secrete prima di aprir la cassa. Un vecchio farmacista, che di quì è lontano dieci leghe, è l'unico che le possenga; ma esso non le vorrà dare a meno di venti zecchini.

Il campagnuolo, che appunto aveva poc'anzi riscosso codesta somma per un cavallo che aveva venduto, contò l'uno sull' altro gli zecchini al birbaccione; il quale, nella gioia del suo cuore, la notte medesima si mise in istrada per non ricomparir mai più.

Dopo avere aspettato lungo tempo, il contadino, essendosi deciso a rompere la cassa, non vi trovò nè oro, nè argento, nè carbone: essa non conteneva che ciottoli, ed un piccolo foglio di carta con queste parole:

Chi scava la terra per trovarvi tesori, sovente in luogo di essi non trova che sassi.

## 5. *Il Quadro.*

Non è ancora gran tempo ch'essendo governatore di Róma monsignóre Enéa Silvio Piccolomini, un onest' uómo, a cui l'età avanzata e la salute già fattasi cagionevole non permettevano di più occuparsi in quell' arte con cui sè e la vecchia moglie aveva sostenuto fino a quell' ora, costretto videsi dal bisogno a dover vendere di mano in mano le poche suppellettili, che pur aveva per mantenersi. Era tra queste un piccol quadro di Raffaello, lasciategli già dai suoi avi; ma di cui egli non sapeva conoscere il prezzo. Il fumo, che l'aveva offuscato, e la polvere ond' era lordo, pur concorrevano a farglielo riputare di minor conto. Per trarne alcun denaro egli raccomandossi ad un pittóre, il quale era più abile a trafficare di quadri altrui, che a farne di propri. Costui non sì tosto veduta ebbe la tela, che ben la mano e il valore ne riconobbe. Ma abusare volendo dell' imperizia e della necessità del buon vecchio, incominciò a beffarsene come di cosa vile e di niun pregio, e offertigli pochi paoli, cui finse pure di dargli per atto più di limosina che di compenso che si dovesse al valore del quadro, esultando in suo cuore del ricco acquisto, e ridendosi della dabbennaggine del pover' uómo, se lo portò via.

Avvenne dōpo alcūni giōrni, che a cāsa di quēsto capitò un vécchio amīco, il quāle non vedēdo più il quādō che avēa vedūto āltre vólte, gli domandò che ne fósse. Èi rispóse di averlo vendūto, disse a chi, e per quāto. Fremè d'indēgnaziōne l'onēsto amīco al vedér sì tradita la semplicità del buōn vécchio, e assicurátolo che l'ópera éra di máno maēstra e di gran valóre, gli fe' corággio a richiamársene innāzi al governatóre; óve per animárlo vie più si offérse égli stēso di accompagnárlo.

Il sággio prelátō, udito il fátto attentamēte, si fe' lasciár le misüre del quādō, e présa notizia di ciò che quēsto rappresentáva, li congedò amendúe.

Eran nēlla súa galleria fortunatamēte due quādri corrispondēti a un di prēso nēlla grandēzza a quēllo di cūi trattávasi. A un di quēsti éi fe' leváre la tēla, e chiamáto a se il pittóre: Saprēste, disse, per avventúra trovármī una tēla da émpiere quēlla cornīce, e da accompagnáre quēst' áltro quādō? Io l'ho appūnto, rispóse, ed è pittúra insigne di Raffaēllo: éssa par fátta a bēllo stúdio per ésser pósta là dēntro. — Ebbēne, fáte ch'io la végga, replicò Monsignóre: e il pittóre partēdo ritornò tósto col quādō.

Figuráva quēsto una Sācra Famíglia, toccáta maestrevolmēte. Ripulíti dal fūmo e dālla pólve, i colóri n'erano usciti a perfeziōne: vi si vedéva tūtta l'esattēzza dēi contórni, la morbidezza dēlle carnagióni, la vaghézza dēi panneggiamēti, l'elegánza dēlle figúre, la veritá dell' espressionē, che caratterizzano Raffaēllo. Méssa a luógo la tēla, óve quadráva assái bēne, e considerátala per qualche tēmpo, il prelátō ne chiése il prézzo. Io ne ho già prōnti, disse il pittóre, dugēto zecchini: iéri un amīco me gli ha offérti per un Inglése, ch' é impaziēte di farne acquisto. Io gli ho rifiutáti, tenéndomi férmo sópra i dugēto cinquánta, che l'ópera ben li vále: pur quādo a Vóstra Eccellénza aggráda, di qualúnque accrescimēto álla prima esibiziōne mi terrò págo.

Inorridì il prelátō álla malvagità del ribáldo; ma tuttavia, dissimuládo, vénne dicēndogli tranquillamēte, ch' éi già non voléa contēdere che il quādō non fósse di mólto prégio e che mólto non meritásse, ma che non sapéa contuttociò persuadérsi ch'égli avésse avúto cuóre di ricusáre un esibiziōne sì fátta. Uscì il pittóre nēlle protēste più sērie e più solēnni, che pūnto non aggiugnéva álla veritá, e che quando a Mon-

signóre fósse piaciúto, l'amíco stésso gli avrébbe condótto innánzi per rafferma'la.

Vói ne avéte adúnque di certo, replicò égli, l'esibizióne di dugénto zecchini? — Io l'ho, Monsignóre; e assái più ancóra io vóglío sperárne. — Or béne; non più. Aprasi quella portiera, soggiunse tósto rivólto ad úno déi camerieri. Fu apérta: ed écço apparire il buón vécchio, ch'egli avéva fáttö a se venire, e tenére frattánto colà nascósto. È fáccile a concepire quál cólpo orribile fósse al pittóre quéssta vedúta improvvisa; éi venne pállido, si smarri, e incominciò a tremár tútto quánto. Il preláto lasciátolo alcún témpo álla súa confusióne, vesténdo apprésso l'ária di sevéra autorità: Così, scelleráto, s'abúsa, disse, dell' ignoránza e délla necessità di un infelíce? Quándo tu l'hái tradíto sì iniquaménte, non hái tu allóra, sciaguráto, sentíto frémere la natúra? Il páne, che tu fraudávi ad un vécchio lánguido, ad úna móglie cadénte, non ha allór sapúto destárti in cuóre niún rimórso? Anima esecrábile! ben saí la péna che álla túa malvagità si dovrebbe. Tróppa cleménza è il dárti sol la condánna che hái tu medésimo pronunziáta: ma il ciél ti guárdi da nuóvo delítto, che il fio ben pagherái aspraménte dell' úno e dell' áltro ad un témpo sólo. Or i dugénto zecchini, che per túa confessióne quéssta téla si mérita, e che protésti d'avér già prónti, darái tu incontanéte a quést' uómo: úna nuóva fróde, che di te giúngami all' orécchio, sarà la túa pérđita.

Atterríto, confúso, interdétto, partí il pittóre: con lágrime di tenerézza e di riconoscénza il buón vécchio benedísse mille vólte il súa sággio benefattóre: quésti gustò con pienézza il piacére d'avér solleváto un miserábile opprésso, e cólto nésso própria réte un truffatóre ribáldo.

## 6. *Sidnéy e Patty.*

Sidnéy Bidúlph d'illústre e ricca famíglia dell' Inghiltérra, rinunziáto per ubbidíre álla mádre il partito di lord Falklánd, signóre ricchíssimo, da cúí éra adoráta, e ch'ella amáva; e unitasi in véce a Mr. Arnóld, che, dópo avér la trattáta nésso maniera più bárbara, e avér perdúti parte per la súa scostumatezza, e parte per úna lite sciaguráta quási tútti i suói bení, moréndo infeliceménte la lasciò védova con due figlie; ebbe póscia il dolóre di pérđere ánche la mádre, ch'era il súa sólo sostégno, e interaménte abandonáta da un ricco fratéllo, in-

sultata iniquamente da una cognata orgogliosa ed avara, costretta si vide a ricoverarsi entro una povera casa in due piccole camerette all' ultimo piano, ed ivi passare oscuramente i suoi giorni quasi nell' ultima mendicizia. Per colmo di disavventura le due piccole figlie, che amava teneramente, furono quivi sorprese da un vauolo di maligna natura, che dopo aver tenuta l'afflitta madre in un' angustia acerbissima per più giorni, prese finalmente un aspetto migliore, ma la costrinse frattanto a consumare in soccorrere tutto quel poco, che ancora le rimaneva. Più di un mese le conveniva per anche aspettare innanzi di riscuotere quella tenue pensione, frutto di un avanzo della sua dote, che per la crudeltà del fratello era divenuta la sua unica sussistenza. Le figlie intanto incominciavano a risanarsi; ma la debolezza in cui erano, esigeva un nutrimento migliore, ed ella più non poteva oggimai procurarne loro di alcuna sorta. A questi estremi la misera non trovò altro partito, che di spogliarsi interamente dei pochi abbigliamenti che le restavano, e convertirli in denaro.

Commise pertanto a Páthy sua fedel cameriera, che dopo averla accompagnata costantemente in tutte le sue felci e sciagurate vicende non volle pure negli ultimi mali da lei staccarsi, di trovare a quelli per qualche modo lo spaccio, onde poter provvedere a se medesima e alla sue figlie. La giovane affettuosa guardandola con aria di compassione ben mostrava quanta pena nell' animo ne risentisse. Voi non siete, le disse con voce dubbia e smarrita, non siete, per anche, Madama, a sì dure estremità. — Io lo sono, Páthy; quel ch'io aveva e ben sai s'era scarso, è già del tutto consunto. Dall' altra parte io non ho più mestieri di questi vani ornamenti, e patir non posso di vedere le mie povere figlie mancár di quello che loro è necessario a pienamente ristabilirsi. — Non ne mancheranno pure, Madama, sol che vogliate permettermi di provvedervi. — Io conosco, mia cara Páthy, il tuo buon cuore, ma come puoi tu essere in grado di sovvenirle! — Voi sapete che io ho qualche destrezza ai donneschi lavori. La nostra albergatrice in sì fatte opere è sempre molto affaccendata, io le ho offerto i miei servigi, e di un lavoro che le ho fatto in questi ultimi giorni ho già avuto trenta scellini. — Come! trenta scellini! s'io non ti ho quasi veduta mai occupata in altro che a méco dividere l'assistenza alle mie figlie! — Io suppliva nella notte a quello che non poteva fra il giorno, e l'assiduità mi ha fatto compiere assai più che io medesima non



ispiráva dapprima. Or se vi aggráda, Madáma, io seguirò a far lo stesso, e il mio lavóro potrà bastáre, io spéro, sénza che abbiate a spogliarvi pur di quel póco che avéte ancóra.

Sidnéy piangéndo di tenerézza e di gratitúdine: Mia cára Pátty, le mie lágrime, disse, abbastánza ti dánno a conóscere quánto io sia sensibile álla bontà del tuo cuore: ma a Dio non piaccia, ch'io vóglia ritenére il frúttó délla túa indústria e délle túe fatiche. Quéllo che tu puoi guadagnárti, débù' ésser túo; mái io non soffrirò che tu ábbia a spénderlo per mio riguárdo.

L'amorósa giovane fra la confusióne e la péna: Io vi prégo, disse, a perdonármí, se ho fórse ardíto soverchiaménte, ma io ho già impiegáta a quéstó fine una párté del denáro che ho riscosso. Io ho credúto che le vóstre bambine adesso convalescénti avésser uópo di quálche ristóro per rinforzársi; e vói stéssa, Madáma, dópo le fatiche e le inquietúdiní, che la lor malattía vi ha cagionáte, pármí che avréste púre bisogno di un tal soccórso. Io ho dúnque comperáto alcúne piccòle bagatélle, che a ciò ho credúto più convenévoli: deh! non abbiate lo in mála párté.

Ahl mia cára Pátty, rispóse Sidnéy, stringéndole amorosamente la máno e forteménte piangéndo, io non póssó già cértó avérlo a malgrádo; io ne sóno ánzi penetráta profondaménte: accétto il túo dóno, ma sia l'último, io ne saréi tróppo altaménte commóssa. Or che le figlie mi láscian témpo, mi applicherò io stéssa al lavóro, anzichè spogliármí di cos' alcuna, giacchè pur véggio che ciò ti dà sì gran péna.

Fu liéta oltremódo la giovane, che la sua rispettábil padróna non isdegnásse il súo piccol presénte: e Sidnéy nell'estréme angústie per quéstá guisa da úna póvera sánte si víde offértó spontaneaménte quel sussídio, che da un ricco frátello iniquaménte ventívale ricusáto. Ma nè quéstí andò impunito délla sua barbaríe, nè álla bontà ed amorevolézza di quélla mancò la débíta ricompénsa. In quál maniera ciò avvenísse, nélla segúente novélla sarà manifestáto.

## 7. *I due Fratelli.*

Figli di un padre medésimo, ma di madre diversa, Cesare ed Everardo, avéano pure sortito un carattere affatto opposto. Quanto il primo éra dolce, amorevole, savio, applicato, altrettanto aspro, intrattabile, bisbético, dissipato éra il secondo. La madre a tutto questo principalmente contribuiva. Acciecata

da un falso amore del figliuol suo, ogni vizio veniva in lui fomentando; le parzialità e le carèzze a lui tutte éran profuse; éi non avea che a desiderare per tutto ottener prontamente; ogni suo capriccio, solo che fatto n'avésse cenno, éra subito soddisfatto. A Cesare per lo contrario élla mostravasi la più ingiusta e più crudele matrigna; a lui éran serbati tutti gl'insulti e gli strapazzi; egli non éra mai appagato di cosa alcuna: nelle dissensioni, che per l'umore altero e feroce di Everardo sorgéano frequenti tra i due fratelli, il torto sempre éra tutto di Cesare. Il buon giovine nondiméno sofferiva pazientemente ogni cosa: quanto più ruvido e più scortese éra il fratello, tanto egli cercava maggiormente di vincerlo colla sua dolcezza; e de' trattamenti iniqui della matrigna si consolava con la giustizia che rendévagli il padre, riguardando con occhio assai migliore la sua condotta.

Appena fu questi venuto a morte, la matrigna volle tosto che il figliuol suo dal fratello si separasse. Divise per tanto fúrono le sostanze; ed Everardo, raccolto quanto gli apparteneva, colla madre n'andò in altra parte. Érano a lui toccate di sua ragione presso a venti mila lire di rendita. Ma che son mai queste a un dissipatore e ad uno sventato? Nel corso di pochi anni, in giuochi, in feste, in profusioni, in scialacquamenti d'ogni maniera egli andò consumando e rendite e capitali, finchè si ridusse a non aver quasi più nulla. Nel suo impoverimento contuttociò egli punto non si sgomentava: la ricca eredità che attendeva da un vecchio zio, a tutto gli dava maggior coraggio.

La morte dello zio avvenne infatti allora appunto, che egli già, consumata ogni cosa e aggravato pur anche di molti debiti, si ritrovava in maggior bisogno. Non erano ancora al defunto compiuti gli estremi uffci, che egli con sua madre incominciò a tormentare il fratello per avere ciò che credeva dovergli appartenere. Cesare che ben sapeva come Everardo trattato era nel testamento, dissimulando tuttavia, e mosso al tempo medesimo da un sentimento di generosità, Voi avrete, disse, più ancora che non vi tocca, ma deh! gli estremi doveri si compiano innanzi tutto. — Ai miei doveri so come e quando si abbia a soddisfàre, rispose l'altero Everardo: nè ho punto mestieri, che altri facciami da precettore; io voglio ora quello ch'è mio; e il vo'senza indugio, quà il testamento veggasi ciò che mi viene. Cesare tuttor con dolcezza: Éi non è tempo ancora, gli disse, d'intenerci di questi affari; se

alcuna cosa v'è d' uopo intanto, io vi fornirò di quanto v'aggrada, ma non cercate ora più oltre. — Che intanto, e che fornirmi? replicò Everardo tutto sdegnoso; perchè degg' io essere a voi tenuto di ciò ch'è mio: o chi vi fa sì ardito da volèr ritenere a vostro talento ciò ch' è d'altrui? — Io non terrò nulla di ciò ch' è vostro. — Il testamento adunque si vegga. — E' non conviene per anche; ciò si farà a miglior tempo; quanto bramate frattanto? Everardo infuriato vie più, e aizzato pur dalla madre, incominciò a carciare il fratello di ogni sorta d'ingiurie, accusandolo di villano, orgoglioso, prepotente, e fin anche di maligno e di truffatore; quasichè per pigliar tempo a gabbàrlo ei volesse tenergli il testamento nascosto. Cesare allora, tu lo vuoi dunque ad ogni patto? gli disse con aria di giusto risentimento; or bene, ingrato, mira oggimai la tua confusione. Apresi il testamento; Everardo lo scorre con ansietà, e in leggendo v'incontra queste parole terribili: „Essendosi colla sua trista condotta Everardo mio nipote renduto affatto indegno dei miei benefict, istituisco Cesare suo fratello erede unico e universale di tutti i miei beni.“ Rimasero a questo tratto egli e la madre affatto stupiditi; e stavano già per uscir nelle smanie di una estrema disperazione, quando Cesare con raro esempio loro ne chiuse l'adito, così confortandoli: Io v'ho già detto poc'anzi, che assai più avreste avuto, che non vi spetta; e lungi dal pentirmene, ora pure ve lo confermo. A parte io vi terrò d'ogni cosa di buon grado, ma un ricambio pur ne desidero, ed è, che voi mi siate veramente fratello e voi madre. Deh! ogni discordia sia oggimai terminata fra noi, e in dolce unione pur una volta viviamo fra noi congiunti. Qual frutto ci sia venuto dalle lunghe nostre dissensioni, voi il vedete: a voi prodotta han la perdita di tutto quanto, a me il rammarico d'avervi sempre lontani. L'animo altero di Everardo e della madre, avvilito dal primo colpo, si ritrovò nel secondo umiliato insieme e compunto. Abbracciandolo amendue teneramente, con mille segni di riconoscenza accettaron essi il generoso partito: e Césare più di loro fu lieto di veder nella sua casa ristabilita pur alla fine quella concordia, che sospirava da sì gran tempo. Ma quanti Everardi si veggono tra i fratelli, e quanto è difficile trovarvi un Cesare!

#### 8. *L'incendio.*

Érasi una notte ad una casa di poveri abitanti appreso violentissimo fuoco. Da una stanza a pian terreno, ov'era stato

tanto  
 to, e  
 degg  
 ardito  
 - lo  
 unque  
 migl  
 vie p  
 stello  
 prep  
 chie p  
 o ne  
 o? g  
 m  
 do b  
 : ter  
 ) m  
 Ce  
 m  
 ;  
 ne  
 si  
 e

male spento, e mal ricoperto, cominciò questo ad appigliarsi ad alcune vicine legna; quindi all' aride masserizie ch'eran d'intorno; giunto all'uscio, ed abbruciatolo, si propagò alla scala, ch'era di legno essa ancora, e per questa salendo, portò la vampa fino al tétto.

Gli abitatori, ch'erano tutti nel primo sonno, destati dal fumo, e dal crépito delle fiamme corsero per salvarsi alla scala, e trovandola incendiata, incominciarono da ogni parte a mettere altissime strida. Atterriti i vicini dallo schiamazzo si alzano, e accorrendo si veggono innanzi la scena più spaventevole che fosse mai; il pian terreno già tutto a fuoco, che comunicato si era alle contigue stanze, e per le soffitte già propagavasi a' piani superiori; il tetto sormontato d'altissima fiamma destata dal fuoco, che acceso eravi per la scala; e le finestre tutte ripiene di gente, che chiusa tra due fuochi, e priva dell'unico scampo, che la scala avrebbe potuto somministrare, gridava disperatamente, chiedendo aiuto.

Non furon lenti a recare subitamente chi d'una e chi d'altra parte più scale a mano, che applicate alle finestre diedero campo a quegli infelici, d'uscirne e di salvarsi. Alcuni de' più coraggiosi pur si calarono con le funi; que' che si trovavan alle finestre più basse, per esse di un salto balzarono a terra: tutti in fine, chi per un modo, e chi per un altro, avventuratamente camparono.

Sol rimanevano due fanciulli, che in una piccola stanza trovavansi al più alto piano. Il loro padre, assente allor col padrone a cui serviva, aveali per loro disavventura lasciati soli. Non potendo essi per alcun modo aiutarsi, col pianto e colle strida chiedevano l'altrui soccorso: ma benchè ognuno de' circostanti sentisse per compassione strapparsi il cuore, niun sapeva come camparli. Altra uscita non avea la camera dov'essi erano, che sopra una loggia di legno, che tutta già era preda del fuoco; nè alla camera per altra via poteasi penetrare, se non entrando per la finestra di una stanza vicina, che ad essa comunicava. Ma oltre che questa era altissima, già le fiamme vi si erano introdotte, e manifesto sembrava il pericolo di perder se stesso, a chi avesse voluto per questa via cercar la loro salvezza.

Sopravvenne in questo punto monsignor d'Apochon; e al vedere in sì terribile frangente i due miseri fanciullini, si sentì tutto commovere l'animo di pietà insieme e d'orrore. Non gli parendo dall' altro canto sì evidente il pericolo di chi affrettato

si fosse a liberarli, incominciò a proporre ad alta voce per animare qualcuno all' impresa il premio di cento luigi d'oro. Non vedendo niuno muoversi a tal profferta, dubitando non si credesse proporzionata al rischio la ricompensa, ne promise tosto dugento. Ma questo pure non valse, che troppo ognuno s'avea cara la vita, nè a qualunque costo sapea indursi con tanto pericolo ad avventurarla.

Scorgendo inutile ogni promessa, il pïssimo e valorosissimo prelado: A Dio però non piaccia, esclamò, che noi abbiamo qui tutti sì neghittosi a mirare quelle due vittime sventurate perir colà tra le fiamme. Ciò che altri non osa, saprò osarlo io stesso: e fatte prèsto con corde unir due scale, che una sola fin colà giugnere non poteva, applicolle alla finestra della stanza che era contigua, e su ascesovi animosamente, per essa in mezzo alle fiamme se ne corse al luogo dov'essi erano, e un di loro recandosi sulle spalle, e l'altro in braccio, giù per la scala medesima, fra lo stupore e le acclamazioni del popolo attonito e intenerito, amendue portossegli a salvamento.

Uomini così fatti, perchè son eglino sì rari al mondo, o perchè, appena ci nascono, sono essi al bene e all'esémpio degli altri sì prestamente involati!

### 9. *L'amor della patria.*

Celebrati veggiamo altaménte, e magnificati presso agli antichi scrittori alcuni, che a deliberata morte si espósero per la patria, siccome Codro fra i Greci; e Marco Curzio, e i due Deci, fra i Romani. E certo che azione più generosa e più commendévole non può farsi, che offerir coraggiosaménte se stesso per la salute d'altrui. Ma da una vana superstizione, e da un cieco errore furono condotti quegli antichi, credendo Marco Curzio, che col gettarsi nella vorágine apértasi nel foro Romano egli avesse a placare l'ira degli Dei, e allontanare da Roma la minacciata rovina; e Codro, e i Deci, che coll' esporsi senza armi, e farsi uccidere da nemici avessero a procurar la vittoria a' lor cittadini: dimodochè in essi l'intenzione fu da lodare, piuttosto che l'azione per se medesima. Ma una morte egualmente nobile pel coraggio, e assai più utile pe' suoi effetti, fu quèlla, a cui spontaneamente andò incontro sul cominciare di questo secolo un uomo appena noto fra noi, chiamato Pietro Micca della terra di Adorno, il quale di celebrità e di gloria potrebbe vincere quegli antichi, se egual

numero di eccellenti scrittori ei trovasse, i quali prendessero a commendarlo.

Era la città di Torino nel 1706 assediata con poderoso esercito da' Francesi, e benchè gli assediati opponessero la più ferma e più vigorosa difesa, e col rendere inutili, o disturbare gli assalti de' nemici, e col nuocer loro col fuoco continuo che faceano dalle mura, e colle uscite frequenti e improvvise, erano però questi dopo tre mesi di ostinato assedio già avanzati di tanto, che le molte fortificazioni esteriori già erano quasi tutte cadute in lor potere, e una sola ne rimaneva, tolta la quale, percossa la cittadella, e dominata sì da vicino dall'armi loro, più non avrebbe potuto far resistenza.

Il governatore, che era il conte di Daun, vedendo che pur quest' ultimo riparo accingevansi i nemici ad attaccar fortemente, e già disposte aveano contro di esso le lor terribili batterie, ordinò a' suoi minatori, che per sotterranee vie cercassero di là condursi, e con uno scoppio improvviso tentassero di distrugger l'opere loro, e vani rendere i loro sforzi. Capo di questi era Pietro Micca, il quale con viva sollecitudine, e con indefesso lavoro, ubbidendo agli ordini del comandante, seppe di tanto colà sotto inoltrarsi che già disposta e perfezionata la mina, più non mancava che apporvi l'usata traccia di polvere, e uscendone darvi il fuoco. Quand' ecco dal crollar del terreno e dal rumore ei s'avvede che i nemici tentano di rompere il suo lavoro e di sventarlo. Già erano vicini, e pochi momenti ch'ei ritardasse, la sua fatica era tutta a voto. Che far però s'egli aveva appena tempo di ritirarsi per non cadere nelle loro mani, non che di apprestare le necessarie guide, con cui potere da lungi alla mina aprir lo scoppio? Altro mezzo non gli rimanéva, onde questa avesse effetto, che darvi fuoco di propria mano incontanente, e dappresso, esponendo se stesso al pericolo d'una morte inevitabile. Pietro Micca infiammato da un vivo amor per la patria e pel suo re, a questo mezzo appunto s'appiglia, ed anzichè permettere che i nemici, rendendo vana l'opera sua, togliessero alla città quel solo riparo che ancor le restava, delibera di perire con essi. Ordina intimamente ai compagni di ritrarsi: Ricordatevi, dice loro pietosamente, di raccomandare al paterno cuore del re i miei teneri figli; sia egli loro sostegno e lor padre; io lieto muoio per lui. Quindi con animo coraggioso s'accosta ove chiuse eran le polveri incendiarie, e colla miccia che aveva in mano, intrepido v' appicca il fuoco. Scoppiano queste in un momento

con tutto il loro impeto, s'apre la terra, l'opere de' nemici van tutte a soquadro, molti di loro periscono, ed ei con essi riman sepolto fra le rovine.

Al generoso atto di Micca dovette allora Torino in gran parte la sua salvezza. Questo sconcertò in modo gli assalti degli avversari, e di tanto ritardò le loro intraprese, che sopraggiunto con forte esercito il principe Eugenio in soccorso della città, colla memorabil vittoria, che poco dopo sovra di lor riportò, li costrinse a sciorre l'assedio, ed a fuggire precipitosi.

### 10. *Aneddoto del Maresciallo di Turrena.*

Una troppo piccola cosa noi prendiamo qui a riferire d'un uom sì grande, come fu il celeberrimo maresciallo di Turrena. Ma ella varrà a dimostrare come appunto gli uomini grandi sappiano contenersi in que' casi, per cui s'accendono sì fieramente quelli che sono di minor conto.

Prestissimi infatti sono costoro ad irritarsi, e a mostrare per le più piccole offese, ancorchè siano involontarie, un feroce risentimento. Poco trovando in se stessi, che possa renderli rispettabili, temono ognora di essere disprezzati; ed ogni lieve sospetto che altri non faccia di loro quella stima ch'essi vorrebbero è una ferita intollerabile al loro orgoglio, che incontanente li porta all' estreme furie. Gli uomini illustri, per lo contrario, sicuri che l'onor loro non viene punto a scemarsi per bagatelle di simil conto, più agevolmente san pure dissimulare, o soffrirle con tranquillità e noncuranza. Molti esempi n'abbiam fra gli antichi: noi farem cenno soltanto d'un più recente che il celebre maresciallo di Turrena ci ha offerto.

Ègli era in guerra il terror degli eserciti, ed ha formato per lungo tempo il sostegno e la gloria della Francia. Ma nel suo viver domestico egli era semplice affatto, e dimesso; era modesto n'egli abiti e nel portamento; nel conversare era umano ed affabile con chicchessia.

Avvenne una mattina d'estate, che uscendo per tempo dalla sua camera così, com' era, in farsetto, e mezzo scalzo, si mise a passeggiar tutto solo per le anticamere; e fattosi quindi ad una finestra, appoggiato sovr' essa coi gomiti, e col mento in fra le mani, si stette a riguardar nel giardino. Mentr'era in questo atteggiamento, capita un famiglio, il qual credendolo uno de' suoi compagni, si accosta bel bello, e con servitoresca dimestichezza applicatogli un gran colpo, ridendo si tira da canto.

Il maresciallo tranquillamente volgendosi: Amico, disse, la mano vi pesa forte: un'altra volta ricordatevi di calcar meno. Il famiglio alla voce ed alla vista riconoscendolo, ebbe a cader tramortito. Gettandosi quindi a' piedi suoi tutto pallido e tremante, gli domandò colle lagrime compatimento a perdono, dicendo, che preso avealo pel Giannotto suo compagno. Il maresciallo pur colla stessa serenità: L'error maggiore, rispose, non è degli occhi, ma della mano: anche al Giannotto il saluto potea sembrare un po' brusco; io vi consiglierei quindi innanzi a dar il buon dì colla voce piuttosto che coi gesti. Poi alzatolo e confortatolo, si ritirò chetamente nella sua camera, lasciandolo, non si saprebbe ben dire, se colmo più di confusione, o ti tenera meraviglia.

---



# LIST OF ITALIAN BOOKS

on Sale at

**FRANK WILKIN,**

FOREIGN BOOKSELLER AND PUBLISHER

24 BROOK STREET, GROSVENOR SQUARE, LONDON.

THE TRADE AND SCHOOLS ARE SUPPLIED.

## Italian Dictionaries and Readers.

	£	s.	d.
<b>Millhouse's</b> Italian and English and English and Italian Dictionary. 2 vols. 8vo. New Edition. . . . .	0	14	0
<b>Grassi's</b> Italian and English pocket D. 12 <sup>o</sup> bound. . . . .	0	7	0
Italian and English pocket D. 24. Cloth. . . . .	0	4	6
<b>Marchetti's</b> Italian and English Dialogues. 24mo. Cloth. . . . .	0	2	6
— — — Italian Grammar. 12mo. Cloth. . . . .	0	4	0
— — — key to ditto. . . . .	0	1	0
<b>Soave</b> , Novelle morali. 12mo. sewed. . . . .	0	2	0
— — — Novelle morali. 2 vols. 12mo. complete, sewed. . . . .	0	3	6
<b>Vergani</b> , Racconti Storici. 8vo. sewed. . . . .	0	2	6
— — — Nuova Scelta di Favole, Novelle, Lettere e Poesie Italiane. 8vo. sewed. . . . .	0	3	0
<b>Italian Bible</b> . 12mo. roan gilt Edges . . . . .	0	5	0
— — — Testament. 48mo. roan. . . . .	0	2	0
— — — Prayer book (Church of England). . . . .	0	3	6

A large Assortment of Italian Books always on hand.

## Libri Italiani.

	£	s.	d.
<b>Alfieri</b> , Tragedie scelte. 3 vols. 32mo. . . . .	0	4	6
— — — Il medesimo. 32mo. . . . .	0	3	6
— — — Opere scelte ed. Zirardini. 8vo. . . . .	0	3	6
<b>Amari</b> , la guerra del Vespro Siciliano. 12 <sup>o</sup> . . . . .	0	4	0
<b>Ariosto</b> , Orlando furioso ed. Gioberti. 2 vols. 12 <sup>o</sup> . . . . .	0	8	0
— — — — — ed. Buttura. 3 vols. 32mo. . . . .	0	9	0
— — — 2 vols. 12 <sup>o</sup> . . . . .	0	6	0
<b>Azeglio</b> , Ettore Fieramosca. 12mo. . . . .	0	4	0
— — — Niccolo de Lapi. 12mo. . . . .	0	4	0
— — — I miei Ricordi. 2 vols. 12 <sup>o</sup> . . . . .	0	8	0
<b>Balbo</b> , Quattro Novelle da un maestro di Scuola. 18mo. . . . .	0	2	0
— — — Novelle. 8vo. . . . .	0	4	6
— — — Vita di Dante. 12mo. . . . .	0	4	0
<b>Bazzoni</b> , Il Castello di Trezzo. 12mo. . . . .	0	3	6
<b>Boccaccio</b> , Il Decamerone. 2 vols. 12mo. . . . .	0	7	6
<b>Botta</b> , Storia d'Italia dal 1789 — al 1814. 9 vols. 8vo. 1824. . . . .	0	10	0

<b>Botta</b> , la medesima Storia. 4 vols. 8vo. . . . .	0	15	0
<b>Brancia</b> , Tesoro della poesia Italiana ant. e. mod. 8vo. . . . .	0	5	0
<b>Buttura</b> , Dictionn. italien-français et français-italien. 2 vols. 8vo. . . . .	0	12	0
<b>Cantu</b> , Margherita Pusterla. 12mo. . . . .	0	1	0
<b>Carcano</b> , G. Dodici Novelle. 12mo. . . . .	0	4	0
— Damiano: storia d'una povera famiglia. 12mo. . . . .	0	4	0
<b>Carutti</b> , D. Racconti (Goventù) 12mo. . . . .	0	4	0
<b>Carrer</b> , L. Rocconti (Novelle) 12mo. . . . .	0	4	6
<b>Cellini</b> , Benvenuto. Vita da lui Medesimo. 12mo. . . . .	0	4	0
<b>Dante</b> , Alighieri, la divina Commedia ed. Bianchi. 12mo. . . . .	0	6	6
— ed. Brunetti. 24mo. . . . .	0	3	6
<b>Fabrucci</b> , Perle del Parnaso Lirico Italiano. 12 <sup>o</sup> . bound. . . . .	0	7	6
<b>Fenelon</b> , Le avventure di Telemaco. 12mo. . . . .	0	3	6
<b>Foscolo</b> , Ugo, Opere Scelte. 8vo. . . . .	0	6	0
— Ultime lettere di Jacopo Ortis. 12mo. . . . .	0	3	6
<b>Goldoni</b> , Commedie Scelte. 6 vols. 8 vo. . . . .	0	18	0
— Scelta di alcune Commedie. 12mo. . . . .	0	4	0
<b>Grossi</b> , T., Marco Visconti. 12mo. . . . .	0	4	0
<b>Guarini</b> , Il pastor fido. 12mo. . . . .	0	2	6
<b>Guerrazzi</b> , La battaglia di Benevento. 12mo. . . . .	0	4	0
— Isabella Orsini, duchessà di Bracciano. 12mo. . . . .	0	4	0
— Beatrice Cenci. 2 vols. 12mo. . . . .	0	8	0
<b>Guicciardini</b> , Storia d'Italia. 6 vols. 8vo. . . . .	1	10	0
— Continuazione de Botta. 20 vols 8vo. . . . .	5	0	0
<b>Leopardi</b> , Opere. 8vo. 1865. . . . .	0	4	6
<b>Machiavelli</b> , N., Le Istorie fiorentini. 12mo. . . . .	0	4	0
— Il Principe, discorsi. 12mo. . . . .	0	4	0
<b>Maffei</b> , G., Storia della letteratura italiana. 2 vols. . . . .	0	8	0
<b>Manzoni</b> , I promessi Sposi. 12mo. . . . .	0	4	6
— Il medesimo. 8vo. . . . .	0	5	0
— Tragedie e Poesie complete. 8vo. . . . .	0	6	0
<b>Metastasio</b> , Opere scelte, drammat. 3 vols. 12mo. . . . .	0	4	6
— Opere scelte, drammat. 32mo. . . . .	0	3	6
<b>Niccolini</b> , Arnoldo da Brestia, Tragedia 12mo. . . . .	0	4	0
<b>Nota</b> , A., Commedie scelte. 12mo. . . . .	0	4	0
<b>Novellieri Italiani antichi e moderni</b> ed. Zirardini. 2 vols. 8vo. . . . .	0	18	0
<b>Pellico</b> , Le mie prigioni. 8vo. <sup>4</sup> / <sub>-</sub> 12mo. . . . .	0	2	0
— Opere complete. 3 vols. 12mo. . . . .	0	14	0
— Tragedie 12mo. . . . .	0	4	0
<b>Petrarca</b> , Le Rime. 2 vols. 8vo. <sup>10</sup> / <sub>-</sub> Rime 24mo. . . . .	0	3	6
<b>Poerio</b> , A., Poesie. 12mo. . . . .	0	2	0
<b>Poeti Italiani Contemporanei.</b> roy.-8vo. . . . .	0	15	0
<b>I Quattro Poeti Italiani</b> ed. Buttura. imp.-8vo. . . . .	0	18	0
— — — — — 12mo. . . . .	0	9	0
<b>Rosini</b> , Il conte Ugolino. Romanzo Storico. 12mo. . . . .	0	4	6
— Luisa Strozzi. Romanzo Storico. 12mo. . . . .	0	4	0
— La Monaca di Monza. 12mo. . . . .	0	4	0
<b>Scelta di Poesie</b> , d'autori antichi <sup>3</sup> / <sub>-</sub> età media <sup>3</sup> / <sub>-</sub> autori mo- derni. 32mo. . . . .	0	3	0
<b>Segretario Italiano.</b> 12mo. . . . .	0	3	0
<b>Tasso</b> Gerusalemme liberata. 12mo. ed. . . . .	0	4	0
— — — 2 vols. 18mo. <sup>6</sup> / <sub>-</sub> Edizione. 24mo. . . . .	0	3	6
<b>Teatro Italiano tragico.</b> 12mo. . . . .	0	4	0

# LIST OF THE BEST BOOKS

for the Study of Foreign Languages

published by

**FRANZ THIMM,**

Foreign Bookseller and Publisher,  
24 Brook Street, Grosvenor Square, London W.

Post Office Orders to be made payable at Vere Street.

**FRANZ THIMM'S**

Series of

## EUROPEAN, ORIENTAL AND CLASSICAL GRAMMARS

after „Meissner's“ easy and practical Method, with Exercises, Reading-  
Lessons and Dialogues.

All uniform in size 8vo. and neatly bound in Cloth.

	£	s.	d.
GERMAN GRAMMAR by Meissner. 11th. Ed. 1868. . . . .	0	3	6
„ Key to ditto sewed. . . . .	0	1	0
FRENCH GRAMMAR by Ahn. 8th Ed. 1867. . . . .	0	3	6
„ Key to ditto sewed. . . . .	0	1	0
ITALIAN GRAMMAR by Marchetti. 4th Ed. 1869. . . . .	0	4	0
„ Key to ditto sewed. . . . .	0	1	0
SPANISH GRAMMAR by Salvo. 2nd Ed. 1862. . . . .	0	4	0
„ Key to ditto sewed. . . . .	0	1	0
PORTUGUESE GRAMMAR by Cabano. 3rd Ed. 1860. . . . .	0	4	0
SWEDISH GRAMMAR by Lenström. 2nd Ed. 1851. , . . . .	0	4	0
DANISH GRAMMAR by Lund. 2nd Ed. 1860. . . . .	0	4	0
„ Key to ditto sewed. . . . .	0	1	6
DUTCH GRAMMAR by Ahn. 2nd Ed. 1860. . . . .	0	4	0
HEBREW GRAMMAR by Herzheimer. 1862. . . . .	0	4	0
„ Key to ditto sewed. . . . .	0	2	0
LATIN GRAMMAR by Seidenstücker. 2nd Ed. 1862. . . . .	0	3	0
„ Key to ditto. . . . .	0	1	6
RUSSIAN GRAMMAR by J. Alexandrow. 1867. . . . .	0	4	0
MODERN GREEK GRAMMAR by A. Vlachos. 1867. . . . .	0	4	0
ICELANDIC GRAMMAR by Rask. . . . .	0	4	0

Dialogues in 3 Languages.

FRANZ THIMM'S

## TRAVELLER'S PRACTICAL MANUAL

OF CONVERSATION IN THREE LANGUAGES

ENGLISH, GERMAN AND FRENCH.

16<sup>o</sup>. boards. — 2 s.

## TRAVELLER'S PRACTICAL MANUAL

OF CONVERSATION IN FOUR LANGUAGES

ENGLISH, GERMAN, FRENCH AND ITALIAN.

16<sup>o</sup>. boards. — 3 s. 6 d.

Useful for travellers or for the study of comparative languages.

# Franz Thimm's

## NEW SERIES OF FOREIGN DIALOGUES,

On an entirely new and practical plan, calculated to insure a rapid acquisition of Foreign Languages. 12mo. Cloth.

		£	s.	d.
GERMAN	and ENGLISH Dialogues, by Meissner. . . .	0	2	6
FRENCH	" " " " Dudevant. . . .	0	2	6
ITALIAN	" " " " Marchetti. . . .	0	2	6
SPANISH	" " " " Salvo. . . .	0	2	6
PORTUGUESE	" " " " Monteiro. . . .	0	2	6
SWEDISH	" " " " Lenström. . . .	0	2	6
DANISH	" " " " Lund. . . .	0	2	6
DUTCH	" " " " Harlen. . . .	0	2	6
Turkish, Russian, English and French Vocabulary for Travellers				
in the East . . . . .				
		0	2	6

A correct and fluent conversation will soon be obtained by the use of these Dialogues for they contain nothing but important matter. The words generally in use, the easy colloquial phrases and the idiomatic expressions of the language, which form the essence of correct conversation, have been carefully arranged, so as to make these Dialogues really useful.

Published by Mr. FRANZ THIMM, Foreign Publisher, 24 Brook Street,  
Grosvenor Square, London.

Just published  
in a wrapper 8vo. „one Shilling“ each

FRANZ THIMM'S  
FRENCH SELF-TAUGHT,  
GERMAN SELF-TAUGHT,  
ITALIAN SELF-TAUGHT,  
SPANISH SELF-TAUGHT,

A new System on the most simple principles for self-tuition, with the complete english pronunciation of every word, table of coins etc. 8vo.

Price one Shilling sewed.

Very practical and useful introductory-treatises for self-tuition with the correct pronunciation of these languages.

### French Language.

THE CHILD'S FRENCH BOOK by Hahn. Cloth. . . . . 0 3 0  
AHN'S French Class Book for Beginners, by Dudevant. 5th

Edition. 1869. . . . . 0 1 6

This remarkable book was published first in Germany and has now reached the 150th Edition.

POÉSIES DE L'ENFANCE, choisies par François Louis. (French Poetry for Children.) 12mo. 1859. boards. . . . . 0 2 0

FRENCH GRAMMAR by Ahn. Author's eighth Edition. 8vo. Cloth. 1867. . . . . 0 3 6

Key to ditto. 1858. . . . . 0 1 0

This is one of the most remarkable school books ever published for the french language.

FRENCH READER compiled after Ahn and other Readers by Dudevant. With English Notes. 8vo. Cloth. . . . . 0 1 6

### Italian Language.

	£	s.	d.
ITALIAN SELF-TAUGHT. A new system. . . . .	0	1	0
MARCHETTI'S Italian Grammar. 4th Ed. 1869. 8vo. Cloth. . . . .	0	4	0
„ Key to the Grammar. 8vo. sewed. . . . .	0	1	0
„ Italian and English Idiomatic Dialogues for the rapid acquisition of the language. Cloth. . . . .	0	2	6
Italian and Engl. pocket Dictionary. 24mo. Cloth. . . . .	0	4	6
MILLHOUSE Italian and English Dictionary. 2 vols. . . . .	0	14	0

### Spanish Language.

SPANISH SELF-TAUGHT, A new system. . . . .	0	1	0
SALVO'S Spanish Grammar. 2nd Ed. 1862. vo. Cloth. . . . .	0	4	0
„ Key to the Grammar. 8vo. sewed. . . . .	0	1	0
„ Spanish and English Idiomatic Dialogues. 8 Cloth. . . . .	0	2	6
BLANC'S Spanish and English pocket Dictionary. Cloth. . . . .	0	8	0
DE MIER, El Comerciante Español. 8vo. . . . .	0	10	0

### Portuguese Language.

CABANO'S Portuguese Grammar. 3rd Ed. 8vo. Cloth. 1869. . . . .	0	4	0
MONTEIRO'S Portuguese and English Idiomatic Dialogues. . . . .	0	2	6
VIEYRA'S Portuguese and English Pocket Dictionary. . . . .	0	10	0
Arte de Correspondencia commercial portuguez. . . . .	0	4	0
FONSECA, Prosas Selectas (Portuguese Reader). 1837. . . . .	0	4	6

### Danish Language.

LUND'S Danish Grammar. 2nd Ed. 8vo. Cloth. 1860. . . . .	0	4	0
„ Key to ditto. . . . .	0	1	6
„ Danish and English Idiom. Dialogues. Cloth. 1857. . . . .	0	2	6
Danish and English Pocket Dictionary. 12mo. Cloth. 1857. . . . .	0	5	0
FERRALL and REPP'S Danish and English Dictionary. 2 vols. 12mo. 1863. 1/2 bound. . . . .	0	14	0
HOLST'S Dansk Laesebog. Vol. I Prose 6 s. Vol. II Poetry. . . . .	0	6	0
BRESEMANN'S ditto with german Notes. 12mo. . . . .	0	4	6

### Swedish Language.

LENSTRÖM'S Swedish Grammar. 2nd Ed. 8vo. Cloth. . . . .	0	4	0
„ Swedish and English Dialogues. 12mo. 1857. . . . .	0	2	6
„ Svensk Læsebog i prosa og pœsi. 8. 1843. . . . .	0	6	0
„ Sveriges Litteratur Historia. 8vo. 1841. . . . .	0	6	0
Swedish and English Dictionary. 12mo. Cloth. 1857. . . . .	0	5	0

### Dutch Language.

AHN'S Dutch Grammar. 2nd Ed. 1860. 8vo. Cloth. . . . .	0	4	0
HARLEN'S Dutch and Engl. Dialogues. 12mo. Cloth. 1858. . . . .	0	2	6
Dutch and English Dictionary. 12mo. Cloth. . . . .	0	5	0

# LIST OF THE BEST BOOKS

for the Study of Foreign Languages

published by

**FRANZ THIMM,**

Foreign Bookseller and Publisher,  
24 Brook Street, Grosvenor Square, London W.

Post Office Orders to be made payable at Vere Street

## FRANZ THIMM'S

Series of

## EUROPEAN, ORIENTAL AND CLASSICAL GRAMMARS

after an easy and practical Method, with Exercises, Reading-Lessons and Dialogues.

All uniform in size 8vo. and neatly bound in Cloth.		£	s.	d.
GERMAN GRAMMAR	by Meissner. 10th Ed. 1867 . . . . .	0	3	6
"	Key to ditto sewed . . . . .	0	1	0
FRENCH GRAMMAR	by Ahn. 8th Ed. 1867 . . . . .	0	3	6
"	Key to ditto sewed . . . . .	0	1	0
ITALIAN GRAMMAR	by Marchetti. 4th Ed. 1863 . . . . .	0	4	0
"	Key to ditto sewed . . . . .	0	1	0
SPANISH GRAMMAR	by Salvo. 2nd Ed. 1862 . . . . .	0	4	0
"	Key to ditto sewed . . . . .	0	1	0
PORTUGUESE GRAMMAR	by Cabano. 2nd Ed. 1860 . . . . .	0	4	0
SWEDISH GRAMMAR	by Lenström. 2nd Ed. 1861 . . . . .	0	4	0
DANISH GRAMMAR	by Lund. 2nd Ed. 1860 . . . . .	0	4	0
"	Key to ditto sewed . . . . .	0	1	6
DUTCH GRAMMAR	by Ahn. 2nd Ed. 1860 . . . . .	0	4	0
HEBREW GRAMMAR	by Herxheimer. 1862 . . . . .	0	4	0
"	Key to ditto sewed . . . . .	0	2	0
LATIN GRAMMAR	by Seidenstücker. 2nd Ed. 1862 . . . . .	0	3	0
"	Key to ditto . . . . .	0	1	6
RUSSIAN GRAMMAR	by J. Alexandrow. 1867 . . . . .	0	4	0
MODERN GREEK GRAMMAR	by A. Vlachos. 1867 . . . . .	0	4	0
ICELANDIC GRAMMAR	by Rask . . . . .	0	4	0

Franz Thimm's

### Series of European Grammars

combine Theory with Practice, and follow the ideas which eminent men have adopted, as to the clearest and most rational method of teaching languages.

The celebrated philosopher Leibnitz remarked "*my opinion with regard to grammar is this, most is learned by use — the rules must be added for finish*" and the learned philologist Facciolati observes, *I am indebted to the classical authors for every thing I know, to the grammarians I owe nothing.*"

SEIDENSTÜCKER, was the first who in 1811 introduced this new Method for the Latin, Greek and French languages, and to him belongs in justice the merit, of having introduced a rational system of tuition. Ahn who made use of this method long after in 1834, acknowledges in his Preface, Seiden-

stucker as the originator of the System. But there was an essential point omitted even in these books. It was, that the

“grammatical form should *precede* the Exercises, so that the learner “should at once be made acquainted with the grammatical structure “of the foreign language, without which, he could never attain a “thorough knowledge of it”.

This then is the principle which has been followed in “FRANZ THIMM’S *Series of European Grammars*” and which gives it a distinct feature of progress over the former systems pursued.

The prevalent idea in these grammars is that of teaching a language easily and pleasantly, of adapting it to every capacity, of removing all unnecessary difficulties and at the same time of imparting the necessary grammatical knowledge.

In this respect therefore

“**Franz Thimm’s Series of Grammars**”

is not only original, but extending the new Method to all the languages of Europe, it is unique.

## Franz Thimm’s

### NEW SERIES OF FOREIGN DIALOGUES,

On an entirely new and practical plan, calculated to insure a rapid acquisition of Foreign Languages. 12mo. Cloth. £ s. d.

GERMAN	and ENGLISH Dialogues, by Meissner.	0	2	6
FRENCH	“ “ “ by Dudevant.	0	2	6
ITALIAN	“ “ “ by Marchetti.	0	2	6
SPANISH	“ “ “ by Salvo.	0	2	6
PORTUGUESE	“ “ “ by Monteiro.	0	2	6
SWEDISH	“ “ “ by Lenström.	0	2	6
DANISH	“ “ “ by Lund.	0	2	6
DUTCH	“ “ “ by Harlen.	0	2	6

Turkish, Russian, English and French Vocabulary for Travellers in the East. . . . . 0 2 6

A correct and fluent conversation will soon be obtained by the use of these Dialogues for they contain nothing but important matter. The words generally in use, the easy colloquial phrases and the idiomatic expressions of the language, which form the essence of correct conversation, have been carefully arranged, so as to make these Dialogues really useful.

Published by Mr. FRANZ THIMM, Foreign Publisher, 24 Brook Street, Grosvenor Square, London.

### Dialogues in 3 Languages.

FRANZ THIMM’S

### TRAVELLER’S PRACTICAL MANUAL

OF CONVERSATION IN THREE LANGUAGES  
ENGLISH, GERMAN AND FRENCH.

16°. boards. — 2 s.

### TRAVELLER’S PRACTICAL MANUAL

OF CONVERSATION IN FOUR LANGUAGES  
ENGLISH, GERMAN, FRENCH AND ITALIAN.

16°. boards. — 3 s. 6 d.

“Useful for travellers or for the study of comparative languages.”

Just published  
in a wrapper 8vo. "one Shilling" each

FRANZ THUNER'S

FRENCH SELF-TAUGHT,  
GERMAN SELF-TAUGHT,  
ITALIAN SELF-TAUGHT,  
SPANISH SELF-TAUGHT,

A new System on the most simple principles for self-tuition, with the complete english pronunciation of every word, table of coins etc. 8vo.

Price "one Shilling" sewed.

Very practical and useful introductory - treatises for self-tuition with the correct pronunciation of these languages.

### The most approved Books for the tuition of Foreign Languages. German Language.

#### I. For the Nursery.

	£	s.	d.
CHILD'S GERMAN BOOK by Hahn. 3rd Ed. 12mo. Cl.	0	3	0
"An excellent and easy Book for Children."			
SCHMIDT, CH., One Hundred German Tales, with english notes by Mathias. 5th Ed. 8vo. 1866. Cloth.	0	2	0
"Simple moral tales written in an easy german style, the very best book for beginners."			
HAHN'S Interlinear German Reading Book, for self-tuition. (Hamiltonian Method.) 8vo. 1857. Cloth.	0	2	6
THE FIRST BOOK OF GERMAN POETRY. Deutsche Gedichte für den ersten Unterricht, ausgewählt von F. Geissler. 12mo. 1857. Cloth.	0	2	6
"Containing German Nursery Rhymes, Fables, and Poems of an easy verse and construction, gradually rising to and including the minor poems of Schiller, Goethe and Uhland. All selected to be learnt by heart."			
LESSING'S Fabeln (Prose and Verse) with english notes by Hill. 12mo. 1859. boards.	0	1	6
"Of a classic simplicity. Text book for Government Examinations."			
GERMAN SELF-TAUGHT, with complete pronunciation of every word. 8vo. sewed	0	1	0

#### II. For the Class Room.

MEISSNER, M., A new practical and easy method of learning the German Language. Tenth corrected Edition. 1867. 8vo. Cloth.	0	3	6
"This Grammar, which has at once embraced and superseded all former systems, is one of the most valuable german Grammars published -- it is not only an easy book for beginners, but also a desirable class book for progressive study Professors pronounce it the "best german Grammar ever published."			
"Key to ditto. sewed.	0	1	0
JULIUS, German Writing Copies (Deutsche Vorschriften.) 3rd Ed. oblong. 8vo. 1863. sewed	0	1	6
"These Copyslips are simple and graceful in form, they are methodical and the proper modern handwriting."			



<b>FRANZ THIMM'S GERMAN COPY BOOK.</b> A new and complete Method, imparting a modern and elegant form of German Handwriting. 4to. . . . .		0	1	6
"A perfect Method of german writing very useful for Schools "and Classes."				
<b>HAHN'S GERMAN TALES AND STORIES;</b> including Hauff's kalte Herz — Schmidt's Täubchen — Auerbach, des Waldschützen Sohn, for progressive reading with english notes. 8vo. 1857. Cloth . . .		0	3	6
<b>CAROVE'S MÄRCHEN OHNE ENDE</b> (the story without an end) with english notes by Mathias. 16mo. Cloth gilt edged . . . . .		0	2	0
"Nowhere will you find the book of nature more freshly and "beautifully opened, than in Carove's 'Märchen ohne Ende' of its "kind one of the best that was ever written."				
Quarterly Review January 1867.				
<b>SCHMIDT'S German Plays,</b> adapted for School-Reading with english notes by A. E. Hill. 8vo. Cloth .		0	5	0
or separately:				
Part I. Die Erdbeeren — Der kleine Kaminfeger		0	1	6
- II. Der Blumenkranz — Der Eierdieb . .		0	1	6
- III. Emma oder die kindliche Liebe . . .		0	1	6
"Adapted for children, and may easily be acted."				
<b>KOTZEBUE'S Deutsche Kleinstädter,</b> with notes by Meissner. 8vo. . . . .		0	2	0
<b>KOTZEBUE'S Pagenstreiche,</b> with notes by Meissner. 8.		0	2	0
"The text of these two Comedies has been altered in this "edition, so as to adapt them for Ladies and Schools. Only "these Editions by "Meissner" can be safely used."				
<b>MEISSNER'S German and English Idiomatic Phrases and Dialogues.</b> 4th Ed. 12mo. Cloth. 1867. . .		0	2	6
"This Dialogue and Phrasebook only contains useful matter, "such as will give great facility of expression in speaking the "language. Very useful for Travellers."				

### III. For the Senior Class.

<b>THIMM, F.,</b> the Literature of Germany from its earliest Period to the present time. Historically developed. 2nd Ed. illustrated, fscap. 8vo. Cloth. 1866.		0	5	0
"Among publications of a superior kind, fitted to give an "excellent sketch of the rise and progress of German literature, "we are acquainted with no work so well adapted as Mr. Thimm's, "of which a new edition has just appeared. The characters of "the leading writers are ably and graphically depicted, and their "chief works enumerated."				
Oxford Journal. 17 March 1866.				
<b>THIEME'S German Dictionary,</b> publ. by <b>FRANZ THIMM.</b> Cl.		0	7	0
<b>THIEME'S Critical German and English and English and German Dictionary.</b> imp. 8. bound. 1866		0	12	0
"These two, are the best german and english Dictionaries, "that can be placed into the hands of the german Scholar. Its "advantages are numerous. "The accent is given, which facilitates				

"the german Pronunciation — to the substantive are added the  
 "Gender, the genitive, dative and the termination of the plural —  
 "to the Adjectives are added the irregular comparative forms —  
 "and to the irregular Verbs all irregularities are added. — The  
 "print of the Dictionaries is beautiful and the price very low."

**MEISSNER.** The German Exercise Book, being a  
 Collection of Exercises intended as a supplement  
 to every German Grammar, or as a necessary  
 assistant for German Practice and Self-Tuition.

8vo. Cloth. 1857 . . . . . 0 2 6

„ A key to ditto. 8vo. sewed. 1858 . . . . . 0 2 0

"Progressive Exercises, for writing more extended composi-  
 "tions, tales, letters, historical prose" etc.

**GEISSLER.** Die schönsten deutschen Balladen und Ge-  
 dichte. (Collection of the most beautiful German  
 Ballads and Poems. Goethe, Schiller, Bürger, Uhland,  
 Heine, Freiligrath etc. etc. Herausgegeben von  
 Geissler. 2nd Ed., illustrated with the heads of  
 the chief poets. 8vo. Cloth neat . . . . . 0 5 0

"This is one of the most beautiful collections of german  
 "poems published, it gives the essence of all that is grand and  
 "distinguished in german poetry, and therefore of particular  
 "value to the student."

**COLLECTION** of the most esteemed Tales and Novels of  
 Germany. (Klassischer Novellenkranz.)

"These novels and tales are adapted for Ladies  
 and Class Readings. vol. I. 8vo. Cloth . . . . . 0 6 0

„ „ vol. II. . . . . 0 7 0

1. ZSCHOKKE'S Abenteuer der Neujahrsnacht, sewed 2nd Ed. . . . . 0 1 6

2. HAUFF'S Othello . . . . . 0 1 6

3. VARNHAGEN'S Sterner und Psitticher . . . . . 0 1 6

4. HOFFMANN'S Fräulein Scuderi, 2nd Edit. . . . . 0 1 6

5. ZSCHOKKE, der todte Gast . . . . . 0 2 0

6. KINKEL'S Hauskrieg . . . . . 0 1 0

7. STIFTER'S Hochwald . . . . . 0 2 0

8. ZSCHOKKE'S Fürstenblick . . . . . 0 1 6

Part. 5 to 8 forms the 2nd Volume Cloth . . . . . 0 7 0

Part 9 ZSCHOKKE'S Loch im Aermel . . . . . 0 1 6

**ZSCHOKKE'S Vier Erzählungen.** Cloth . . . . . 0 7 0

"Nothing is more difficult than to recommend to German  
 "Scholars a good volume of elegant prose, which will make them  
 "acquainted with the best authors and also tend to unite amuse-  
 "ment with instruction. This Collection presents the Reader with  
 "nine Masterpieces' elegant and amusing tales by excel-  
 "lent writers and also with such as may safely be placed  
 "in the hands of every one without danger; in consequence  
 "slight alterations of text have been deemed necessary, so as to  
 "make these tales suitable for young ladies and for classes."

**FRANCK'S Deutscher Briefsteller.** (German Letter-  
 writer.) 8vo. Cloth. . . . . 0 3 6

"This collection not only facilitates the composition of ger-  
 "man letters, but serves the scholar as a book of study and as a  
 "model of german prose composition, for it contains a collec-  
 "tion of letters by classical german authors."

# THIMM'S CLASSICAL GERMAN DRAMAS.

SCHILLER'S Neffe als Onkel, with english Notes by M. Meissner. 12mo. 1866. boards . . . . .	£	s.	d.
"The text has been slightly modified so as to give this Edition a 'distinct character' as a Class Book."	0	1	6
SCHILLER'S Wilhelm Tell, with english notes by M. Meissner. 12mo. 1859 . . . . .	0	2	0
GOETHE'S EGMONT, with english notes by O. v. Weg- nern. 12mo. 1863. . . . .	0	2	0
"The notes to these celebrated Dramas are historical, gram- matical and explanatory, and facilitate the reading and appre- ciation of these classical pieces."			

## French Language.

### I. Step.

THE CHILD'S FRENCH BOOK by Hahn. Cloth . . . . .	0	3	0
"This is the first book for the nursery."			
AHN'S French Class Book for Beginners, being the first Course of the French Method adapted from the german original and improved by Dudevant. 4th Edition. 1862. . . . .	0	1	6
"This remarkable book was published first in Germany and has now reached the 150th Edition!"			
FRENCH SELF-TAUGHT, A new system, on the most simple principles for self-tuition, with the complete english pronunciation of every word . . . . .	0	1	0
POÉSIES DE L'ENFANCE, choisies par François Louis. (French Poetry for Children.) 12mo. 1859. boards . . . . .	0	2	0
"This collection has been made with great care, giving easy and short pieces such as are rarely found in similar collections and are adapted for the youngest children."			

### II. Step.

FRENCH GRAMMAR by Ahn. "Author's eighth Edition." 8vo. Cloth. 1867 . . . . .	0	3	6
Key to ditto. 1858 . . . . .	0	1	0
"This is one of the most remarkable school books ever pub- lished for the french language."			
FRENCH READER compiled after Ahn and other Readers by Dudevant. With English Notes. 8vo. Cloth. . . . .	0	1	6
It contains: I. Detached sentences, Substantives, Adjectives Pronouns, Verbs, Particles. II. Anecdotes. III Short pieces from Natural history. IV. Fables. V. Tales. VI. Descriptive Prose.			
DUDEVANT'S French and English Idiomatic Phrases and Dialogues; indispensable for a rapid acquisition of the French Language. 12mo. 1856. Cloth . . . . .	0	2	6
SPIER'S French and English and English and French Dictionaries. 2 Vol. 8vo. 1854. Cloth . . . . .	1	1	0
„ ditto. ditto. abridged 12mo. . . . .	0	7	6
BARRET'S French and English pocket Dictionary. 24. Cloth 1855. . . . .	0	4	6

# THÉÂTRE FRANÇAIS

with english notes by A. DUDEVANT.

## No. I. MOLIERE'S le BOURGEOIS GENTILHOMME.

Comedie. 16°. paper boards. 1 s. 6 d.

"This School series will be continued and embrace Racine,  
"Corneille and Modern Theatre."

### Italian Language.

	£	s.	d.
ITALIAN SELF-TAUGHT. A new system on the most simple principles for self-tuition, with the complete english pronunciation of every word . . . .	0	1	0
MARCHETTY'S Italian Grammar. 3rd Ed. 1860. 8vo. Cl.	0	4	0
„ Key to the Grammar. 8vo. sewed . .	0	1	0
"One of the most practical Grammars published, full of exercises, reading lessons and Dialogues."			
MARCHETTY'S Italian and English Idiomatic Dialogues for the rapid acquisition of the language. Cloth	0	2	6
BLANC'S Italian and Engl. pocket Dictionary. 24mo. Cl.	0	4	6
MILLHOUSE Italian and English Dictionary. 2 Vols. 8vo. Cloth . . . . .	0	14	0

### Spanish Language.

SPANISH SELF-TAUGHT, A new system on the most simple principles for self-tuition with complete engl. pronunciation . . . . .	0	1	0
SALVO'S Spanish Grammar. 2nd. Ed. 1862. 8vo. Cloth	0	4	0
„ Key to the Grammar. 8vo. sewed . . .	0	1	0
„ Spanish and English Idiomatic Dialogues. Cl.	0	2	0
BLANC'S Spanish and English pocket Dictionary. Cloth	0	8	0
DE MIER, El Comerciante Español. 8vo. . . . .	0	10	0
Art de la Correspondance commerciale espagnole-franç.	0	2	6

### Portuguese Language.

CABANO'S Portuguese Grammar. 2nd Ed. 8vo. Cl. 1860	0	4	0
MONTEIRO'S Portuguese and Engl. Idiomatic Dialogues. 1857 . . . . .	0	2	6
VIEYRA'S Portuguese and English Pocket Dictionary. 1857 . . . . .	0	10	6
Arte de Correspondencia commercial portuguez . . .	0	4	0
FONSECA, Prosas Selectas (Portuguese Reader). 1837	0	4	6

### Danish Language.

LUND'S Danish Grammar. 2nd Ed. 8vo. Cloth. 1860	0	4	0
„ Key to ditto . . . . .	0	1	6
„ Danish and English Idiom. Dialogues. Cl. 1857	0	2	6
Danish and English Pocket Dictionary. 12mo. Cloth. 1857	0	5	0
FERRALL and REPP'S Danish and English Dictionary. 2 Vols. 12mo. 1863. 1/2 bound . . . . .	0	14	0
HOLST'S Dansk Laesebog. Vol. I Prose 6 s. Vol. II Poetry	0	6	0
BRESEMANN'S ditto with german Notes. 12mo.	0	4	6

The Princess Alexandra and the Royal House of Denmark. A Genealogy; giving an account of Danish history from the Sea-Kings-down to the family of the Princess of Wales. 12mo. 1863 . . . .	£	s.	d.
	0	1	0

#### Swedish Language.

LENSTRÖMS Swedish Grammar. 2nd Ed. 8vo. Cl. 1861 . . . . .	0	4	0
„ Swedish and Engl. Dialogues. 12mo. 1857	0	2	6
„ Svensk Lesebog i prosa og poesi. 8. 1843	0	6	0
„ Sveriges Litteratur Historia. 8vo. 1841	0	6	0
TEGNER'S Frithiofs-Saga. 12mo . . . . .	0	2	6
Swedish and English Dictionary. 12mo. Cloth. 1857	0	5	0

#### Dutch Language.

AHN'S Dutch Grammar. 2nd. Ed. 1860. 8vo. Cloth	0	4	0
HARLEN'S Dutch and Engl. Dialogues. 12mo. Cl. 1858	0	2	6
Dutch and English Dictionary. 12mo. Cloth . . . .	0	5	0

#### Russian and Turkish Languages.

Russian, Turkish, French and English Vocabulary for Travellers in the East. 2nd Ed. 12mo. Cl. 1858	0	2	6
ALEXANDROW'S Russian Grammar. 8vo. 1867. Cloth	0	4	0
Russian and English Dictionary. 12mo. Cloth . . .	0	5	0

#### Modern Greek Language.

VLACHO'S Modern Greek Grammar, 8vo. 1867. Cloth	0	4	0
BYZANTIUS Dictionnaire grec-franç. et fr.-gr. imp. 8vo.	1	5	0
DEHÈQUE, Dictionnaire grec moderne française. 12mo.	0	8	0

### Commercial Correspondences.

GERMAN AND ENGLISH, Commercial Correspondence	} in the press.		
FRENCH AND ENGLISH ditto by Dudevant			
ITALIAN AND ENGLISH ditto by Marchetti			
SPANISH AND ENGLISH ditto by Salvo			
FLÜGEL'S Triglotte, oder kaufmännisches Wörterbuch. Deutsch, Englisch, Französisch. 8vo. . . . .	0	14	0
RHODE'S praktisches Handbuch der Handels-Correspondenz deutsch, französisch, englisch und italienisch. 8vo. Cl. . . . .	0	10	6
MANITIUS, der kaufmännische Correspondent deutsch, englisch, französisch, italienisch und spanisch .	0	6	0
SCHULTEN, deutsche, holländische, französische und englische Handels-Correspondenz. 8 vo. . . . .	0	7	0
LEIPZIGER Handels-Correspondent . . . . .	0	5	0
FORT, kaufmännische Correspondenz . . . . .	0	7	0
KEEGAN'S kaufmännische Phraseologie in französischer und englischer Sprache . . . . .	0	2	6

# SHAKSPEARIANA

from 1564 to 1864.

An account of the Shakspearian Literature  
of

England, Germany and France

during three Centuries

with Bibliographical Introductions

by

Franz Thimm.

London 1865. 8<sup>o</sup>. Cloth. 4 s.

"The author has laid the student of Shakspearian literature under deep obligations. That literature is now of itself an important and distinctive branch of study. Innumerable essays, criticisms, commentaries, expositions, and lectures upon Shakespeare have been published in England, Germany and France. Their titles, authors' names, and dates of appearance have been collected together by Mr. Thimm, and arranged in alphabetical order. Prefixed to each list is an historical account of the progress of Shakspearian criticism in the three countries, which instructively shows the growth of the appreciation of the exhaustless dramas. The book is both valuable as a reference, and as a study of the advance in the English and Continental estimation of Shakspeare. It is the fullest compilation of the kind we have; Bohn's edition of Lowndes has hitherto been the most complete record on the subject; but to the works there enumerated Mr. Thimm has added the titles of at least one hundred and seventy more books in the English, and nearly three hundred in the German and French Department. Mr. Thimm's is therefore the most perfect collection of Shakspeariana."

It has been his "endeavour to place before the lovers of the great dramatists" an elaborate Catalogue of what the Times calls the "Shakspeare Library" and he has succeeded in accomplishing his object.

Shrewsbury Observer. 1865.

## From the Preface.

The first "Shakspeariana" by Wilson, published in 1827 was too imperfect to be of much use.

Mr. Halliwell's, which appeared in 1841, is very useful for the various early editions of Shakspeare's works; but for so great a student of the dramatist and his history, his collection of Commentaries and essays (which only extends to 233 numbers) is singularly imperfect. Sillig's *Shakspeare Literatur bis Mitte 1854* was decidedly the most perfect production of its kind, which had hitherto seen the light.

Nevertheless I could not relinquish the idea of publishing my own *Collectanea*; for not only were my materials and the labour expended upon them considerable (the subject has occupied me for more than 12 years) but it was moreover a part of my plan to classify the productions of England, France and Germany, in a manner as yet unattempted. Halliwell had only 26 additions to Wilson, I had over 600 more than Sillig, enough in themselves to constitute quite a new work. The latest addition to Shakspearian literature has appeared in the new edition of "Lowndes-Manuel" by Mr. Henry Bohn, and constitutes a "Shakspeariana" of which I cannot but speak in the very highest terms. And yet it will be found, on comparison, that I have at least 120 additional references in the English, and nearly 300 in the German and French departments.

"Southey said, when Isaac Reed's contribution appeared, Comments upon Shakespeare keep pace with the National Debt: yet I should like to see his book and would buy it, if I could. Of course; and a costly store is obtained by such continual additions"

The complete Catalogue, as far as it is possible for a Bibliographer to give, of this Shakespeare "Library" it has been my endeavour to place before the lovers of the great dramatist.

• —————

**für Deutsche.**  
**Thimm's**  
**London und Manchester.**

Ein praktisches Reisebuch  
**für England und Schottland**  
 mit einem neuen Plane von London.  
 14. Jahrgang. Gebunden. 25 Sgr. oder 2 s. 6 d.

Der  
**Englische und Amerikanische Dolmetscher.**

Ein Handbuch  
 für Jeden, der in der aller kürzesten Zeit ohne Lehrer und ohne alle  
 Mühe richtig Englisch lernen und sprechen will.  
 Von **William Jones.**  
 12°. cartonirt. 1 s. 6 d.

**Terms of the**  
**German, French and Italian**  
**Circulating Library**

of  
**Franz Thimm.**

24 Brook Street, Grosvenor Square, London.

	£	s.	d.
One year	1	1	—
Six Months	—	12	—
Three Month	—	7	6
One Month	—	3	—

**Country Subscribers.**

For one year	1	4	—
For six Months	—	15	—

"The newest books are added to the Library immediately after publication."

THIS LIBRARY has been established exclusively for the circulation of Foreign Books. It consists of the "CHOICEST WORKS" of German, French, and Italian Literature, and the newest publications of interest are constantly added to the Library.

**Rules.**

1. Deposit, "Five Shillings."
2. Subscribers are entitled to *one work* at a time in Town, and *six volumes* in the Country.
3. Country Subscribers pay all expenses incurred for Carriage, Booking, etc
4. The Books must be returned in one lot.
5. When Books are detained beyond the terms of Subscription, an additional Subscription is paid up the day of delivering the books.

**SUBSCRIPTIONS TO BE PAID IN ADVANCE.**

*A Register is kept for qualified Foreign Governesses and Teachers for all the Languages of Europe.*

